叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 教父们的欺诈与愚行：对其(frauds And Follies Of The Fathers A Review) 000001

2. 教父们的欺诈与愚行：对其(frauds And Follies Of The Fathers A Review) 000002

3. 教父们的欺诈与愚行：对其(frauds And Follies Of The Fathers A Review) 000003

4. 教父们的欺诈与愚行：对其(frauds And Follies Of The Fathers A Review) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教父们的欺诈与愚行：对其(Frauds and Follies of the Fathers A Review)

[frɔːdz]	[ænd; ənd]	['fɑːliz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑːðəz]
FRAUDS	**AND**	**FOLLIES**	**OF**	**THE**	**FATHERS**
欺诈	和	愚行	的	这	父亲们

先贤们的欺诈和愚行

[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrθ]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['testɪmoʊni]	[tuː; tə][ðə; ði]	[fɔːr]	['gɔspəlz]
A	**Review**	**Of**	**The**	**Worth**	**Of**	**Their**	**Testimony**	**To**	**The**	**Four**	**Gospels**
一个	审查	的	这	值得	的	他们的	见证	到	这	四	福音书

对他们为四福音书作见证的价值进行评述

[baɪ]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[mæt'tsiːniː]	['hwilər]
By	**Joseph**	**Mazzini**	**Wheeler**
经过	约瑟夫	马志尼	惠勒

作者：约瑟夫·马齐尼·惠勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði]	[ˌæpə'stɑːlɪk]	['fɑːðəz]	.
THE	**APOSTOLIC**	**FATHERS**	**.**
这	使徒的	父亲们	.

使徒教父们。

[ˌes 'tiː] .	['klemənt]	.
ST	**.**	**CLEMENT**	**.**
英石	.	克莱门特	.

圣克莱门特。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌes 'tiː] .	['bɑːnəbəs]
ST	**.**	**BARNABAS**
英石	.	巴拿巴

圣巴拿巴

[ˌes 'tiː] .	[ɪg'neɪʃəs]	.
ST	**.**	**IGNATIUS**	**.**
英石	.	伊格纳修斯	.

圣依纳爵。

[ˌes 'tiː] .	[pɔli'kɑːp]	.
ST	**.**	**POLYCARP**	**.**
英石	.	多果木	.

圣多利卡普。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['hɜːrməs] .

HERMAS	**.**
赫尔马斯	.

赫尔马斯。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

THEIR	**TESTIMONY**	**TO**	**THE**	**GOSPELS**	**.**
他们的	见证	到	这	福音书	.

他们对福音书的见证。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['peɪpiˌæs] .

PAPIAS	**.**
番木瓜	.

木瓜。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['dʒʌstɪn] ['mɑːrtər] .

JUSTIN	**MARTYR**	**.**
贾斯汀	烈士	.

贾斯汀·马蒂尔。

[ˌɛlɪˈuːθɪriəs]

ELEUTHERIUS
埃琉特里乌斯

埃卢瑟里乌斯

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

.

IRENÆUS	**.**
爱任纽	.

爱任纽斯。

[juːˈsiːbiəs] .

EUSEBIUS	**.**
优西比乌斯	.

优西比乌斯。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ænd; ənd] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektəbl]

To	expose	the	delirium	and	delinquencies	of	a	respected	or	even	respectable
到	暴露	这	谵妄	和	犯罪	的	一个	受人尊敬	或者	甚至	可敬

[ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][ɪz][ˈɔːlweɪz][æn; ən] [ʌnˈgreɪʃəs] ,

body	of	men	is	always	an	ungracious	,
身体	的	男人	是	总是	一个	不友善的	,

揭露受人尊敬甚至品行端正的男性团体的妄想和罪行，始终是一种不体面的行为。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] , [tæsk] .

though	it	may	not	be	an	unnecessary	,	task	.
尽管	它	可能	不是	是	一个	不必要	,	任务	.

虽然这可能并非一项不必要的任务。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈstɔːriz] [miːnz]

But	when	we	are	informed	that	rejection	of	certain	supernatural	stories	means
但	什么时候	我们	是	知情的	那	拒绝	的	肯定	超自然	故事	方法

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [hɪr] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [ˌhɪrˈæftər] ,

our	condemnation	here	and	damnation	hereafter	,
我们的	谴责	这里	和	诅咒	此后	,

但是，当我们被告知拒绝某些超自然故事意味着今生的谴责和来世的诅咒时，

[wiː; wi] [fiːl] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [huː] [fɜːrst] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd]

we	feel	tempted	to	examine	the	kind	of	men	who	first	accepted	and
我们	感觉	受诱惑	到	检查	这	种类	的	男人	WHO	第一的	公认	和

[ˈprɔməlˌgeɪtid] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] .

promulgated	those	stories	.
颁布	那些	故事	.

我们不禁想要探究一下，究竟是哪些人最先接受并传播了这些故事。

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] [ɔːr]

The	man	who	tells	me	I	shall	be	damned	if	I	do	not	believe	in	his	theories	or
这	男人	WHO	讲述	我	我	将	是	该死的	如果	我	做	不是	相信	在	他的	理论	或者

[ˈθɔːməˌtɜːrdʒi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] ,

thaumaturgy	may	have	many	estimable	qualities	,
奇术	可能	有	许多	可估量的	品质	,

那个告诉我，如果我不相信他的理论或魔法，我就会下地狱的人，可能有很多值得称道的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] , [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðiːz] , [aɪ][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	he	must	not	be	surprised	if	,	disregarding	these	,	I	call	attention	to
但	他	必须	不是	是	惊讶	如果	,	不予理会	这些	,	我	称呼	注意力	到

[ˈinstənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] .

instances	of	his	credulity	.
实例	的	他的	轻信	.

但是，如果我忽略这些，指出他轻信他人的例子，他也不应该感到惊讶。

[wen] , [mɔːrˈoʊvər] ,

When	,	moreover	,
什么时候	,	而且	,

此外，

[priːsts] [əˈsuːm] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðer; ðər]

priests	assume	authority	over	conduct	on	the	ground	that	their	Church	or	their
神父	认为	权威	超过	执行	在	这	地面	那	他们的	教会	或者	他们的

[ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wər][gɑːd] - [ˈgɪv(ə)n] ,

doctrines	were	God	-	given	,
教义	是	上帝	-	给定	,

神父们以教会或教义是上帝赐予为由，对信徒的行为行使权威。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [haʊ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər]

it	becomes	necessary	to	investigate	how	that	Church	and	those	doctrines	were
它	变成	必要的	到	调查	如何	那	教会	和	那些	教义	是

[bɪlt] [ʌp] ;

built	up	;
建造	向上	;

因此有必要调查该教会及其教义是如何建立起来的;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fuːləriz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [frɔːdz] [mɪkst] [ˌðer'ɪn] ,

and	if	we	find	superstitious	fooleries	and	pious	frauds	mixed	therein	,
和	如果	我们	寻找	迷信的	愚蠢	和	虔诚的	欺诈	混合	其中	,

如果我们发现其中掺杂着迷信的愚弄和虔诚的欺骗,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['priːstli] [prɪ'tɛnʃənz] .

it	may	do	something	to	abate	our	confidence	in	priestly	pretentions	.
它	可能	做	某物	到	减弱	我们的	信心	在	祭司	虚荣心	.

这或许能削弱我们对神职人员虚伪姿态的信任。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [els] ,

In	regard	to	the	Fathers	,	as	to	much	else	,
在	看待	到	这	父亲们	,	作为	到	很多	别的	,

至于教父们，以及其他许多方面，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪstənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	Catholic	is	the	most	consistent	of	all	Christian	Churches	.
这	天主教	是	这	最多	持续的	的	全部	基督教	教堂	.

天主教是所有基督教教会中最始终如一的。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	men	who	established	the	Church	,	and	fixed	what	was	and	what	was
这	男人	WHO	已确立的	这	教会	,	和	固定的	什么	曾是	和	什么	曾是

[nɑːt] [kə'nɑːnɪkl] ['gɑːsp(ə)l] ,

not	Canonical	Gospel	,
不是	典范	福音	,

那些建立教会并确定哪些内容属于正典福音、哪些内容不属于正典福音的人，

[ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

are	surely	entitled	to	some	authority	on	the	part	of	believers	.
是	一定	标题	到	一些	权威	在	这	部分	的	信徒	.

信徒们当然有权拥有一定的权威。

[wen] ['prɔtɪstənts] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'fæləbl] [bʊk] ,

When	Protestants	wish	to	prove	the	authenticity	of	their	infallible	book	,
什么时候	新教徒	希望	到	证明	这	真实性	的	他们的	绝对正确	书	,

当新教徒想要证明他们那本绝对无误的书的真实性时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæləb(ə)l] ['fɑːðəz] [huːz] [ə'θɔːrəti]

they	have	to	fall	back	upon	the	witness	of	the	fallible	Fathers	whose	authority
他们	有	到	落下	后退	之上	这	证人	的	这	易犯错的	父亲们	谁	权威

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] .

they	are	at	other	times	always	ready	to	repudiate	.
他们	是	在	其他	时代	总是	准备好	到	否认	.

他们不得不依赖那些会犯错的先辈的证词，而他们有时却总是随时准备否定这些先辈的权威。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	intellectual	and	moral	character	of	the	men	who	were	the	original
这	知识分子	和	道德	特点	的	这	男人	WHO	是	这	原来的

[dɪ'pɑːzɪˌtɛriz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðen] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]

depositaries	of	Christian	faith	and	literature	is	then	evidently	of	the
存款机构	的	基督教	信仰	和	文学	是	然后	显然	的	这

['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

utmost	importance	.
极致	重要性	.

由此可见，基督教信仰和文学的最初传承者的思想和道德品质至关重要。

[ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ɔːr][ðə; ði]

All	historical	evidence	as	to	the	authenticity	of	the	New	Testament	,	or	the
全部	历史	证据	作为	到	这	真实性	的	这	新的	遗嘱	,	或者	这

['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

faithfulness	of	ecclesiastical	history	,
忠诚	的	教会的	历史	,

所有关于新约圣经真实性或教会历史忠实性的历史证据，

[kʌmz] [θruː] [ðem; ðəm] .

comes	through	them	.
来	通过	他们	.

通过他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,

If	they	were	credulous	and	untrustworthy	,
如果	他们	是	轻信的	和	不可信赖的	,

如果他们轻信他人且不可信赖，

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɔːr][ðer; ðər] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	edifice	built	upon	their	testimony	or	their	faith	will	be	found	to	be
这	大厦	建造	之上	他们的	见证	或者	他们的	信仰	将要	是	成立	到	是

['tɔtəriŋ] .

tottering	.
颤巍巍	.

建立在他们的证词或信仰之上的大厦，终将被发现摇摇欲坠。

[naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	concerning	the	Fathers	of	the	Christian	Church	,	we	have	,	at	the
现在	,	有关	这	父亲们	的	这	基督教	教会	,	我们	有	,	在	这

['aʊtset] , [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] ,

outset	,	to	allege	that	,
开端	,	到	指控	那	,

现在，关于基督教教父们，我们首先要指出：

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['kredʒələs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

as	a	class	,	not	only	were	they	superstitious	and	credulous	,	and	therefore
作为	一个	班级	,	不是	仅有的	是	他们	迷信的	和	轻信的	,	和	所以

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

unreliable	,
不可靠的	,

作为一个阶层，他们不仅迷信轻信，因而不可靠，

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['frɔːdʒələnt] ,

but	that	many	of	them	were	absolutely	fraudulent	,
但	那	许多	的	他们	是	绝对地	欺诈	,

但其中很多都是彻头彻尾的骗局。

[nɑːt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

not	hesitating	to	use	any	and	every	means	to	further	the	interests	of	their
不是	犹豫不决	到	使用	任何	和	每一个	方法	到	更远	这	兴趣	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他们会毫不犹豫地使用任何手段来推进其宗教的利益。

['bɪʃəp] [siː] . [dʒeɪ] . ['ɛlɪkɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] ,

Bishop	C	.	J	.	Ellicott	,	in	his	article	on	the	Apocryphal	Gospels	,
主教	C	.	J	.	埃利科特	,	在	他的	文章	在	这	伪经	福音书	,

CJ·埃利科特主教在他关于伪经福音书的文章中写道：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] ['eseiz] " [fɔːr; fər] - , [piː'piː] . - , - , [sez] :

which	appeared	in	the	"	Cambridge	Essays	"	for	1856	,	pp	.	175	,	176	,	says	:
哪个	出现	在	这	"	剑桥	散文	"	为了	-	,	pp	.	-	,	-	,	说道	:

这段话出自1856年《剑桥论文集》第175、176页，内容如下：

" [bʌt; bət] [krɪ'duːləti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] .

"	But	credulity	is	not	the	only	charge	which	these	early	ages	have	to	sustain	.
"	但	轻信	是	不是	这	仅有的	收费	哪个	这些	早期的	年龄	有	到	维持	.

“但是，轻信并不是这些早期时代唯一需要承受的指责。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔːdz] . . . .

They	certainly	cannot	be	pronounced	free	from	the	influence	of	pious	frauds	.	.	.	.
他们	当然	不能	是	发音	自由的	从	这	影响	的	虔诚的	欺诈	.	.	.	.

他们当然不能被断言完全不受伪善者的影响……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [frɔːdz] .

It	was	an	age	of	literary	frauds	.
它	曾是	一个	年龄	的	文学	欺诈	.

那是一个文学造假盛行的时代。

[dɪ'siːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['friːkwəntli] [pæst] [ʌn'tʃælɪndʒd] . . . .

Deceit	,	if	it	had	a	good	intention	,	frequently	passed	unchallenged	.	.	.	.
欺骗	,	如果	它	有	一个	好的	意图	,	频繁地	通过了	未受挑战	.	.	.	.

如果欺骗行为出于好意，往往不会受到质疑……

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

However	unwilling	we	may	be	to	admit	it	,
然而	不情愿	我们	可能	是	到	承认	它	,

然而，无论我们多么不愿意承认，

['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

history	forces	upon	us	the	recognition	of	pious	fraud	as	a	principle	which
历史	力量	之上	我们	这	认出	的	虔诚的	欺诈罪	作为	一个	原则	哪个

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

was	by	no	means	inoperative	in	the	earliest	ages	of	Christianity	.
曾是	经过	不	方法	无法操作	在	这	最早	年龄	的	基督教	.

历史迫使我们认识到，虔诚的欺诈这一原则在基督教早期也并非不存在。

" [ˌdʒerə'maɪə][dʒəʊnz] [sez] :

"	Jeremiah	Jones	says	:
"	耶利米	琼斯	说道	:

杰里迈亚·琼斯说：

" [tuː; tə] [meɪk] ['testɪməniz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːdʒəriz] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['veri]

"	To	make	testimonies	out	of	forgeries	and	spurious	books	to	prove	the	very
"	到	制作	证词	出去	的	伪造品	和	虚假的	图书	到	证明	这	非常

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

foundation	of	the	Christian	revelation	,
基础	的	这	基督教	启示	,

“用伪造的书籍和虚假的文献来证明基督教启示的根基，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [mʌtʃ] ['præktɪst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] , [ɪ'speʃəli] ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər]
was 曾是 **a** 一个 **method** 方法 **much** 很多 **practised** 已实践 **by** 经过 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **Fathers** 父亲们 **,** , **especially** 尤其 **Justin** 贾斯汀 **Martyr** 烈士
, ['klemənz] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , [ænd; ənd] [læk'tæntiəs] . " — " [ə; eɪ]
, Clemens , 克莱门斯 **Alexandrinus** 亚历山大 **,** , **and** 和 **Lactantius** 乳酸菌 **. " — "** . " — " **A** 一个

这种方法在一些教父中被广泛采用，特别是殉道者游斯丁、亚历山大的克莱门斯和拉克坦提乌斯。”——“A

[nuː] [ænd; ənd] [fʊl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nɑːnɪkl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] ,
New 新的 **and** 和 **Full** 满的 **Method** 方法 **of** 的 **Settling** 安顿 **the** 这 **Canonical** 典范 **Authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **New** 新的 **Testament** 遗嘱 **,** ,
" [pɑːrt] [iː] . ,
" part ii . , " 部分 二、 . ,

《确定新约正典权威的新而完整的方法》，第二部分

[tʃæp] , [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . ,
chap 小伙子 **, xxxiv** 34 **. ,** . ,

第三十四章

[piː] . - , ['vɑːl] .
p p **. 318** . - **, vol** , 卷 **.** .

第 318 页，卷。

[aɪ] . - .
i 我 **. 1827** . - **.** .

一、1827年。

[biː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [wʌns] ['edɪtər] [ʌv; əv]
B B **. H** H **. Cowper** 考珀 **, a** , 一个 **well** 出色地 **- known** - 已知 **champion** 冠军 **of** 的 **Christianity** 基督教 **, and** , 和 **once** 一次 **editor** 编辑 **of** 的
[ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
the 这 **Journal** 杂志 **of** 的 **Sacred** 神圣 **Literature** 文学 **,** ,

BH Cowper，一位著名的基督教捍卫者，曾任《神圣文学杂志》的编辑，

[kən'fesiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] " ([piː] . [ˌɛksˈɛksˈviː]
confesses 坦白 **in** 在 **the** 这 **Introduction** 介绍 **to** 到 **his** 他的 **" Apocryphal** " 伪经 **Gospels** 福音书 **" (p** " (p . **. xxv** 25

他在其《伪经福音书》导言中承认（第 xxv 页）。

. , -) : " ['eɪnʃənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [prə'duːst]
. , 1867) : " . , -) : " **Ancient** 古老的 **invention** 发明 **and** 和 **industry** 行业 **went** 去 **even** 甚至 **further** 更远 **, and** , 和 **produced** 生产
['sʌndri] [skræps] [ə'baʊt] ['herəd] ,
sundry 杂项 **scraps** 碎屑 **about** 关于 **Herod** 希律王 **,** ,

（1867 年）：古代的发明和工业发展得更进一步，制造出了关于希律王的各种零碎资料，

[və'rɑːnɪkə] , - , [ænd; ənd]['æbgɑːr] , [roʊt] [ɪ'pɪsəlz] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Veronica 维罗妮卡 **, Lentuius** , - , **and** 和 **Abgar** 阿布加尔 **, wrote** , 写道 **epistles** 书信 **for** 为了 **Christ** 基督 **and** 和 **his** 他的 **mother** 母亲 **,** ,

维罗妮卡、伦图伊斯和阿布加尔为基督和他的母亲写了书信。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .
and 和 **I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **how** 如何 **much** 很多 **besides** 除了 **.** .

除此之外，我不知道还有多少。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə]

No	difficulty	stood	in	the	way	;	ancient	documents	could	easily	be	appealed	to
不	困难	站立	在	这	方式	;	古老的	文件	可以	容易地	是	上诉	到

[wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ;

without	necessarily	existing	;
没有	一定	现存的	;

没有遇到任何困难；即使古代文献不一定存在，也可以轻易查阅；

['spɪrɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

spirits	could	be	summoned	from	the	other	world	by	a	stroke	of	the	pen	,
烈酒	可以	是	被召唤	从	这	其他	世界	经过	一个	中风	的	这	笔	,

只需一笔，就能将另一个世界的亡灵召唤而来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; ['seɪkrɪd] [neɪmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd]

and	be	made	to	say	anything	;	sacred	names	could	be	written	and	made
和	是	制成	到	说	任何事物	;	神圣	姓名	可以	是	书面	和	制成

[ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['fɪkʃənz] ,

a	passport	to	fictions	,
一个	护照	到	虚构	,

并被强迫说出任何话；神圣的名字可以被写下来，成为通往虚构世界的通行证。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [æd] ['laɪbɪtəm] .

and	so	on	ad	libitum	.
和	所以	在	广告	自由	.

诸如此类，随意而为。

" [em] . - [sez] : " [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɔːdʒəriz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nuː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

"	M	.	Daillé	says	:	"	For	these	forgeries	are	not	new	and	of	yesterday	;
"	M	.	-	说道	:	"	为了	这些	伪造品	是	不是	新的	和	的	昨天	;

“戴勒先生说：‘因为这些伪造品并非新近出现，也不是昨天才出现的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [hæθ] [bɪn] [ɑːn] [fʊt] [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . " — " [ðə; ði]

but	the	abuse	hath	been	on	foot	above	fourteen	hundred	years	.	"	—	"	The
但	这	虐待	有	到过	在	脚	多于	十四	百	年	.	"	—	"	这

但这种虐待行为已经持续了一千四百多年了。”——“

[raɪt] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , " [piː] . - , - .

Right	Use	of	the	Fathers	,	"	p	.	12	,	1675	.
正确的	使用	的	这	父亲们	,	"	p	.	-	,	-	.

《正确使用教父》，第 12 页，1675 年。

['mɒsˌhaɪm] ['menʃənz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kɔmentəriz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪmpɔstɔrz] [ɔːr] ['feɪblz] [ɑːn]

Mosheim	mentions	a	variety	of	commentaries	filled	with	impostores	or	fables	on
莫斯海姆	提及	一个	种类	的	评论	已填	和	进口商店	或者	寓言	在

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjɚz] [laɪf] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

our	Savior's	life	and	sentiments	,
我们的	救世主的	生活	和	情感	,

莫斯海姆提到了许多评论，其中充斥着关于我们救世主生平和思想的虚构故事或寓言。

" [kəm'poʊzd] [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ['ɪntuː] ['hevə(ə)n] , [baɪ] [men] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bæd] ,

"	composed	soon	after	his	ascent	into	heaven	,	by	men	who	,	without	being	bad	,
"	由	很快	后	他的	上升	进入	天堂	,	经过	男人	WHO	,	没有	存在	坏的	,

[pər'hæps] , [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

perhaps	,	were	superstitious	,
也许	,	是	迷信的	,

“这部作品是耶稣升天后不久由一些或许并不坏，但却很迷信的人创作的。”

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] [dɪ'siːtf(ə)l] .

simple	,	and	piously	deceitful	.
简单的	,	和	虔诚地	欺骗性的	.

简单，却又虚伪狡诈。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ædɪd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ['fɔːlsli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]
To **these** **were** **afterwards** **added** **other** **writings** **falsely** **accredited** **to** **the** **most** **holy**
到 这些 是 然后 额外 其他 著作 错误地 认证 到 这 最多 圣
[ə'pɔsəlz] [baɪ] ['frɔːdʒələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . " — " ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
apostles **by** **fraudulent** **individuals** **.** **"** **—** **"** **Institutes** **of** **Ecclesiastical** **History** **,**
使徒 经过 欺诈 个人 . " — " 研究所 的 教会的 历史 ,

后来，一些不法分子又伪造了其他著作，谎称是至圣使徒所著。”——《教会史纲要》

" [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃæp] .
" **part** **iii** **,** **chap** **.**
" 部分 三、 , 小伙子 .

第三部分，第 1 章

[iː] , [sek] . - ,
ii **,** **sec** **.** **17** **,**
二、 , 秒 . - ,

ii，第17节，

[piː] . - , ['vɑːl] .
p **.** **65** **,** **vol** **.**
p . - , 卷 .

第 65 页，卷。

[aɪ] . [stʌbs] [ɪ'dɪʃn] , - .
i **.** **Stubbs's** **edition** **,** **1863** **.**
我 . 斯塔布斯 版 , - .

i. 斯塔布斯版，1863 年。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstli] - [rɪ'naʊnd] [hɪ'stɔːriən] [di'klɛəz] [ðæt] " [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **same** **justly** **-** **renowned** **historian** **declares** **that** **"** **a** **pernicious** **maxim** **which** **was**
这 相同的 公正地 - 著名 历史学家 声明 那 " 一个 有害 格言 哪个 曾是
['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
current **in** **the** **schools** **,**
当前的 在 这 学校 ,

这位声名卓著的历史学家宣称，“学校里流传着一条有害的格言，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
not **only** **of** **the** **Egyptians** **,** **the** **Platonists** **,** **and** **the** **Pythagoreans** **,** **but** **also**
不是 仅有的 的 这 埃及人 , 这 柏拉图主义者 , 和 这 毕达哥拉斯学派 , 但 还
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of **the** **Jews** **,**
的 这 犹太人 ,

不仅是埃及人、柏拉图主义者和毕达哥拉斯主义者，而且也是犹太人。

[wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
was **very** **early** **recognised** **by** **the** **Christians** **,** **and** **soon** **found** **among** **them**
曾是 非常 早期的 已确认 经过 这 基督徒 , 和 很快 成立 之中 他们
['nuːmərəs] ['peɪtrənz] — ['neɪmli] ,
numerous **patrons** **—** **namely** **,**
很多的 顾客 — 即 ,

基督教很早就认可了这种做法，并且很快在他们当中找到了许多赞助人——即：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]
that **those** **who** **made** **it** **their** **business** **to** **deceive** **with** **a** **view** **of** **promoting**
那 那些 WHO 制成 它 他们的 商业 到 欺骗 和 一个 看法 的 推广
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['rɑðər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] ['senʃər] . " — "
the **cause** **of** **truth** **were** **deserving** **rather** **of** **commendation** **than** **censure** **.** **"** **—** **"**
这 原因 的 真相 是 值得 相当 的 表彰 比 谴责 . " — "
['kɔmentəriz]
Commentaries
评论

那些以欺骗为手段，旨在推进真理事业的人，与其说是应该受到谴责，不如说是应该受到赞扬。——《评注》

[ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌkɑːnstən'tiːnoʊ][ðə; ði] [greɪt] .

on	the	Affairs	of	the	Christians	before	the	time	of	Constantino	the	Great	.
在	这	事务	的	这	基督徒	前	这	时间	的	康斯坦蒂诺	这	伟大的	.

论君士坦丁大帝之前基督徒的事务。

" ['sekənd] ['sentʃəri] .

"	Second	century	.
"	第二	世纪	.

“公元二世纪。”

[sek] .

sec	.
秒	.

第二节

['sɛvən] , [piː'piː] . - , - .

7	,	pp	.	44	,	45	.
7	,	pp	.	-	,	-	.

7，第44、45页。

[ɑːr] . [es] . - [trænz'leɪʃ(ə)n] . - .

R	.	S	.	Vidat's	translation	.	1813	.
拉	.	S	.	-	翻译	.	-	.

RS Vidat 的译本，1813 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['giːsəlɚ] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn] ["gɑːtɪŋən] , [sez] : " [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

Dr	.	Gieseler	,	Professor	of	Theology	in	Gottingen	,	says	:	"	In	reference	to
博士	.	吉塞勒	,	教授	的	神学	在	哥廷根	,	说道	:	"	在	参考	到

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['krɪstʃən] ['ɪntrəsts] ,

the	advancement	of	various	Christian	interests	,
这	进步	的	各种各样的	基督教	兴趣	,

哥廷根大学神学教授吉塞勒博士说：“就推进各种基督教利益而言，

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

and	in	like	manner	also	to	the	confirmation	of	those	developments	of
和	在	喜欢	方式	还	到	这	确认	的	那些	发展	的

['dɑːktrɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

doctrine	already	mentioned	,
教义	已经	提及	,

同样地，也证实了前面提到的那些理论发展，

[ðə; ði] ['spjʊriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst]

the	spurious	literature	which	had	arisen	and	continually	increased
这	虚假的	文学	哪个	有	出现	和	持续	增加

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] ,

among	the	Jews	and	Christians	,
之中	这	犹太人	和	基督徒	,

在犹太人和基督徒中出现并不断增加的伪经，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	of	great	importance	.
曾是	的	伟大的	重要性	.

非常重要。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	Christians	made	use	of	such	expressions	and	writings	as	had	already
这	基督徒	制成	使用	的	这样的	表达式	和	著作	作为	有	已经

[bɪn] ['fɔːlsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][dʒuːz] ,

been	falsely	attributed	by	Jews	,
到过	错误地	归因于	经过	犹太人	,

基督徒们利用了犹太人早已错误地归于其名下的那些表达方式和著作。

[frʌm; frəm][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [ˈɑːnərd] [ˈpɜːrsənz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

from	partiality	to	their	religion	,	to	honored	persons	of	antiquity	,
从	偏袒	到	他们的	宗教	,	到	荣幸	人	的	古代	,

出于对他们宗教的偏爱，以及对古代受人尊敬的人物的偏爱，

[ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðem; ðəm][ɪn][pɑːrts][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɒnts] ,

and	altered	them	in	parts	to	suit	their	own	wants	,
和	已修改	他们	在	部分	到	套装	他们的	自己的	想要	,

并根据自己的需要对它们进行部分修改，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]['ezrə] .

such	as	the	book	of	Enoch	and	the	fourth	book	of	Ezra	.
这样的	作为	这	书	的	以诺	和	这	第四	书	的	以斯拉	.

例如《以诺书》和《以斯拉记》第四卷。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['fæbrɪkeɪtɪd] [ə'nuː] [baɪ] ['krɪstʃənz] ,

But	writings	of	this	kind	were	also	fabricated	anew	by	Christians	,
但	著作	的	这	种类	是	还	制造	重新	经过	基督徒	,

但这类著作也是基督徒重新编造的。

[huː] ['kwaɪətɪd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]

who	quieted	their	conscience	respecting	the	forgery	with	the	idea	of	their	good
WHO	安静	他们的	良心	尊重	这	伪造	和	这	主意	的	他们的	好的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

他们以善意为由，安抚了自己对伪造行为的良心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['greɪtər] [im'presivnis] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	giving	greater	impressiveness	to	their	doctrines	and
为了	这	目的	的	给予	更大的	令人印象深刻	到	他们的	教义	和

[ˌædməˈnɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [neɪmz] ,

admonitions	by	the	reputation	of	respectable	names	,
告诫	经过	这	名声	的	可敬	姓名	,

为了借助受人尊敬的人物的声誉来增强其教义和劝诫的说服力，

[ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['breðrən] [tuː; tə] ['stedfæstnəs] ,

of	animating	their	suffering	brethren	to	steadfastness	,
的	动画	他们的	痛苦	弟兄们	到	坚定不移	,

激励受苦的弟兄姐妹保持坚忍，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] . " — " [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv]

and	of	gaming	over	their	opponents	to	Christianity	.	"	—	"	Compendium	of
和	的	赌博	超过	他们的	对手	到	基督教	.	"	—	"	概要	的

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sek] . - , ['vɑːl] .

Ecclesiastical	History	,	"	sec	.	52	,	vol	.
教会的	历史	,	"	秒	.	-	,	卷	.

并利用他们的对手来对抗基督教。”——《教会史纲要》第52节，第1卷。

[aɪ] . , [piːˈpiː] . - , - .

i	.	,	pp	.	157	,	158	.
我	.	,	pp	.	-	,	-	.

i.，第 157、158 页。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . ['deɪvɪdsən] .

Translated	by	Dr	.	S	.	Davidson	.
翻译	经过	博士	.	S	.	戴维森	.

由 S. Davidson 博士翻译。

[tiː] . & [tiː] . ['klɑːrks] ['fɔːrən] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['laɪbreri] .

T	.	&	T	.	Clark's	Foreign	Theological	Library	.
T	.	&	T	.	克拉克的	外国的	神学	图书馆	.

T. & T. Clark 的外国神学图书馆。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] ['sʌmwʌt] [ɪn]['diːteɪl] , [wiː; wi] [wɪl]

But	as	our	purpose	is	to	examine	these	writings	somewhat	in	detail	,	we	will
但	作为	我们的	目的	是	到	检查	这些	著作	有些	在	细节	,	我们	将要

[kə'mens] [wɪð; wɪθ]

commence	with
开始	和

但由于我们的目的是对这些著作进行较为详细的考察，我们将从.....开始。

[ðə; ði] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] .

THE	APOSTOLIC	FATHERS	.
这	使徒的	父亲们	.

使徒教父们。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

This	name	is	given	to	those	Christian	writers	who	are	alleged	to	have	had
这	姓名	是	给定	到	那些	基督教	作家	WHO	是	据称	到	有	有

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

intercourse	with	the	Apostles	.
交往	和	这	使徒们	.

这个称号被用来指代那些据称与使徒发生过性关系的基督教作家。

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [siː] .

These	writings	are	said	to	date	from	about	97	to	150	a	.	c	.
这些	著作	是	说	到	日期	从	关于	-	到	-	一个	.	c	.

据称这些文献的年代约为公元97年至150年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dɑːnəldsən] [sez] : " [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es]['oʊnli]

Dr	.	J	.	Donaldson	says	:	"	Of	these	writers	investigation	assures	us	only
博士	.	J	.	唐纳森	说道	:	"	的	这些	作家	调查	保证	我们	仅有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] ,

of	the	names	of	three	,
的	这	姓名	的	三	,

J·唐纳森博士说："调查只能确定这些作家中三位的名字，

['kleмənt] , [pɔli'kɑːp] [ænd; ənd]['peɪpiˌæs] .

Clement	,	Polycarp	and	Papias	.
克莱门特	,	多果木	和	帕皮亚斯	.

克莱门特、波利卡普和帕皮亚斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] - [tuː; tə]

There	is	no	satisfactory	ground	for	attributing	the	'	Epistle	of	Barnabas	'	to
那里	是	不	令人满意的	地面	为了	归因	这	-	书信	的	巴拿巴	-	到

['bɑːnəbəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

Barnabas	,	the	friend	of	Paul	,
巴拿巴	,	这	朋友	的	保罗	,

没有充分的理由将《巴拿巴书信》归于保罗的朋友巴拿巴名下。

[nɔːr][ðə; ði] - ['pæstər] - [ʌv; əv] ['hɜːrməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrməs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

nor	the	'	Pastor	'	of	Hermas	to	the	Hermas	mentioned	in	the	Epistle	to	the
也不	这	-	牧师	-	的	赫尔马斯	到	这	赫尔马斯	提及	在	这	书信	到	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

也不是《罗马书》中提到的赫尔马斯的"牧师"。

" * [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [wɜːrks][wɜːr; wər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

"	*	Yet	it	is	to	be	noticed	that	both	these	works	were	read	in	the	primitive
"	*	然而	它	是	到	是	注意到	那	两个都	这些	作品	是	读	在	这	原始

[tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] ['skrɪptʃər] ,

churches	as	Scripture	,
教堂	作为	圣经	,

"* 然而值得注意的是，这两部作品在早期教会中都被视为圣经，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][,sainei'itik,-ni'i-]['koʊdeks] ,

and	are	included	in	the	Sinaitic	Codex	,
和	是	包括	在	这	西奈	法典	,

并收录于西奈抄本中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

which	is	asserted	to	be	the	most	ancient	manuscript	of	the	New	Testament
哪个	是	断言	到	是	这	最多	古老的	手稿	的	这	新的	遗嘱

[ɪk'stænt] .

extant	.
现存	.

据称这是现存最古老的新约圣经手稿。

* " [ðə; ði][,æpə'stɔlik;-kəl] ['fɑːðəz] , " [tʃæp] , [aɪ] . , [piː] . - , - .

*	"	The	Apostolical	Fathers	,	"	chap	,	i	.	,	p	.	101	,	1874	.
*	"	这	使徒的	父亲们	,	"	小伙子	,	我	.	,	p	.	-	,	-	.

*《使徒教父》，第一章，第 101 页，1874 年。

[wiː; wi] [teɪk] [fɜːrst]

We	take	first
我们	拿	第一的

我们先来

[ˌes 'tiː] . ['kleмənt] .

ST	.	CLEMENT	.
英石	.	克莱门特	.

圣克莱门特。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['feloʊ] - ['leɪbərər] " [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klemənt] ,

There	is	a	"	fellow	-	laborer	"	with	Paul	of	the	name	of	Clement	,
那里	是	一个	"	同伴	-	劳动者	"	和	保罗	的	这	姓名	的	克莱门特	,

与保罗一同作工的还有一位名叫克莱门特的“同工”。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] ([ˌaɪ 'viː] . , [θriː]) ,

mentioned	in	his	Epistle	to	the	Philippians	(	iv	.	,	3	)	,
提及	在	他的	书信	到	这	腓立比人	(	四	.	,	3	)	,

他在《腓立比书》第四章第三节中提到过。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊp][ʌv; əv] [roʊm]

but	whether	this	is	the	same	individual	whom	the	Catholics	make	a	Pope	of	Rome
但	无论	这	是	这	相同的	个人	谁	这	天主教徒	制作	一个	教皇	的	罗马

,

,

,

但这个人是否就是天主教徒所推选的罗马教皇呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] ,

and	some	of	the	Fathers	say	was	a	kinsman	of	the	Roman	Emperor	,
和	一些	的	这	父亲们	说	曾是	一个	亲属	的	这	罗马	皇帝	,

一些教父说他是罗马皇帝的亲戚。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] .

is	a	matter	of	dispute	,	and	much	doubted	by	the	best	authorities	.
是	一个	事情	的	争议	,	和	很多	怀疑	经过	这	最好的	当局	.

这是一个存在争议的问题，就连最权威的人士也对此表示怀疑。

['bɪʃəp] ['laɪtˌfʊt] (" [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] : [fi'lipiənz] , " [piː] . -) [sez] :

Bishop	Lightfoot	(	"	St	.	Paul's	Epistles	:	Philippians	,	"	p	.	166	)	says	:
主教	莱特富特	(	"	英石	.	保罗的	书信	:	腓立比人	,	"	p	.	-	)	说道	:

莱特富特主教（《圣保罗书信：腓立比书》，第166页）说：

" [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][pleɪs][ɑːr; ər][ə'poʊzd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	notices	of	time	and	place	are	opposed	to	the	identification	of	the
"	这	通知	的	时间	和	地方	是	反对	到	这	鉴别	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

“时间和地点的通知与将两者联系起来相矛盾。”

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['kleмənt] [wʌz; wəz][held] ,

"	A	sufficient	evidence	of	the	estimation	in	which	St	.	Clement	was	held	,
"	一个	充足的	证据	的	这	估算	在	哪个	英石	.	克莱门特	曾是	握住	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“然而，圣克莱门特受到的评价却有充分的证据支持，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːdʒəriz] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] ['paɪəti][hæv; həv] [pɑːmd]

is	to	be	found	in	the	number	of	forgeries	which	Christian	piety	have	palmed
是	到	是	成立	在	这	数字	的	伪造品	哪个	基督教	虔诚	有	掌心

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

upon	the	world	in	his	name	.
之上	这	世界	在	他的	姓名	.

基督教的虔诚以他的名义向世人兜售了无数伪造品，这便足以证明这一点。

[ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['koʊdeks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mænjʊskrɪpts]

In	the	Alexandrian	Codex	,	one	of	the	oldest	and	most	important	manuscripts
在	这	亚历山大	法典	,	一	的	这	最老	和	最多	重要的	手稿

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

of	the	New	Testament	,
的	这	新的	遗嘱	,

在《亚历山大抄本》中，这是新约圣经最古老、最重要的手稿之一，

[tuː] [ɪ'pɪsəlz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [stænd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

two	epistles	addressed	to	the	Corinthians	stand	inscribed	with	his	name	,
二	书信	已解决	到	这	哥林多前书	站立	铭文	和	他的	姓名	,

两封写给哥林多人的书信上刻着他的名字，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

and	are	enumerated	in	the	list	of	books	of	the	New	Testament	.
和	是	列举	在	这	列表	的	图书	的	这	新的	遗嘱	.

并被列入新约圣经的书目清单中。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ɑːn][ɔːl][hændz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

Of	these	,	the	second	is	on	all	hands	allowed	to	be	a	forgery	,
的	这些	,	这	第二	是	在	全部	双手	允许	到	是	一个	伪造	,

其中，第二件几乎可以肯定是伪造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] .

and	the	first	is	generally	considered	to	be	interpolated	.
和	这	第一的	是	一般来说	经过考虑的	到	是	插值	.

第一个值通常被认为是插值得到的。

[ðæt] ['fɔːdʒəriz] [ɔːr] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	forgeries	or	interpolations	have	taken	place	in	regard	to	those	books	of	the
那	伪造品	或者	插值	有	已采取	地方	在	看待	到	那些	图书	的	这

[seɪm] ['koʊdeks] [wɪtʃ] ,

same	Codex	which	,
相同的	法典	哪个	,

同一手抄本中的某些书籍出现了伪造或篡改的情况，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːðəz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['kænən]

upon	the	authority	of	certain	Fathers	,	have	been	formed	into	the	received	canon
之上	这	权威	的	肯定	父亲们	,	有	到过	形成	进入	这	已收到	正典

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

of	sacred	Scripture	,
的	神圣	圣经	,

根据某些教父的权威，它们被编纂成公认的圣经正典。

[mʌst; məst][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

must	not	,	of	course	,	be	suspected	on	pain	of	everlasting	burning	.
必须	不是	,	的	课程	,	是	怀疑	在	疼痛	的	永恒	燃烧	.

当然，绝对不能被怀疑，否则将遭受永世的灼烧。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['biːɪŋ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,

The	fact	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	being	ascribed	to	St	Paul	,
这	事实	的	这	书信	到	这	希伯来书	存在	归因于	到	英石	保罗	,

《希伯来书》被认为是圣保罗所著这一事实，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['piːtər] ,

the	second	Epistle	ascribed	to	St	Peter	,
这	第二	书信	归因于	到	英石	彼得	,

第二封归于圣彼得名下的书信，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɛksts][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['witnisiz] ([wʌn][dʒɑːn][viː] . , ['sɛvən] , [eɪt]) ,

and	such	texts	as	those	of	the	heavenly	witnesses	(	1	John	v	.	,	7	,	8	)	,
和	这样的	文本	作为	那些	的	这	天上	证人	(	1	约翰	v	.	,	7	,	8	)	,

以及诸如天上的见证人所作的那些经文（约翰一书 5:7, 8），

[ʃoʊ] ['eni] ['skɑːlər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wət'evər] .

show	any	scholar	that	nothing	of	the	kind	could	have	taken	place	by	any	possibility	whatever	.
展示	任何	学者	那	没有什么	的	这	种类	可以	有	已采取	地方	经过	任何	可能性	任何	.

向任何学者证明，这种事情无论如何都不可能发生。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ?

Is	it	likely	that	God	would	allow	his	Holy	Word	to	be	tampered	with	?
是	它	可能	那	上帝	会	允许	他的	圣	单词	到	是	篡改	和	?

上帝会允许他的圣言被篡改吗?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['klemənt] [ʌv; əv] [roʊm] , [sez] ['kænən] ['westkət] (" [ɑːn][ðə; ði]['kænən] , " [piː] .

The	history	of	Clement	of	Rome	,	says	Canon	Westcott	(	"	On	the	Canon	,	"	p	.
这	历史	的	克莱门特	的	罗马	,	说道	佳能	韦斯科特	(	"	在	这	佳能	,	"	p	.

- ,

22	,
-	,

韦斯科特教士说，罗马的克莱门特的历史（“论教规”，第 22 页），

-) , " [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪθɪk] ['dɪgnətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] [tʃɜːrtʃ] .

1881	)	,	"	is	invested	with	mythic	dignity	which	is	without	example	in	the	Ante	-	Nicene	Church	.
-	)	,	"	是	投资	和	神话	尊严	哪个	是	没有	例子	在	这	赌注	-	尼西亚	教会	.

1881 年），“被赋予了神话般的尊严，这在尼西亚之前的教会中是没有先例的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It was too utterly impossible for other Fathers and founders of the
" 它 曾是 也 完全地 不可能的 为了 其他 父亲们 和 创始人 的 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪθɪk] [ˈdɪgnəti] .
Church to be invested with mythic dignity .
教会 到 是 投资 和 神话 尊严 .

“其他教父和教会创始人根本不可能被赋予神话般的尊严。”

[ˈdʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
Jesus must have come of the seed of King David ,
耶稣 必须 有 来 的 这 种子 的 国王 大卫 ,

耶稣必定是大卫王的后裔。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌdʒiːniˈælədʒi] .
even though Joseph had nothing to do with his genealogy .
甚至 尽管 约瑟夫 有 没有什么 到 做 和 他的 家谱 .

尽管约瑟与他的家谱毫无关系。

" [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " ['westkət] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" The events of his life , " Westcott goes on to say ,
" 这 活动 的 他的 生活 , " 韦斯科特 去 在 到 说 ,

“他的一生，”韦斯科特继续说道，“

" [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rəuˈmænsiz] [wɪtʃ]
" have become so strangely involved in consequence of the religious romances which
" 有 变得 所以 奇怪的 涉及 在 结果 的 这 宗教 浪漫故事 哪个
[ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
bear his name ,
熊 他的 姓名 ,

“由于以他的名字命名的宗教爱情小说，我变得如此奇怪地卷入其中，”

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌɪnɪkˈstrɪkəblˌɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
that they remain in inextricable confusion .
那 他们 保持 在 密不可分 困惑 .

他们仍然深陷于无法解开的困惑之中。

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
" And so indeed they are ; almost as badly as those of the founder of
" 和 所以 的确 他们 是 ; 几乎 作为 糟糕 作为 那些 的 这 创始人 的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

“他们的确如此；几乎和基督教创始人的信徒一样糟糕。”

['klemənt] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
Clement is called at one time a disciple of St . Paul , and at another of
克莱门特 是 称为 在 一 时间 一个 弟子 的 英石 . 保罗 , 和 在 其他 的
[ˌes ˈtiː] . ['piːtər] ,
St . Peter ,
英石 . 彼得 ,

克莱门特有时被称为圣保罗的门徒，有时又被称为圣彼得的门徒。

[huː] [pɔːl] [wɪðˈstʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ([gæl] . [iː] . ,
who Paul withstood to his face because he was to be blamed (Gal . ii . ,
WHO 保罗 经受住了考验 到 他的 脸 因为 他 曾是 到 是 被指责 (加尔 . 二、 . ,
-) .
11) .
-) .

保罗当面指责他，因为他应该受到责备（加拉太书 2:11）。

[ðə; ði][æ'beɪ] [miːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , [meɪks] [hɪm; ɪm][poʊp][ɪn] - [ə; eɪ] . [siː] .

The	Abbé	Migne	,	in	his	Patrologie	,	makes	him	Pope	in	91	A	.	C	.
这	阿贝	米涅	,	在	他的	-	,	制作	他	教皇	在	-	一个	.	C	.

米涅神父在其《教父名录》中记载，他于公元91年成为教皇。

[ðə; ði] ['kleməntiːn] ['hɔmiliz] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kleməmt] [hɪm'self] , [sez] [hiː; hi]

The	Clementine	Homilies	,	purporting	to	be	written	by	Clement	himself	,	says	he
这	克莱门汀	布道	,	声称	到	是	书面	经过	克莱门特	他自己	,	说道	他

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ]['piːtər] .

was	ordained	by	Peter	.
曾是	受戒	经过	彼得	.

《克莱门特讲道集》据称是克莱门特本人所著，其中提到他是由彼得任命的。

[sʌm; səm][pʊt][ðə; ði][fɜːrst][poʊpz][æz; əz]['laɪnəs] , ['klitəs] , [ˌænə'kliːtəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kleməmt] ;

Some	put	the	first	Popes	as	Linus	,	Cletus	,	Anacletus	,	and	then	Clement	;
一些	放	这	第一的	教皇	作为	莱纳斯	,	克莱图斯	,	阿纳克莱图斯	,	和	然后	克莱门特	;

有人认为第一任教皇是利努斯、克莱图斯、阿纳克莱图斯，然后是克莱门特；

['ʌðər] [gɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdər][æz; əz]['laɪnəs] , ['klitəs] , ['kleməmt] , [ˌænə'kliːtəs] ; ['ʌðər] ['kleməmt] , ['laɪnəs] ,

others	give	their	order	as	Linus	,	Cletus	,	Clement	,	Anacletus	;	others	Clement	,	Linus	,
其他的	给	他们的	命令	作为	莱纳斯	,	克莱图斯	,	克莱门特	,	阿纳克莱图斯	;	其他的	克莱门特	,	莱纳斯	,

& [siː] . ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

&	c	.	;	in	short	,
&	c	.	;	在	短的	,

其他人则将顺序写成 Linus、Cletus、Clement、Anacletus；还有人写成 Clement、Linus 等；总之，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['evri] [wei] .

they	are	given	every	way	.
他们	是	给定	每一个	方式	.

它们以各种方式被给予。

['bærən] ['bʌnsən] [kɔːld] [ˌænə'kliːtəs] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Baron	Bunsen	called	Anacletus	a	purely	apocryphal	and	mythical	personage	,
男爵	本生	称为	阿纳克莱图斯	一个	纯粹	伪经	和	神话	人士	,

邦森男爵称阿纳克莱图斯是一个纯粹的虚构神话人物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['skeptɪks] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] .

and	some	wicked	sceptics	have	thought	the	same	of	the	whole	batch	.
和	一些	邪恶	怀疑论者	有	想法	这	相同的	的	这	所有的	批	.

一些心怀恶意的怀疑论者对整批产品都抱有同样的看法。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [wɪtʃ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]

In	addition	to	the	two	epistles	which	stand	on	the	same	parchment	with	Holy
在	添加	到	这	二	书信	哪个	站立	在	这	相同的	羊皮纸	和	圣

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

除了与圣经一起写在同一张羊皮纸上的两封书信之外，

[ˌes 'tiː] . ['kleməmt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə]['vəːdʒinz] — [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

St	.	Clement	is	credited	with	two	epistles	to	Virgins	—	which	,	though	superstitious	,
英石	.	克莱门特	是	已认可	和	二	书信	到	处女	—	哪个	,	尽管	迷信的	,

[ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɔː'θentɪk] ;

are	possibly	none	the	less	authentic	;
是	可能	没有任何	这	较少的	真正的	;

圣克莱门特被认为写过两封给贞女的书信——尽管带有迷信色彩，但这些书信也可能是真实的；

[tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] ,

two	epistles	to	James	the	brother	of	the	Incarnate	God	,
二	书信	到	詹姆斯	这	兄弟	的	这	体现	上帝	,

写给道成肉身的上帝的兄弟雅各的两封书信，

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kænənz] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [æz; əz]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər]) , [ðə; ði]

the	Apostolic	Canons	(	which	include	his	own	writings	as	sacred	scripture	)	,	the
这	使徒	佳能	(	哪个	包括	他的	自己的	著作	作为	神圣	圣经	)	,	这

[ˌæpə'stɑːlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] ,

Apostolic	Constitutions	,	the	Recognitions	,
使徒	宪法	,	这	表彰	,

使徒教规（其中包括他自己的著作作为圣经）、使徒宪章、承认书、

[ə; eɪ] ['lɪtərdʒi] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kleməntiːn] ['hɔmiliz] .

a	Liturgy	,	and	twenty	Clementine	Homilies	.
一个	礼仪	,	和	二十	克莱门汀	布道	.

一部礼仪书和二十篇克莱门汀讲道集。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sez] ['mɒsˌhaɪm] , [wɜːr; wər] ['frɔːdʒələntli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnənt] ['fɑːðər] [baɪ]

All	of	these	,	says	Mosheim	,	were	fraudulently	ascribed	to	this	eminent	father	by
全部	的	这些	,	说道	莫斯海姆	,	是	欺诈性地	归因于	到	这	杰出	父亲	经过

[sʌm; səm] [dɪ'siːvərz] ,

some	deceivers	,
一些	骗子	,

莫斯海姆说，所有这些都是一些骗子伪造并归于这位杰出父亲名下的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] .

for	the	purpose	of	procuring	them	greater	authority	.
为了	这	目的	的	采购	他们	更大的	权威	.

目的是为了赋予他们更大的权力。

['klemənt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

Clement	has	also	been	supposed	the	author	of	the	Epistle	to	the
克莱门特	有	还	到过	据称	这	作者	的	这	书信	到	这

['hiːbruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

Hebrews	and	the	Acts	of	the	Apostles	.
希伯来书	和	这	使徒行传	的	这	使徒们	.

克莱门特也被认为是《希伯来书》和《使徒行传》的作者。

[ris'triktiŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] , ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] ['fɔːrwərd]

Restricting	ourselves	for	the	present	to	the	first	epistle	,	generally	put	forward
限制	我们自己	为了	这	展示	到	这	第一的	书信	,	一般来说	放	向前

[æz; əz] ['dʒenjuɪn] ,

as	genuine	,
作为	真的	,

目前我们仅讨论普遍认为是真迹的第一封书信，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] ['kwoʊtɪd][æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['skrɪptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

until	a	comparatively	late	date	quoted	as	authoritative	scripture	by	the	Fathers	,
直到	一个	比较	晚的	日期	引	作为	权威性	圣经	经过	这	父亲们	,

直到相对较晚的时期，教父们才将其奉为权威经文。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['kænənz] [ə'mʌŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

put	in	the	apostolic	canons	among	sacred	and	inspired	writings	,	and	which
放	在	这	使徒的	教规	之中	神圣	和	灵感	著作	,	和	哪个

[juː'siːbiəs] [telz] [ˌjuː 'es] (" [hɪst] .

Eusebius	tells	us	(	"	Hist	.
优西比乌斯	讲述	我们	(	"	历史	.

将使徒教规列入神圣和受启示的著作中，优西比乌斯告诉我们（《历史》）。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
" iii . ,
" 三、 . ,

“三、

-) [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ri:d] [ɪn] ['veri] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
16) was publicly read in very many churches in old times and even in his own
-) 曾是 公开 读 在 非常 许多 教堂 在 老的 时代 和 甚至 在 他的 自己的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

16）在古代，甚至在他生活的时代，都在很多教堂里公开朗诵；

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvər] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]
we at once discover evidence that the writer could not have been akin to the
我们 在 一次 发现 证据 那 这 作家 可以 不是 有 到过 类似的 到 这
['si:zɜ-z] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['fæməli] .
Caesars or of a noble Roman family .
凯撒 或者 的 一个 高贵 罗马 家庭 .

我们立即发现证据表明，这位作家不可能与凯撒家族有血缘关系，也不可能出身于罗马贵族家庭。

[hi:; hi] [bɪ'spi:ks] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] [bɜ:rθ][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [bʊks] ,
He bespeaks his Jewish birth by his continual citation of the Jew books ,
他 表明 他的 犹太人 出生 经过 他的 持续的 引用 的 这 犹 图书 ,

他不断引用犹太书籍，这表明他有犹太血统。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ([tʃæps] .
by his references to the services at Jerusalem (chaps .
经过 他的 参考 到 这 服务 在 耶路撒冷 (小伙子们 .

他提到耶路撒冷的宗教仪式（第1章）。

[ˌeks 'el] . [ænd; ənd]['ɛks'ɛl'aɪ] .) , [ænd; ənd][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ['dʒeɪkəb] .
xl . and xli .) , and by speaking of " our father Jacob .
XL . 和 xli .) , 和 经过 请讲 的 " 我们的 父亲 雅各布 .

xl. 和 xli.)，并且通过谈到“我们的父亲雅各”。

" [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['raɪtɜ-z] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] .
" But , like other Christian writers , he is very loose in his quotations .
" 但 , 喜欢 其他 基督教 作家 , 他 是 非常 松动的 在 他的 引文 .

“但是，和其他基督教作家一样，他在引用方面非常随意。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi]['dʒʌmbəlz] [ʌp] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ɪ'zi:kɪəl] [ɪn]
For instance , he jumbles up the first Isaiah and an apocryphal Ezekiel in
为了 实例 , 他 乱序 向上 这 第一的 以赛亚 和 一个 伪经 以西结 在
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
the following quotation ,
这 下列的 引述 ,

例如，他在以下引文中将《以赛亚书》第一卷和一部伪经《以西结书》的内容混淆在一起：

" [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
" Say to the children of my people , Though your sins reach from earth to
" 说 到 这 孩子们 的 我的 人们 , 尽管 你的 罪孽 抵达 从 地球 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“告诉我的子民，即使你们的罪恶滔天，从地上延伸到天上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['rɛdɜ-] [ðæn; ðən]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən] ['sækklɔ:θ] ,
and though they be redder than scarlet and blacker than sackcloth ,
和 尽管 他们 是 更红 比 猩红 和 更黑 比 麻布 ,

即使它们比猩红更红，比麻布更黑，

[jet] [ɪf] [jiː; ji][tɜːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['fɑːðər] ,

yet	if	ye	turn	to	me	with	your	whole	heart	,	and	say	,	'	Father	,
然而	如果	是的	转动	到	我	和	你的	所有的	心	,	和	说	,	-	父亲	,

然而，你们若全心归向我，说：‘父啊，

- [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] ['piːp(ə)l] .

'	I	will	listen	to	you	as	to	a	holy	people	.
-	我	将要	听	到	你	作为	到	一个	圣	人们	.

我会听从你们，如同听从圣民的劝告。

" * [hiː; hi] ['menʃənz] ([tʃæp] , [ˌɛl'viː] .)

"	*	He	mentions	(	chap	,	lv	.	)
"	*	他	提及	(	小伙子	,	lv	.	)

“* 他提到（章节，第 5 段）

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒuːdɪθ] , " [wɪtʃ] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	the	blessed	Judith	,	"	which	book	,	by	the	way	,
"	这	蒙福	朱迪思	,	"	哪个	书	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，是哪本书？——《蒙福的朱迪思》

['voʊlkmɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd][ə; eɪ] . [siː] . - - - .

Volkmar	and	others	think	must	be	dated	a	.	c	.	117	-	118	.
沃尔克马尔	和	其他的	思考	必须	是	日期	一个	.	c	.	-	-	-	.

Volkmar 等人认为其日期必定在公元 117-118 年。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ([tʃæp] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) [k'woʊts] ['moʊzəs][æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

He	also	(	chap	,	xvii	.	)	quotes	Moses	as	saying	,	"	I	am	but	as	the
他	还	(	小伙子	,	十七	.	)	引号	摩西	作为	说	,	"	我	是	但	作为	这

[smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] ,

smoke	of	a	pot	,
抽烟	的	一个	锅	,

他还（第十七章）引用摩西的话说：“我不过是锅里的烟，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ([tʃæp] .

"	and	other	passages	(	chap	.
"	和	其他	段落	(	小伙子	.

以及其他段落（第 1 章）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ])

xxiii	.	-	xxvi	)
二十三	.	-	26	)

二十三至二十六）

, ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

,	probably	from	the	apocryphal	"	Assumption	of	Moses	.
,	大概	从	这	伪经	"	假设	的	摩西	.

可能出自伪经《摩西升天记》。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] ([iː] . , -) [kwoʊtɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	this	is	no	worse	than	Matthew	(	ii	.	,	23	)	quoting	as	from	the
"	但	这	是	不	更糟	比	马修	(	二、	.	,	-	)	引用	作为	从	这

['prɔfits] ,

prophets	,
先知	,

“但这并不比马太福音（2:23）引用先知的话更糟糕，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['næzərin] ; " ['pɔlz] ['rɔːŋli] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ([ɛf] . [ˌaɪ 'viː] .

"	He	shall	be	called	a	Nazarene	;	"	Paul's	wrongly	quoting	the	Psalms	(	Eph	.	iv	.
"	他	将	是	称为	一个	拿撒勒人	;	"	保罗的	错	引用	这	诗篇	(	以弗	.	四	.

, [eɪt]) ;

,	8	)	;
,	8	)	;

“他必称为拿撒勒人；”保罗错误地引用了诗篇（弗4:8）；

[ɔːr][dʒuːd] ([vɜːr] . -) ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] [æz; əz][baɪ] " [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

or	Jude	(	ver	.	14	)	citing	the	apocryphal	book	of	Enoch	as	by	"	the	seventh
或者	裘德	(	版本	.	-	)	引用	这	伪经	书	的	以诺	作为	经过	"	这	第七

[frʌm; frəm]['ædəm] .

from	Adam	.
从	亚当	.

或者犹大书（第 14 节）引用伪经《以诺书》，称其为“亚当的第七代后裔”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['vɪʃiːˌeɪts] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .

"	But	it	somewhat	vitiates	his	supposed	testimony	to	the	canonical	books	.
"	但	它	有些	损害	他的	据称	见证	到	这	典范	图书	.

但这在某种程度上削弱了他对正典书籍的所谓见证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	evident	,	however	,	that	he	was	acquainted	with	Paul's	Epistles	to	the
它	是	明显	,	然而	,	那	他	曾是	熟人	和	保罗的	书信	到	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

然而，很明显，他熟悉保罗写给哥林多人的书信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [riːdz] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [pɔːl] .

and	his	own	reads	at	times	like	a	bad	imitation	of	Paul	.
和	他的	自己的	阅读	在	时代	喜欢	一个	坏的	模仿	的	保罗	.

而他自己的作品有时读起来就像是对保罗拙劣的模仿。

* [piː'piː] . - [ænd; ənd] - , ['vɑːl][aɪ] . , " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] .

*	Pp	.	12	and	13	,	vol	i	.	,	"	Ante	-	Nicene	Christian	Library	.
*	pp	.	-	和	-	,	卷	我	.	,	"	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	.

* 第 12 和 13 页，第一卷，“尼西亚前基督教图书馆”。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [saɪ'teɪʃnz] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]

"	All	our	citations	,	unless	otherwise	mentioned	,	will	be	taken
"	全部	我们的	引用	,	除非	否则	提及	,	将要	是	已采取

除非另有说明，我们所有的引用都将被视为

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] .

from	this	valuable	series	of	volumes	.
从	这	有价值的	系列	的	卷	.

出自这套极具价值的丛书。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

The	apostle	to	the	Gentiles	,	and	thereby	the	real	founder	of	modern
这	使徒	到	这	外邦人	,	和	从而	这	真实的	创始人	的	现代的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

他是外邦人的使徒，也是现代基督教的真正创始人。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θret] [ʌv; əv][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['faʊndər] ([mæt] , [viː] . , -) ,

disregarding	a	certain	threat	of	its	supposed	founder	(	Matt	,	v	.	,	22	)	,
不予理会	一个	肯定	威胁	的	它是	据称	创始人	(	马特	,	v	.	,	-	)	,

['ventʃərd] , [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

ventured	,	in	arguing	for	the	resurrection	,
冒险	,	在	争论	为了	这	复活	,

尽管其假定的创始人（马太福音 5:22）提出了某种威胁，但他仍然冒险论证复活的合理性。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] , " [ðaʊ] [fuːl] ,

the	somewhat	questionable	statement	,	"	Thou	fool	,
这	有些	值得怀疑	陈述	,	"	你	傻子	,

那句有些可疑的话是：“你这个傻瓜，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] [ɪz][nɑ:t] ['kwɪkənd] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] " ([wʌn][kɔ:r] .

that	which	thou	sowest	is	not	quickened	except	it	die	"	(	1	Cor	.
那	哪个	你	西南	是	不是	加速	除了	它	死	"	(	1	科尔	.

你所种的，若不死，就不能活。”(哥林多前书 1:16)

['ɛks'vi:] . , -) .

xv	.	,	36	)	.
十五	.	,	-	)	.

xv.，36)。

['klemənt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaʊt'dʌz] [ðɪs] .

Clement	altogether	outdoes	this	.
克莱门特	共	胜过	这	.

克莱门特完全胜过这个。

[hi:; hi] [sez] ([tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'vi:] .) :

He	says	(	chap	,	xxv	.	)	:
他	说道	(	小伙子	,	25	.	)	:

他说（第25章):

" [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [saɪn] [[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

"	Let	us	consider	that	wonderful	sign	[	of	the	resurrection	]	which	takes	place	in
"	让	我们	考虑	那	精彩的	符号	[	的	这	复活	]	哪个	需要	地方	在

['i:stərn] [lændz] ,

eastern	lands	,
东	土地	,

让我们思考一下发生在东方的那个奇妙的（复活的）征兆，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

that	is	,	in	Arabia	and	the	countries	round	about	.
那	是	,	在	阿拉伯	和	这	国家	圆形的	关于	.

也就是说，在阿拉伯半岛及其周边国家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] .

There	is	a	certain	bird	which	is	called	a	phoenix	.
那里	是	一个	肯定	鸟	哪个	是	称为	一个	凤凰	.

有一种鸟叫做凤凰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

This	is	the	only	one	of	its	kind	,	and	lives	five	hundred	years	.
这	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	,	和	生活	五	百	年	.

这是世上独一无二的，寿命可达五百年。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [drɔ:z] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] ,

And	when	the	time	of	its	dissolution	draws	near	that	it	must	die	,
和	什么时候	这	时间	的	它是	溶解	平局	靠近	那	它	必须	死	,

当它的解体时刻临近，它必然消亡之时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['frænŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:r] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spaɪsɪz] , ['ɪntu:]

it	builds	itself	a	nest	of	frankincense	and	myrrh	,	and	other	spices	,	into
它	建造	本身	一个	巢	的	乳香	和	没药	,	和	其他	香料	,	进入

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它用乳香、没药和其他香料筑起巢穴，将自己包裹其中，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'ti:] ['entərz] [ænd; ənd] [daɪz] .

when	the	time	is	fulfilled	,	it	enters	and	dies	.
什么时候	这	时间	是	已完成	,	它	进入	和	死亡	.

时间到了，它就进入，然后消亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [di'keiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrm][ɪz] [prə'duːst] , [wɪtʃ] ,

But	as	the	flesh	decays	a	certain	kind	of	worm	is	produced	,	which	,
但	作为	这	肉	衰变	一个	肯定	种类	的	蠕虫	是	生产	,	哪个	,

但是，随着肉体的腐烂，会产生一种特定的蠕虫，这种蠕虫.....

['biːɪŋ] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] , [brɪŋz] [fɔːrθ] ['fɛðɚz] .

being	nourished	by	the	juices	of	the	dead	bird	,	brings	forth	feathers	.
存在	营养	经过	这	果汁	的	这	死的	鸟	,	带来	前进	羽毛	.

以死鸟的汁液为养分，长出羽毛。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [streŋθ] ,

Then	,	when	it	has	acquired	strength	,
然后	,	什么时候	它	有	获得	力量	,

然后，当它获得力量后，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ðæt] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['perənts] ,

it	takes	up	that	nest	in	which	are	the	bones	of	its	parents	,
它	需要	向上	那	巢	在	哪个	是	这	骨头	的	它是	父母	,

它占据了那个有父母骸骨的巢穴，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə'reɪbiə]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	bearing	these	it	passes	from	the	land	of	Arabia	into	Egypt	,	to	the
和	轴承	这些	它	通过	从	这	土地	的	阿拉伯	进入	埃及	,	到	这

['sɪti] [kɔːld] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

city	called	Heliopolis	.
城市	称为	赫利奥波利斯	.

它载着这些货物从阿拉伯地区进入埃及，到达一个名叫赫利奥波利斯的城市。

[ænd; ənd] , [ɪn]['oʊpən] [deɪ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

And	,	in	open	day	,	flying	in	the	sight	of	all	men	,
和	,	在	打开	天	,	飞行	在	这	视线	的	全部	男人	,

而且，在光天化日之下，在众目睽睽之下飞行，

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

it	places	them	on	the	altar	of	the	sun	,	and	,	having	done	this	,
它	地方	他们	在	这	坛	的	这	太阳	,	和	,	拥有	完毕	这	,

它将它们置于太阳的祭坛上，然后，

['heɪsənz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [ə'boʊd] .

hastens	back	to	its	former	abode	.
加快	后退	到	它是	以前的	住所	.

迅速返回其原居地。

[ðə; ði] [priːsts] [ðen] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] ,

The	priests	then	inspect	the	registers	of	the	dates	,
这	神父	然后	检查	这	登记簿	的	这	日期	,

然后，神父们会查看日期登记簿，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] [wʌz; wəz]

and	find	that	it	has	returned	exactly	as	the	five	hundredth	year	was
和	寻找	那	它	有	返回	确切地	作为	这	五	百分之一	年	曾是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

并发现它恰好在五百周年纪念日结束时再次出现。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [hed]

"	This	is	the	way	the	Christian	evidences	were	presented	by	the	authoritative	head
"	这	是	这	方式	这	基督教	证据	是	呈现	经过	这	权威性	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .

of	the	Church	in	the	first	century	.
的	这	教会	在	这	第一的	世纪	.

“这是第一世纪教会的权威领袖呈现基督教证据的方式。”

[təːˈtʌliən; -ljən] (" [diː] - .

Tertullian	(	"	De	Resurr	.
特土良	(	"	德	-	.

特土良（《论复活》

[kæm] . , " [sek] . -) , [teɪks] [sɑːm] [zɪs] . , - , [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɑːdədʒi] .

Cam	.	,	"	sec	.	10	)	,	takes	Psalm	xcii	.	,	12	,	as	referring	to	this	prodigy	.
摄像头	.	,	"	秒	.	-	)	,	需要	诗篇	xcii	.	,	-	,	作为	指	到	这	神童	.

Cam.，“第 10 节”）认为诗篇 92, 12 指的是这个奇迹。

[ˌes ˈtiː] . [ˈsɪrəl] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] , [ˌes ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] , [ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] , [ˌes ˈtiː] . [ˌɛpɪˈfeɪniəs] , [ænd; ənd]

St	.	Cyril	of	Jerusalem	,	St	.	Ambrose	,	St	.	Gregory	,	St	.	Epiphanius	,	and
英石	.	西里尔	的	耶路撒冷	,	英石	.	安布罗斯	,	英石	.	格雷戈里	,	英石	.	埃皮法尼乌斯	,	和

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,

other	of	the	Fathers	,
其他	的	这	父亲们	,

圣西里尔（耶路撒冷）、圣安博、圣格雷戈里、圣埃皮法尼乌斯以及其他教父，

[ˈfɑːloʊ] [ˈklemənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪb(ə)l] .

follow	Clement	in	his	fable	.
跟随	克莱门特	在	他的	寓言	.

跟随克莱门特的寓言故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈklemənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [heˈrɔdətəs] , [ˈplini] , [ˈɔvid] , [ænd; ənd] [tæsitəs] ,

It	is	said	that	Clement	in	this	only	followed	Herodotus	,	Pliny	,	Ovid	,	and	Tacitus	,
它	是	说	那	克莱门特	在	这	仅有的	随后	希罗多德	,	老普林尼	,	奥维德	,	和	塔西佗	,

据说克莱门特在这方面只遵循了希罗多德、普林尼、奥维德和塔西佗的观点。

[huː] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .

who	mention	the	phoenix	.
WHO	提到	这	凤凰	.

谁提到了凤凰。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːls] .

This	is	false	.
这	是	错误的	.

这是错误的。

[heˈrɔdətəs] ([iː] . , -) [ˈsɪmpli] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

Herodotus	(	ii	.	,	13	)	simply	relates	the	report	of	others	,
希罗多德	(	二、	.	,	-	)	简单地	相关	这	报告	的	其他的	,

希罗多德（第二卷，13）只是转述了其他人的记载，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	does	not	intimate	that	he	believed	any	part	of	it	,
和	做	不是	亲密的	那	他	相信	任何	部分	的	它	,

并且没有暗示他相信其中的任何部分。

[bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪvli] [diˈklɛəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkredəb(ə)l] .

but	positively	declares	that	some	of	the	statements	were	not	credible	.
但	积极地	声明	那	一些	的	这	声明	是	不是	可信的	.

但明确指出，其中一些说法不可信。

[ˈplini] (" [næt] . [hɪst] , " [eks] . , [ˌtuːˈtuː]) [steɪts] [ɪkˈspresli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [ˈfæbjələs]

Pliny	(	"	Nat	.	Hist	,	"	x	.	,	2	)	states	expressly	that	the	accounts	may	be	fabulous
老普林尼	(	"	纳特	.	历史	,	"	x	.	,	2	)	各州	明确地	那	这	账户	可能	是	太棒了

.

:

.

老普林尼（《自然史》第十卷，第二章）明确指出，这些记载可能是虚构的。

[ˈɔvid] (" [mɛtəm] . , " [ˈɛksˈviː] . , -) [juːzɪz][ðə; ðiˈledʒənd][fɔːr; fər] [poʊˈetɪkl] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

Ovid	(	"	Metam	.	,	"	xv	.	,	392	)	uses	the	legend	for	poetical	purposes	.
奥维德	(	"	元	.	,	"	十五	.	,	-	)	用途	这	传奇	为了	诗意的	目的	.

奥维德（《变形记》，第十五卷，第392页）将这个传说用于诗歌创作。

[tæsitəs] (" [æn] . , " [ˈvaɪ, ˈviː] . , -) [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

Tacitus	(	"	Ann	.	,	"	vi	.	,	28	)	declares	that	the	statements	are	uncertain	.
塔西佗	(	"	安	.	,	"	六	.	,	-	)	声明	那	这	声明	是	不确定	.

塔西佗（《编年史》第六卷，第28章）宣称这些陈述是不确定的。

[ðiːz] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈembər] , [wɜːr; wər] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈhiːðn] ,

These	,	be	it	remembered	,	were	unenlightened	heathen	,
这些	,	是	它	记得	,	是	闭塞	异教徒	,

须知，这些人都是未开化的异教徒。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˌæpəˈstɑːlɪk] [seɪnt] [faundz] [ðə; ðiˈ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈkrɪstʃən] [kriːd]

but	the	apostolic	saint	founds	the	distinguishing	article	of	the	Christian	creed
但	这	使徒的	圣	发现	这	区别	文章	的	这	基督教	信条

[əˈpɑːn] [ðɪs] [misˈteik] [ʌv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [mɪθ] .

upon	this	mistake	of	an	Egyptian	myth	.
之上	这	错误	的	一个	埃及人	神话	.

但是，这位使徒圣人却将基督教信条中具有独特意义的一条建立在埃及神话的这个错误之上。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːnɪks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn]

May	it	not	have	been	a	phoenix	,	instead	of	a	dove	,	which	descended	on
可能	它	不是	有	到过	一个	凤凰	,	反而	的	一个	鸽子	,	哪个	下降	在

[ˈdʒiːzəs][æt; ət][ˈdʒɔːrdn] ?

Jesus	at	Jordan	?
耶稣	在	约旦	?

会不会是凤凰，而不是鸽子，降临在约旦河上的是耶稣?

[ðə; ðiˈ] [ˈtʃerəbim] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ɪˈziːkɪəl] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [faʊl] .

The	cherubim	described	by	Ezekiel	were	curious	fowl	.
这	基路伯	描述	经过	以西结	是	好奇的	鸡	.

以西结所描述的基路伯是奇特的鸟类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈænɪmlz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [əˈpɑːkəlɪps] ; [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ænd; ənd]

There	are	some	queer	animals	mentioned	in	the	Apocalypse	;	Isaiah	and
那里	是	一些	酷儿	动物	提及	在	这	启示录	;	以赛亚	和

[dʒɑːb] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈjuːnɪˌkɔːnz] ,

Job	mention	unicorns	,
工作	提到	独角兽	,

《启示录》中提到了一些奇特的动物；以赛亚和约伯都提到了独角兽。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfɔːrmər][ˈdrægənz] .

and	the	former	dragons	.
和	这	以前的	龙	.

以及昔日的巨龙。

[ðə; ðiˈ][dʒuːz][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [greɪt] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈnætʃ(ə)rəl] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈpɑːrtmənt] .

The	Jews	were	indeed	great	in	the	natural	-	history	department	.
这	犹太人	是	的确	伟大的	在	这	自然的	-	历史	部门	.

犹太人在自然历史领域的确成就斐然。

[rəˈbɪnɪkl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈfiːnɪks] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] .

Rabbinical	references	to	the	phoenix	are	numerous	.
拉比的	参考	到	这	凤凰	是	很多的	.

犹太教经典中有很多关于凤凰的记载。

[ðə; ðiˈ] [ˈtælməd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [zɪg] ,

The	Talmud	speaks	of	the	zig	,
这	《塔木德》	说话	的	这	之字形	,

《塔木德》中提到了之字形障碍，

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]

a	bird	of	such	magnitude	that	when	it	spread	out	its	wings	the	disc	of	the
一个	鸟	的	这样的	震级	那	什么时候	它	传播	出去	它是	翅膀	这	光盘	的	这

[sʌn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ;

sun	was	obscured	;
太阳	曾是	模糊不清	;

一只体型如此巨大的鸟，当它展开双翼时，太阳的圆盘都被遮蔽了；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - - ,

and	the	bar	-	juchne	,
和	这	酒吧	-	-	,

以及酒吧-尤赫内，

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [egz] [wʌns] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [θriː] ['hʌndrəd] ['siːdəz] [ænd; ənd]

one	of	whose	eggs	once	fell	down	and	broke	three	hundred	cedars	and
一	的	谁	鸡蛋	一次	跌倒	向下	和	打破	三	百	雪松	和

[səb'mɜːrdʒd] ['sɪksti] ['vɪlɪdʒəz] . *

submerged	sixty	villages	.	*
湮	六十	村庄	.	*

其中一个蛋曾掉下来，砸碎了三百棵雪松，淹没了六十个村庄。*

* [siː] [biː] . [eɪtʃ] . ['kaʊpərz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['tælməd] , [ɪn] " [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]

*	See	B	.	H	.	Cowper's	article	on	the	Talmud	,	in	"	The	Journal
*	看	B	.	H	.	考珀的	文章	在	这	《塔木德》	,	在	"	这	杂志

* 请参阅BH Cowper发表在《期刊》上的关于《塔木德》的文章。

[ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [dʒæn] . , - .

of	Sacred	Literature	,	"	Jan	.	,	1868	.
的	神圣	文学	,	"	一月	.	,	-	.

圣书，1868 年 1 月。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] , [ɔːr] ['ræðər] ['hɑːməli] , [ʌv; əv] ['klemənt] , [ðoʊ] ['iːkwəli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

The	second	epistle	,	or	rather	homily	,	of	Clement	,	though	equally	bound	up	with
这	第二	书信	,	或者	相当	讲道	,	的	克莱门特	,	尽管	同样地	边界	向上	和

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rekərdz] ,

the	sacred	records	,
这	神圣	记录	,

克莱门特的第二封书信，或者更确切地说是一篇讲道，虽然同样与圣经记载紧密相连，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl]['kænən] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['spjʊriəs] , [ænd; ənd][ɪz]

and	placed	in	the	Apostolical	Canon	,	is	admitted	to	be	spurious	,	and	is
和	放置	在	这	使徒的	佳能	,	是	承认	到	是	虚假的	,	和	是

['evri] [wei] [les] ['noʊtəb(ə)l] .

every	way	less	notable	.
每一个	方式	较少的	值得注意的	.

虽然被列入使徒正典，但人们普遍认为它是伪作，而且在各方面都远不如原著著名。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['mænjuskrɪpt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

The	concluding	leaves	of	the	Alexandrian	manuscript	have	been	lost	.
这	总结	树叶	的	这	亚历山大	手稿	有	到过	丢失的	.

亚历山大手稿的最后几页已经遗失。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] : —

It	ends	abruptly	with	this	interesting	chapter	:	—
它	结束	突然	和	这	有趣的	章	:	—

故事戛然而止，留下了这精彩的一章：——

" [let] [ju: 'es][ɪk'spekt] , ['ðerfɔ:r] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

"	Let	us	expect	,	therefore	,	hour	by	hour	,	the	kingdom	of	God	in	love	and
"	让	我们	预计	,	所以	,	小时	经过	小时	,	这	王国	的	上帝	在	爱	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

所以，让我们时时盼望神的国度在爱和公义中降临，

[sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

since	we	know	not	the	day	of	the	appearing	of	God	.
自从	我们	知道	不是	这	天	的	这	出现	的	上帝	.

因为我们不知道上帝显现的日子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [hɪm'self] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [baɪ][wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [kʌm] , [rɪ'plaɪd] ,

For	the	Lord	himself	,	being	asked	by	one	when	his	kingdom	would	come	,	replied	,
为了	这	主	他自己	,	存在	问	经过	一	什么时候	他的	王国	会	来	,	回复	,

因为有人问耶和华他的国何时降临，耶和华回答说：

- [wen] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,

'	When	two	shall	be	one	,	and	that	which	is	without	as	that	which	is	within	,
-	什么时候	二	将	是	一	,	和	那	哪个	是	没有	作为	那	哪个	是	之内	,

“当二合为一，外在与内在合而为一时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['ni:ðər] [meɪl] [nɔ:r] ['fi:meɪl] . -

and	the	male	with	the	female	,	neither	male	nor	female	.	'
和	这	男性	和	这	女性	,	两者都不	男性	也不	女性	.	-

以及雄性与雌性，既非雄性也非雌性。

[naʊ] , [tu:] [ɑ:r; ər][wʌn] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Now	,	two	are	one	when	we	speak	the	truth	one	to	another	,
现在	,	二	是	一	什么时候	我们	说话	这	真相	一	到	其他	,

如今，当我们彼此坦诚相待时，两人便合二为一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ən] - ['feɪnɪdli] [wʌn] [soʊl] [ɪn] [tu:] ['bɑ:dɪz] .

and	there	is	un	-	feignedly	one	soul	in	two	bodies	.
和	那里	是	联合国	-	假装地	一	灵魂	在	二	身体	.

毫无疑问，两个身体里住着同一个灵魂。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] - [mi:nɪθ] [ðɪs] :

And	'	that	which	is	without	as	that	which	is	within	'	meaneth	this	:
和	-	那	哪个	是	没有	作为	那	哪个	是	之内	-	意思是	这	:

“外在与内在相同”的含义是：

[hi:; hi] [kɔ:lz][ðə; ði][soʊl] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] . -

He	calls	the	soul	'	that	which	is	within	,	'	and	the	body	'	that	which	is	without	.	'
他	呼叫	这	灵魂	-	那	哪个	是	之内	,	-	和	这	身体	-	那	哪个	是	没有	.	-

他称灵魂为“内在之物”，称身体为“外在之物”。

[æz; əz] , [ðen] , [ðaɪ] ['bɑ:di][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] ,

As	,	then	,	thy	body	is	visible	to	sight	,
作为	,	然后	,	你的	身体	是	可见的	到	视线	,

既然你的身体是肉眼可见的，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [let] [ðaɪ] [soʊl] [bi:; bi] ['mænɪfest] [baɪ] [gʊd] [wɜ:rks] .

so	also	let	thy	soul	be	manifest	by	good	works	.
所以	还	让	你的	灵魂	是	显现	经过	好的	作品	.

所以，也要让你的灵魂藉着善行彰显出来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['ni:ðər] [meɪl] [nɔ:r] ['fi:meɪl] , [ðɪs] " . . . .

And	'	the	male	with	the	female	,	neither	male	nor	female	,	this	"	.	.	.	.
和	-	这	男性	和	这	女性	,	两者都不	男性	也不	女性	,	这	"	.	.	.	.

而“男性与女性，既非男性也非女性，这……”

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ]

Here	is	an	interesting	quotation	by	the	earliest	Christian	Father	of	words	uttered	by
这里	是	一个	有趣的	引述	经过	这	最早	基督教	父亲	的	字	说出	经过

[gɑːd] [ɪn'kɑːrnət] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

God	Incarnate	upon	an	important	matter	.
上帝	体现	之上	一个	重要的	事情	.

以下是早期基督教教父对道成肉身的上帝就一件重要事情所说的话的一段有趣的引述。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['gɔspəlz] ,

Had	they	found	their	way	into	the	Canonical	Gospels	,
有	他们	成立	他们的	方式	进入	这	典范	福音书	,

如果它们被收入正典福音书，

[wʌt] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪmәti] !

what	books	would	have	been	written	upon	their	beauty	and	sublimity	!
什么	图书	会	有	到过	书面	之上	他们的	美丽	和	崇高	!

如果人们知道她们的美丽和崇高，该会写多少书啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] * [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

we	gather	from	Clement	of	Alexandria	*	that	these	words	and	other	important
我们	收集	从	克莱门特	的	亚历山大	*	那	这些	字	和	其他	重要的

['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

sayings	of	Jesus	were	found	in	the	Gospel	of	the	Egyptians	.
谚语	的	耶稣	是	成立	在	这	福音	的	这	埃及人	.

我们从亚历山大的克莱门特*那里得知，耶稣的这些话和其他重要言论都出自《埃及人福音》。

[ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['greɪb] ,

This	gospel	was	certainly	an	ancient	one	,	and	is	supposed	by	Grabe	,
这	福音	曾是	当然	一个	古老的	一	,	和	是	据称	经过	抓取	,

[i'ræzməs] , [diː'ju][pɪn] ,

Erasmus	,	Du	Pin	,
伊拉斯谟	,	杜	别针	,

这本福音书无疑是古老的，格拉贝、伊拉斯谟、杜潘等人都认为它是古老的福音书。

['fɑːðər] ['saɪmən] , ['groʊʃəs] , [mɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Father	Simon	,	Grotius	,	Mills	,	and	others	,
父亲	西蒙	,	格劳秀斯	,	米尔斯	,	和	其他的	,

西蒙神父、格劳秀斯、米尔斯等人

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [luːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['priːæmb(ə)l] :

to	have	been	among	those	referred	to	by	Luke	in	his	preamble	:
到	有	到过	之中	那些	指	到	经过	卢克	在	他的	前言	:

曾是路加福音序言中提到的那些人之一：

" [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn]['ɔːrdər][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

"	Forasmuch	as	many	have	taken	in	hand	to	set	forth	in	order	a	declaration	of
"	因此	作为	许多	有	已采取	在	手	到	放	前进	在	命令	一个	宣言	的

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['ʃʊrli] [bi'liːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

those	things	which	are	most	surely	believed	among	us	.
那些	事物	哪个	是	最多	一定	相信	之中	我们	.

“鉴于许多人已经着手整理并阐述我们当中最确信的那些事情。”

" [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ɔfait, 'əu-] , [ðə; ði] , [ðə; ði]
" This Gospel of the Egyptians was received by the Ophites , the Encratites , the
" 这 福音 的 这 埃及人 曾是 已收到 经过 这 蛇形 , 这 恩克拉提斯 , 这
[ˌvælən'tɪniənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səbɛljənz] .
Valentinians , and the Sabellians .
瓦伦丁人 , 和 这 萨贝利人 .

“这本《埃及人的福音》被奥菲派、恩克拉提派、瓦伦廷派和萨贝利派所接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsiːnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
It was evidently at one with the doctrines of the Essenes in regard to
它 曾是 显然 在 一 和 这 教义 的 这 爱色尼派 在 看待 到
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

显然，这与艾赛尼派关于女性的教义是一致的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kleмənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðə; ði] [lɔːrd]
For instance , Clement of Alexandria quotes from it the following : " The Lord
为了 实例 , 克莱门特 的 亚历山大 引号 从 它 这 下列的 : " 这 主
[sez] [tuː; tə][səˈləumi] :
says to Salome :
说道 到 莎乐美 :

例如，亚历山大的克莱门特引用了其中的一段话：“主对莎乐美说：”

- [deθ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['tʃɪldrən] . - "
' Death shall prevail as long as women bring forth children . ' "
- 死亡 将 占上风 作为 长的 作为 女性 带来 前进 孩子们 . - "

“只要妇女生育子女，死亡就将永存。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
" I am come to destroy the works of the woman , that is , the works of
" 我 是 来 到 破坏 这 作品 的 这 女士 , 那 是 , 这 作品 的
['fiːmeɪl] - ,
female concupiscense ,
女性 - ,

“我来是要除灭女人的作为，就是女人情欲的作为，

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
generation , and corruption .
一代 , 和 腐败 .

产生和腐败。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [wen] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When you despise a covering for your nakedness , and when two shall be
什么时候 你 鄙视 一个 覆盖 为了 你的 裸体 , 和 什么时候 二 将 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

当你轻视遮盖你赤身裸体的衣物，当两人合而为一时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] .
and the male with the female neither male nor female .
和 这 男性 和 这 女性 两者都不 男性 也不 女性 .

男性与女性，既非男性也非女性。

" [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ðæt] ['sɪmələr] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]
" Intimations that similar views regarding marriage were found in the early Christian
" 暗示 那 相似的 浏览 关于 婚姻 是 成立 在 这 早期的 基督教
[tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [mæt] ,
Church may be gathered from Matt ,
教会 可能 是 聚集 从 马特 ,

从马太福音中可以推断出，早期基督教教会也持有类似的婚姻观。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . , - ; [rev] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [fɔːr] ; [wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [eɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

xix	.	,	12	;	Rev	.	xiv	.	,	4	;	1	Cor	.	vii	.	,	8	,	etc	.
十九	.	,	-	;	牧师	.	十四	.	,	4	;	1	科尔	.	七	.	,	8	,	ETC	.

十九、12；修订版 xiv.，4； 1 科。七、八等

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld][baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti]

But	the	subject	is	too	delicate	to	be	handled	by	other	than	a	divinity
但	这	主题	是	也	精美的	到	是	处理	经过	其他	比	一个	神

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

但这个问题太过敏感，非神学学生难以处理。

* " ['stɹoʊ̯.mə.tə] , " [bʊk] [ɪl] - , [naɪn] , - .

*	"	Stromata	,	"	book	ill	-	,	9	,	13	.
*	"	基质	,	"	书	患病的	-	,	9	,	-	.

* “Stromata”，书 ill-，9，13。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['editəz] [hæv; həv]

The	English	editors	have
这	英语	编辑	有

英文编辑们有

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] ['lætn] .

deemed	it	best	to	give	the	whole	of	this	book	in	Latin	.
被认为	它	最好的	到	给	这	所有的	的	这	书	在	拉丁	.

认为最好将本书全部用拉丁文写成。

['pæsɪŋ] , [ðen] ,

Passing	,	then	,
通过	,	然后	,

就这样过去了。

['klɛmənts] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə]['vəːdʒɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'dʒektɪd]

Clement's	two	epistles	to	virgins	with	the	remark	that	although	generally	rejected
克莱门特的	二	书信	到	处女	和	这	评论	那	虽然	一般来说	拒绝

[æz; əz] ['spjʊriəs] [baɪ] ['prɔtistənts] ,

as	spurious	by	Protestants	,
作为	虚假的	经过	新教徒	,

克莱门特写给贞女的两封信，尽管新教徒普遍认为它们是伪作，但还是值得一提。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['dʒenjuɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['editəz] , ['wɛtˌstiːn, 'wɛtˌstaɪn] , [bɛ'leɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl]

they	are	considered	genuine	by	their	editors	,	Wetstein	,	Bellet	,	and	Cardinal
他们	是	经过考虑的	真的	经过	他们的	编辑	,	韦特斯坦	,	贝莱特	,	和	红衣主教

- ,

Villecourt	,
-	,

它们的编辑韦特斯坦、贝莱和维尔库尔枢机主教认为它们是真品。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv] ['klemənt] .

we	come	to	"	The	Recognitions	of	Clement	.
我们	来	到	"	这	表彰	的	克莱门特	.

我们来到了“克莱门特的认可”。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɑːkjuments] - [sez] ,

"	Of	these	remarkable	documents	Hilgenfeld	says	,
"	的	这些	卓越	文件	-	说道	,

希尔根菲尔德说：“对于这些非凡的文件，

" [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	There	is	scarcely	a	single	writing	which	is	of	so	great	importance	for	the
"	那里	是	几乎	一个	单身的	写作	哪个	是	的	所以	伟大的	重要性	为了	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts][fɜ:rst][steɪdʒ] .

history	of	Christianity	in	its	first	stage	.
历史	的	基督教	在	它是	第一的	阶段	.

“几乎没有哪部著作对基督教早期历史具有如此重要的意义。”

" [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

"	The	editors	of	the	Anti	-	Nicene	Christian	Library	call	it	"	a	theological
"	这	编辑	的	这	反对	-	尼西亚	基督教	图书馆	称呼	它	"	一个	神学

['roʊmæns] ;

romance	;
浪漫	;

《反尼西亚基督教图书馆》的编辑们称其为“一部神学浪漫小说”；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðæt] ['epɪθet] [wʊd] [nɑ:t] ['i:kwəli] [fɪt] ['evri] ['ʌðər] [soʊ] -

"	but	it	is	a	question	whether	that	epithet	would	not	equally	fit	every	other	so	-
"	但	它	是	一个	问题	无论	那	别名	会	不是	同样地	合身	每一个	其他	所以	-

[kɔ:ld] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

called	historical	composition	of	the	first	three	centuries	of	the	Christian	era	.
称为	历史	作品	的	这	第一的	三	几个世纪	的	这	基督教	时代	.

但问题是，这个称谓是否同样适用于基督教纪元前三个世纪的其他所有所谓历史作品。

['kɑ:rdɪnl] [bə'roʊniəs] (" ['ænəl] .

Cardinal	Baronius	(	"	Annal	.
红衣主教	男爵	(	"	记录	.

枢机主教巴罗尼乌斯（《年鉴》

" [tɑ:m] , [aɪ] . , [æn; ən] . -) [kɔ:l] [sɪt] " [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ʌn'kli:nlɪnɛs] ,

"	tom	,	i	.	,	an	.	51	)	call	sit	"	a	gulf	of	filth	and	uncleanliness	,
"	汤姆	,	我	.	,	一个	.	-	)	称呼	坐	"	一个	海湾	的	污秽	和	不洁	,

“汤姆，我，一个。51）称坐“污秽和不洁的深渊，

[fʊl] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [laɪz][ænd; ənd]['fræntɪk] ['fu:ləriz] .

full	of	prodigious	lies	and	frantic	fooleries	.
满的	的	惊人	谎言	和	疯狂的	愚蠢	.

充满了弥天大谎和疯狂的愚蠢行为。

" [bʌt; bət] ['kɑ:rdɪnl] - [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['i:ðər] [baɪ] ['klemənt] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm]

"	But	Cardinal	Beliarmine	says	it	was	written	either	by	Clement	or	by	some
"	但	红衣主教	-	说道	它	曾是	书面	任何一个	经过	克莱门特	或者	经过	一些

['ʌðər] ['ɔ:θər] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][hi:; hi] .

other	author	as	ancient	and	learned	as	he	.
其他	作者	作为	古老的	和	学习	作为	他	.

“但贝利亚明枢机主教说，这本书要么是克莱门特写的，要么是其他和他一样古老博学的作者写的。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] , " [aɪ] , ['klemənt] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

It	begins	,	"	I	,	Clement	,	who	was	born	in	the	city	of	Rome	,
它	开始	,	"	我	,	克莱门特	,	WHO	曾是	出生	在	这	城市	的	罗马	,

它开头写道：“我，克莱门特，生于罗马城，

" [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['næreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] , [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [hoʊps]

"	and	proceeds	to	narrate	his	thoughts	on	philosophy	,	his	doubts	and	hopes
"	和	收益	到	叙事	他的	想法	在	哲学	,	他的	疑虑	和	希望

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf] .

of	a	future	life	.
的	一个	未来	生活	.

然后他开始讲述他对哲学的思考，以及他对未来生活的疑虑和希望。

[tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðiːz] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

To	resolve	these	the	worthy	Father	determined	to	go	to	Egypt	,
到	解决	这些	这	值得	父亲	决定	到	去	到	埃及	,

为了解决这些问题，这位仁慈的父亲决定前往埃及。

[ænd; ənd] [braɪb] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] [tuː; tə]

and	bribe	a	magician	to	bring	him	a	soul	from	the	infernal	regions	to
和	贿赂	一个	魔术师	到	带来	他	一个	灵魂	从	这	地狱	地区	到

[kən'sʌlt] ['weðər] [ðə; ði] [soʊl] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

consult	whether	the	soul	be	immortal	.
咨询	无论	这	灵魂	是	不朽	.

他贿赂了一位魔法师，让他从地狱深处带回一个灵魂，以便咨询这个灵魂是否具有永生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [dʒʊ'diə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kredɪt]

But	he	heard	of	the	Son	of	God	in	Judea	and	was	ready	to	accredit
但	他	听到	的	这	儿子	的	上帝	在	犹太	和	曾是	准备好	到	认证

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	wonders	ascribed	to	him	.
这	奇迹	归因于	到	他	.

但他听说了神的儿子在犹太的事迹，就愿意相信人们所说的神迹奇事。

['hævɪŋ] [hɜːrd] ['bɑːnəbəs] , ['klemənt] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [siːz] ['piːtər] , [huː] [in'strʌkts]

Having	heard	Barnabas	,	Clement	proceeds	to	Cæsarea	and	sees	Peter	,	who	instructs
拥有	听到	巴拿巴	,	克莱门特	收益	到	凯撒利亚	和	看到	彼得	,	WHO	指示

[hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['prɑːfɪt] .

him	concerning	the	True	Prophet	.
他	有关	这	真的	先知	.

克莱门特听了巴拿巴的话后，前往凯撒利亚，见到彼得，彼得向他讲述了真先知的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	curious	part	of	the	story	.
和	现在	来	这	好奇的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最有趣的部分。

['piːtər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [ðə; ði] [truː] [moʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

Peter	is	engaged	in	continuous	controversy	on	the	true	Mosaic	and	Christian	religion
彼得	是	已订婚的	在	连续的	争议	在	这	真的	马赛克	和	基督教	宗教

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːrkər] ,

with	a	miracle	worker	,
和	一个	奇迹	工人	,

彼得与一位行神迹的人就真正的摩西律法和基督教教义展开了持续不断的争论。

[kɔːld] ['saɪmən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

called	Simon	the	magician	,
称为	西蒙	这	魔术师	,

名叫西蒙，魔术师

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [kən'fest] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

who	it	is	said	confessed	he	wrought	his	wonders	by	the	help	of	the	soul	of
WHO	它	是	说	坦白	他	锻	他的	奇迹	经过	这	帮助	的	这	灵魂	的

[ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

a	healthy	young	boy	,
一个	健康	年轻的	男生	,

据说他曾坦白，自己借助一个健康男孩的灵魂创造了奇迹。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

who	had	been	violently	put	to	death	for	that	purpose	,
WHO	有	到过	暴力	放	到	死亡	为了	那	目的	,

他们为此目的而被残忍处死，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	then	called	up	from	the	dead	and	compelled	to	be	his	assistant	.
和	然后	称为	向上	从	这	死的	和	被迫	到	是	他的	助手	.

然后被从死里召唤出来，被迫成为他的助手。

['piːtər] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['saɪmən] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Peter	follows	this	Simon	about	from	place	to	place	,	exposing	him	.
彼得	跟随	这	西蒙	关于	从	地方	到	地方	,	暴露	他	.

彼得一路跟踪西门，揭露他的真面目。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] .

He	especially	follows	him	to	Rome	.
他	尤其	跟随	他	到	罗马	.

他尤其跟随他去了罗马。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

The	astounding	revelation	in	connexion	with	this	story	we	give	in	the	words	of
这	惊人	启示	在	连接	和	这	故事	我们	给	在	这	字	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " (['vɑːl] .

the	author	of	"	Supernatural	Religion	"	(	vol	.
这	作者	的	"	超自然	宗教	"	(	卷	.

与这个故事相关的惊人启示，我们用《超自然宗教》（第 1 卷）的作者的话来阐述。

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . -) : " [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [ɪz] [ə'tækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

p	.	34	)	:	"	There	cannot	be	a	doubt	that	the	Apostle	Paul	is	attacked	in	it	,
p	.	-	)	:	"	那里	不能	是	一个	怀疑	那	这	使徒	保罗	是	遭到攻击	在	它	,

第34页）：“毫无疑问，使徒保罗在书中受到了攻击，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [heitid] [neɪm] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði]

as	the	great	enemy	of	the	true	faith	,	under	the	hated	name	of	Simon	the
作为	这	伟大的	敌人	的	这	真的	信仰	,	在下面	这	憎恨	姓名	的	西蒙	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

作为真正信仰的大敌，他化名“魔术师西蒙”，令人憎恶。

[huː] ['piːtər] ['fɑːloʊd] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːtɪŋ]

who	Peter	followed	everywhere	for	the	purpose	of	unmasking	and	confuting
WHO	彼得	随后	到处	为了	这	目的	的	揭露真相	和	反驳

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

彼得一路跟踪他，目的是揭露他的真面目并驳斥他。

[hiː; hi][ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , - [wɪtʃ] ,

He	is	robbed	of	the	title	of	'	Apostles	of	the	Gentiles	,	'	which	,
他	是	被抢劫	的	这	标题	的	-	使徒们	的	这	外邦人	,	-	哪个	,

他被剥夺了“外邦人的使徒”的称号，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] , [ʌv; əv][ˌleiəudi'siə] ,

together	with	the	honor	of	founding	the	Churches	of	Antioch	,	of	Laodicea	,
一起	和	这	荣誉	的	创立	这	教堂	的	安提阿	,	的	老底嘉	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm] ,

and	of	Rome	,
和	的	罗马	,

同时，他们也获得了创建安提阿教会、老底嘉教会和罗马教会的荣誉。

[ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['piːtər] .
is ascribed to Peter .
是 归因于 到 彼得 .

据说是彼得所作。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [ænd; ənd]
All that opposition to Paul which is implied in the Epistle to the Galatians and
全部 那 反对 到 保罗 哪个 是 暗示 在 这 书信 到 这 加拉太书 和
['elsˌwer] ([wʌn][kɔːr] .
elsewhere (1 Cor .
别处 (1 科尔 .

所有这些对保罗的反对，都隐含在《加拉太书》和其他地方（哥林多前书 1: 1）。

[aɪ] . , - , - ; [ˌtuː'tuː][kɔːr] .
i . , 11 , 12 ; 2 Cor .
我 . , - , - ; 2 科尔 .

i.，11，12；哥林多后书 2:

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - — - ; ['filip] [aɪ] . , - , -) [ɪz] [hɪr] ['riəlaizd][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
xi . , 13 — 20 ; Philip i . , 15 , 16) is here realised and exaggerated ,
十一 . , - — - ; 菲利普 我 . , - , -) 是 这里 意识到 和 夸张的 ,

十一、13-20；菲利普一世，15、16）在这里得以实现和夸张，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]['piːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːl] [ri'fəːz] [ɪz] ['waidnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the personal difference with Peter to which Paul refers is widened into the
和 这 个人的 不同之处 和 彼得 到 哪个 保罗 指 是 扩大 进入 这
[moʊst] ['bɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti] .
most bitter animosity .
最多 苦的 敌意 .

保罗所指的与彼得之间的个人恩怨，已经扩大到最深重的仇恨。

" [ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['deɪvɪdsən] , [biː] . ['laɪtˌfʊt] , ['mænsəl] , - ,
" The most able authorities , such as Davidson , B . Lightfoot , Mansel , Hilgenfeld ,
" 这 最多 有能力的 当局 , 这样的 作为 戴维森 , B . 莱特富特 , 曼塞尔 , - ,
['ruːs] , ['bɔr, 'baʊɝ] , ['ʃoʊltən] ,
Reuss , Baur , Scholten ,
鲁伊斯 , 鲍尔 , 斯科尔滕 ,

“最有能力的权威人士，如戴维森、B·莱特富特、曼塞尔、希尔根费尔德、罗伊斯、鲍尔、斯科尔滕，

[ænd; ənd]['ʃwɛgəlɝ, 'ʃwɛglɝ] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['strɔːŋli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]
and Schwegler agree in this view , which is strongly confirmed by the epistle of
和 施韦格勒 同意 在 这 看法 , 哪个 是 强烈 确认的 经过 这 书信 的
['piːtər][tuː; tə][dʒeɪmz] ,
Peter to James ,
彼得 到 詹姆斯 ,

施韦格勒也同意这种观点，彼得写给雅各的书信也强烈证实了这一点。

[wɪtʃ] [stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleməntiːn] ['hɔmiliz] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
which stands as a preface to the Clementine Homilies , dealing with the same
哪个 站立 作为 一个 前言 到 这 克莱门汀 布道 , 处理 和 这 相同的
['mætər] [ʌv; əv]['saɪmən]['meɪgəs] .
matter of Simon Magus .
事情 的 西蒙 法师 .

它作为《克莱门汀讲道集》的序言，探讨了西蒙·马格斯的同一事件。

['piːtər] [sez] : " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['lɔːfl] ['priːtʃɪŋ] ,
Peter says : " For some among the Gentiles have rejected my lawful preaching ,
彼得 说道 : " 为了 一些 之中 这 外邦人 有 拒绝 我的 合法的 布道 ,

彼得说：“因为外邦人中有些人弃绝了我所传的合宜的道，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l][mæn] .

and	accepted	certain	lawless	and	foolish	teaching	of	the	hostile	man	.
和	公认	肯定	无法无天	和	愚蠢	教学	的	这	敌对的	男人	.

并接受了敌对者的某些无法无天、愚蠢的教导。

" ['kænən] ['westkət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

"	Canon	Westcott	,	in	his	edition	of	1866	,	said	on	this	passage	:
"	佳能	韦斯科特	,	在	他的	版	的	-	,	说	在	这	通道	:

韦斯科特教士在他1866年出版的版本中对这段文字评论道：

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - [ðə; ðɪ] ['enəmi] - " (

"	There	can	be	no	doubt	that	St	.	Paul	is	referred	to	as	'	the	enemy	'	"	(
"	那里	能	是	不	怀疑	那	英石	.	保罗	是	指	到	作为	-	这	敌人	-	"	(

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kænən] ,

on	the	Canon	,
在	这	佳能	,

“毫无疑问，圣保罗被称为‘敌人’”(关于教规，

[piː] . -) .

p	.	252	)	.
p	.	-	)	.

第 252 页)。

[sɪns] [ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmɪdʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl]

Since	the	quotation	of	this	damaging	admission	by	the	author	of	"	Supernatural
自从	这	引述	的	这	损害	入学	经过	这	作者	的	"	超自然

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

自从《超自然宗教》一书的作者引用了这一具有破坏性的言论以来，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	it	has	been	removed	.
"	它	有	到过	已移除	.

它已被移除。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['saɪmən]['meɪgəs] [huː] [ɪz] [rɪ'vaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kleməntiːn]

But	whether	the	fact	that	the	Simon	Magus	who	is	reviled	in	the	Clementine
但	无论	这	事实	那	这	西蒙	法师	WHO	是	被唾弃	在	这	克莱门汀

[ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [pɔːl] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['kænən] ['westkət] [ɔːr]

Recognitions	is	intended	to	represent	Paul	has	the	authority	of	Canon	Westcott	or
表彰	是	故意的	到	代表	保罗	有	这	权威	的	佳能	韦斯科特	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

但是，克莱门汀认信集中被唾弃的西蒙·马格斯是否意在代表保罗，这一说法是否得到了韦斯科特教士的认可，目前尚不清楚。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] ['betər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] ,

there	can	be	no	doubt	that	this	view	better	agrees	with	Paul's	epistles	,
那里	能	是	不	怀疑	那	这	看法	更好的	同意	和	保罗的	书信	,

毫无疑问，这种观点更符合保罗的书信。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['kristʃənz] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [bʌt; bət]

and	all	we	know	of	the	early	Christians	,	than	the	reconciling	but
和	全部	我们	知道	的	这	早期的	基督徒	,	比	这	和解	但

[ˌʌnhɪ'stɔːrɪk] " [ækts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] ,

unhistoric	"	Acts	of	the	Apostles	,
非历史性的	"	使徒行传	的	这	使徒们	,

而我们对早期基督徒的了解，远不及那部试图调和矛盾但缺乏历史依据的《使徒行传》。

" [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleməntiːn] " [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['roʊmæns] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði]

" which took the place of the Clementine " theological romance , " because , in the

" 哪个 采取 这 地方 的 这 克莱门汀 " 神学 浪漫 , " 因为 , 在 这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

struggle for existence ,

斗争 为了 存在 ,

“它取代了克莱门汀的‘神学浪漫故事’，因为在生存斗争中，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [pɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt]

the Christian Church which was built on Paul rather than that which was built

这 基督教 教会 哪个 曾是 建造 在 保罗 相当 比 那 哪个 曾是 建造

[ɑːn] ['piːtər] ([mæt] .

on Peter (Matt .

在 彼得 (马特 .

建立在保罗身上的基督教会，而不是建立在彼得身上的基督教会（太1:10）。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . , -) , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fitist] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

xvi . , 18) , proved to be the fittest to survive .

十六 . , -) , 已证实 到 是 这 最强 到 存活 .

xvi., 18），证明是最适者生存下来的。

[iː] .

II .

二 .

二、

[ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs]

ST . BARNABAS

英石 . 巴拿巴

圣巴拿巴

[ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [ɪz][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] [dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

St . Barnabas is the next of the Apostolic Fathers demanding our attention .

英石 . 巴拿巴 是 这 下一个 的 这 使徒 父亲们 要求 我们的 注意力 .

圣巴拿巴是下一位值得我们关注的使徒教父。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here , again ,

这里 , 再次 ,

这里又来了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən]

it is very doubtful if we have any of the authentic words of the companion

它 是 非常 疑 如果 我们 有 任何 的 这 真正的 字 的 这 伴侣

[ʌv; əv] [pɔːl] ,

of Paul ,

的 保罗 ,

我们是否拥有保罗同伴的任何真实话语，这一点非常值得怀疑。

[soʊ] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] [baɪ] ['riːnən] ,

so highly extolled by Renan ,

所以 高度 赞扬 经过 雷南 ,

勒南对此赞誉有加

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] "

and declared by the author of the Acts of the Apostles to have been "

和 声明 经过 这 作者 的 这 使徒行传 的 这 使徒们 到 有 到过 "

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

a good man ,

一个 好的 男人 ,

《使徒行传》的作者宣称他是一位“好人”，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] " ([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , -) .

and	full	of	the	Holy	Ghost	and	of	faith	"	(	xi	.	,	24	)	.
和	满的	的	这	圣	鬼	和	的	信仰	"	(	十一	.	,	-	)	.

并且充满圣灵和信心"(十一，24)。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər]

The	epistle	ascribed	to	St	.	Barnabas	,	although	generally	received	as	his	for
这	书信	归因于	到	英石	.	巴拿巴	,	虽然	一般来说	已收到	作为	他的	为了

['meni] ['eɪdʒɪz] ,

many	ages	,
许多	年龄	,

这封归于圣巴拿巴名下的书信，虽然在许多世纪以来普遍被认为是他的著作，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['saɪtɪd][æz; əz][ˌæpə'stɑ:lɪk][baɪ] ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['saɪtɪd]

and	repeatedly	cited	as	Apostolic	by	Clement	of	Alexandria	,	and	also	cited
和	反复	引用	作为	使徒	经过	克莱门特	的	亚历山大	,	和	还	引用

[baɪ]['ɔridʒen] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

by	Origen	,	and	found	,
经过	起源	,	和	成立	,

并被亚历山大的克莱门特多次引用为使徒文献，也被奥利金引用，并且被发现：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ʃepərd] " [ʌv; əv] ['hɜ:rməs] , [ɪn][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-]['koʊdeks] , [ɪz]

together	with	the	"	Shepherd	"	of	Hermas	,	in	the	Sinaitic	Codex	,	is
一起	和	这	"	牧羊人	"	的	赫尔马斯	,	在	这	西奈	法典	,	是

[rɪ'pju:di:ˌeɪtid][baɪ][moʊst]['mɑ:dərn] [s'kɒləz] ,

repudiated	by	most	modern	scholars	,
被否认	经过	最多	现代的	学者们	,

与《西奈抄本》中的《赫尔马斯牧羊人》一起，被大多数现代学者否定了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌsu:pər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪnstəns]

and	declared	by	the	author	of	"	Supernatural	Religion	"	to	be	an	instance
和	声明	经过	这	作者	的	"	超自然	宗教	"	到	是	一个	实例

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

of	"	the	singular	facility	with	which	,
的	"	这	单数	设施	和	哪个	,

《超自然宗教》的作者宣称，这是"一种独特的能力，即……"的一个例子。

[ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	the	total	absence	of	critical	discrimination	,
在	这	全部的	缺席	的	批判的	歧视	,

在完全不存在批判性歧视的情况下，

['spjʊriəs] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] "

spurious	writings	were	ascribed	by	the	Fathers	to	Apostles	and	their	followers	"
虚假的	著作	是	归因于	经过	这	父亲们	到	使徒们	和	他们的	追随者	"

(['vɑ:l] .

(	vol	.
(	卷	.

教父们将伪造的著作归于使徒及其追随者名下"(卷)。

[aɪ] . , [pi:] . - , -) .

i	.	,	p	.	233	,	1879	)	.
我	.	,	p	.	-	,	-	)	.

i.，第 233 页，1879 年)。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [ə'genst] [ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,

Although	the	weight	of	authority	is	against	its	authenticity	,
虽然	这	重量	的	权威	是	反对	它是	真实性	,

尽管权威人士对其真实性持否定态度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz]['dʒenjuɪn][baɪ] [sʌtʃ] [s'kɒləz] [æz; əz] ['ʃmɪt] , - ,

it	is	still	supported	as	genuine	by	such	scholars	as	Schmidt	,	Grieseler	,
它	是	仍然	有	作为	真的	经过	这样的	学者们	作为	施密特	,	-	,

[ænd; ənd]['sæmjuəl] ['ʃaːp] ;

and	Samuel	Sharpe	;
和	塞缪尔	夏普	;

施密特、格里塞勒和塞缪尔·夏普等学者仍然认为它是真实的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [juːst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	must	be	admitted	that	most	of	the	arguments	used	against	it
和	它	必须	是	承认	那	最多	的	这	论点	用过的	反对	它

[hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ɪts]['kɑːntents][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] ['krɪtɪks][hæv; həv]

have	been	based	upon	its	contents	not	coming	up	to	what	critics	have
有	到过	基于	之上	它是	内容	不是	未来	向上	到	什么	评论家	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['stændərd] .

supposed	ought	to	be	the	Apostolic	standard	.
据称	应该	到	是	这	使徒	标准	.

必须承认，反对它的大多数论点都基于其内容没有达到批评者认为应该是使徒的标准。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['dʒenjuɪn][baɪ][ðə; ði]

it	is	an	-	interesting	relic	of	the	early	Church	which	is	considered	genuine	by	the
它	是	一个	-	有趣的	遗迹	的	这	早期的	教会	哪个	是	经过考虑的	真的	经过	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

most	important	section	of	Christendom	,
最多	重要的	部分	的	基督教世界	,

这是早期教会一件有趣的遗物，被基督教世界最重要的部分认为是真品。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

the	Roman	Catholics	.
这	罗马	天主教徒	.

罗马天主教徒。

[ɪn][dʒə'roʊmz][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['skrɪptʃər] ,

In	Jerome's	time	it	was	still	read	among	the	Apocryphal	Scriptures	,
在	杰罗姆的	时间	它	曾是	仍然	读	之中	这	伪经	经文	,

在杰罗姆时代，它仍然被列入伪经之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [naɪ'sɛfərəs] ([naɪnθ] ['sentʃəri]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	in	the	Stichometria	of	Nicephorus	(	ninth	century	)	it	is	put	among	the
和	在	这	-	的	尼基弗鲁斯	(	第九	世纪	)	它	是	放	之中	这

[dɪ'spjuːtɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

disputed	books	of	the	New	Testament	.
争议	图书	的	这	新的	遗嘱	.

在尼基弗鲁斯的《圣经注释集》（9世纪）中，它被列入新约圣经中存在争议的书籍之列。

['bɑːnəbəs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kwestʃənəbli] ['fɑːðɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]

Barnabas	is	still	more	questionably	fathered	with	a	gospel	of	his	own	,	which	is
巴拿巴	是	仍然	更多的	值得怀疑	父亲	和	一个	福音	的	他的	自己的	,	哪个	是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪk'stænt] .

no	longer	extant	.
不	更长	现存	.

巴拿巴是否是他的生父仍存疑，因为他自己也写过福音书，但那本书现在已经失传了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	as	it	appears	to	have	contained	a	very	peculiar	statement	to	the
但	作为	它	出现	到	有	包含	一个	非常	奇特	陈述	到	这

[ɪˈfekt] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [daɪ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

effect	that	Jesus	did	not	actually	die	upon	the	cross	,
影响	那	耶稣	做过	不是	实际上	死	之上	这	叉	,

但由于其中似乎包含了一句非常奇怪的说法，即耶稣实际上并没有死在十字架上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːdəs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt]

and	that	it	was	Judas	who	was	crucified	in	his	stead	,	which	statement
和	那	它	曾是	犹大	WHO	曾是	被钉在十字架上	在	他的	坚定	,	哪个	陈述

[hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] ,

has	been	taken	up	,
有	到过	已采取	向上	,

而代替他被钉在十字架上的是犹大，这种说法已被采纳。

[frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈkwɔːrtər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [moʊˈhæmɪdən] , [ðɪs] [ˈgɑːsp(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [set]

from	whatever	quarter	,	by	the	Mohammedans	,	this	gospel	is	,	of	course	,	set
从	任何	四分之一	,	经过	这	穆罕默德人	,	这	福音	是	,	的	课程	,	放

[daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [ˈfɔːrdʒəri] .

down	as	a	Mohammedan	forgery	.
向下	作为	一个	穆罕默丹	伪造	.

无论来自哪个方面，穆斯林当然都认为这部福音书是穆斯林伪造的。

[ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɑːnəbəs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈæftər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	Catholics	have	a	tradition	that	Barnabas	was	converted	after	witnessing	the
这	天主教徒	有	一个	传统	那	巴拿巴	曾是	转换	后	见证	这

[ˈmɪrək(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [puːl] [ʌv; əv] [bəˈθezdə] ,

miracle	at	that	wondrous	pool	of	Bethesda	,
奇迹	在	那	奇妙的	水池	的	贝塞斯达	,

天主教传统认为，巴拿巴在亲眼目睹毕士大池的奇迹后皈依了天主教。

[wer] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] .

where	the	angel	came	down	troubling	the	waters	.
在哪里	这	天使	来了	向下	令人不安的	这	水	.

天使降临，搅动了水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːvait][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['dʒoʊzɪz] .

He	was	a	Levite	of	Cyprus	,	and	his	name	was	formerly	Joses	.
他	曾是	一个	利未人	的	塞浦路斯	,	和	他的	姓名	曾是	以前	何塞斯	.

他是塞浦路斯的利未人，原名叫约瑟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [əˈpɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['krɪstʃən] [kənˈvəːts] [tʊk] [nuː] [neɪmz] ,

It	is	noteworthy	that	upon	entering	the	Church	,	Christian	converts	took	new	names	,
它	是	值得注意	那	之上	进入	这	教会	,	基督教	转换	采取	新的	姓名	,

值得注意的是，基督徒皈依教会后会取新的名字。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbuːdəsts] .

a	custom	common	to	the	Buddhists	.
一个	风俗	常见的	到	这	佛教徒	.

这是佛教徒的常见习俗。

[ˈkleмənt] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nti] [əˈpɔsəlz] .

Clement	of	Alexandria	says	he	was	one	of	the	seventy	Apostles	.
克莱门特	的	亚历山大	说道	他	曾是	一	的	这	七十	使徒们	.

亚历山大的克莱门特说他是七十位使徒之一。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] ['kleмənt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

He	is	stated	to	have	converted	Clement	of	Rome	,
他	是	声明	到	有	转换	克莱门特	的	罗马	,

据说他使罗马的克莱门特皈依基督教。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

and	to	have	been	stoned	by	the	Jews	about	the	year	64	.
和	到	有	到过	吸食大麻	经过	这	犹太人	关于	这	年	-	.

并于公元64年左右被犹太人用石头砸死。

[ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

All	these	statements	rest	on	the	mere	authority	of	the	Church	,
全部	这些	声明	休息	在	这	仅仅	权威	的	这	教会	,

所有这些说法都仅仅基于教会的权威。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pruːf] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

not	the	slightest	proof	being	forthcoming	either	for	or	against	them	.
不是	这	丝毫	证明	存在	即将推出	任何一个	为了	或者	反对	他们	.

既没有提供任何支持他们的证据，也没有提供任何反对他们的证据。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] ,

Nothing	was	known	of	his	tomb	until	the	year	478	,	when	the	Cypriotes	,
没有什么	曾是	已知	的	他的	墓	直到	这	年	-	,	什么时候	这	塞浦路斯人	,

直到公元478年，塞浦路斯人才发现了他的陵墓。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [sweɪ] [ʌv; əv]['piːtər] [ðə; ði] [fʊlər] , ['peɪtriɑːrk]

being	required	to	submit	to	the	episcopal	sway	of	Peter	the	Fuller	,	Patriarch
存在	必需的	到	提交	到	这	主教	摇摆	的	彼得	这	富勒	,	族长

[ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] ,

of	Antioch	,
的	安提阿	,

必须服从安提阿宗主教彼得·富勒的主教统治，

[hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['mæθjuː] [ˌɪn'saɪd] ,

his	coffin	,	with	the	Gospel	of	Saint	Matthew	inside	,
他的	棺材	,	和	这	福音	的	圣	马修	里面	,

他的棺材里放着《马太福音》，

[tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [kə'læməti] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði]

turned	up	in	the	nick	of	time	to	avert	the	calamity	and	assert	the
转向	向上	在	这	缺口	的	时间	到	避免	这	灾害	和	断言	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['relɪks] .

independence	of	a	place	having	such	indubitable	relics	.
独立	的	一个	地方	拥有	这样的	毋庸置疑	遗物	.

及时出现，避免了灾难的发生，并维护了拥有如此无可置疑的文物的地方的独立性。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː'luːz] [jet] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

The	Church	of	Toulouse	yet	claims	to	have	his	body	,
这	教会	的	图卢兹	然而	索赔	到	有	他的	身体	,

图卢兹教会声称拥有他的遗体。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	eight	or	nine	churches	pretend	to	having	possession	of	his	head	.
和	八	或者	九	教堂	假装	到	拥有	拥有	的	他的	头	.

八九个教会声称拥有他的头颅。

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [hed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

Of	the	value	of	this	wondrous	head	we	shall	presently	have	sufficient	proof	.
的	这	价值	的	这	奇妙的	头	我们	将	目前	有	充足的	证明	.

我们很快就会有充分的证据来证明这颗神奇头颅的价值。

" [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] , " [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊk] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [baɪ]

"	The	Acts	of	Barnabas	,	"	a	so	-	called	apocryphal	book	,	gives	an	account	,	by
"	这	使徒行传	的	巴拿巴	,	"	一个	所以	-	称为	伪经	书	,	给予	一个	帐户	,	经过

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

《巴拿巴行传》是一部所谓的伪经，由马可福音记载了巴拿巴的生平。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ænd; ənd]['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:sl] (['vɑ:l] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . , " ['ænti] -

of	the	journeyings	and	martyrdom	of	this	Apostle	(	Vol	.	XVI	.	,	"	Ante	-
的	这	旅程	和	殉道	的	这	使徒	(	沃尔	.	十六	.	,	"	赌注	-

['naisi:n; ˌnai'si:n] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] ") .

Nicene	Christian	Library	"	)	.
尼西亚	基督教	图书馆	"	)	.

这位使徒的旅程和殉道（第十六卷，“尼西亚前基督教文库”）。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [telz] [haʊ] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] ,

The	Evangelist	tells	how	Paul	was	quite	enraged	against	him	so	that	,
这	福音传道者	讲述	如何	保罗	曾是	相当	愤怒	反对	他	所以	那	,

福音书作者讲述了保罗如何对他极为愤怒，以至于：

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [rɪ'pentəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [pɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

although	he	gave	repentance	on	his	knees	upon	the	earth	to	Paul	,	he	would	not
虽然	他	给予	悔改	在	他的	膝盖	之上	这	地球	到	保罗	,	他	会	不是

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

endure	it	.
忍受	它	.

虽然他跪在地上向保罗忏悔，但他却无法忍受。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sæbəθ] [ɪn] [ɪn'tri:ti] [ænd; ənd] [prer] [ɑ:n][maɪ] [ni:z]

"	And	when	I	remained	for	three	Sabbaths	in	entreaty	and	prayer	on	my	knees
"	和	什么时候	我	剩余	为了	三	安息日	在	恳求	和	祷告	在	我的	膝盖

,

,

,

“当我连续三个安息日跪在地上恳求祈祷时，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ'self] ;

I	was	unable	to	prevail	upon	him	about	myself	;
我	曾是	无法	到	占上风	之上	他	关于	我	;

我无法说服他相信我；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gri:vəns] [ə'genst] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ki:pɪŋ] ['sevrəl]

for	his	great	grievance	against	me	was	on	account	of	my	keeping	several
为了	他的	伟大的	不满	反对	我	曾是	在	帐户	的	我的	保持	一些

['pɑ:rtʃmənt] [ɪn] [ˌpæm'fɪliə] " ([pi:] . -) .

parchments	in	Pamphylia	"	(	p	.	294	)	.
羊皮纸	在	潘菲利亚	"	(	p	.	-	)	.

他对我最大的不满是因为我把几张羊皮纸保存在潘菲利亚”（第 294 页）。

[pɔ:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['bɑ:nəbəs] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [mɑ:rk]

Paul	,	according	to	this	story	,	refused	to	accompany	Barnabas	if	he	took	Mark
保罗	,	根据	到	这	故事	,	拒绝	到	陪伴	巴拿巴	如果	他	采取	标记

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

根据这个故事，保罗拒绝与巴拿巴同行，条件是巴拿巴要带上马可。

[ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][mɑ:rk] .

and	Barnabas	elected	to	stand	by	Mark	.
和	巴拿巴	当选	到	站立	经过	标记	.

巴拿巴选择站在马可一边。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['fi:vər][frʌm; frəm][wʌn]['taimən][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

They	removed	a	fever	from	one	Timon	by	laying	their	hands	upon	him	.
他们	已移除	一个	发烧	从	一	蒂蒙	经过	躺下	他们的	双手	之上	他	.

他们按手在提门身上，治好了他的烧。

" [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dɑːkjuments][frʌm; frəm] ['mæθjuː] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	Barnabas	had	received	documents	from	Matthew	,	a	book	of	the
"	和	巴拿巴	有	已收到	文件	从	马修	,	一个	书	的	这

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Word	of	God	,
单词	的	上帝	,

“巴拿巴从马太那里得到了文件，就是神的话语的书卷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .

and	a	narrative	of	miracles	and	doctrines	.
和	一个	叙述	的	奇迹	和	教义	.

以及关于奇迹和教义的叙述。

[ðɪs] ['bɑːnəbəs] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ,

This	Barnabas	laid	upon	the	sick	in	each	place	we	came	to	,
这	巴拿巴	铺设	之上	这	生病的	在	每个	地方	我们	来了	到	,

巴拿巴在我们每到一个地方都照顾病人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] " ([piː] . -) .

and	it	immediately	made	a	cure	of	their	sufferings	"	(	p	.	297	)	.
和	它	立即地	制成	一个	治愈	的	他们的	苦难	"	(	p	.	-	)	.

它立即治愈了他们的痛苦”(第 297 页)。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

Once	in	their	journeyings	they	found	a	certain	race	being	performed	,	and	upon
一次	在	他们的	旅程	他们	成立	一个	肯定	种族	存在	执行	,	和	之上

['bɑːnəbəs] [ri'bjuːkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Barnabas	rebuking	the	city	,
巴拿巴	责备	这	城市	,

他们旅途中曾偶然遇见一场赛跑比赛，巴拿巴斥责了城里的人，

[ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [fel] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

the	western	part	fell	,	so	that	many	were	killed	and	wounded	,
这	西	部分	跌倒	,	所以	那	许多	是	被杀	和	受伤	,

西部地区沦陷，造成许多人伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

and	the	rest	fled	for	safety	to	the	Temple	of	Apollo	.
和	这	休息	逃亡	为了	安全	到	这	寺庙	的	阿波罗	.

其余的人则逃往阿波罗神庙避难。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [goʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	our	purpose	is	with	the	Apostolic	epistle	which	goes	under	his	name	.
但	我们的	目的	是	和	这	使徒	书信	哪个	去	在下面	他的	姓名	.

但我们的目的是为了那封署名他的使徒书信。

['dʒoʊzɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['redi] ['spiːkər] , [æz; əz][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]

Joses	may	have	been	a	ready	speaker	,	as	is	judged	by	his	Christian	name	of
何塞斯	可能	有	到过	一个	准备好	扬声器	,	作为	是	评判	经过	他的	基督教	姓名	的

['bɑːnəbəs] ,

Barnabas	,
巴拿巴	,

从他的基督教名字巴拿巴可以看出，约瑟可能是一位能言善辩的人。

[ɔːr] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['letər]

or	Son	of	Exhortation	;	but	he	certainly	cannot	be	classed	as	a	brilliant	letter
或者	儿子	的	讲道	;	但	他	当然	不能	是	分类	作为	一个	杰出的	信

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

或者说是劝勉之子；但他肯定不能算得上是一位才华横溢的书信作家。

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ˌæpə'stɑːlɪk]['dɑːkjuments] ,

His	epistle	,	like	many	other	Apostolic	documents	,
他的	书信	,	喜欢	许多	其他	使徒	文件	,

他的这封书信，如同许多其他使徒文献一样，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['dredfəli] ['proʊzi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

would	be	considered	dreadfully	prosy	but	for	its	age	and	reputation	.
会	是	经过考虑的	极其糟糕	散文	但	为了	它是	年龄	和	名声	.

如果不是因为其年代久远和声誉，这本书会被认为非常平庸乏味。

[ðoʊ] [noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [kəm'poʊzɪŋ] , ['bɑːrni] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]

Though	no	great	hand	at	composing	,	Barney	had	a	remarkable	faculty	for
尽管	不	伟大的	手	在	构成	,	巴尼	有	一个	卓越	学院	为了

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪps] .

dealing	with	types	.
处理	和	类型	.

虽然巴尼并不擅长写作，但他对字体排印却有着非凡的天赋。

[taɪps] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'træktɪv] ['stʌdi] [tuː; tə] [ˌθiːə'loʊdʒən] ; ['bɪblɪkl] ['stɔːriz] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊnə]

Types	are	an	attractive	study	to	theologians	;	biblical	stories	—	like	that	of	Jonah
类型	是	一个	吸引人的	学习	到	神学家	;	圣经	故事	—	喜欢	那	的	约拿

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

and	the	whale	,
和	这	鲸	,

类型学对神学家来说是一个引人入胜的研究课题；圣经故事——例如约拿和鲸鱼的故事，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wɪtʃ] , ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [ɑːr; ər] ['evɪdənt]

for	instance	—	which	,	taken	in	a	plain	and	natural	way	,	are	evident
为了	实例	—	哪个	,	已采取	在	一个	清楚的	和	自然的	方式	,	是	明显

[əb'sɜːdɪtɪ] ,

absurdities	,
荒谬之处	,

例如——这些，如果以一种平淡自然的方式来看，显然是荒谬的——

[sɜːrv] ['kæpətəli] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [taɪps] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

serve	capitally	as	divine	types	and	symbols	.
服务	资本	作为	神圣的	类型	和	符号	.

可作为神圣的象征和代表。

[æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['bɑːnəbəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

At	this	sort	of	interpretation	Barnabas	was	,	as	we	shall	see	,	a	perfect
在	这	种类	的	解释	巴拿巴	曾是	,	作为	我们	将	看	,	一个	完美的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

我们将会看到，巴拿巴对这种解释非常精通。

[hiː; hi] [ˌaʊt'dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

He	outdoes	the	author	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	,	which	,	by	the	way	,
他	胜过	这	作者	的	这	书信	到	这	希伯来书	,	哪个	,	经过	这	方式	,

[təː'tʌliən; -ljən] (" [diː] [ˌpjuːdɪ'sɪʃə] ,

Tertullian	(	"	De	Pudicitia	,
特土良	(	"	德	羞耻	,

他超越了《希伯来书》的作者，顺便一提，这位作者是特土良（《论贞洁》）。

- ") [əs'kraibz] [tuː; tə] ['bɑːnəbəs] .

20	"	)	ascribes	to	Barnabas	.
-	"	)	归因	到	巴拿巴	.

20") 归于巴拿巴。

[hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

He	prides	himself	upon	his	exegesis	of	Scripture	,
他	骄傲	他自己	之上	他的	注释	的	圣经	,

他以自己对圣经的诠释为傲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

which	he	does	not	hesitate	to	ascribe	to	divine	inspiration	.
哪个	他	做	不是	犹豫	到	归咎于	到	神圣的	灵感	.

他毫不犹豫地将其归功于神的启示。

" ['blesɪd; blest][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [iks'kleimz] ,

"	Blessed	be	our	Lord	,	"	he	exclaims	,
"	蒙福	是	我们的	主	,	"	他	惊呼	,

他高呼："赞美我们的主！"

" [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][juː 'es] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['siːkrət] [θɪŋz] " ([siː] .

"	who	has	placed	in	us	wisdom	and	understanding	of	secret	things	"	(	c	.
"	WHO	有	放置	在	我们	智慧	和	理解	的	秘密	事物	"	(	c	.

['vaɪ, 'viː] . ,

vi	.	,
六	.	,

"祂已将智慧和对奥秘事物的理解力赋予我们"(c. vi.,

[piː] . - , ['vɑːl] .

p	.	110	,	vol	.
p	.	-	,	卷	.

第 110 页，卷

[aɪ] . , " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] ") ; [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

i	.	,	"	Ante	-	Nicene	Christian	Library	"	)	;	and	,	further	on	,
我	.	,	"	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	"	)	;	和	,	更远	在	,

例如，"尼西亚前基督教图书馆")；以及，进一步地，

[hiː; hi]['boʊldli] [ə'vaʊz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːsˌbɜːrn] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [əb'senəti]

he	boldly	avows	inspiration	on	behalf	of	what	Osburn	calls	"	a	tissue	of	obscenity
他	大胆地	公开声明	灵感	在	代表	的	什么	奥斯本	呼叫	"	一个	组织	的	淫秽

[ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [mɪ'θɑːlədʒi] " (" ['dɑːktrənl] ['erərz]

and	absurdity	which	would	disgrace	the	Hindoo	Mythology	"	(	"	Doctrinal	Errors
和	荒谬	哪个	会	耻辱	这	印度教	神话	"	(	"	教义	错误

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] ,

of	the	Apostolic	and	Early	Fathers	,
的	这	使徒	和	早期的	父亲们	,

他大胆地宣称，他受到了奥斯本所谓的"淫秽和荒谬的集合体（足以玷污印度教神话）"的启发（《使徒和早期教父的教义错误》，

" [piː] . - , -) .

"	p	.	-	,	-	)	.
"	p	.	25	,	1835	)	.

（第 25 页，1835 年）。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːnəbəs] ,

According	to	Barnabas	,
根据	到	巴拿巴	,

据巴拿巴所说，

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kraɪst] [ɪn] [vjuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Mosaic	legislation	had	Christ	in	view	rather	than	the	sanitary	condition	of
这	马赛克	立法	有	基督	在	看法	相当	比	这	卫生	状况	的

[ðə; ði][dʒuːz] .

the	Jews	.
这	犹太人	.

摩西律法的出发点是基督，而不是犹太人的卫生状况。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst]

He	even	manufactures	a	law	of	Moses	in	order	to	make	out	a	type	of	Christ
他	甚至	制成品	一个	法律	的	摩西	在	命令	到	制作	出去	一个	类型	的	基督

['hævɪŋ] ['vɪnɪgər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

having	vinegar	to	drink	.
拥有	醋	到	喝	.

他甚至捏造了摩西律法，以此来描绘基督喝醋的形象。

[hiː; hi] [sez] ([siː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - , -) [ɑːr]

He	says	(	c	.	vii	.	,	pp	.	112	,	113	)	r
他	说道	(	c	.	七	.	,	pp	.	-	,	-	)	r

他说（c. vii.，第 112、113 页）r

" [mɔːr'oʊvər] , [wen] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ['vɪnɪgər]

"	Moreover	,	when	fixed	to	the	cross	,	he	had	given	him	to	drink	vinegar
"	而且	,	什么时候	固定的	到	这	叉	,	他	有	给定	他	到	喝	醋

[ænd; ənd][gɔːl] .

and	gall	.
和	癯	.

“此外，当他被钉在十字架上时，耶稣还让他喝醋和胆汁。

['hɑːrkən] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] ['priːviəs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

Hearken	how	the	priests	of	the	people	gave	previous	indication	of	this	.
倾听	如何	这	神父	的	这	人们	给予	以前的	指示	的	这	.

听听民间祭司们之前是如何暗示这一点的。

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːrd] [en'dʒɔɪnd] ,

His	commandment	having	been	written	,	the	Lord	enjoined	,
他的	诫命	拥有	到过	书面	,	这	主	禁止	,

主的诫命既已写下，祂便吩咐道：

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][fæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

that	whosoever	did	not	keep	the	fast	should	be	put	to	death	,
那	无论谁	做过	不是	保持	这	快速地	应该	是	放	到	死亡	,

凡不遵守斋戒的人都应处死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ðə; ði]['ves(ə)l]

because	He	also	Himself	was	to	offer	in	sacrifice	for	our	sins	the	vessel
因为	他	还	他本人	曾是	到	提供	在	牺牲	为了	我们的	罪孽	这	血管

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

of	the	Spirit	,
的	这	精神	,

因为祂自己也要为我们的罪献上圣灵的器皿作赎罪祭，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aɪzək] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

in	order	that	the	type	established	in	Isaac	,	when	he	was	offered	upon	the	altar	,
在	命令	那	这	类型	已确立的	在	艾萨克	,	什么时候	他	曾是	提供	之上	这	坛	,

为了使以撒被献祭在祭坛上时所立的榜样得以彰显，

[maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

might	be	fully	accomplished	.
可能	是	完全	完成	.

可能已经完全实现。

[wʌt] , [ðen] , [sez] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?

What	,	then	,	says	He	in	the	prophet	?
什么	,	然后	,	说道	他	在	这	先知	?

那么，祂在先知书中说了什么？

- [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl]

'	And	let	them	eat	of	the	goat	,	which	is	offered	with	fasting	,	for	all
-	和	让	他们	吃	的	这	山羊	,	哪个	是	提供	和	禁食	,	为了	全部

[ðer; ðər] [sɪnz] . -

their	sins	.	'
他们的	罪孽	.	-

“让他们吃那只禁食献祭的山羊，为他们的一切罪孽赎罪。”

[ə'tend] ['kerfəli] : - [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ə'loʊn] [iːt] [ðə; ði] ['ɪnwərdz] , [ˌʌn'wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]

Attend	carefully	:	'	And	let	all	the	priests	alone	eat	the	inwards	,	unwashed	with
出席	小心	:	-	和	让	全部	这	神父	独自的	吃	这	向内	,	未洗的	和

['vɪnɪgər] . -

vinegar	.	'
醋	.	-

仔细听：“只有祭司们可以吃内脏，不用醋洗。”

['werfɔːr] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː]

Because	to	me	,	who	am	to	offer	my	flesh	for	the	sins	of	my	new
因为	到	我	,	WHO	是	到	提供	我的	肉	为了	这	罪孽	的	我的	新的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为对我而言，我愿为我新子民的罪献出我的肉身，

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [gɔːl] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [tuː; tə] [drɪŋk] : [iːt] [jiː; ji] [ə'loʊn] ,

ye	are	to	give	gall	with	vinegar	to	drink	:	eat	ye	alone	,
是的	是	到	给	瘿	和	醋	到	喝	:	吃	是的	独自的	,

你们要喝苦胆醋，独自吃。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fæst] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

while	the	people	fast	and	mourn	in	sackcloth	and	ashes	.
尽管	这	人们	快速地	和	哀悼	在	麻布	和	灰烬	.

人们身披麻衣，头戴灰烬，禁食哀悼。

" [sʌm; səm] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] ['spjʊriəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

"	Some	have	supposed	these	spurious	regulations	were	taken	from
"	一些	有	据称	这些	虚假的	法规	是	已采取	从

[trə'dɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] [sez] :

traditions	,	but	the	Rev	.	J	.	Jones	says	:
传统	,	但	这	牧师	.	J	.	琼斯	说道	:

“有人认为这些虚假的规定源于传统，但J·琼斯牧师说：”

" [aɪ] ['ræðər] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['fɔːrdʒəri] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

"	I	rather	look	upon	it	as	a	pious	forgery	and	fraud	,
"	我	相当	看	之上	它	作为	一个	虔诚的	伪造	和	欺诈罪	,

我倒觉得这不过是一种虔诚的伪造和欺诈。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz]

there	being	nothing	of	the	sort	known	to	have	been	among	the	Jewish	customs
那里	存在	没有什么	的	这	种类	已知	到	有	到过	之中	这	犹太人	海关

,

,
,

由于犹太习俗中并无此类规定，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [sʌtʃ] [frɔːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " (" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [fʊl] ['meθəd]

and	this	book	having	several	such	frauds	in	it	"	(	"	A	New	and	Full	Method
和	这	书	拥有	一些	这样的	欺诈	在	它	"	(	"	一个	新的	和	满的	方法

[ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

of	Settling	the	Canonical	Authority	of	the	New	Testament	,
的	安顿	这	典范	权威	的	这	新的	遗嘱	,

而这本书中却有好几处这样的欺诈行为"(《确立新约正典权威的全新完整方法》,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . - , -) .

p	.	377	,	1827	)	.
p	.	-	,	-	)	.

第 377 页，1827 年)。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm]

If	it	is	not	either	of	these	it	is	very	clear	that	we	have	lost	some
如果	它	是	不是	任何一个	的	这些	它	是	非常	清除	那	我们	有	丢失的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz][ɪn'spaɪərd][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['pentətjuːk] .

important	portions	of	God's	inspired	word	in	the	Pentateuch	.
重要的	部分	的	神的	灵感	单词	在	这	摩西五经	.

如果不是以上两种情况，那么很明显，我们在摩西五经中遗失了上帝启示的某些重要篇章。

['bɑːnəbəs] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [red] - ['hefər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə]

Barnabas	also	has	a	chapter	on	the	red	-	heifer	,	which	was	sacred	to
巴拿巴	还	有	一个	章	在	这	红色的	-	小母牛	,	哪个	曾是	神圣	到

['taifɔn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

Typhon	among	the	Egyptians	,
龙卷风	之中	这	埃及人	,

巴拿巴还专门用一章的篇幅讲述了红母牛，红母牛在埃及是献给提丰神庙的圣牛。

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [sez] ([tʃæp] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -)

as	a	type	of	Christ	,	and	says	(	chap	,	viii	.	,	p	.	115	)
作为	一个	类型	的	基督	,	和	说道	(	小伙子	,	八	.	,	p	.	-	)

作为基督的预表，并说道（第八章，第115页）

" [ðə; ði][kæf][ɪz]['dʒiːzəs] .

"	The	calf	is	Jesus	.
"	这	小牛	是	耶稣	.

“小牛犊就是耶稣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː] , [ðæt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['skɑːlər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	It	appears	,	too	,	that	Abraham	was	a	Greek	scholar	some	time	before	the
"	它	出现	,	也	,	那	亚伯拉罕	曾是	一个	希腊语	学者	一些	时间	前	这

[griːk] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Greek	language	was	known	,
希腊语	语言	曾是	已知	,

“而且，亚伯拉罕似乎在希腊语出现之前就已经是一位希腊学者了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrkəmsaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

and	that	he	circumcised	his	servants	as	a	type	of	Christianity	.
和	那	他	包皮环切术	他的	仆人	作为	一个	类型	的	基督教	.

他还给仆人行割礼，以此作为基督教的一种象征。

['bɑ:nəbəs] [nu:] , ['prɑ:bəbli] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkəmsaɪz] ,
Barnabas knew , probably by inspiration , the exact number who were circumcised ,
巴拿巴 知道 , 大概 经过 灵感 , 这 精确的 数字 WHO 是 包皮环切术 ,
[ænd; ənd] [telz] [ˌju: 'es] ([tʃæp] , [ˌaɪ'ɛks] . ,
and tells us (chap , ix . ,
和 讲述 我们 (小伙子 , 九 . ,

巴拿巴很可能是受了启示，知道受割礼的确切人数，并告诉我们（第九章）。

[pi:] . -) : " [lɜ:rn] , [ðen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['rɪtʃli] , [ðæt] ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði]
p . 116) : " Learn , then , my children , concerning all things richly , that Abraham , the
p . -) : " 学习 , 然后 , 我的 孩子们 , 有关 全部 事物 丰富 , 那 亚伯拉罕 , 这
[fɜ:rst] [hu:] [en'dʒɔɪnd] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,
first who enjoined circumcision ,
第一的 WHO 禁止 割礼 ,

第116页）："所以，我的孩子们，你们要从各方面广泛学习，比如亚伯拉罕，他是第一个颁布割礼的人，

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['spɪrɪt] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] , ['præktɪst] [ðæt] [raɪt] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mistəriz]
looking forward in spirit to Jesus , practised that rite , having received the mysteries
寻找 向前 在 精神 到 耶稣 , 已实践 那 仪式 , 拥有 已收到 这 谜团
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['letərz] .
of the three letters .
的 这 三 信件 .

在精神上期盼着耶稣，并实践了那项仪式，领受了三封信的奥秘。

[fɔ:r; fər] [[ðə; ði] ['skrɪptʃər]] [seθ] , - [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] ['sɜ:rkəmsaɪz] [ten] , [ænd; ənd] [eɪt] ,
For [the Scriptures] saith , ' And Abraham circumcised ten , and eight ,
为了 [这 经文] 赛斯说 , - 和 亚伯拉罕 包皮环切术 十 , 和 八 ,
[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] . "
and three hundred men of his household . "
和 三 百 男人 的 他的 家庭 . "

因为经上说："亚伯拉罕给他家中的十个、八个、三百个男人行了割礼。"

" [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ?
" What , then , was the knowledge given to him in this ?
" 什么 , 然后 , 曾是 这 知识 给定 到 他 在 这 ?

那么，他从中获得了什么知识呢?

[lɜ:rn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] .
Learn the eighteen first , and then the three hundred .
学习 这 十八 第一的 , 和 然后 这 三 百 .

先学十八，再学三百。

[ðə; ði] [ten] [ænd; ənd] [eɪt] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [di'nəutid] — [ten] [baɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [baɪ] [eɪtʃ] ,
The ten and eight are thus denoted — Ten by I , and Eight by H ,
这 十 和 八 是 因此 表示 — 十 经过 我 , 和 八 经过 H ,

因此，十和八分别用 I 和 H 表示——十用 I 表示，八用 H 表示。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [[ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]] ['dʒi:zəs] .
you have [the initials of the name of] Jesus .
你 有 [这 首字母 的 这 姓名 的] 耶稣 .

你有耶稣名字的首字母缩写。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [greɪs] [[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'dempʃ(ə)n]]
And because the cross was to express the grace [of our redemption]
和 因为 这 叉 曾是 到 表达 这 优雅 [的 我们的 赎回]
[baɪ] [ðə; ði] ['letər] [ti:] ,
by the letter T ,
经过 这 信 T ,

因为十字架要用字母T来表达（我们救赎的）恩典，

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] - [θriː] ['hʌndrəd] . -

he	says	also	'	Three	Hundred	.	'
他	说道	还	-	三	百	.	-

他还说“三百”。

[hiː; hi] ['signifaiz] , ['ðerfɔːr] , ['dʒiːzəs][baɪ] [tuː] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [baɪ][wʌn] .

He	signifies	,	therefore	,	Jesus	by	two	letters	,	and	the	cross	by	one	.
他	表示	,	所以	,	耶稣	经过	二	信件	,	和	这	叉	经过	一	.

因此，他用两个字母表示耶稣，用一个字母表示十字架。

[hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] , [huː] [hæz; həz] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [in'grɑːftid] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

He	knows	this	,	who	has	put	within	us	the	engrafted	gift	of	His	doctrine	.
他	知道	这	,	WHO	有	放	之内	我们	这	嫁接	礼物	的	他的	教义	.

祂深知这一点，祂已将祂的教义这份恩赐栽种在我们心中。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

No	one	has	been	admitted	by	me	to	a	more	excellent	piece	of	knowledge
不	一	有	到过	承认	经过	我	到	一个	更多的	出色的	片	的	知识

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

我从未向任何人承认过比这更卓越的知识。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] .

but	I	know	that	ye	are	worthy	.
但	我	知道	那	是的	是	值得	.

但我知道你们是配得的。

" ['verɪli] ['bɑːnəbəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

"	Verily	Barnabas	must	have	been	full	of	faith	and	of	the	Holy	Ghost	.
"	确实	巴拿巴	必须	有	到过	满的	的	信仰	和	的	这	圣	鬼	.

“巴拿巴一定是充满信心和圣灵的。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪk'spresli] [set][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

No	wonder	he	was	"	expressly	set	apart	and	sent	forth	to	the	work	of
不	想知道	他	曾是	"	明确地	放	除	和	发送	前进	到	这	工作	的

[æn; ən] [ə'pɑːsl] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] " ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌtuː'tuː] — [fɔːr]) .

an	apostle	by	the	order	of	the	Holy	Ghost	"	(	Acts	xiii	.	,	2	—	4	)	.
一个	使徒	经过	这	命令	的	这	圣	鬼	"	(	使徒行传	十三	.	,	2	—	4	)	.

难怪他“奉圣灵的命令，特意被拣选、差遣去做使徒的工作”(使徒行传 13:2-4)。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'saɪnd]

The	importance	which	he	places	upon	numbers	may	be	compared	with	that	assigned
这	重要性	哪个	他	地方	之上	数字	可能	是	比较的	和	那	分配

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

by	the	author	of	the	book	of	Revelation	.
经过	这	作者	的	这	书	的	启示	.

他对数字的重视程度，可以与《启示录》作者对数字的重视程度相媲美。

['bɑːrni] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [læst][sɪks] ,

Barney	tells	us	that	the	world	will	last	6	,
巴尼	讲述	我们	那	这	世界	将要	最后的	6	,

巴尼告诉我们，世界将持续6年。

- ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

000	years	because	it	was	made	in	six	days	,
-	年	因为	它	曾是	制成	在	六	天	,

因为它只用了六天就做成了，所以有000年的历史了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][fækt] (?) [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] .

and	the	inference	is	doubtless	as	true	as	the	fact	(	?	)	on	which	it	is	based	.
和	这	推理	是	毫无疑问	作为	真的	作为	这	事实	(	?	)	在	哪个	它	是	基于	.

而这一推论无疑与它所依据的事实一样真实。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hæz; həz]['læstɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
His system of finding types in the Old Testament has lasted in the Christian
他的 系统 的 寻找 类型 在 这 老的 遗嘱 有 持续 在 这 基督教
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
Church to our own time ,
教会 到 我们的 自己的 时间 ,

他从旧约中寻找预表的方法，一直沿用至今。

[ænd; ənd] [di'raivz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [pɔːl] .
and derives countenance from several passages of Paul .
和 衍生 面容 从 一些 段落 的 保罗 .

并从保罗的几段经文中获得了认同。

[ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eɪbrəhæm][ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [fɑːr] - [fetʃt]
This most excellent piece of knowledge concerning Abraham is hardly more far - fetched
这 最多 出色的 片 的 知识 有关 亚伯拉罕 是 几乎 更多的 远的 - 已获取
[ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['liːvaɪ] [peɪd] [taɪð] [tuː; tə][mel] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
than saying that Levi paid tithes to Mel - chisedek because he was
比 说 那 利维 有薪酬的什一奉献 到 梅尔 - - 因为 他 曾是
[pə'tenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɑːðər] ['eɪbrəhæm] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ([hɛb] .
potentially in the loins of his forefather Abraham when he met him (Heb .
可能 在 这 腰肉 的 他的 祖先 亚伯拉罕 什么时候 他 遇见 他 (希伯来书 .
[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
vii . ,
七 . ,

关于亚伯拉罕的这一绝妙知识，其实并不比说利未向麦基洗德缴纳什一税，因为他遇见麦基洗德时，可能在他祖先亚伯拉罕的腰间（希伯来书 7:13）更牵强。

[naɪn] , -) , [ɔːr] [ðæt] ['eɪgɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ([gæl] . [ˌaɪ 'viː] . , -) .
9 , 10) , or that Agar was a type of Jerusalem (Gal . iv . , 25) .
9 , -) , 或者 那 琼脂 曾是 一个 类型 的 耶路撒冷 (加尔 . 四 . , -) .

9, 10），或者说亚加拉是耶路撒冷的预表（加拉太书 4:25）。

['bɑːrni] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛksˌɛl'viː] . , [wʌn] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]
Barney applies to Jesus the passage , Isaiah xlv . , 1 , " Thus saith the
巴尼 适用 到 耶稣 这 通道 , 以赛亚 xlv . , 1 , " 因此 赛斯说 这
[lɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,
Lord to his annointed ,
主 到 他的 受膏者 ,

巴尼引用以赛亚书45章1节的经文来论证耶稣："耶和华对他的受膏者如此说："

[tuː; tə]['saiərəs] .
to Cyrus .
到 赛勒斯 .

致居鲁士。

" [ðɪs] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] ([piː] . -) [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [mis'teik] .
" This the Rev . J . Jones (p . 384) calls " a wilful and designed mistake .
" 这 这 牧师 . J . 琼斯 (p . -) 呼叫 " 一个 故意 和 设计 错误 .

J·琼斯牧师（第 384 页）称之为"故意和蓄意的错误"。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [ɪn'dʒiːniəs]
" But his reference to prophecies are scarcely more disingenuously ingenious
" 但 他的 参考 到 预言 是 几乎 更多的 虚伪地 巧妙
[ðæn; ðən] ['mæθjuːz] ['meɪkɪŋ] ['dʒiːzəs][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
than Matthew's making Jesus go to Egypt ,
比 马修的 制作 耶稣 去 到 埃及 ,

"但他引用预言的做法，其虚伪巧妙程度丝毫不亚于马太福音中让耶稣去埃及的情节。"

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
that **it** **might** **be** **fulfilled** **which** **was** **spoken** **of** **the** **Lord** **by** **the** **prophet** **,**
那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 的 这 主 经过 这 先知 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

这是要应验主藉先知所说的话，他说：

" [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] ; " [hiː; hi] [dwelt] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] ,
" **Out** **of** **Egypt** **have** **I** **called** **my** **son** **;** **"** **he** **dwelt** **at** **Nazareth** **,**
" 出去 的 埃及 有 我 称为 我的 儿子 ; " 他 居住 在 拿撒勒 ,

“我从埃及召出我的儿子来；”他住在拿撒勒，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈprɔfits] ,
" **that** **it** **might** **be** **fulfilled** **which** **was** **spoken** **by** **the** **prophets** **,**
" 那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 经过 这 先知 ,

“为要应验先知们所说的话。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnæzərin] " ([iː] . , -) ; [ɔːr] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [spoʊk] [ɪn]
He **shall** **be** **called** **a** **Nazarene** **"** **(** **ii** **.** **,** **23** **)** **;** **or** **,** **saying** **that** **Jesus** **spoke** **in**
他 将 是 称为 一个 拿撒勒人 " (二、 . , -) ; 或者 , 说 那 耶稣 辐 在
[ˈpærəblz] ,
parables **,**
寓言 ,

他必被称为拿撒勒人”(二，23)；或者说，耶稣是用比喻说话的，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [ˈseɪɪŋ] ,
" **That** **it** **might** **be** **fulfilled** **which** **was** **spoken** **by** **the** **prophet** **,** **saying** **,**
" 那 它 可能 是 已完成 哪个 曾是 说 经过 这 先知 , 说 ,

“这正应验了先知所说的话，他说：

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn] [ˈpærəblz] ;
I **will** **open** **my** **mouth** **in** **parables** **;**
我 将要 打开 我的 嘴 在 寓言 ;

我要开口讲比喻；

[aɪ] [wɪl] [ˈʌtər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **utter** **things** **which** **have** **been** **kept** **secret** **from** **the** **foundation** **of** **the**
我 将要 说出 事物 哪个 有 到过 保留 秘密 从 这 基础 的 这
[wɜːrld] " ([ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , -) .
world **"** **(** **xiii** **.** **,** **35** **)** **.**
世界 " (十三 . , -) .

我将说出自创世以来一直隐藏的秘密”(十三，35)。

[hɪz; ɪz] [luːs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpærəleld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] .
His **loose** **system** **of** **quotation** **may** **also** **be** **paralleled** **from** **the** **sacred** **volume** **.**
他的 松动的 系统 的 引述 可能 还 是 平行 从 这 神圣 体积 .

他这种松散的引用体系也可以与圣经中的引用方式相提并论。

[ɪn] [mæt] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , [naɪn] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌzekəˈraiə] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - , - , [ɪz]
In **Matt** **,** **xxvii** **.** **,** **9** **,** **the** **passage** **from** **Zechariah** **xi** **.** **,** **12** **,** **13** **,** **is**
在 马特 , xxvii . , 9 , 这 通道 从 撒迦利亚 十一 . , - , - , 是
[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌdʒerəˈmaɪə] ;
attributed **to** **Jeremiah** **;**
归因于 到 耶利米 ;

在马太福音 27:9 中，撒迦利亚书 11:12、13 的经文被归于耶利米；

[ɪn][mɑːrk][aɪ] . , [ˌtuːˈtuː] , [ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mæləˌkaɪ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌn] , [ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə]

in	Mark	i	.	,	2	,	a	quotation	from	Malachi	iii	.	,	1	,	is	ascribed	to
在	标记	我	.	,	2	,	一个	引述	从	马拉基	三、	.	,	1	,	是	归因于	到

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ; [ɪn][wʌn] [ˈkɔrinθ] ,

Isaiah	;	in	1	Corinth	,
以赛亚	;	在	1	科林斯	,

在《马可福音》1:2中，引用了《玛拉基书》3:1的一段话，却被归于以赛亚；在《哥林多前书》中，

[iː] . , [naɪn] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

ii	.	,	9	,	a	passage	is	quoted	as	Holy	Scriptures	which	is	not	found	in	the	Old
二、	.	,	9	,	一个	通道	是	引	作为	圣	经文	哪个	是	不是	成立	在	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

ii.，9，引用了一段圣经经文，但这段经文在旧约中找不到。

[bʌt; bət][ɪz]['teɪkən] , [æz; əz][ˈɔridʒen][ænd; ənd][dʒəˈroʊm] [steɪt] , [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [wɜːrk] , "

but	is	taken	,	as	Origen	and	Jerome	state	,	from	an	apocryphal	work	,	"
但	是	已采取	,	作为	起源	和	杰罗姆	状态	,	从	一个	伪经	工作	,	"

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪəs] .

The	Revelation	of	Elias	.
这	启示	的	埃利亚斯	.

但正如奥利金和杰罗姆所说，它是从伪经《以利亚的启示》中摘录的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

教父们的欺诈与愚行：对其(Frauds and Follies of the Fathers A Review)

" [wʌn] [mɔːr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['fɑːðər] [wɪl] [sə'faɪs] .
" One more specimen of this Apostolical Father will suffice .
" 一 更多的 标本 的 这 使徒的 父亲 将要 足够了 .

“再多一个这位使徒教父的例子就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tʃæp] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [piː] . - ,
It occurs chap , xi . , p . 118 ,
它 发生 小伙子 , 十一 . , p . - ,

它出现在第 11 章第 118 页，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɛviːts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊzəs]
and is as remarkable for the Levite's understanding of the laws of Moses
和 是 作为 卓越 为了 这 利未人的 理解 的 这 法律 的 摩西
[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] :
as for his information upon natural history :
作为 为了 他的 信息 之上 自然的 历史 :

这位利未人不仅对摩西律法了如指掌，而且对自然历史也十分了解，同样令人瞩目：

" - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [iːt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] ['læmpri] [ɔːr][ðə; ði]['pɑːlɪpəs] , [ɔːr][ðə; ði]
" ' And thou shalt not eat , ' he says , ' the lamprey or the polypus , or the
" - 和 你 应 不是 吃 , - 他 说道 , - 这 七鳃鳗 或者 这 息肉 , 或者 这
['kʌtl] [fɪʃ] . -
cuttle fish . '
墨鱼 鱼 . -

“‘你不可吃七鳃鳗、水螅和墨鱼。’”他说。

[hiː; hi] [miːnz] ,
He means ,
他 方法 ,

他的意思是，

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dʒɔɪn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʌn'gɑːdli] [tuː; tə][ðə; ði]
' Thou shalt not join thyself to be like to such men as are ungodly to the
- 你 应 不是 加入 你自己 到 是 喜欢 到 这样的 男人 作为 是 不敬神的 到 这
[end][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] . -
end and are condemned to death . '
结尾 和 是 谴责 到 死亡 . -

“你不可与那些至死不敬虔、被判处死刑的人为伍。”

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [ə'bʌv] [ə'kɜːrsɪd] , [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [nɑːt] ['swɪmɪŋ] [laɪk]
In like manner as those fishes above accursed , float in the deep , not swimming like
在 喜欢 方式 作为 那些 鱼 多于 被诅咒的 , 漂浮 在 这 深的 , 不是 游泳 喜欢
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

就像上面那些受诅咒的鱼一样，它们漂浮在深海中，不像其他鱼那样游动。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
but make their abode in the mud at the bottom .
但 制作 他们的 住所 在 这 泥 在 这 底部 .

但它们却栖身于底部的淤泥中。

[mɔːr'oʊvər] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sez] , - [iːt] [ðə; ði] [her] . -

Moreover	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**eat**	**the**	**hare**	**.**	**'**
而且	,	-	你	应	不是	,	-	他	说道	,	-	吃	这	野兔	.	-

此外，他还说：“你不可吃野兔。”

['werfɔːr] ? -

Wherefore	**?**	**'**
因此	?	-

为什么?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [nɔːr] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [sʌtʃ] . -

Thou	**shalt**	**not**	**be**	**a**	**corrupter**	**of**	**boys**	**,**	**nor**	**like**	**unto**	**such**	**.**	**'**
你	应	不是	是	一个	腐败者	的	男孩们	,	也不	喜欢	到	这样的	.	-

你不可败坏男孩的名声，也不可与此类人为伍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [her] ['mʌltɪplaɪz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] ;

Because	**the**	**hare**	**multiplies**	**,**	**year**	**by**	**year**	**,**	**the**	**places**	**of**	**its**	**conception**	**;**
因为	这	野兔	乘	,	年	经过	年	,	这	地方	的	它是	概念	;

因为野兔的出生地逐年增加；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['meni] [— — [ˌdʒiː'ɑːr] . — —] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

for	**as**	**many**	**years**	**as**	**it**	**lives**	**so**	**many**	**[**	**—**	**—**	**Gr**	**.**	**—**	**—**	**]**	**it**	**has**	**.**
为了	作为	许多	年	作为	它	生活	所以	许多	[	—	—	gr	.	—	—	]	它	有	.

它活了这么多年，它就活了这么多年。

[mɔːr'oʊvər] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði][haɪ'iːnə] . -

Moreover	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**eat**	**the**	**hyena**	**.**	**'**
而且	,	-	你	应	不是	吃	这	鬣狗	.	-

此外，“不可吃鬣狗”。

[hiː; hi] [miːnz] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'dʌltərər] , [nɔːr] [kə'rʌptər] , [nɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt]

He	**means**	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**be**	**an**	**adulterer**	**,**	**nor**	**corrupter**	**,**	**nor**	**like**	**them**	**that**
他	方法	,	-	你	应	不是	是	一个	奸夫	,	也不	腐败者	,	也不	喜欢	他们	那

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] . -

are	**such**	**.**	**'**
是	这样的	.	-

他的意思是：“你不可奸淫，不可败坏，也不可像那些奸淫的人一样。”

['werfɔːr] ?

Wherefore	**?**
因此	?

因此?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['ænjuəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][seks] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪl] [ænd; ənd]

Because	**that**	**animal**	**annually**	**changes**	**its**	**sex**	**,**	**and**	**is**	**at**	**one**	**time**	**male**	**and**
因为	那	动物	每年	变化	它是	性别	,	和	是	在	一	时间	男性	和

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] .

at	**another**	**female**	**.**
在	其他	女性	.

因为这种动物每年都会改变性别，有时是雄性，有时是雌性。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['raɪtli] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['wiːzl] .

Moreover	**,**	**he**	**has**	**rightly**	**detested**	**the**	**weasel**	**.**
而且	,	他	有	没错	令人厌恶的	这	黄鼠狼	.

此外，他憎恶黄鼠狼也是理所当然的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [miːnz] ,

For	**he**	**means**	**,**
为了	他	方法	,

因为他的意思是，

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][æz; əz] [kə'mitiŋ] ['wɪkɪdnəs]

'	Thou	shalt	not	be	like	to	those	whom	we	hear	of	as	committing	wickedness
-	你	应	不是	是	喜欢	到	那些	谁	我们	听到	的	作为	提交	邪恶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ,

with	the	mouth	,
和	这	嘴	,

“你不可像那些我们听说用嘴作恶的人那样，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'kliːnnəs] ;

on	account	of	their	uncleanness	;
在	帐户	的	他们的	不洁	;

因为他们的不洁；

[nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'pjʊr] ['wɪmɪn] [huː] [kə'mɪt] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	shalt	thou	be	joined	to	those	impure	women	who	commit	iniquity	with	the
也不	应	你	是	加入	到	那些	不纯	女性	WHO	犯罪	罪恶	和	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

你不可与那些用口行不义之事的污秽妇女相交。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [kən'siːv] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] . -

For	this	animal	conceives	by	the	mouth	.	'
为了	这	动物	构思	经过	这	嘴	.	-

因为这种动物是用口来受孕的。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ,

"	We	will	leave	this	shocking	old	Father	with	a	very	serious	question	,
"	我们	将要	离开	这	令人震惊	老的	父亲	和	一个	非常	严肃的	问题	,

我们将给这位令人震惊的老父亲留下一个非常严肃的问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

as	to	the	value	of	his	testimony	to	the	truth	of	Christianity	.
作为	到	这	价值	的	他的	见证	到	这	真相	的	基督教	.

至于他为基督教真理所作的见证的价值。

[ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] .

ST	.	IGNATIUS	.
英石	.	伊格纳修斯	.

圣依纳爵。

[ðɪs] [ˌæpə'stɑːlɪk] [seɪnt] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

This	Apostolic	saint	need	not	detain	us	long	.
这	使徒	圣	需要	不是	扣留	我们	长的	.

这位使徒时代的圣人无需耽搁我们太久。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [beɪb] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

He	is	alleged	to	have	been	the	identical	babe	taken	up	in	the	arms	of	Jesus
他	是	据称	到	有	到过	这	完全相同的	宝贝	已采取	向上	在	这	武器	的	耶稣

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nʌn] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr]

as	an	example	of	innocence	and	humility	to	his	none	too	innocent	or
作为	一个	例子	的	无辜	和	谦逊	到	他的	没有任何	也	清白的	或者

['hʌmb(ə)l] [dɪ'saɪplz] .

humble	disciples	.
谦逊的	门徒	.

据称，他就是耶稣怀里抱起的那个婴儿，以此向他那些并不纯洁或谦卑的门徒们展示纯洁和谦卑。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

But	in	truth	his	history	is	as	untrustworthy	and	fabulous	as	that	of
但	在	真相	他的	历史	是	作为	不可信赖的	和	太棒了	作为	那	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

the	other	heroes	of	the	early	Christian	Church	.
这	其他	英雄	的	这	早期的	基督教	教会	.

但事实上，他的经历和其他早期基督教教会的英雄人物一样，既不可信又充满传奇色彩。

[ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪg'neɪʃəs] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

St	.	Chrysostom	tells	us	that	Ignatius	never	saw	the	Lord	Jesus	Christ	,
英石	.	金口菊	讲述	我们	那	伊格内修斯	绝不	锯	这	主	耶稣	基督	,

圣克里索斯托告诉我们，伊格内修斯从未见过主耶稣基督。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['niːðər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrlɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] ,

and	he	might	have	added	neither	did	any	of	the	other	early	Christian	writers	,
和	他	可能	有	额外	两者都不	做过	任何	的	这	其他	早期的	基督教	作家	,

他或许还会补充说，其他早期基督教作家也没有这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ən'les] , [laɪk] [pɔːl] ,

with	the	possible	exception	of	the	author	of	the	Revelation	;	unless	,	like	Paul	,
和	这	可能的	例外	的	这	作者	的	这	启示	;	除非	,	喜欢	保罗	,

或许《启示录》的作者是个例外；除非，像保罗那样，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

they	saw	him	in	a	trance	.
他们	锯	他	在	一个	发呆	.

他们看到他处于恍惚状态。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪrɪən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['æntiˌɑːk] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]

He	is	said	to	have	been	a	Syrian	Bishop	of	Antioch	,	but	,	like	the
他	是	说	到	有	到过	一个	叙利亚	主教	的	安提阿	,	但	,	喜欢	这

[ˌgæli'li(ː)ən] ['fɪʃərmən] ,

Galilean	fishermen	,
加利利	渔民	,

据说他是安提阿的一位叙利亚主教，但是，就像加利利的渔民一样，

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] .

to	have	written	in	Greek	.
到	有	书面	在	希腊语	.

用希腊语写成的。

[ˌfɪf'tiːn] [ɪ'pɪsəlz] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [eɪt] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

Fifteen	epistles	are	ascribed	to	him	,	but	of	these	eight	are	universally
十五	书信	是	归因于	到	他	,	但	的	这些	八	是	普遍地

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['spjʊriəs] ,

admitted	to	be	spurious	,
承认	到	是	虚假的	,

据称他写过十五封书信，但其中八封被普遍认为是伪作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sevə)n][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [θriː] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrɪən]

and	the	other	seven	are	exceeding	doubtful	,	three	only	being	found	in	the	Syrian
和	这	其他	七	是	超过	疑	,	三	仅有的	存在	成立	在	这	叙利亚

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

其余七条都非常可疑，其中三条只在叙利亚手稿中发现。

['kælvɪn] [sed] :

Calvin	said	:
加尔文	说	:

加尔文说：

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['sɪli] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['edɪtɪd] [ɪn]
" Nothing can be more disgusting than those silly trifles which are edited in
" 没有什么 能 是 更多的 令人作呕 比 那些 愚蠢的 琐事 哪个 是 编辑 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] .
the name of Ignatius .
这 姓名 的 伊格内修斯 .

“没有什么比那些以伊格内修斯的名义编辑的愚蠢琐事更令人作呕的了。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [wɪtʃ] [ðiːz]
" The reason for the Presbyterian's condemnation lay in the stress which these
" 这 原因 为了 这 长老会 谴责 躺 在 这 压力 哪个 这些
[ɪ'pɪsəlz] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ɪ'pɪskəpəsi] .
epistles place upon Episcopacy .
书信 地方 之上 主教制 .

“长老会谴责这些书信的原因在于它们强调了主教制。

[ðə; ði] ['raɪtər] [di'klɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['seɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] :
The writer declares himself to have been inspired by the Spirit saying on this wise :
这 作家 声明 他自己 到 有 到过 灵感 经过 这 精神 说 在 这 明智的 :

作者自称受到圣灵的启示，并如此说道：

" [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([fɪl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
" Do nothing without the bishops (Phil . vii . , p . 233) .
" 做 没有什么 没有 这 主教们 (菲尔 . 七 . , p . -) .

“没有主教们，什么都不要做（腓立比书 7，第 233 页）。

[hiː; hi] [sez] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] ([æd] .
He says bishops are to be looked on even as the Lord himself (ad .
他 说道 主教们 是 到 是 看起来 在 甚至 作为 这 主 他自己 (广告 .

他说，主教的地位甚至应该被视为上帝本人（ad.

['ɛfɪz] .
Ephes .
以弗所书 .

以弗所书。

['vaɪ, 'viː] . , [piː] . -) .
vi . , p . 152) .
六 . , p . -) .

第六章，第152页）。

[ə'gen] , [let] [ɔːl] ['revərəns] ['diːkənz] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ʌv; əv] [huːz] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Again , let all reverence deacons as Jesus Christ , of whose place they are the
再次 , 让 全部 尊敬 执事 作为 耶稣 基督 , 的 谁 地方 他们 是 这
['kiːpəz] " ([æd] .
keepers " (ad .
守门员 " (广告 .

再次强调，要尊敬执事如同尊敬耶稣基督一样，因为他们是耶稣基督的守护者。”(ad.

" [treɪl] . , " [tʃæp] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) , [ænd; ənd] " [hiː; hi] [huː] ['ɔnəz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]
" Trail . , " chap , iii . , p . 191) , and " He who honors the bishop has
" 踪迹 . , " 小伙子 , 三、 . , p . -) , 和 " 他 WHO 荣誉 这 主教 有
[bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ][gɑːd] ;
been honored by God ;
到过 荣幸 经过 上帝 ;

“Trail.”，第 iii 章，第 191 页），以及“尊敬主教的人已蒙受上帝的尊敬；

[hiː; hi] [huː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [[ɪn] [ri'æləti]] [sɜːrv]

he	who	does	anything	without	the	knowledge	of	the	bishop	does	[	in	reality	]	serve
他	WHO	做	任何事物	没有	这	知识	的	这	主教	做	[	在	现实	]	服务

[ðə; ði]['dev(ə)l] " ([æd] .

the	devil	"	(	ad	.
这	魔鬼	"	(	广告	.

凡未经主教允许而做任何事的人，实际上就是在为魔鬼服务。"(ad.

" - , " [tʃæp] , [ˌaɪ'ɛks] . , [piː] . -) .

"	Smyrn	,	"	chap	,	ix	.	,	p	.	249	)	.
"	-	,	"	小伙子	,	九	.	,	p	.	-	)	.

"士麦那"，第 ix 章，第 249 页)。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːnəldsən] (" [ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] , " [piː] . -) [sez] :

Dr	.	Donaldson	(	"	Apostolic	Fathers	,	"	p	.	102	)	says	:
博士	.	唐纳森	(	"	使徒	父亲们	,	"	p	.	-	)	说道	:

唐纳森博士（《使徒教父》，第102页）说：

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [naʊ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]

"	The	writings	now	ascribed	to	him	present	a	problem	which	has	not	yet	been
"	这	著作	现在	归因于	到	他	展示	一个	问题	哪个	有	不是	然而	到过

['sɑːlvd] " — " [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

solved	"	—	"	in	whatever	form	they	be	examined	,
已解决	"	—	"	在	任何	形式	他们	是	检查	,

"现在归于他名下的著作提出了一个尚未解决的问题"——"无论以何种形式进行研究，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'taɪərli]

they	will	be	found	to	contain	opinions	and	exhibit	modes	of	thought	entirely
他们	将要	是	成立	到	包含	意见	和	展览	模式	的	想法	完全

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiː'piː] - [ˌæpə'stɑːlɪk] ['raɪtɪŋz] .

unknown	to	any	of	the	Ep	-	Apostolic	writings	.
未知	到	任何	的	这	ep	-	使徒	著作	.

人们会发现，它们包含的观点和思维方式，是任何使徒后著作都完全没有的。

" [ɪg'neɪʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [θiːɑːfɚəs] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrtərd] ,

"	Ignatius	,	who	was	surnamed	Theophorus	,	is	said	to	have	been	martyred	,
"	伊格内修斯	,	WHO	曾是	姓氏	狄奥福鲁斯	,	是	说	到	有	到过	殉道者	,

"伊格内修斯，又名狄奥福鲁斯，据说殉道了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːrd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

but	the	year	in	which	his	death	occurred	is	among	the	obscurities	of	early
但	这	年	在	哪个	他的	死亡	发生	是	之中	这	晦涩之处	的	早期的

['krɪstʃən] [krə'nɑːlədʒi] .

Christian	chronology	.
基督教	时间顺序	.

但他去世的年份在早期基督教年表中却鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'teɚəli] [kɔːtid] [deθ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

It	is	alleged	that	he	voluntarily	courted	death	by	giving	himself	up	as	a	Christian
它	是	据称	那	他	自愿	求爱	死亡	经过	给予	他自己	向上	作为	一个	基督教

[tuː; tə]['treɪdʒən] [wen] [ðæt] ['empərər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ænti,ɑːk] ,

to	Trajan	when	that	emperor	was	at	Antioch	,
到	图拉真	什么时候	那	皇帝	曾是	在	安提阿	,

据称，当图拉真皇帝在安条克时，他自愿向图拉真投降，承认自己是基督徒，从而寻求死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [roʊm] [ɪn]['ɔːrdər]

and	that	he	was	sent	by	a	circuitous	route	all	the	way	to	-	Rome	in	order
和	那	他	曾是	发送	经过	一个	迂回	路线	全部	这	方式	到	-	罗马	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ðer; ðər] ,

to	be	devoured	by	wild	beasts	there	,
到	是	吞噬	经过	荒野	野兽	那里	,

他被派往罗马，绕了很远的路，最终被送到那里被野兽吞噬。

[ɔːr] , [ə'pærəntli] , ['ræðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][hɪz; ɪz]

or	,	apparently	,	rather	in	order	to	write	his	epistles	while	a	prisoner	on	his
或者	,	显然	,	相当	在	命令	到	写	他的	书信	尽管	一个	囚犯	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

或者，显然是为了在被囚禁的旅途中写下他的书信。

[bʌt; bət][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['sentʃəriz]

But	no	reference	to	this	legend	is	to	be	traced	during	the	first	six	centuries
但	不	参考	到	这	传奇	是	到	是	追踪	期间	这	第一的	六	几个世纪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

of	the	Christian	era	.
的	这	基督教	时代	.

但在基督教纪元的前六个世纪里，没有任何关于这个传说的记载。

[ðɪs] [əb'sɜːrd] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

This	absurd	story	is	now	generally	discredited	.
这	荒诞	故事	是	现在	一般来说	声名狼藉	.

这个荒谬的故事现在普遍不可信。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [ɪn][ðə; ði][væst] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

The	life	and	writings	of	Ignatius	must	be	classed	in	the	vast	catalogue	of
这	生活	和	著作	的	伊格内修斯	必须	是	分类	在	这	广阔的	目录	的

['krɪstʃən] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

Christian	myths	and	fabrications	.
基督教	神话	和	制造	.

伊格内修斯的生平和著作必须归入基督教神话和虚构故事的浩瀚目录之中。

[ˌes 'tiː] . [pɔli'kɑːp] .

ST	.	POLYCARP	.
英石	.	多果木	.

圣多利卡普。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] ['mɪθɪkl] .

Most	of	the	little	that	is	reported	of	this	saint	is	also	probably	mythical	.
最多	的	这	小的	那	是	据报道	的	这	圣	是	还	大概	神话	.

关于这位圣人的记载很少，而且大部分可能也是神话传说。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['tʃiːfli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɑːsl]

His	importance	chiefly	depends	upon	his	being	made	the	link	between	the	Apostle
他的	重要性	主要	取决于	之上	他的	存在	制成	这	关联	之间	这	使徒

[dʒɑːn][ænd; ənd] ,

John	and	Irenæus	,
约翰	和	爱任纽	,

他的重要性主要在于他成为了使徒约翰和爱任纽之间的纽人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [huː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [neɪmz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz]

the	first	writer	who	towards	the	close	of	the	second	century	names	the	four	Gospels
这	第一的	作家	WHO	向	这	关闭	的	这	第二	世纪	姓名	这	四	福音书

.

:
.

公元二世纪末，第一位将四福音书命名的作家。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] (" ['proʊˌleg] .

Archbishop	Usher	(	"	Proleg	.
大主教	亚瑟	(	"	前脚	.

大主教厄舍尔（“无产阶级”

[æd]['ɪgnæt] .
ad Ignat .
广告 伊格纳特 .

伊格纳特。

[ˌiː'piː] . , " [tʃæp] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
Ep . , " chap , iii .) .
ep . , " 小伙子 , 三、 .) .

Ep.，“chap，iii.)。

[θɔːt] [pɔli'kɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['smə:nə] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]
thought Polycarp was the angel of the Church at Smyrna , referred to in
想法 多果木 曾是 这 天使 的 这 教会 在 士麦那 , 指 到 在
[ˌrevi'leiʃənz] [iː] . , [eɪt] .
Revelations ii . , 8 .
启示录 二、 . , 8 .

有人认为波利卡普是《启示录》第二章第八节中提到的士每拿教会的天使。

[ə; eɪ] ['trɪviəl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [pɔli'kɑːp] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] - ['jɪrz]
A trivial objection to this is , that it would make Polycarp live until 100 years
一个 琐碎的 异议 到 这 是 , 那 它 会 制作 多果木 居住 直到 - 年
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

对此的一个微不足道的反对意见是，这将使波利卡普活到100年后。

[æz; əz][ðə; ðiˈ][oʊld] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiˈ] ['ɜːrli] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] ,
as the old father is alleged to have lived on through all the early persecutions ,
作为 这 老的 父亲 是 据称 到 有 居住地 在 通过 全部 这 早期的 迫害 ,

据说这位老父亲在早期的所有迫害中都活了下来。

['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ðiˈ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
only to suffer death in 167 , under the reign of the mild and gentle
仅有的 到 遭受 死亡 在 - , 在下面 这 在位 的 这 温和的 和 温和的
[ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
Antoninus .
安东尼努斯 .

却在公元 167 年，在温和仁慈的安东尼统治时期去世。

['leɪtər] ['krɪtɪks] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['steɪʃəs] [kwɑ'dreɪ.təs] , ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed]
Later critics , however , have decided that Statius Quadratus , under whom he is said
之后 评论家 , 然而 , 有 决定 那 斯塔提乌斯 方体 , 在下面 谁 他 是 说
[tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ,
to have died ,
到 有 死亡 ,

然而，后来的评论家们则认为，他是在斯塔提乌斯·夸德拉图斯（Statius Quadratus）统治时期去世的，据说他是在这位统治者统治时期去世的。

[wʌz; wəz][proʊ] - ['kɑːns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - [faɪv][ɔːr] - - [sɪks] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ðiˈ] ['veri]
was pro - consul in a . d . 154 - 5 or 155 - 6 — all of which shows the very
曾是 专业 - 领事 在 一个 . d . - - 5 或者 - - 6 — 全部 的 哪个 演出 这 非常
[rɪ'laɪəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['rekərdz] .
reliable nature of early Christian records .
可靠的 自然 的 早期的 基督教 记录 .

公元 154-155 年或 155-156 年担任代理执政官——所有这些都表明早期基督教记录的可靠性。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] ,
He is said to have declared that he served Christ for eighty - six years ,
他 是 说 到 有 声明 那 他 服务 基督 为了 八十 - 六 年 ,

据说他曾宣称自己侍奉基督八十六年。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [æz; əz]

but	learned	authorities	are	again	divided	as	to	whether	he	meant	that	as
但	学习	当局	是	再次	分割	作为	到	无论	他	意思是	那	作为

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

但权威人士对于他是否指的是他的年龄，仍然存在分歧。

[ɔːr][æz; əz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

or	as	dating	from	the	time	of	his	conversion	.
或者	作为	约会	从	这	时间	的	他的	转换	.

或者可以追溯到他皈依基督教之时。

, [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [pɔli'kɑːp] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

Irenæus	,	from	whom	we	get	our	information	concerning	Polycarp	,	gives	us
爱任纽	,	从	谁	我们	得到	我们的	信息	有关	多果木	,	给予	我们

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['ænɪkdoʊt] ,

the	following	choice	anecdote	,
这	下列的	选择	轶事	,

我们之所以能了解到波利卡普的生平，正是从爱任纽那里得知了以下这个精彩的轶事：

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] :

which	illustrates	how	these	Christians	loved	one	another	:
哪个	图示	如何	这些	基督徒	喜爱	一	其他	:

这说明这些基督徒彼此相爱：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑːn] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	are	also	those	who	heard	from	him	that	John	,	the	disciple	of	the
"	那里	是	还	那些	WHO	听到	从	他	那	约翰	,	这	弟子	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

“也有人听他说过，主的门徒约翰

['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [æt; ət] ['efɪsəs] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [sɪ'rɪnθəs] [wɪ'ðɪn] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

going	to	bathe	at	Ephesus	,	and	perceiving	Cerinthus	within	,	rushed	out	of
去	到	洗澡	在	以弗所	,	和	感知	蜡嘴花	之内	,	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['beɪðɪŋ] ,

the	bath	-	house	without	bathing	,
这	洗澡	-	房子	没有	洗澡	,

他去以弗所沐浴，看见里面有克林托斯神庙，便没沐浴就冲出了浴场。

[iks'kleimɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es][flai] , [lest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæθhaʊs] [fɔːl] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪ'rɪnθəs] ,

exclaiming	,	'	Let	us	fly	,	lest	even	the	bathhouse	fall	down	,	because	Cerinthus	,
惊呼	,	-	让	我们	飞	,	免得	甚至	这	澡堂	落下	向下	,	因为	蜡嘴花	,

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

the	enemy	of	the	truth	,
这	敌人	的	这	真相	,

惊呼道：“让我们飞走吧，免得连澡堂都塌了，因为真理的敌人克林托斯……”

[ɪz] [wɪ'ðɪn] . -

is	within	.	'
是	之内	.	-

在其中。

[ænd; ənd] [pɔli'kɑːp] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɑːrsɪən] , [huː] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]

And	Polycarp	himself	replied	to	Marcion	,	who	met	him	on	one	occasion	and
和	多果木	他自己	回复	到	马西翁	,	WHO	遇见	他	在	一	场合	和

[sed] ,

said	,
说	,

波利卡普本人曾回复过马西昂，马西昂有一次遇见他，并说道：

- [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -
' Dost thou know me ? '
- 多斯特 你 知道 我 ? -

你认识我吗?

- [aɪ][duː] [noʊ] [ðiː] , [ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][ʌv; əv] ['seɪtn] - " (" [ə'genst] ['herɪsiːz] , " [bʊk]
' I do know thee , the firstborn of Satan ' " (" Irenæus against Heresies , " book
- 我 做 知道 你 , 这 长子 的 撒但 - " (" 爱任纽 反对 异端 , " 书
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] ,
iii . , chap ,
三、 . , 小伙子 ,

“我认识你，撒旦的长子”（《爱任纽驳异端》，第三卷，第1章）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sek] . [fɔːr] . , [piː] . - , ['vɑːl] .
iii . , sec . 4 . , p . 263 , Vol .
三、 . , 秒 . 4 . , p . - , 沃尔 .

iii.，第 4 节，第 263 页，第 1 卷

[viː] . " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] ") .
V . " Ante - Nicene Christian Library ") .
V . " 赌注 - 尼西亚 基督教 图书馆 ") .

V.“尼西亚前基督教图书馆”)。

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔli'kɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] ,
In the so - called Epistle of Polycarp to the Philippians ,
在 这 所以 - 称为 书信 的 多果木 到 这 腓立比人 ,

在所谓的《波利卡普致腓立比人书》中，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pɔːl] ,
which consists of a string of quotations from the Old Testament and Paul ,
哪个 由 的 一个 细绳 的 引文 从 这 老的 遗嘱 和 保罗 ,
[ə'kɜːrz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
occurs this passage :
发生 这 通道 :

这段文字由一系列引自旧约和保罗的语录组成，其中包含以下段落：

" [fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ɪz]
" For whosoever does not confess that Jesus Christ has come in the flesh , is
" 为了 无论谁 做 不是 承认 那 耶稣 基督 有 来 在 这 肉 , 是
['æntikraɪst] ;
antichrist ;
敌基督 ;

凡不承认耶稣基督是成了肉身来的，就是敌基督者；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l] ;
and whosoever does not confess the testimony of the cross , is of the Devil ;
和 无论谁 做 不是 承认 这 见证 的 这 叉 , 是 的 这 魔鬼 ;

凡不承认十字架见证的，就是属魔鬼的；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [pə'vɜːts] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌsts] ,
and whosoever perverts the oracles of the Lord to his own lusts ,
和 无论谁 变态 这 神谕 的 这 主 到 他的 自己的 欲望 ,

凡曲解耶和华的圣言以满足自己私欲的，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [nɔːr][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
and says that there is neither a resurrection nor a judgment ,
和 说道 那 那里 是 两者都不 一个 复活 也不 一个 判断 ,

并声称既没有复活也没有审判。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['seɪtn] " ([tʃæp] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
he is the first - born of Satan " (chap , xii . , p . 73) .
他 是 这 第一的 - 出生 的 撒但 " (小伙子 , 十二 . , p . -) .

他是撒旦的长子”(第十二章，第 73 页)。

['ʃwɛgəlɔ, 'ʃwɛglɔ][ænd; ənd] - [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] , " ['fɜːrstbɔːrn][ʌv; əv]

Schwegler	**and**	**Hilgenfeld**	**consider**	**the**	**insertion**	**of**	**this**	**phrase**	**,**	**"**	**firstborn**	**of**
施韦格勒	和	-	考虑	这	插入	的	这	短语	,	"	长子	的

['seɪtn] ,

Satan	**,**
撒但	,

施韦格勒和希尔根菲尔德考虑插入"撒旦的长子"这句话。

" [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .

"	**as**	**proof**	**of**	**the**	**inauthenticity**	**of**	**the**	**Epistle**	**.**
"	作为	证明	的	这	不真实性	的	这	书信	.

"以此证明该书信并非真实。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

They	**argue**	**that**	**the**	**well**	**-**	**known**	**saying**	**was**	**employed**	**to**	**give**	**an**	**appearance**
他们	争论	那	这	出色地	-	已知	说	曾是	受雇	到	给	一个	外貌

[ʌv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .

of	**reality**	**to**	**the**	**forgery**	**.**
的	现实	到	这	伪造	.

他们认为，这句名言被用来使伪造品看起来更真实。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['spjʊriəsnəs] .

Nor	**are**	**there**	**wanting**	**other**	**indications**	**of**	**its**	**spuriousness**	**.**
也不	是	那里	想要	其他	症状	的	它是	虚假性	.

也不乏其他迹象表明它是虚假的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['mɑːrtər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] ,

It	**refers**	**to**	**the**	**mythical**	**martyr**	**journey**	**of**	**Ignatius**	**,**
它	指	到	这	神话	烈士	旅行	的	伊格内修斯	,

它指的是伊格内修斯的殉道传奇之旅。

[ænd; ənd] [waɪl] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . ,

and	**while**	**treating**	**him**	**as**	**dead**	**in**	**chapter**	**ix**	**.**	**,**
和	尽管	治疗	他	作为	死的	在	章	九	.	,

并在第九章中把他当作死人对待。

[hæz; həz][hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

has	**him**	**alive**	**and**	**kicking**	**again**	**in**	**chapter**	**xiii**	**.**
有	他	活	和	踢	再次	在	章	十三	.

第十三章中，他又活蹦乱跳地回来了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['smə:nə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ]

The	**Church**	**of**	**Smyrna**	**is**	**said**	**to**	**have**	**issued**	**an**	**encyclical**	**letter**	**detailing**
这	教会	的	士麦那	是	说	到	有	发布	一个	通谕	信	详细说明

[pɑːliːkɑːrps] ['mɑːrtərdəm] ,

Polycarp's	**martyrdom**	**,**
波利卡普的	殉道	,

据说士每拿教会曾发布通谕，详细记载了波利卡普殉道的事迹。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [tʃɜːrtʃ] [hɪ'stɔːriən] , [ɔːr] ['ræðər] [mɪ'θɒgrəfɪst] , [juː'siːbiəs] ("

which	**is**	**reported**	**by**	**that**	**eminent**	**Church**	**historian**	**,**	**or**	**rather**	**mythographist**	**,**	**Eusebius**	**(**	**"**
哪个	是	据报道	经过	那	杰出	教会	历史学家	,	或者	相当	神话学家	,	优西比乌斯	(	"

[ek] .

Ec	**.**
ec	.

据那位杰出的教会历史学家，或者更确切地说是神话学家优西比乌斯（Euc.）记载，此事发生在.....

[hɪst] . , " [ˌaɪ 'viː] . , -) .

Hist	**.**	**,**	**"**	**iv**	**.**	**,**	**15**	**)**	**.**
历史	.	,	"	四	.	,	-	)	.

历史，' iv.，15)。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [haʊ] " [æz; əz] [pɔliˈkɑːp] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪdiəm] ,

It	relates	how	"	as	Polycarp	was	entering	into	the	stadium	,
它	相关	如何	"	作为	多果木	曾是	进入	进入	这	体育场	,

它讲述了“当波利卡普进入体育场时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] , - [biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

there	came	to	him	a	voice	from	heaven	,	saying	,	'	Be	strong	,	and	show
那里	来了	到	他	一个	嗓音	从	天堂	,	说	,	-	是	强的	,	和	展示

[ðaɪˈself] [ə; eɪ][mæn][oʊ] ,

thyself	a	man	O	,
你自己	一个	男人	哦	,

从天上有声音对他说：“你要刚强，要像个男子汉！”

[pɔliˈkɑːp] . -

Polycarp	.	'
多果木	.	-

多果树。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	saw	who	it	was	that	spoke	to	him	,
不	一	锯	WHO	它	曾是	那	辐	到	他	,

谁也没看到是谁在跟他说话。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] " ([tʃæp] , [ˌaɪˈɛks] . ,

but	those	of	our	brethren	who	were	present	heard	the	voice	"	(	chap	,	ix	.	,
但	那些	的	我们的	弟兄们	WHO	是	展示	听到	这	嗓音	"	(	小伙子	,	九	.	,

[piː] . -) .

p	.	88	)	.
p	.	-	)	.

但当时在场的弟兄们都听到了这声音”(第九章，第 88 页)。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːnəldsən] ['kwaɪətli] [sez] (" [ˌæpəˈstɔlik;-kəl] ['fɑːðəz] , " [tʃæp] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

Upon	which	Dr	.	Donaldson	quietly	says	(	"	Apostolical	Fathers	,	"	chap	,	iii	.	,
之上	哪个	博士	.	唐纳森	悄悄	说道	(	"	使徒的	父亲们	,	"	小伙子	,	三、	.	,

[piː] . - ; -) :

p	.	202	;	1874	)	:
p	.	-	;	-	)	:

对此，唐纳森博士平静地说道（《使徒教父》，第三章，第202页；1874年）：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

"	It	is	not	very	probable	that	there	was	any	voice	from	heaven	;
"	它	是	不是	非常	可能	那	那里	曾是	任何	嗓音	从	天堂	;

“不太可能真的有来自天堂的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

and	it	is	improbable	that	there	were	Christians	in	the	place	to	hear	the
和	它	是	不太可能	那	那里	是	基督徒	在	这	地方	到	听到	这

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

而且当时那里不太可能有基督徒听到这个声音。

" [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][æz'bestəs] - [laɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

"	The	old	father	proved	to	be	of	the	asbestos	-	like	nature	of	Shadrach	,
"	这	老的	父亲	已证实	到	是	的	这	石棉	-	喜欢	自然	的	沙得拉	,

['miːʃæk] , [ænd; ənd][əˈbednɪˌgoʊ] .

Meshach	,	and	Abednego	.
米沙克	,	和	阿伯尼歌	.

“这位老父亲的本性，就像沙得拉、米煞、亚伯尼歌一样，如同石棉一般。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] ,

"	When	he	had	pronounced	this	amen	,	and	so	finished	his	prayer	,
"	什么时候	他	有	发音	这	阿门	,	和	所以	完成的	他的	祷告	,

“当他念完‘阿门’，祷告完毕之后，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

those	who	were	appointed	for	the	purpose	kindled	the	fire	.
那些	WHO	是	任命	为了	这	目的	点燃	这	火	.

那些被委派执行这项任务的人点燃了火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪn] [greɪt] [ˈfjʊri] , [wiː; wi] ,

And	as	the	flame	blazed	forth	in	great	fury	,	we	,
和	作为	这	火焰	燃烧的	前进	在	伟大的	愤怒	,	我们	,

当火焰熊熊燃烧，势不可挡时，我们，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)l] ,

to	whom	it	was	given	to	witness	it	,	beheld	a	great	miracle	,
到	谁	它	曾是	给定	到	证人	它	,	观看	一个	伟大的	奇迹	,

有幸目睹此事的人，见证了一场伟大的奇迹。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wʌt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] .

and	have	been	preserved	that	we	might	report	to	others	what	then	took	place	.
和	有	到过	保存完好	那	我们	可能	报告	到	其他的	什么	然后	采取	地方	.

并被保存下来，以便我们能够向其他人报告当时发生的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈʃeɪpɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtʃ] ,

For	the	fire	,	shaping	itself	into	the	form	of	an	arch	,
为了	这	火	,	成型	本身	进入	这	形式	的	一个	拱	,

火焰逐渐形成拱形，

[laɪk][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɪnd] ,

like	the	sail	of	a	ship	when	filled	with	wind	,
喜欢	这	帆	的	一个	船	什么时候	已填	和	风	,

就像船帆被风吹满一样，

[enˈkʌmpəst] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] .

encompassed	as	by	a	circle	the	body	of	the	martyr	.
包括	作为	经过	一个	圆圈	这	身体	的	这	烈士	.

殉道者的身体被一个圆圈环绕着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [nɑːt] [laɪk] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɜːrnt] , [bʌt; bət][æz; əz] [bred] [ðæt] [ɪz] [beɪkt] ,

And	he	appeared	within	not	like	flesh	which	is	burnt	,	but	as	bread	that	is	baked	,
和	他	出现	之内	不是	喜欢	肉	哪个	是	烧焦的	,	但	作为	面包	那	是	烘焙	,

他显现出来，不像烧焦的肉，而像烤好的面包。

[ɔːr][æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

or	as	gold	and	silver	glowing	in	a	furnace	.
或者	作为	金子	和	银	发光	在	一个	炉	.

或者像金银在炉中闪耀那样。

[mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['oʊdər] ,

Moreover	,	we	perceived	such	a	sweet	odor	,
而且	,	我们	感知	这样的	一个	甜的	气味	,

此外，我们还闻到了一股甜香。

[æz; əz] [ɪf] ['frænʧkɪnsens] [ɔːr][sʌm; səm] ['preʃəs] [spaɪs][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] " ([tʃæp] ,

as	if	frankincense	or	some	precious	spice	had	been	smoking	there	"	(	chap	,
作为	如果	乳香	或者	一些	宝贵的	香料	有	到过	吸烟	那里	"	(	小伙子	,

['ɛksˈviː] . , [piː] . -) .

xv	.	,	p	.	92	)	.
十五	.	,	p	.	-	)	.

仿佛那里曾飘散着乳香或某种珍贵香料的烟雾"(第十五章，第 92 页)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] — [pɔliˈkɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	this	divine	interposition	was	only	to	make	a	display	—	Polycarp	was	not
但	这	神圣的	插入	曾是	仅有的	到	制作	一个	展示	—	多果木	曾是	不是

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

但这种神圣的干预只是为了作秀——波利卡普并没有逃脱；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dægər] .

he	was	only	saved	from	the	flames	to	perish	by	the	dagger	.
他	曾是	仅有的	已保存	从	这	火焰	到	沦	经过	这	匕首	.

他侥幸从火焰中幸存，却最终死于匕首之下。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	At	length	,	when	those	wicked	men	perceived	that	his	body	could	not	be
"	在	长度	,	什么时候	那些	邪恶	男人	感知	那	他的	身体	可以	不是	是

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

consumed	by	the	fire	,
消耗	经过	这	火	,

"最后，当那些恶人发现他的身体无法被火烧毁时，

[ðeɪ] [kəˈmɑːndid] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [pɪrs] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ]

they	commanded	an	executioner	to	go	near	and	pierce	him	through	with
他们	命令	一个	刽子手	到	去	靠近	和	刺穿	他	通过	和

[ə; eɪ] ['dægər] .

a	dagger	.
一个	匕首	.

他们命令刽子手走近他，用匕首刺穿他。

[ænd; ənd][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

And	on	doing	this	,	there	came	forth	a	dove	,	and	a	great	quantity	of
和	在	正在做	这	,	那里	来了	前进	一个	鸽子	,	和	一个	伟大的	数量	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

于是，一只鸽子飞了出来，还有大量的血。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;

so	that	the	fire	was	extinguished	;
所以	那	这	火	曾是	熄灭	;

于是火就被扑灭了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

and	all	the	people	wondered	that	there	should	be	such	a	difference	between
和	全部	这	人们	想知道	那	那里	应该	是	这样的	一个	不同之处	之间

[ðə; ðɪ] [ˌʌnbiˈliːvəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈlekt] ,

the	unbelievers	and	the	elect	,
这	不信者	和	这	选	,

所有人都感到疑惑，为什么非信徒和蒙拣选者之间会有如此大的差别。

[ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [pɔliˈkɑːp] [wʌz; wəz][wʌn] ,

of	whom	this	most	admirable	Polycarp	was	one	,
的	谁	这	最多	令人钦佩的	多果木	曾是	一	,

其中一位就是这位令人敬佩的波利卡普。

['hævɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [bɪn] [æn; ən][ˌæpə'stɑːlɪk][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['tiːtʃər] ,

having	in	our	own	times	been	an	apostolic	and	prophetic	teacher	,
拥有	在	我们的	自己的	时代	到过	一个	使徒的	和	预言	老师	,

在我们这个时代，他曾是一位使徒和先知般的教师，

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['sməːnə] .

and	bishop	of	the	Catholic	church	which	is	in	Smyrna	.
和	主教	的	这	天主教	教会	哪个	是	在	士麦那	.

以及士麦那天主教会的主教。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['iːðər] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ,

For	every	word	that	went	out	of	his	mouth	either	has	been	,	or	shall	yet	be	,
为了	每一个	单词	那	去	出去	的	他的	嘴	任何一个	有	到过	,	或者	将	然而	是	,

他口中所出的每一句话，要么已经发生过，要么将来也会发生。

[ə'kɑːmplɪʃt] " ([tʃæp] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [piː] . -) .

accomplished	"	(	chap	,	xvi	.	,	p	.	92	)	.
完成	"	(	小伙子	,	十六	.	,	p	.	-	)	.

已完成”(第十六章，第 92 页)。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [rɪ'leɪts] [ðæt] [pɔli'kɑːp] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɑːn]['faɪər] ,

The	account	relates	that	Polycarp	had	a	vision	of	his	pillow	on	fire	,
这	帐户	相关	那	多果木	有	一个	想象	的	他的	枕头	在	火	,

记载中提到，波利卡普梦见自己的枕头着火了。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

and	prophesied	therefrom	that	he	should	be	burnt	alive	.
和	预言	由此	那	他	应该	是	烧焦的	活	.

并据此预言他将被活活烧死。

[ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][pɑːliːkɑːrps] [saɪd] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest]

The	dove	which	flew	out	of	Polycarp's	side	proved	him	to	have	been	possessed
这	鸽子	哪个	飞翔	出去	的	波利卡普的	边	已证实	他	到	有	到过	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

of	the	Holy	Ghost	.
的	这	圣	鬼	.

从波利卡普肋部飞出的鸽子证明他已被圣灵附身。

[he'rəjdiən] [rɪ'leɪts] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [pɑːrt]

Herodian	relates	that	at	the	Apotheosis	of	the	Roman	emperors	it	formed	part
希律王	相关	那	在	这	神化	的	这	罗马	皇帝们	它	形成	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [tuː; tə][let][æn; ən]['iːg(ə)l][flai][frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]

of	the	solemnity	to	let	an	eagle	fly	from	out	of	the	burning	pile	of
的	这	严肃	到	让	一个	鹰	飞	从	出去	的	这	燃烧	桩	的

[wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz] ['kriːˌmeɪtɪd] ,

wood	on	which	the	corpse	of	the	new	deity	was	cremated	,
木头	在	哪个	这	尸体	的	这	新的	神	曾是	火化	,

希罗狄安记载，在罗马皇帝的升天仪式上，庄严的仪式之一是让一只鹰从焚烧新神遗体的木堆中飞出。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv][dʒoʊv] ['kærid] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	intimate	that	this	bird	of	Jove	carried	the	soul	of	the	deceased	to	heaven	.
到	亲密的	那	这	鸟	的	朱庇特	携带	这	灵魂	的	这	死者	到	天堂	.

暗示这只朱庇特之鸟将逝者的灵魂带往天堂。

['luːʃən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [perɪg'raɪnəs] ,

Lucian	,	in	his	account	of	the	death	of	Peregrinus	,
卢西安	,	在	他的	帐户	的	这	死亡	的	游走	,

卢奇安在他的《佩雷格里努斯之死》记述中写道：

[rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] ,

relates	how	he	told	the	simpletons	that	at	the	death	of	this	Christian	martyr	,
相关	如何	他	讲述	这	傻瓜	那	在	这	死亡	的	这	基督教	烈士	,

讲述了他如何告诉那些愚昧的人，在这位基督教殉道者去世时，

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] [flu:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

a	vulture	flew	up	out	of	the	flames	,	taking	his	course	direct	to	the	skies	,
一个	秃鹫	飞翔	向上	出去	的	这	火焰	,	采取	他的	课程	直接的	到	这	天空	,

一只秃鹫从火焰中飞出，径直冲向天空。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] , " [sɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪ] [ə'send]

and	screaming	out	in	an	articulate	voice	,	"	Soaring	above	the	earth	,	I	ascend
和	尖叫	出去	在	一个	能言善辩	嗓音	,	"	翱翔	多于	这	地球	,	我	上升

[tu:; tə] [oʊ'lɪmpəs] .

to	Olympus	.
到	奥林匹斯山	.

然后他用清晰的声音大声喊道："翱翔于大地之上，我升入奥林匹斯山。"

" [ðə; ði] ['mɪrəklz] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɔli'kɑ:p] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	The	miracles	at	the	death	of	Polycarp	may	be	just	as	true	as	that	of
"	这	奇迹	在	这	死亡	的	多果木	可能	是	只是	作为	真的	作为	那	的

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] [æt; ət] [ðə; ði]

the	earthquake	and	the	saints	having	come	out	of	their	graves	at	the
这	地震	和	这	圣徒	拥有	来	出去	的	他们的	坟墓	在	这

[deθ] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ;

death	of	Jesus	;
死亡	的	耶稣	;

"波利卡普去世时发生的奇迹，可能与耶稣去世时发生的地震和圣徒从坟墓中复活的奇迹一样真实；

[bʌt; bət] ['skeptɪks] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:nəldsən] ([pi:]

but	sceptics	will	doubtless	be	found	who	consider	,	with	Dr	.	Donaldson	(	p
但	怀疑论者	将要	毫无疑问	是	成立	WHO	考虑	,	和	博士	.	唐纳森	(	p

. -) ,

.	219	)	,
.	-	)	,

但毫无疑问，也会有一些怀疑论者，他们像唐纳森博士（第219页）那样认为：

[ðæt] " [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [hæz; həz] ['prɑ:pər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['testɪmoʊni] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

that	"	not	one	of	the	facts	has	proper	historical	testimony	for	it	.
那	"	不是	一	的	这	事实	有	恰当的	历史	见证	为了	它	.

"没有一个事实有适当的历史证据支持。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['hɜ:rməs] .

HERMAS	.
赫尔马斯	.

赫尔马斯。

[ðə; ði] " ['pæstər] " [ʌv; əv] ['hɜ:rməs] , [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] ['naisi:n; ˌnai'si:n] ['krɪstʃən] ,

The	"	Pastor	"	of	Hermas	,	the	editors	of	the	Ante	Nicene	Christian	,
这	"	牧师	"	的	赫尔马斯	,	这	编辑	的	这	赌注	尼西亚	基督教	,

《赫尔马斯的牧师》、尼西亚前基督教的编者们

['laɪbreri] [ɪn'fɔ:rm] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] (['vɑ:l] .

Library	inform	us	in	their	Introductory	notice	(	vol	.
图书馆	通知	我们	在	他们的	引言	注意	(	卷	.

图书馆在其介绍性通知（第 1 卷）中告知我们。

[aɪ] . , [piː] . -) , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊks] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

I	.	,	p	.	319	)	,	was	one	of	the	most	popular	books	,	if	not	the	most	popular
我	.	,	p	.	-	)	,	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	图书	,	如果	不是	这	最多	受欢迎的

[bʊk] ,

book	,
书	,

I.（第 319 页）是最受欢迎的书籍之一，甚至可能是最受欢迎的书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sentʃəriz] .

in	the	Christian	Church	during	the	second	,	third	,	and	fourth	centuries	.
在	这	基督教	教会	期间	这	第二	,	第三	,	和	第四	几个世纪	.

在二、三、四世纪的基督教教会中。

['dʌblju:] . ['ɑːsˌbɜ˞ːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɑːktrənl] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] , " [piː] . - , - ,

W	.	Osburn	,	in	his	"	Doctrinal	Errors	of	the	Early	Fathers	,	"	p	.	35	,	1835	,
W	.	奥斯本	,	在	他的	"	教义	错误	的	这	早期的	父亲们	,	"	p	.	-	,	-	,

W. Osburn 在其著作《早期教父的教义错误》第 35 页（1835 年）中写道：

[diˈklɛəz] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]['sɪliːəst] [bʊk] [ðæt] ['evər] ['eksəd]

declares	—	with	much	show	of	reason	—	it	is	"	the	silliest	book	that	ever	exercised
声明	—	和	很多	展示	的	原因	—	它	是	"	这	最愚蠢的	书	那	曾经	锻炼

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

an	influence	over	the	human	understanding	.
一个	影响	超过	这	人类	理解	.

并颇有道理地宣称，这是“有史以来对人类理解产生影响的最愚蠢的书”。

" [ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentʃəriz] .

"	This	gives	a	sufficient	gauge	of	the	value	of	the	judgment	of	those	centuries	.
"	这	给予	一个	充足的	测量	的	这	价值	的	这	判断	的	那些	几个世纪	.

“这足以衡量那些世纪的判断的价值。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

As	with	all	other	early	Christian	writings	,	with	the	exception	of	some	of
作为	和	全部	其他	早期的	基督教	著作	,	和	这	例外	的	一些	的

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

the	epistles	of	Paul	,
这	书信	的	保罗	,

与其他所有早期基督教著作一样，除了保罗的一些书信之外，

[mʌtʃ] [daʊt] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] .

much	doubt	exists	as	to	its	author	.
很多	怀疑	存在	作为	到	它是	作者	.

其作者身份仍存在诸多疑问。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrməs] [huː] [ɪz]

The	earliest	opinion	was	that	it	was	the	production	of	the	Hermas	who	is
这	最早	观点	曾是	那	它	曾是	这	生产	的	这	赫尔马斯	WHO	是

[sə'luːtid] [baɪ] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .

saluted	by	Paul	in	his	Epistle	to	the	Romans	xiv	.	,	14	.
敬礼	经过	保罗	在	他的	书信	到	这	罗马书	十四	.	,	-	.

最早的观点认为，这是保罗在《罗马书》第十四章第十四节中向赫尔马斯致敬的作品。

['ɔridʒen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmənz] ([biː'keɪ] .

Origen	,	in	his	commentary	on	the	Romans	(	bk	.
起源	,	在	他的	评论	在	这	罗马书	(	书	.

奥利金在其《罗马书》注释（第 16 卷）中写道：

[eks] . , -) , [steɪts] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪkliːzi'æstɪkl]

x	.	,	31	)	,	states	this	opinion	distinctly	,	and	it	is	repeated	by	the	ecclesiastical
x	.	,	-	)	,	各州	这	观点	明显地	,	和	它	是	重复	经过	这	教会的

[hɪ'stɔːriən] [juː'siːbiəs] ([haɪ] . ,

historian	Eusebius	(	hi	.	,
历史学家	优西比乌斯	(	你好	.	,

x., 31)明确阐述了这一观点，教会史学家优西比乌（hi.,

[θriː] . ,) , [ænd; ənd][baɪ][dʒə'roʊm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'genst] ['herɪsiːz] ([ˌaɪ 'viː] . , - , [ˌtuː'tuː]) .

3	.	,	)	,	and	by	Jerome	in	his	work	against	heresies	(	iv	.	,	20	,	2	)	.
3	.	,	)	,	和	经过	杰罗姆	在	他的	工作	反对	异端	(	四	.	,	-	,	2	)	.

3.,)，以及杰罗姆在其反对异端邪说的著作中（iv., 20, 2)。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['hɜːrməs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] [boʊld]

There	is	an	early	Æthiopic	version	of	Hermas	which	contains	the	curiously	bold
那里	是	一个	早期的	埃塞俄比亚	版本	的	赫尔马斯	哪个	包含	这	奇怪的是	大胆的

['fɪgmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [hɪm'self] ,

figment	that	it	was	written	by	the	Apostle	Paul	himself	,
虚构	那	它	曾是	书面	经过	这	使徒	保罗	他自己	,

有一个早期埃塞俄比亚语版本的《赫尔马斯书》，其中包含一个奇特的大胆虚构，即它是使徒保罗本人所写。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['hɜːrmiːz] , " [wɪtʃ] [neɪm] ,

under	the	title	of	"	Hermes	,	"	which	name	,
在下面	这	标题	的	"	爱马仕	,	"	哪个	姓名	,

以“爱马仕”为名，这个名字，

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	stated	in	the	twelfth	verse	of	the	fourteenth	chapter	of	the	Acts	of	the
作为	声明	在	这	第十二	诗	的	这	第十四	章	的	这	使徒行传	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

正如《使徒行传》第十四章第十二节所述，

[wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lɪstrə] .

was	bestowed	upon	him	by	the	inhabitants	of	Lystra	.
曾是	授予	之上	他	经过	这	居民	的	吕斯特拉	.

这是吕斯特拉的居民赐予他的。

[ðə; ði] [ˌmʊrə'tɔːriən] ['frægmənt] [ɑːn][ðə; ði]['kænən] , [haʊ'evər] ([ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Muratorian	fragment	on	the	Canon	,	however	(	the	authorship	of	which	is
这	穆拉托里安	分段	在	这	佳能	,	然而	(	这	作者身份	的	哪个	是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

然而，穆拉托里安关于《正典》的残篇（其作者不详）

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] ['plɔːzəbli] [biː; bi]['deɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

but	which	may	plausibly	be	dated	about	the	year	200	,
但	哪个	可能	可能	是	日期	关于	这	年	-	,

但其年代很可能可以追溯到公元200年左右。

) [ə'sɜːts] [ðæt] " [ðə; ði] - ['pæstər] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['leɪtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

)	asserts	that	"	The	'	Pastor	'	was	written	very	lately	in	our	times	,	in	the	city
)	断言	那	"	这	-	牧师	-	曾是	书面	非常	最近	在	我们的	时代	,	在	这	城市

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

）断言“《牧师》一书是在我们这个时代很晚才写成的，写于罗马城，

[baɪ] ['hɜːrməs] , [waɪl] ['bɪʃəp] ['paɪəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

by	Hermas	,	while	Bishop	Pius	,	his	brother	,
经过	赫尔马斯	,	尽管	主教	庇护	,	他的	兄弟	,

由赫尔马斯主持，而他的兄弟，主教庇护，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] " ([aɪ] . [iː] . , - — - [ə; eɪ] .

sat	in	the	chair	of	the	church	of	the	city	of	Rome	"	(	i	.	e	.	,	142	—	157	A	.
卫星	在	这	椅子	的	这	教会	的	这	城市	的	罗马	"	(	我	.	e	.	,	-	—	-	一个	.

[siː] .) ,

C	.	)	,
C	.	)	,

坐在罗马城教堂的宝座上”(即公元 142—157 年)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [ə'θɔːrətiz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɒsˌhaɪm] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	best	modern	authorities	since	the	time	of	Mosheim	incline	to	this
和	这	最好的	现代的	当局	自从	这	时间	的	莫斯海姆	倾斜	到	这

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

自莫斯海姆时代以来，最权威的现代学者也倾向于这种观点。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][æz; əz] [fɪk'tɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]

Yet	it	is	quite	possible	that	the	name	of	the	author	is	as	fictitious	as	the
然而	它	是	相当	可能的	那	这	姓名	的	这	作者	是	作为	虚拟	作为	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

contents	of	the	work	.
内容	的	这	工作	.

然而，作者的名字很可能和作品的内容一样都是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] , [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtuːd] .

It	is	a	threefold	collection	of	visions	,	commandments	,	and	similitudes	.
它	是	一个	三重	收藏	的	愿景	,	诫命	,	和	相似性	.

它是由异象、诫命和比喻三部分组成的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [wɜːrdz]

The	author	claims	to	receive	a	divine	message	and	to	record	the	words
这	作者	索赔	到	收到	一个	神圣的	信息	和	到	记录	这	字

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

of	angels	,
的	天使	,

作者声称自己收到了一条神圣的信息，并记录了天使的话语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [kleɪm] [wʌz; wəz]

and	there	is	evidence	that	in	the	early	days	of	the	Church	this	claim	was
和	那里	是	证据	那	在	这	早期的	天	的	这	教会	这	宣称	曾是

[ʌn'kwestʃənd] .

unquestioned	.
毋庸置疑	.

有证据表明，在教会早期，这种说法从未受到质疑。

[siː] . [eɪtʃ] . ['huːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ([piː] .

C	.	H	.	Hoole	,	in	the	introduction	to	his	translation	of	the	work	(	p	.
C	.	H	.	胡尔	,	在	这	介绍	到	他的	翻译	的	这	工作	(	p	.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [sez] :

xi	.	)	says	:
十一	.	)	说道	:

CH Hoole 在其译本的引言中（第 xi 页）写道：

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

"	At	the	very	earliest	period	it	was	undoubtedly	regarded	as	on	a	level
"	在	这	非常	最早	时期	它	曾是	无疑	认为	作为	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['kwoʊtɪd][baɪ]

with	the	canonical	books	of	the	New	Testament	being	distinctly	quoted	by	Irenæus
和	这	典范	图书	的	这	新的	遗嘱	存在	明显地	引	经过	爱任纽

[æz; əz] ['skrɪptʃər] .

as	Scripture	.
作为	圣经	.

“在最早的时期，它无疑被视为与新约正典书籍同等重要，爱任纽明确地将其引用为圣经。

" , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['menʃənz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz][baɪ] [neɪm] .

"	Irenæus	,	as	everyone	knows	,	is	the	first	who	mentions	the	four	Gospels	by	name	.
"	爱任纽	,	作为	每个人	知道	,	是	这	第一的	WHO	提及	这	四	福音书	经过	姓名	.

“众所周知，爱任纽是第一个明确提及四福音书名称的人。”

['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] (['strɑːm] . [aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

Clement	of	Alexandria	speaks	of	it	as	divine	revelation	(	Strom	.	I	.	,	xxix
克莱门特	的	亚历山大	说话	的	它	作为	神圣的	启示	(	斯特罗姆	.	我	.	,	二十九

) .

)	.
)	.

亚历山大的克莱门特将其称为神圣启示（Strom. I., xxix）。

['ɔridʒen] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] ([loʊk] . [sɪt] .)

Origen	claims	it	as	inspired	by	God	(	loc	.	cit	.	)
起源	索赔	它	作为	灵感	经过	上帝	(	位置	.	引用	.	)

奥利金声称这是受上帝启示的（同上）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ək'septɪd] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [ɪk'sept] [tə:'tʌliən; -ljən] ,

All	the	early	Fathers	accepted	its	authority	except	Tertullian	,
全部	这	早期的	父亲们	公认	它是	权威	除了	特土良	,

除了特土良之外，所有早期教父都接受了它的权威。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][dɪ'spjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][hə'retɪk(ə)l] ['mɔntənist] .

and	he	only	disputed	it	after	he	became	an	heretical	Montanist	.
和	他	仅有的	争议	它	后	他	成为	一个	异端	蒙坦主义者	.

他直到成为一名异端孟他主义信徒后才对此提出异议。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːks][wɜːrks][hiː; hi] [tuː] ['saɪts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

In	his	orthodox	works	he	too	cites	it	as	part	of	Holy	Scripture	.
在	他的	正统	作品	他	也	引用	它	作为	部分	的	圣	圣经	.

在他的正统著作中，他也将其作为圣经的一部分引用。

[juː'siːbiəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Eusebius	tells	us	that	it	was	read	publicly	in	the	churches	,
优西比乌斯	讲述	我们	那	它	曾是	读	公开	在	这	教堂	,

优西比乌告诉我们，这首诗曾在教堂里公开诵读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-]['koʊdeks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

and	it	is	found	in	the	Sinaitic	Codex	of	the	New	Testament	,
和	它	是	成立	在	这	西奈	法典	的	这	新的	遗嘱	,

它出自《新约圣经西奈抄本》。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .

together	with	the	epistle	of	Barnabas	,	along	with	the	canonical	books	.
一起	和	这	书信	的	巴拿巴	,	沿着	和	这	典范	图书	.

与巴拿巴书信以及正典书籍一起。

[də'pæn] (" [ɪˌkliːzi'æstɪkə] ['raɪtɚz] , " [piː] . - , - ,) [sez] :

Dupin	(	"	Ecclesiastica	Writers	,	"	p	.	28	,	1692	,	)	says	:
杜宾	(	"	教会	作家	,	"	p	.	-	,	-	,	)	说道	:

杜宾（《教会作家》，第28页，1692年）说：

" [ðə; ði] - ['pæstər] - [hæθ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz] [kə'nɑ:nɪkl] .

"	The	'	Pastor	'	hath	been	admitted	by	many	churches	as	canonical	.
"	这	-	牧师	-	有	到过	承认	经过	许多	教堂	作为	典范	.

“许多教会都承认'牧师'这一职位具有合法性。”

" ['hɜ:rmi:z] [meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [ænd; ənd] ,

"	Hermes	makes	no	mention	of	a	Trinity	nor	of	the	Incarnation	,	and	,
"	爱马仕	制作	不	提到	的	一个	三位一体	也不	的	这	化身	,	和	,

“赫尔墨斯既没有提及三位一体，也没有提及道成肉身，而且，

[ðoʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

though	he	speaks	of	the	Son	of	God	,
尽管	他	说话	的	这	儿子	的	上帝	,

虽然他谈到了上帝之子，

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

this	Son	of	God	seems	to	be	the	same	as	the	Holy	Spirit	.
这	儿子	的	上帝	似乎	到	是	这	相同的	作为	这	圣	精神	.

这位神子似乎与圣灵是同一位。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['dʒi:zəs][hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] .

Of	the	man	Jesus	he	makes	no	mention	.
的	这	男人	耶稣	他	制作	不	提到	.

他只字未提耶稣这个人。

[wen] [ðə; ði]['eəriənz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks]['pɑ:rti]

When	the	Arians	appealed	to	this	book	its	reputation	sank	with	the	orthodox	party
什么时候	这	阿里安斯	上诉	到	这	书	它是	名声	沉没	和	这	正统	派对

.

:

.

当阿里乌教派援引这本书时，它在正统派中的声誉一落千丈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [poʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] ,

About	the	year	494	it	was	condemned	in	the	decree	of	Pope	Gelasius	,
关于	这	年	-	它	曾是	谴责	在	这	法令	的	教皇	格拉修斯	,

大约在公元494年，教皇格拉修斯颁布法令，谴责了它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

and	from	that	time	it	has	declined	in	public	favor	.
和	从	那	时间	它	有	拒绝	在	民众	偏爱	.

从那时起，它在公众中的受欢迎程度就下降了。

[dʒə'roʊm] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪˌkɑ:n] [hæd; həd] [lɔ:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jerome	,	who	in	his	Chronicon	had	lauded	it	,
杰罗姆	,	WHO	在	他的	编年史	有	备受赞誉	它	,

杰罗姆在他的《编年史》中曾赞扬过它，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]['hæbəkək; hə'bækək]['tæksɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - ['fu:lɪʃnəs] .

in	his	commentary	on	Habakkuk	taxes	it	with	stultia	foolishness	.
在	他的	评论	在	哈巴谷	税收	它	和	-	愚蠢	.

他在对哈巴谷书的注释中，用愚昧无知来批判它。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˌʌn'dʒʌstli] .

And	not	unjustly	.
和	不是	不公正的	.

而且这种评价并非毫无道理。

[ɪts] ['vɪʒənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] .

Its	visions	are	almost	as	fantastic	as	those	recorded	in	the	Apocalypse	.
它是	愿景	是	几乎	作为	极好的	作为	那些	记录	在	这	启示录	.

它的景象几乎和《启示录》中记载的一样奇幻。

[ɪts] [dɪ'vaɪn] [ˌrevi'leiʃənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [p'lætɪtjuːdz] ['ʌtəd]

Its	divine	revelations	are	about	on	a	level	with	the	maudlin	platitudes	uttered
它是	神圣的	启示	是	关于	在	一个	等级	和	这	感伤	老生常谈	说出

[θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['spɪrɪtɪst] [træns] ['miːdɪəmz] .

through	the	lips	of	spiritist	trance	mediums	.
通过	这	嘴唇	的	灵媒	发呆	媒介	.

它的神圣启示与通灵术师在恍惚状态下说出的那些伤感陈词滥调，几乎处于同一水平。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,

Although	so	highly	appreciated	by	the	primitive	Christians	,
虽然	所以	高度	感谢	经过	这	原始	基督徒	,

尽管早期基督徒对此赞赏有加，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [huː] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ['pjʊrəl] [ænd; ənd]

there	are	few	among	the	moderns	who	would	not	find	his	vagaries	puerile	and
那里	是	很少	之中	这	现代人	WHO	会	不是	寻找	他的	反复无常	幼稚的	和

[ʌn'riːdəbl] .

unreadable	.
无法阅读	.

现代人中很少有人会觉得他的古怪言论幼稚可笑、晦涩难懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌendʒəl'ɑːlədʒi] .

He	has	a	complete	system	of	angelology	.
他	有	一个	完全的	系统	的	天使学	.

他拥有一套完整的天使学体系。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [wʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	There	are	two	angels	with	a	man	—	one	of	righteousness	,	and	the	other
"	那里	是	二	天使	和	一个	男人	—	一	的	义	,	和	这	其他

[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] — " ([kə'mændmənt] [sɪksθ] ,

of	iniquity	—	"	(	Commandment	Sixth	,
的	罪恶	—	"	(	诫命	第六	,

“有一个人身边有两个天使——一个代表公义，一个代表罪恶——”(第六诫，

[tʃæp] , [iː] . , [piː] . - ,) [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] .

chap	,	ii	.	,	p	.	359	,	)	and	these	originate	all	evil	and	all	good	.
小伙子	,	二、	.	,	p	.	-	,	)	和	这些	起源	全部	邪恶的	和	全部	好的	.

（第 2 章，第 359 页）而这些正是所有邪恶和所有善良的起源。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl]['oʊvər][ðə; ði] [biːsts] .

There	is	even	an	angel	over	the	beasts	.
那里	是	甚至	一个	天使	超过	这	野兽	.

甚至连野兽之上还有一位天使。

['hɜːrmiːz] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [neɪm] .

Hermes	is	acquainted	with	this	angel's	name	.
爱马仕	是	熟人	和	这	天使的	姓名	.

赫尔墨斯知道这位天使的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - (['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'viː] . , [ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .

It	is	Thegri	(	Vision	iv	.	,	2	,	p	.	346	)	.
它	是	-	(	想象	四	.	,	2	,	p	.	-	)	.

这是 Thegri（《幻象》第四卷，第二章，第 346 页）。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['eɪndʒəlz][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mʌtʃ] ['væljuːləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

From	these	angels	he	receives	much	valueless	information	.
从	这些	天使	他	接收	很多	无价值	信息	.

他从这些天使那里得到很多毫无价值的信息。

['mɒsˌhaɪm] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

Mosheim	says	of	his	work	:	"	It	seems	to	have	been	written	by	a	man
莫斯海姆	说道	的	他的	工作	:	"	它	似乎	到	有	到过	书面	经过	一个	男人

['skersli] [seɪn] ,

scarcely	sane	,
几乎	理智	,

莫斯海姆评价自己的作品说：“它似乎是出自一个精神不太正常的人之手。”

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd]

since	he	thought	himself	at	liberty	to	invent	conversations	between	God	and
自从	他	想法	他自己	在	自由	到	发明	对话	之间	上帝	和

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

因为他认为自己可以自由地虚构上帝与天使之间的对话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['priːˌsɛpts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['sæljəteri] ,

for	the	sake	of	giving	precepts	,	which	he	considered	salutary	,
为了	这	清酒	的	给予	戒律	,	哪个	他	经过考虑的	有益的	,

为了传授他认为有益的教诲，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

a	more	ready	entrance	into	the	minds	of	his	readers	.
一个	更多的	准备好	入口	进入	这	思想	的	他的	读者	.

更容易进入读者的内心世界。

[bʌt; bət][sə'lestʃ(ə)l]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɔːk] ['greɪtər] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən] ['hɛdʒɚz] , [ɔːr] ['dɪtʃər] ,

But	celestial	spirits	with	him	talk	greater	nonsense	than	hedgers	,	or	ditchers	,
但	天体	烈酒	和	他	讲话	更大的	废话	比	对冲者	,	或者	挖沟机	,

[ɔːr] ['pɔːtəz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] " ([ek] .

or	porters	among	ourselves	"	(	Ec	.
或者	搬运工	之中	我们自己	"	(	ec	.

但与他在一起的天神说的胡话比我们中间的篱笆工、沟渠工或搬运工说的胡话还要多。”(传道书 1:16)

[hɪst] . , [ˌpiː 'tiː] .

Hist	.	,	pt	.
历史	.	,	pt	.

历史，第 1 部分

[iː] . , [tʃæp] , [iː] . , [sek] . - ; ['vɑːl] .

ii	.	,	chap	,	ii	.	,	sec	.	21	;	vol	.
二、	.	,	小伙子	,	二、	.	,	秒	.	-	;	卷	.

第二章，第二节，第21节；卷。

[aɪ] . , [piː] . - , -) .

i	.	,	p	.	69	,	1863	)	.
我	.	,	p	.	-	,	-	)	.

i.，第 69 页，1863 年)。

[ɪf] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

If	we	bear	in	mind	that	this	book	was	the	most	popular	among	the	primitive
如果	我们	熊	在	头脑	那	这	书	曾是	这	最多	受欢迎的	之中	这	原始

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

如果我们考虑到这本书在早期基督徒中最为流行，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'teɪnmənts] .

we	shall	have	a	good	idea	of	the	extent	of	their	attainments	.
我们	将	有	一个	好的	主意	的	这	程度	的	他们的	成就	.

我们将对他们取得的成就有一个大致的了解。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] ['krɪstʃən] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] ,

In	his	work	on	Christian	affairs	before	the	time	of	Constantine	,
在	他的	工作	在	基督教	事务	前	这	时间	的	康斯坦丁	,

在他关于君士坦丁大帝之前的基督教事务的著作中，

['mɒs,haɪm] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːðər] [ðæt] " [hiː; hi] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [wʌz; wəz]

Mosheim	gives	his	opinion	of	this	Father	that	"	he	knowingly	and	wilfully	was
莫斯海姆	给予	他的	观点	的	这	父亲	那	"	他	明知	和	故意	曾是

['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːt] . "

guilty	of	a	cheat	.	"
有罪的	的	一个	欺骗	.	"

莫斯海姆对这位神父的评价是“他明知故犯地犯了欺诈罪”。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɒs,haɪm] ,

"	At	the	time	when	he	wrote	,	"	continues	Mosheim	,
"	在	这	时间	什么时候	他	写道	,	"	继续	莫斯海姆	,

“在他写作的时候，”莫斯海姆继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['mæksɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,

"	it	was	an	established	maxim	with	many	of	the	Christians	,
"	它	曾是	一个	已确立的	格言	和	许多	的	这	基督徒	,

“这在许多基督徒中是一条既定的准则，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] [ɪn] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [frɔːd]

that	it	was	pardonable	in	an	advocate	for	religion	to	avail	himself	of	fraud
那	它	曾是	情有可原	在	一个	提倡	为了	宗教	到	可用	他自己	的	欺诈罪

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	deception	,
和	欺骗	,

认为宗教倡导者使用欺诈和欺骗手段是可以原谅的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'duːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni]

if	it	were	likely	that	they	might	conduce	towards	the	attainment	of	any
如果	它	是	可能	那	他们	可能	有助于	向	这	素养	的	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] " (['vɑːl] .

considerable	good	"	(	vol	.
大量	好的	"	(	卷	.

如果它们有可能有助于取得任何相当大的好处”(卷)。

[aɪ] . , [piː] . - ; [vaɪ'dæl] [ˌtiː'ɑːr] . , -) .

i	.	,	p	.	285	;	Vidal	tr	.	,	1813	)	.
我	.	,	p	.	-	;	维达尔	tr	.	,	-	)	.

i.，第 285 页；Vidal 译，1813 年)。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [diːmd] [ðə; ði] ['fɔːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] ['ɔːrəkəlz] .

He	has	also	been	deemed	the	forger	of	the	Sibylline	oracles	.
他	有	还	到过	被认为	这	锻工	的	这	西比林	神谕	.

他还被认为是伪造西比尔神谕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [kən'faʊndz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

It	is	curious	that	in	his	second	vision	he	confounds	an	old	woman	,
它	是	好奇的	那	在	他的	第二	想象	他	混淆因素	一个	老的	女士	,

奇怪的是，在他的第二个幻象中，他迷惑了一位老妇人。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] ([tʃeɪtʃ] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .

who	is	said	to	represent	the	Church	,	with	the	Sibyl	(	Ch	.	iv	.	,	p	.	331	)	.
WHO	是	说	到	代表	这	教会	,	和	这	西比尔	(	ch	.	四	.	,	p	.	-	)	.

据说他代表教会，与女先知（第四章，第 331 页）一起。

['niːðər] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][və'ræsəti][nɔːr][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz]

Neither	his	reputation	for	veracity	nor	the	value	of	his	ethical	teaching	,	as
两者都不	他的	名声	为了	真实性	也不	这	价值	的	他的	伦理道德	教学	,	作为

['gɪv(ə)n][baɪ]['eɪndʒəlz] ,

given	by	angels	,
给定	经过	天使	,

无论是他为人诚实的声誉，还是他通过天使传授的伦理教诲的价值，都无关紧要。

[ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [wen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [sed]

is	enhanced	by	his	statement	that	when	commanded	to	love	the	truth	he	said
是	增强型	经过	他的	陈述	那	什么时候	命令	到	爱	这	真相	他	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] ['mesɪndʒər] :

to	his	angelic	messenger	:
到	他的	天使般的	信使	:

他的一番话进一步强化了这一点，他说，当他被命令去热爱真理时，他对他的天使使者说：

" [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][hæv; həv]['evər]['spoʊkən] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	I	never	spoke	a	true	word	in	my	life	,	but	have	ever	spoken	cunningly	to	all	,
"	我	绝不	辐	一个	真的	单词	在	我的	生活	,	但	有	曾经	说	狡猾地	到	全部	,

“我一生中从未说过一句真话，却对所有人说了许多狡猾的话。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fɝːmd] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər]

and	have	affirmed	a	lie	for	the	truth	to	all	;	and	no	one	ever
和	有	确认	一个	说谎	为了	这	真相	到	全部	;	和	不	一	曾经

[ˌkɔntrə'diktid] [ˌem 'iː] ,

contradicted	me	,
矛盾	我	,

我向所有人宣称谎言是真理，却没有人反驳我。

[bʌt; bət]['kredɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .

but	credit	was	given	to	my	words	.
但	信用	曾是	给定	到	我的	字	.

但是我的话语却得到了认可。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['vɪzɪtər] [ˌɪn'fɔrmz][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [kə'mændmənts]

"	Whereupon	the	divine	visitor	informs	him	that	if	he	keeps	the	commandments
"	于是	这	神圣的	游客	通知	他	那	如果	他	保持	这	诫命

[naʊ] ,

now	,
现在	,

于是，神圣的来访者告诉他，如果他现在遵守诫命，

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [toʊld][ɪn][jʊr; jər] [træn'zækʃənz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]

"	even	the	falsehoods	which	you	formerly	told	in	your	transactions	may	come	to
"	甚至	这	谎言	哪个	你	以前	讲述	在	你的	交易	可能	来	到

[biː; bi] [bi'liːvd] [θruː] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['steɪtmənts] .

be	believed	through	the	truthfulness	of	your	present	statements	.
是	相信	通过	这	真实性	的	你的	展示	声明	.

“即使你以前在交易中说的谎言，也可能因为你现在所说的话是真实的而变得可信。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['kredɪt] " ([kə'mændmənt] [θɜːrd] , [piː] . -) .

For	even	they	can	become	worthy	of	credit	"	(	Commandment	Third	,	p	.	351	)	.
为了	甚至	他们	能	变得	值得	的	信用	"	(	诫命	第三	,	p	.	-	)	.

即使他们也能获得认可”(第三诫，第 351 页)。

[ðə; ði]['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['veri]['lɪt(ə)l]['væljuː] [ɪn'diːd] ,

The	testimony	of	such	a	man	would	be	of	very	little	value	indeed	,
这	见证	的	这样的	一个	男人	会	是	的	非常	小的	价值	的确	,

这样的人的证词几乎没有任何价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [nʌn] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd]

but	it	is	certain	that	he	gives	none	whatever	to	the	New	Testament	,	and
但	它	是	肯定	那	他	给予	没有任何	任何	到	这	新的	遗嘱	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但可以肯定的是，他完全没有给新约圣经任何好处，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] .

although	his	writings	are	the	most	extensive	of	any	of	the	Apostolic	Fathers	.
虽然	他的	著作	是	这	最多	广泛的	的	任何	的	这	使徒	父亲们	.

虽然他的著作是所有使徒教父中最丰富的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['iːv(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] ['hɜːrməs] ['gɪvz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Dr	.	Teschendorf	even	does	not	suggest	that	Hermas	gives	any	indication	of
博士	.	-	甚至	做	不是	建议	那	赫尔马斯	给予	任何	指示	的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] ,

acquaintance	with	our	Gospels	,
熟人	和	我们的	福音书	,

特申多夫博士甚至没有暗示赫尔马斯对我们的福音书有任何了解。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kænən] ['westkət] ,

and	although	Canon	Westcott	,
和	虽然	佳能	韦斯科特	,

尽管韦斯科特教士

[huː] [əd'mits] " [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] ['defɪnət] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] ['testəmənt] "

who	admits	"	it	contains	no	definite	quotation	from	either	Old	or	New	Testament	"
WHO	承认	"	它	包含	不	定	引述	从	任何一个	老的	或者	新的	遗嘱	"

([ɑːn][ðə; ði]['kænən] ,

(	on	the	Canon	,
(	在	这	佳能	,

他承认"它既没有包含旧约也没有包含新约的明确引文"(关于正典，

[piː] . - , -) , [straɪvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'mɪlɪtuːd] ,

p	.	200	,	1881	)	,	strives	to	show	that	some	of	his	similitudes	,
p	.	-	,	-	)	,	努力	到	展示	那	一些	的	他的	相似性	,

第 200 页，1881 年)，力图表明他的一些相似之处，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

such	as	that	of	the	Church	to	a	tower	,	may	have	been	derived	from	the
这样的	作为	那	的	这	教会	到	一个	塔	,	可能	有	到过	衍生的	从	这

[nuː] ['testəmənt] ,

New	Testament	,
新的	遗嘱	,

例如教堂建塔楼的习俗，可能源自《新约》。

['kænən] ['sændeɪ] , [ə'nʌðər] ['krɪstʃən] [ə'pɑːlədʒɪst] , [əd'mits] [ðæt] [ðiːz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['veri]

Canon	Sanday	,	another	Christian	apologist	,	admits	that	these	references	are	very
佳能	桑迪	,	其他	基督教	辩护者	,	承认	那	这些	参考	是	非常

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

另一位基督教护教士桑迪牧师承认，这些引证非常值得怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli][də'rekt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

The	only	direct	quotation	from	Scripture	is	from	a	part	which	is	not	included	in
这	仅有的	直接的	引述	从	圣经	是	从	一个	部分	哪个	是	不是	包括	在

['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['baɪb(ə)l] ,

our	Holy	Bible	,
我们的	圣	圣经	,

唯一直接引自圣经的经文，出自圣经中没有收录的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪk'stænt] .

and	which	,	indeed	,	is	no	longer	extant	.
和	哪个	,	的确	,	是	不	更长	现存	.

而事实上，它已经不复存在了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɪʒ(ə)n] , [tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hi:; hi] [sez] :

In	the	Second	Vision	,	chap	.	iii	.	,	he	says	:
在	这	第二	想象	,	小伙子	.	三、	.	,	他	说道	:

在《第二次异象》第三章中，他说：

" [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [rɪ'tɜ:rn]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

"	The	Lord	is	near	to	them	who	return	unto	Him	,
"	这	主	是	靠近	到	他们	WHO	返回	到	他	,

“凡归向耶和华的人，耶和华都与他们相近。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɛldæd][ænd; ənd] - , [hu:] ['prɔfɪˌsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]

as	it	is	written	in	Eldad	and	Modat	,	who	prophesied	to	the	people	in	the
作为	它	是	书面	在	埃尔达德	和	-	,	WHO	预言	到	这	人们	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

正如以利达和摩达所记载的，他们在旷野中向百姓预言。

" [ɪn] ['nʌmbərz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - , - , [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv]['ɛldæd][ænd; ənd][mɛd'æd] [hu:] ['prɔfɪˌsaɪd]

"	In	Numbers	xi	,	26	,	27	,	we	read	of	Eldad	and	Medad	who	prophesied
"	在	数字	十一	,	-	,	-	,	我们	读	的	埃尔达德	和	梅达德	WHO	预言

[ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

in	the	camp	,
在	这	营	,

“在《民数记》11章26节和27节中，我们读到以利达和米达在营中说预言的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər][ðer; ðər] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [naɪ'sɛfərəs] [ə'mʌŋ]

and	a	book	under	their	name	appears	in	the	Stichometria	of	Nicephorus	among
和	一个	书	在下面	他们的	姓名	出现	在	这	-	的	尼基弗鲁斯	之中

[ðə; ði] [ə'pɑ:krɪfə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

the	apocrypha	of	the	Old	Testament	.
这	伪经	的	这	老的	遗嘱	.

在尼基弗鲁斯的《伪经》中，有一本以他们的名字命名的书出现在旧约伪经中。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['kɜ:rsərəli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['fɑ:ðəz] , [hu:] [ɑ:r; ər]

Having	thus	cursorily	reviewed	the	writings	of	the	first	five	Fathers	,	who	are
拥有	因此	粗略地	已审核	这	著作	的	这	第一的	五	父亲们	,	WHO	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðoʊ] [ˌʌn'wɔ:r.ən.tə.bli] ,

usually	,	though	unwarrantably	,
通常	,	尽管	无理地	,

如此粗略地回顾了前五位教父的著作之后，尽管他们通常（尽管这种看法并不恰当）

[dɪ'nɒmɪneɪt] " [ˌæpə'stɑ:lɪk] , " [wi:; wi] [wɪl] ['bri:fli] [ɪg'zæmɪn]

denominated	"	Apostolic	,	"	we	will	briefly	examine
以……命名	"	使徒	,	"	我们	将要	简要地	检查

我们将简要考察一下这个被称为“使徒教会”的组织。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

THEIR	TESTIMONY	TO	THE	GOSPELS	.
他们的	见证	到	这	福音书	.

他们对福音书的见证。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn'di:d] [maɪt] [bi:; bi] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd]

The	matter	indeed	might	be	summarily	dismissed	with	the	remark	that	they	afford
这	事情	的确	可能	是	简而言之	解雇	和	这	评论	那	他们	买得起

[noʊ] ['testɪmoʊnɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɔspəlz] [wət'evər] .

no	testimony	to	the	Gospels	whatever	.
不	见证	到	这	福音书	任何	.

这件事或许可以简单地以“它们根本无法为福音书作任何见证”为由驳回。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ]['ɔ:rθədɑ:ks] ['raɪtɜ-z] ([ænd; ənd]

But	so	much	stress	is	laid	upon	them	in	this	respect	by	orthodox	writers	(	and
但	所以	很多	压力	是	铺设	之上	他们	在	这	尊重	经过	正统	作家	(	和

[ˌnesə'serəli] [soʊ] ,

necessarily	so	,
一定	所以	,

但正统作家们在这方面对他们给予了极大的强调（而且必然如此），

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['fɑ:ðəz] ['testɪfaɪ][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

for	if	the	so	-	called	Apostolical	Fathers	testify	not	of	the	Gospels	,
为了	如果	这	所以	-	称为	使徒的	父亲们	作证	不是	的	这	福音书	,

如果所谓的使徒教父们不为福音作见证，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri]

there	is	no	evidence	of	their	existence	until	the	latter	half	of	the	second	century
那里	是	不	证据	的	他们的	存在	直到	这	后者	一半	的	这	第二	世纪

) [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [leɪd]

)	that	we	must	pause	and	examine	how	far	they	bear	the	burden	that	is	laid
)	那	我们	必须	暂停	和	检查	如何	远的	他们	熊	这	负担	那	是	铺设

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

直到二世纪后半叶，都没有证据表明它们的存在，因此我们必须停下来仔细审视它们在多大程度上承受了加诸于它们的重担。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

We	have	already	seen	that	both	the	age	and	the	authorship	of	every	one	of
我们	有	已经	已见	那	两个都	这	年龄	和	这	作者身份	的	每一个	一	的

[ði:z] [wɜ:rks] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .

these	works	is	of	a	most	doubtful	character	.
这些	作品	是	的	一个	最多	疑	特点	.

我们已经看到，这些作品的年代和作者都非常值得怀疑。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [ʌv; əv] [pɔ:l] , [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] , [ʌv; əv]

The	names	of	every	one	of	the	twelve	apostles	,	of	Paul	,	of	Ignatius	,	of
这	姓名	的	每一个	一	的	这	十二	使徒	,	的	保罗	,	的	伊格内修斯	,	的

[pɔli'kɑ:p] ,

Polycarp	,
多果木	,

十二使徒、保罗、伊格内修斯、波利卡普等人的名字，

[ʌv; əv][ðə; ði][daɪɑ:gnɛtəs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ækts] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , - , [ʌv; əv] ['kleмənt] , [ʌv; əv]['laɪnəs] ,

of	the	Diognetus	mentioned	in	Acts	xvii	,	34	,	of	Clement	,	of	Linus	,
的	这	狄奥格内图斯	提及	在	使徒行传	十七	,	-	,	的	克莱门特	,	的	莱纳斯	,

使徒行传第十七章34节中提到的狄奥涅图斯，克莱门特，利努斯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

and	of	other	early	Christians	of	repute	,	have	been	appended	to	the	most
和	的	其他	早期的	基督徒	的	声誉	,	有	到过	附加	到	这	最多

[ʌn'blʌʃɪŋ] ['fɔ:dʒəriz] .

unblushing	forgeries	.
面不改色	伪造品	.

以及其他一些早期基督教名家的传闻，都被毫不掩饰地添加到伪造品中。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈmeɪnz] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [weɪks] [ˈvɜːrʒ(ə)n]

Among	these	so	-	called	genuine	remains	,	as	found	in	Archbishop	Wake's	version
之中	这些	所以	-	称为	真的	遗迹	,	作为	成立	在	大主教	唤醒	版本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænti] - ['naisiːn; ˌnaiˈsiːn] [ˈkrɪstʃən] [ˈlaɪbreri] ,

and	the	Ante	-	Nicene	Christian	Library	,
和	这	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	,

在这些所谓的真品遗骸中，正如韦克大主教的版本和尼西亚前基督教图书馆所发现的那样，

[ðoʊz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈbɑːnəbəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrməs] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɔrdʒd] .

those	attributed	to	Barnabas	and	Hermas	are	almost	as	certainly	forged	.
那些	归因于	到	巴拿巴	和	赫尔马斯	是	几乎	作为	当然	锻造	.

那些归于巴拿巴和赫尔马斯名下的信件几乎可以肯定是伪造的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ɪgˈneɪʃəs] , [prəˈfesər] [ˈændruːz] [ˈnɔːtən] [sez] : " [ðer; ðər][ɪz] ,

Of	the	epistles	assigned	to	Ignatius	,	Professor	Andrews	Norton	says	:	"	There	is	,
的	这	书信	分配	到	伊格内修斯	,	教授	安德鲁斯	诺顿	说道	:	"	那里	是	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

as	it	seems	to	me	,
作为	它	似乎	到	我	,

关于归于伊格内修斯名下的书信，安德鲁斯·诺顿教授说：“在我看来，有……”

[noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈʃɔːrtər] [ɪˈpɪsəlz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ɪgˈneɪʃəs] [ɑːr; ər] , ['iːkwəli]

no	reasonable	doubt	that	the	seven	shorter	epistles	ascribed	to	Ignatius	are	,	equally
不	合理的	怀疑	那	这	七	较短	书信	归因于	到	伊格内修斯	是	,	同样地

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

with	all	the	rest	,
和	全部	这	休息	,

毫无疑问，归于伊格内修斯名下的七封较短的书信，与其他所有书信一样，都是真迹。

[ˌfæbrɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [lɔːŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] " (" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

fabrications	of	a	date	long	subsequent	to	his	time	"	(	"	The	Evidence	of	the
制造	的	一个	日期	长的	随后的	到	他的	时间	"	(	"	这	证据	的	这

['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

Genuineness	of	the	Gospels	,
真实性	的	这	福音书	,

捏造的日期远晚于他的时代”(《福音书真实性的证据》，

" [piː] . - , ['vɑːl] .

"	p	.	350	,	vol	.
"	p	.	-	,	卷	.

“第 350 页，卷。”

[aɪ] . , 2nd [ed] . , -) .

i	.	,	2nd	ed	.	,	1847	)	.
我	.	,	2nd	编辑	.	,	-	)	.

i.，第 2 版，1847 年)。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['klemənt] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][moʊst] [sˈkɒləz]

The	second	of	the	epistles	attributed	to	Clement	is	recognised	by	most	scholars
这	第二	的	这	书信	归因于	到	克莱门特	是	已确认	经过	最多	学者们

[æz; əz] ['spjʊriəs] .

as	spurious	.
作为	虚假的	.

大多数学者认为，归于克莱门特名下的第二封书信是伪作。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn][ɑːr; ər]

The	only	remaining	documents	which	we	can	at	all	allow	to	be	genuine	are
这	仅有的	其余的	文件	哪个	我们	能	在	全部	允许	到	是	真的	是

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] ['klemənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔliˈkɑːp] .

the	first	epistle	of	Clement	and	that	of	Polycarp	.
这	第一的	书信	的	克莱门特	和	那	的	多果木	.

我们唯一能认定为真迹的剩余文献是克莱门特的第一封书信和波利卡普的书信。

['i:v(ə)n] [ðiːz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

Even	these	have	not	been	undisputed	.
甚至	这些	有	不是	到过	无可争议	.

即使是这些也并非毫无争议。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['kɑːtɚɪl] , [ɪn]

The	former	has	been	challenged	as	a	forgery	by	Mr	.	J	.	M	.	Cotterill	,	in
这	以前的	有	到过	挑战	作为	一个	伪造	经过	先生	.	J	.	M	.	科特里尔	,	在

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜːrk] ,

a	curious	work	,
一个	好奇的	工作	,

前者已被JM Cotterill先生质疑为伪造品，他在一篇奇特的文章中指出：

[ɪn'taɪtld] " [perɪg'raɪnəs] ['protɪʊs] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][tiː] . [kla:k] , ['edɪnbərə] , - ;

entitled	"	Peregrinus	Proteus	,	"	published	by	T	.	and	T	.	Clark	,	Edinburgh	,	1879	;
标题	"	游走	普罗透斯	,	"	已发布	经过	T	.	和	T	.	克拉克	,	爱丁堡	,	-	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['blɔndel] ,

and	the	latter	by	Blondel	,
和	这	后者	经过	布隆德尔	,

题为“Peregrinus Proteus”，由爱丁堡的 T. and T. Clark 于 1879 年出版；后者由 Blondel 出版。

['ʃwɛgəlɚ, 'ʃwɛglɚ] , - , ['teɪlɚ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Schwegler	,	Hilgenfeld	,	Tayler	,	and	others	,	and	it	is	generally	allowed	to
施韦格勒	,	-	,	泰勒	,	和	其他的	,	和	它	是	一般来说	允许	到

[biː; bi] [ˌɪ'tɚːpəˌleɪtɪd] .

be	interpolated	.
是	插值	.

Schwegler、Hilgenfeld、Tayler 等人，通常允许进行插值。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] (" ['krɪstʃən] ['rekərdz] , " [piː] . - , - ,) [sez] :

Dr	.	Giles	(	"	Christian	Records	,	"	p	.	109	,	1877	,	)	says	:
博士	.	吉尔斯	(	"	基督教	记录	,	"	p	.	-	,	-	,	)	说道	:

吉尔斯博士（《基督教记录》，第109页，1877年）说：

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɔlɪk;-kəl] ['fɑːðəz] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [daʊt]

"	The	writings	of	the	Apostolical	Fathers	labor	under	a	more	heavy	load	of	doubt
"	这	著作	的	这	使徒的	父亲们	劳动	在下面	一个	更多的	重的	加载	的	怀疑

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['iːðər] ['seɪkrɪd][ɔːr] [prə'feɪn] .

and	suspicion	than	any	other	ancient	compositions	either	sacred	or	profane	.
和	怀疑	比	任何	其他	古老的	作品	任何一个	神圣	或者	亵渎	.

“使徒教父们的著作比任何其他古代作品，无论是神圣的还是世俗的，都承载着更沉重的怀疑和猜忌。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

In	former	times	,	when	the	art	of	criticism	was	in	its	infancy	,
在	以前的	时代	,	什么时候	这	艺术	的	批评	曾是	在	它是	婴儿期	,

在批评艺术尚处于萌芽阶段的过去，

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

these	writings	were	ten	times	as	extensive	as	they	are	now	,
这些	著作	是	十	时代	作为	广泛的	作为	他们	是	现在	,

这些著作最初的篇幅是现在的十倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	were	circulated	without	the	slightest	doubt	of	their
和	他们	是	流通	没有	这	丝毫	怀疑	的	他们的

[ˌɔːθen'tɪsəti] .

authenticity	.
真实性	.

它们被广泛传播，人们对其真实性没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] [taɪm]

But	,	as	the	spirit	of	inquiry	grew	,	and	the	records	of	past	time
但	,	作为	这	精神	的	询问	生长	,	和	这	记录	的	过去的	时间

[wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

were	investigated	,
是	调查	,

但是，随着探索精神的增长，以及对过去历史记录的研究，

[ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] ,

the	mists	which	obscured	the	subject	were	gradually	dispersed	,
这	薄雾	哪个	模糊不清	这	主题	是	逐步地	分散的	,

笼罩着物体的迷雾逐渐散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

and	the	light	of	truth	began	to	shine	where	there	had	previously	been
和	这	光	的	真相	开始	到	闪耀	在哪里	那里	有	之前	到过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] .

nothing	but	darkness	.
没有什么	但	黑暗	.

真理之光开始照耀原本一片黑暗的地方。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

Things	which	had	chained	and	enslaved	the	mind	for	ages	,
事物	哪个	有	连锁	和	奴隶	这	头脑	为了	年龄	,

那些束缚和奴役人们思想数千年的事物，

[dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

dissolved	and	faded	into	nothing	at	the	dawn	of	day	,
溶解	和	褪色	进入	没有什么	在	这	黎明	的	天	,

在黎明时分，它们消融殆尽，归于虚无。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [pruːvd] [tuː; tə]

and	objects	that	once	held	the	most	unbounded	sway	over	the	belief	,	proved	to
和	对象	那	一次	握住	这	最多	无界	摇摆	超过	这	信仰	,	已证实	到

[biː; bi] [ˌʌn'riːəl] ['biːɪŋs] ,

be	unreal	beings	,
是	虚幻	生物	,

而那些曾经对人们的信仰拥有最强大影响力的事物，最终被证明是虚幻的存在。

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [frɔːd] , [pleɪst] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

creatures	of	superstition	,	if	not	of	fraud	,	placed	like	the	lions	in	the	path	of
生物	的	迷信	,	如果	不是	的	欺诈罪	,	放置	喜欢	这	狮子	在	这	小路	的

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

the	pilgrim	,
这	朝圣	,

如果不是出于欺诈，而是出于迷信，这些生物就像狮子一样被放置在朝圣者的路上。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti]

to	deter	him	from	proceeding	on	the	way	that	leads	to	the	heavenly	city
到	阻止	他	从	进行中	在	这	方式	那	线索	到	这	天上	城市

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

阻止他走上通往真理天城的道路。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] [ri'maːks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

"	In	another	place	Dr	.	Giles	remarks	in	regard	to	the	question	of	the	age
"	在	其他	地方	博士	.	吉尔斯	评论	在	看待	到	这	问题	的	这	年龄

[ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðiːz] ['faːðəz] :

and	authorship	of	the	these	Fathers	:
和	作者身份	的	这	这些	父亲们	:

“吉尔斯博士在另一处就这些教父的年龄和作者身份问题发表了评论：

" [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nuːmərəs]

"	The	works	which	have	been	written	on	this	question	are	almost	as	numerous
"	这	作品	哪个	有	到过	书面	在	这	问题	是	几乎	作为	很多的

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [ðə; ði][eɪdʒ] ,

as	those	which	concern	the	age	,
作为	那些	哪个	忧虑	这	年龄	,

关于这个问题的著作几乎和关于年龄的著作一样多，

['ɔːθərʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] [ðəm'selvz] ,

authorship	,	and	authenticity	of	the	Gospels	themselves	,
作者身份	,	和	真实性	的	这	福音书	他们自己	,

福音书的作者身份及其真实性

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid] ,

but	the	general	issue	of	the	inquiries	which	have	been	instituted	,
但	这	一般的	问题	的	这	查询	哪个	有	到过	已设立	,

但就已展开的调查而言，总体问题是：

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz]

has	been	unfavorable	to	the	antiquity	of	these	works	as	remains	of	writers
有	到过	不利	到	这	古代	的	这些	作品	作为	遗迹	的	作家

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

who	were	contemporary	with	the	Apostles	,
WHO	是	当代的	和	这	使徒们	,

不利于证明这些作品是与使徒同时代作家的遗作。

[bʌt; bət] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv]

but	favorable	to	the	theory	that	they	are	productions	of	the	latter	half	of
但	有利	到	这	理论	那	他们	是	作品	的	这	后者	一半	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] .

the	second	century	.
这	第二	世纪	.

但这有利于它们是二世纪后半叶作品的理论。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [soʊ] ['meni] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

That	was	the	time	when	so	many	Christian	writings	came	into	existence	,
那	曾是	这	时间	什么时候	所以	许多	基督教	著作	来了	进入	存在	,

那是基督教众多著作诞生的时期。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] ['sedʒələsli] [sɔːt] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	all	the	records	of	our	religion	were	sedulously	sought	out	,	because
和	全部	这	记录	的	我们的	宗教	是	勤奋地	寻求	出去	,	因为

[trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] ,

tradition	was	then	becoming	faint	,
传统	曾是	然后	成为	头晕的	,

我们仔细搜寻了所有关于我们宗教的记录，因为当时的传统正在逐渐衰落。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sekənderi] ['witnisiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,

original	and	even	secondary	witnesses	had	gone	off	the	stage	,
原来的	和	甚至	次要	证人	有	已消失	离开	这	阶段	,

最初的证人甚至次要证人都已离场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ɪk'stendɪd]

and	the	great	increase	of	the	Christian	community	gave	birth	to	extended
和	这	伟大的	增加	的	这	基督教	社区	给予	出生	到	扩展

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

curiosity	about	its	early	history	,
好奇心	关于	它是	早期的	历史	,

基督教社群的迅速壮大，引发了人们对基督教早期历史的浓厚兴趣。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈgreɪtər] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] " ("
whilst **it** **furnished** **greater** **safety** **to** **those** **who** **employed** **themselves** **in** **its** **service** **"** **(** **"**
而 它 提供 更大的 安全 到 那些 WHO 受雇 他们自己 在 它是 服务 " ("
[ˈkrɪstʃən] [ˈrekərdz] ,
Christian **Records** **,**
基督教 记录 ,

虽然它为那些受雇于它的人员提供了更大的安全保障"(《基督教记录》,

" [tʃæp] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [piː] . -) .
" **chap** **,** **xi** **.** **,** **p** **.** **89** **)** **.**
" 小伙子 , 十一 . , p . -) .

(第 11 章,第 89 页)。

[ɪf] [ðə; ði]['gɔspəlz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [aɪ] - [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] ,
If **the** **Gospels** **were** **written** **by** **eye** **-** **witnesses** **of** **the** **miracles** **,**
如果 这 福音书 是 书面 经过 眼睛 - 证人 的 这 奇迹 ,

如果福音书是由奇迹的目击者所写,

[ænd; ənd] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ˌæpə'stɑːlɪk] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **these** **so** **-** **called** **Apostolic** **Fathers** **had** **conversed** **with** **them** **,**
和 这些 所以 - 称为 使徒 父亲们 有 交谈 和 他们 ,

这些所谓的使徒教父曾与他们交谈过,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˈæktʃuəl]
it **is** **scarcely** **credible** **that** **they** **would** **have** **omitted** **to** **name** **the** **actual**
它 是 几乎 可信的 那 他们 会 有 省略 到 姓名 这 实际的
[bʊks] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [pə'zest] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .
books **themselves** **which** **possessed** **such** **high** **authority** **.**
图书 他们自己 哪个 拥有 这样的 高的 权威 .

他们竟然会遗漏那些具有如此高权威性的书籍本身的名称,这简直令人难以置信。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
This **is** **the** **only** **way** **in** **which** **their** **evidence** **could** **be** **of** **real** **service** **to** **support**
这 是 这 仅有的 方式 在 哪个 他们的 证据 可以 是 的 真实的 服务 到 支持
[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] .
the **authenticity** **of** **the** **New** **Testament** **writings** **as** **being** **the** **work** **of** **Apostles** **.**
这 真实性 的 这 新的 遗嘱 著作 作为 存在 这 工作 的 使徒们 .

只有这样,他们的证据才能真正有助于证明新约圣经是使徒所著。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [sə'plaɪ] .
But **this** **they** **fail** **to** **supply** **.**
但 这 他们 失败 到 供应 .

但他们却未能提供这些。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]
There **is** **not** **a** **single** **sentence** **in** **all** **their** **remaining** **works** **in** **which** **an**
那里 是 不是 一个 单身的 句子 在 全部 他们的 其余的 作品 在 哪个 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɔspəlz] ,
unmistakeable **allusion** **to** **the** **Gospels** **,**
毋庸置疑 典故 到 这 福音书 ,

在他们所有遗留的作品中,没有一句话明确地引用了福音书。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
as **we** **have** **them** **,** **is** **to** **be** **found** **.**
作为 我们 有 他们 , 是 到 是 成立 .

我们所拥有的,都可以找到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈevɪdəns] - [mɑːŋgər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

It	is	in	vain	that	Christian	evidence	-	mongers	appeal	to	their	citations	of	certain
它	是	在	徒劳	那	基督教	证据	-	贩卖者	上诉	到	他们的	引用	的	肯定

[ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ɔːr][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

sayings	of	Jesus	or	certain	doctrines	of	Christianity	.
谚语	的	耶稣	或者	肯定	教义	的	基督教	.

基督教的证据贩子们引用耶稣的某些言论或基督教的某些教义来佐证自己的观点，但这都是徒劳的。

[noʊ][wʌn] [disˈpjuːts] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [voʊg] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] .

No	one	disputes	that	these	were	in	general	vogue	early	in	the	second	century	.
不	一	争议	那	这些	是	在	一般的	时尚	早期的	在	这	第二	世纪	.

没有人否认这些在二世纪初非常流行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræʃnəlɪst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪˈvents]

But	the	point	to	be	proved	to	the	Rationalist	is	that	the	supernatural	events
但	这	观点	到	是	已证实	到	这	理性主义者	是	那	这	超自然	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz][wɜːr; wər] [ˈtestifaid] [tuː; tə][baɪ] [aɪ] - [ˈwitnisiz] ,

of	the	four	Gospels	were	testified	to	by	eye	-	witnesses	,
的	这	四	福音书	是	作证	到	经过	眼睛	-	证人	,

但需要向理性主义者证明的是，四福音书中记载的超自然事件都有目击证人作证。

[huː] [ˈpʌblɪʃt] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [əˈledʒd]

who	published	their	accounts	at	the	time	and	in	the	place	where	the	alleged
WHO	已发布	他们的	账户	在	这	时间	和	在	这	地方	在哪里	这	据称

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈkʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] .

supernatural	occurrences	took	place	.
超自然	发生	采取	地方	.

他们在据称超自然事件发生的时间和地点发表了他们的报道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ˈfɑːðəz] [əˈfɔːrd] [noʊ][skræp][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] .

And	of	this	the	Apostolic	Fathers	afford	no	scrap	of	evidence	.
和	的	这	这	使徒	父亲们	买得起	不	废料	的	证据	.

而使徒教父们对此却没有提供任何证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɔːl] .

Of	the	supernatural	history	of	Jesus	they	know	no	more	than	Paul	.
的	这	超自然	历史	的	耶稣	他们	知道	不	更多的	比	保罗	.

他们对耶稣的神迹历史的了解并不比保罗多。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] ;

They	neither	mention	his	immaculate	conception	nor	his	miracles	;
他们	两者都不	提到	他的	完美无瑕	概念	也不	他的	奇迹	;

他们既没有提到他的圣母受孕，也没有提到他的神迹；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈledʒd]

nor	do	they	refer	to	any	of	the	circumstances	connected	with	his	alleged
也不	做	他们	参考	到	任何	的	这	情况	连接	和	他的	据称

[məˈtɪriəl] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

material	resurrection	.
材料	复活	.

他们也没有提及与他所谓的物质复活有关的任何情况。

[ðɪs] [ɪˈspeʃəli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsəbli] [ˈdʒenjuɪn] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈklemənt] [ænd; ənd] [pɔliˈkɑːp] .

This	especially	applies	to	the	possibly	genuine	writings	of	Clement	and	Polycarp	.
这	尤其	适用	到	这	可能	真的	著作	的	克莱门特	和	多果木	.

这一点尤其适用于克莱门特和波利卡普可能真实的著作。

['hɜːrməs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː][ækts]

Hermas	**,**	**as**	**we**	**have**	**mentioned**	**,**	**has**	**no**	**reference**	**to**	**any**	**of**	**the**	**acts**
赫尔马斯	,	作为	我们	有	提及	,	有	不	参考	到	任何	的	这	行为

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	**Jesus**	**.**
的	耶稣	.

正如我们之前提到的，赫尔马斯并没有提及耶稣的任何事迹。

['bɑːnəbəs] [hæz; həz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [greɪt] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːt]

Barnabas	**has**	**an**	**allusion**	**to**	**"**	**great**	**signs**	**and**	**wonders**	**which**	**were**	**wrought**
巴拿巴	有	一个	典故	到	"	伟大的	标志	和	奇迹	哪个	是	锻

[ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

in	**Israel**	**,**
在	以色列	,

巴拿巴提到了“在以色列所行的伟大神迹奇事”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːr] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] .

"	**but**	**he**	**does**	**not**	**say**	**what**	**they**	**were**	**nor**	**when**	**they**	**happened**	**.**
"	但	他	做	不是	说	什么	他们	是	也不	什么时候	他们	发生	.

但他没有说明这些事是什么，也没有说明这些事是什么时候发生的。

[ɪg'neɪʃəs] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːbəbli] ['spjʊriəs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [i'fiːʒənz] , [tʃæp] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ,

Ignatius	**alone**	**,**	**in**	**a**	**probably**	**spurious**	**epistle**	**to**	**the**	**Ephesians**	**,**	**chap**	**,**	**xix**	**,**
伊格内修斯	独自的	,	在	一个	大概	虚假的	书信	到	这	以弗所书	,	小伙子	,	十九	,

伊格内修斯独自一人在一封可能是伪造的写给以弗所人的书信中，第十九章，

[ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ðiː][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv] ['meri] , [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

alludes	**to**	**the**	**virginity**	**of**	**Mary**	**,**	**her**	**offspring**	**,**
暗示	到	这	童贞	的	玛丽	,	她	后代	,

暗指玛利亚的童贞，以及她的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːrd][æz; əz] " [θriː] ['mistəriz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ;

and	**the**	**death**	**of**	**the**	**Lord**	**as**	**"**	**three**	**mysteries**	**of**	**renown**	**;**
和	这	死亡	的	这	主	作为	"	三	谜团	的	名声	;

主的死亡是“三个著名的奥秘”；

" [bʌt; bət][ðə; ðiː]['diːteɪlz][hiː; hi] ['gɪvz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['brɪliənt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ,

"	**but**	**the**	**details**	**he**	**gives**	**concerning**	**the**	**brilliant**	**star**	**which**	**appeared**	**,**
"	但	这	细节	他	给予	有关	这	杰出的	星星	哪个	出现	,

但他对那颗出现的耀眼恒星的描述，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	**how**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**formed**	**a**
和	如何	全部	这	休息	的	这	明星	和	这	太阳	和	月亮	形成	一个

['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðɪs] [stɑːr] ,

chorus	**to**	**this**	**star**	**,**
合唱	到	这	星星	,

其余的星星、太阳和月亮如何共同为这颗星发出合唱，

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] " [greɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	**its**	**light**	**was**	**exceedingly**	**"**	**great**	**above**	**them**	**all**	**,**
和	它是	光	曾是	非常	"	伟大的	多于	他们	全部	,

它的光芒极其“耀眼”，远胜于其他一切。

" [ænd; ənd] [haʊ] " ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [bɑːnd][ʌv; əv]

"	**and**	**how**	**"**	**every**	**kind**	**of**	**magic**	**was**	**destroyed**	**,**	**and**	**every**	**bond**	**of**
"	和	如何	"	每一个	种类	的	魔法	曾是	损毁	,	和	每一个	纽带	的

['wɪkɪdnəs] ['dɪsə'pɪrd] ,

wickedness	**disappeared**	**,**
邪恶	消失	,

以及“各种魔法都被摧毁，所有邪恶的纽带都消失了”，

" [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faʊnd]

"	show	that	the	writer	referred	to	other	sources	of	information	than	those	found
"	展示	那	这	作家	指	到	其他	来源	的	信息	比	那些	成立

[ɪn] ['mæθju:] [ænd; ənd] [lu:k] .

in	Matthew	and	Luke	.
在	马修	和	卢克	.

“表明作者参考了马太福音和路加福音以外的其他信息来源。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [ðə; ði] [trælˌjənz] ,

In	the	full	part	of	the	ninth	chapter	of	the	epistle	to	the	Trallians	,
在	这	满的	部分	的	这	第九	章	的	这	书信	到	这	特拉利安人	,

在致特拉勒斯人书信第九章的完整部分中，

- [hi:; hi] ['gɪvz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kri:d] .

'	he	gives	almost	the	whole	of	the	Apostles	creed	.
-	他	给予	几乎	这	所有的	的	这	使徒们	信条	.

他几乎完整地背诵了《使徒信经》。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['spjʊriəsnəs] .

This	in	itself	would	be	sufficient	evidence	of	its	spuriousness	.
这	在	本身	会	是	充足的	证据	的	它是	虚假性	.

这本身就足以证明它是虚假的。

[stres] [ɪz] [leɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['raɪtɚz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['evidənsiz] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'ledʒd] [kwoʊ'teɪʃənz]

Stress	is	laid	by	all	writers	on	the	external	evidences	upon	certain	alleged	quotations
压力	是	铺设	经过	全部	作家	在	这	外部的	证据	之上	肯定	据称	引文

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['gɔspəlz] ,

from	our	gospels	,
从	我们的	福音书	,

所有作者都强调外部证据，即某些据称引自福音书的引文。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɑ:ðəz] .

which	are	said	to	be	found	in	the	early	Fathers	.
哪个	是	说	到	是	成立	在	这	早期的	父亲们	.

据说这些内容可以在早期教父的著作中找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ɚ'aɪzɪz] ,

But	the	question	naturally	arises	,
但	这	问题	自然	出现	,

但自然而然地，这个问题就出现了：

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˌæpə'stɑ:lɪk] [ə'θɔ:rəti] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] ?

if	they	considered	them	to	be	of	Apostolic	authority	why	did	they	not	mention	them	by	name	?
如果	他们	经过考虑的	他们	到	是	的	使徒	权威	为什么	做过	他们	不是	提到	他们	经过	姓名	?

如果他们认为这些人具有使徒的权威，为什么不指名道姓地提及他们的名字呢?

[ðeɪ] [seɪ] ['moʊzəs] [sez] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['mæθju:] , [mɑ:rk] , [lu:k] , [ɔ:r] [dʒɑ:n] [sez] .

They	say	Moses	says	,	but	they	never	say	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	or	John	says	.
他们	说	摩西	说道	,	但	他们	绝不	说	马修	,	标记	,	卢克	,	或者	约翰	说道	.

他们说摩西说过，但他们从不说马太、马可、路加或约翰说过。

[ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'vændʒəlɪst] .

They	cite	the	words	of	Jesus	,	but	not	of	his	Evangelists	.
他们	引用	这	字	的	耶稣	,	但	不是	的	他的	福音传道者	.

他们引用耶稣的话，却不引用福音书作者的话。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] " ['ræðər] [ðæn; ðən] [seθ] ,

They	also	say	"	The	Lord	said	"	rather	than	saith	,
他们	还	说	"	这	主	说	"	相当	比	赛斯说	,

他们也说“主说”，而不是说“主说”。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] .

which	indicates	they	were	rather	indebted	to	tradition	than	to	written	accounts	.
哪个	表示	他们	是	相当	负债累累	到	传统	比	到	书面	账户	.

这表明他们更多地依赖于传统而非文字记载。

[sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [pɔli'kɑːp] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

Irenæus	says	he	heard	Polycarp	repeat	the	oral	relations	of	John	and	of	other
爱任纽	说道	他	听到	多果木	重复	这	口服	关系	的	约翰	和	的	其他

['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

hearers	of	the	Lord	,
听众	的	这	主	,

爱任纽说他听到波利卡普复述了约翰和其他聆听主的人的口头叙述，

[ænd; ənd] ['klemənt] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	Clement	may	have	received	his	knowledge	in	the	same	manner	.
和	克莱门特	可能	有	已收到	他的	知识	在	这	相同的	方式	.

克莱门特可能也是通过同样的方式获得了知识。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [prɪ'fɜːrd]

We	shall	see	from	the	testimony	of	Papias	that	he	at	least	preferred
我们	将	看	从	这	见证	的	帕皮亚斯	那	他	在	至少	首选

[trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

tradition	to	the	books	with	which	he	was	acquainted	.
传统	到	这	图书	和	哪个	他	曾是	熟人	.

从帕皮亚斯的证词中我们可以看出，他至少更喜欢传统，而不是他所熟悉的书籍。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sʌtʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] [ə'kɜːr] [ɑːr; ər] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

such	quotations	of	the	sayings	of	Jesus	as	occur	are	never	given	in	the	same
这样的	引文	的	这	谚语	的	耶稣	作为	发生	是	绝不	给定	在	这	相同的

[wɜːrdz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

words	nor	in	the	same	order	.
字	也不	在	这	相同的	命令	.

耶稣语录的引述，无论是原文还是顺序，都从未完全相同。

[ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kwoʊtɪd] ['luːsli] [frʌm; frəm]

Attempts	are	made	to	account	for	this	by	saying	that	they	quoted	loosely	from
尝试	是	制成	到	帐户	为了	这	经过	说	那	他们	引	松散地	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

有人试图解释这种情况，称他们是凭记忆大致引用的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [kwoʊt] ['luːsli] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biː'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

But	is	it	likely	they	would	quote	loosely	words	which	they	believed	to	be	written
但	是	它	可能	他们	会	引用	松散地	字	哪个	他们	相信	到	是	书面

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ?

by	the	inspiration	of	the	Holy	Ghost	?
经过	这	灵感	的	这	圣	鬼	?

但是，他们是否有可能随意引用他们认为是受圣灵启示而写的文字呢?

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪ] .

This	does	not	say	much	for	their	intellectual	ability	.
这	做	不是	说	很多	为了	他们的	知识分子	能力	.

这说明他们的智力水平并不高。

['klemənt] [ænd; ənd] [pɔli'kɑ:p] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bəuθ] [gɪv] , " [bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi]

Clement	**and**	**Polycarp**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**both**	**give**	**,**	**"**	**Be**	**pitiful**	**that**	**ye**	**may**	**be**
克莱门特	和	多果木	,	为了	实例	,	两个都	给	,	"	是	可怜	那	是的	可能	是

['pitid] ,

pitied	**,**
可怜的	,

例如，克莱门特和波利卡普都说：“要怜悯人，好叫你们被人怜悯。”

" [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ; [waɪl] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ʃoʊ] , " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][fɔ:r; fər]

"	**word**	**for**	**word**	**;**	**while**	**the**	**Gospel**	**shews**	**,**	**"**	**Blessed**	**are**	**the**	**merciful**	**for**
"	单词	为了	单词	;	尽管	这	福音	展示	,	"	蒙福	是	这	仁慈	为了

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜ:rsi] .

they	**shall**	**obtain**	**mercy**	**.**
他们	将	获得	怜悯	.

一字不差；而福音书则说：“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

" ['klemənt] [sez] , " [fər'gɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [ju:; jʊ] ; " [pɔli'kɑ:p] ,

"	**Clement**	**says**	**,**	**"**	**Forgive**	**that**	**it**	**may**	**be**	**forgiven**	**you**	**;**	**"**	**Polycarp**	**,**
"	克莱门特	说道	,	"	原谅	那	它	可能	是	已原谅	你	;	"	多果木	,

克莱门特说：“宽恕他人，好让别人宽恕你；”波利卡普，

" [fər'gɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'givn] [ju:; jʊ] .

"	**Forgive**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**forgiven**	**you**	**.**
"	原谅	和	它	将	是	已原谅	你	.

“你们饶恕人，别人也会饶恕你们。”

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ji:; ji] [fər'gɪv] [men] [ðer; ðər] ['trespəsiz] ,

"	**The**	**nearest**	**to**	**which**	**is**	**,**	**"**	**For**	**if**	**ye**	**forgive**	**men**	**their**	**trespasses**	**,**
"	这	最近的	到	哪个	是	,	"	为了	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	,

最接近的经文是：“因为你们若饶恕人的过犯，

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

your	**heavenly**	**Father**	**will**	**also**	**forgive**	**you**	**.**
你的	天上	父亲	将要	还	原谅	你	.

你的天父也会原谅你。

" [sʌtʃ] [fækts][hæv; həv] [kən'streɪnd] ['mɪstər] . ['sændeɪ][tu:; tə][æd'mɪt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['gɔspəlz]

"	**Such**	**facts**	**have**	**constrained**	**Mr**	**.**	**Sanday**	**to**	**admit**	**in**	**his**	**work**	**on**	**the**	**Gospels**
"	这样的	事实	有	受限	先生	.	桑迪	到	承认	在	他的	工作	在	这	福音书

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n]

in	**the**	**Second**	**Century**	**that**	**"**	**The**	**author**	**of**	**Supernatural**	**Religion**	**is**	**not**	**without**	**reason**
在	这	第二	世纪	那	"	这	作者	的	超自然	宗教	是	不是	没有	原因

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl]

when	**he**	**says**	**they**	**may**	**be**	**derived**	**from**	**other**	**collections**	**than**	**our**	**actual**
什么时候	他	说道	他们	可能	是	衍生的	从	其他	收藏	比	我们的	实际的

['gɔspəlz] " ([pi:] . - , - .)

Gospels	**"**	**(**	**p**	**.**	**87**	**,**	**1876**	**.**	**)**
福音书	"	(	p	.	-	,	-	.	)

“这些事实迫使桑迪先生在其关于二世纪福音书的著作中承认，‘超自然宗教的作者说，这些福音书可能来源于我们实际的福音书以外的其他汇编，这种说法并非毫无道理’(1876 年，第 87 页)。”

['kænən] ['westkət] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sez] :

Canon	**Westcott**	**himself**	**in**	**summing**	**up**	**the**	**results**	**says**	**:**
佳能	韦斯科特	他自己	在	求和	向上	这	结果	说道	:

韦斯科特牧师本人在总结结果时说道：

— " ([wʌn]) [noʊ][ˌivæn'dʒelɪk] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['fɑːðəz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] ['sɜːrt(ə)nli]
— " (1) No Evangelic reference in the Apostolic Fathers can be referred certainly
— " (1) 不 福音 参考 在 这 使徒 父亲们 能 是 指 当然
[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to a written record .
到 一个 书面 记录 .

—"(1）使徒教父们的任何福音书引用都不能确定地与书面记录相对应。

([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ]
(2) It appears most probable from the form of the quotations that they
(2) 它 出现 最多 可能 从 这 形式 的 这 引文 那 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] " ([piː] . - , - .)
were derived from oral tradition " (p . 63 , 1881 .)
是 衍生的 从 口服 传统 " (p . - , - .)

（2）从引文的形式来看，它们很可能来源于口头传统"（第 63 页，1881 年）。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɔːr] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]
We shall see , however , that whether they went to other collections or relied upon
我们 将 看 , 然而 , 那 无论 他们 去 到 其他 收藏 或者 依赖 之上
['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] ,
oral traditions ,
口服 传统 ,

然而，我们将看到，无论他们是查阅其他资料还是依赖口头传统，

[ðer; ðər][ˌivæn'dʒelɪk] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] .
their Evangelic references are never exactly the same as in our gospels .
他们的 福音 参考 是 绝不 确切地 这 相同的 作为 在 我们的 福音书 .

他们的福音书引用的内容与我们的福音书中的内容并不完全相同。

[ðeɪ] ['mænɪfestli] [hæd; həd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
They manifestly had other sources of information .
他们 显然 有 其他 来源 的 信息 .

他们显然还有其他信息来源。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['seɪɪŋz] ['veri] ['friːkwəntli]
Moreover it must be borne in mind that the Christian sayings very frequently
而且 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 基督教 谚语 非常 频繁地
[krept] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [glɑːs] .
crept into the text by way of gloss .
悄悄地爬 进入 这 文本 经过 方式 的 光泽 .

此外，必须记住，基督教的格言经常以注释的形式悄然出现在文本中。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs]
An illustration of this kind of interpolation is found in the " Epistle of Barnabas
一个 插图 的 这 种类 的 插值 是 成立 在 这 " 书信 的 巴拿巴
, " [tʃæp] ,
, " chap ,
, " 小伙子 ,

这种插入手法的一个例子可以在《巴拿巴书信》第11章中找到。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , [piː] . - , [wer] [wiː; wi] [riːd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] , [nɔːr] ['mɜːrmər]
xix . , p . 133 , where we read , " Thou shalt not hesitate to give , nor murmur
十九 . , p . - , 在哪里 我们 读 , " 你 应 不是 犹豫 到 给 , 也不 低语
[wen] [ðaʊ] [gɪv] . "
when thou givest . "
什么时候 你 给予 . "

第十九章，第 133 页，其中写道："施舍时不可犹豫，施舍时也不可抱怨。"

" [gɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [ðiː] ,
" Give to everyone that asketh thee ,
" 给 到 每个人 那 阿斯克斯 你 ,

"凡求你的，就给他。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['rɛkəmˌpɛnsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

and	thou	shalt	know	who	is	the	good	Recompenser	of	the	reward	.
和	你	应	知道	WHO	是	这	好的	补偿者	的	这	报酬	.

你必知道谁是那位施予奖赏的良善报偿者。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌem 'es] .

"	But	for	this	supposed	quotation	being	omitted	in	the	oldest	MS	.
"	但	为了	这	据称	引述	存在	省略	在	这	最老	多发性硬化症	.

, [ðə; ði] " ['koʊdeks] - ,

,	the	"	Codex	Seaiticus	,
,	这	"	法典	-	,

“但由于最古老的抄本《塞阿提库斯抄本》中省略了这段所谓的引文，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ]

"	it	would	be	considered	evidence	that	the	writer	of	the	epistle	was	quoting
"	它	会	是	经过考虑的	证据	那	这	作家	的	这	书信	曾是	引用

[frʌm; frəm] [luːk] ['vaɪ, 'viː] . , - .

from	Luke	vi	.	,	30	.
从	卢克	六	.	,	-	.

“这将被视为书信作者引用路加福音 6:30 的证据。”

[ɪn] ['kɑːpiɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['prɪntɪŋ] -

In	copying	manuscripts	there	was	no	such	strictness	as	in	a	modern	printing	-
在	复制	手稿	那里	曾是	不	这样的	严格性	作为	在	一个	现代的	印刷	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

抄写手稿时，不像现代印刷厂那样严格。

[wer] " ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['kɑːpi] " [ɪz][ðə; ði] - [ruːl] .

where	"	follow	your	copy	"	is	the	compositor's	rule	.
在哪里	"	跟随	你的	复制	"	是	这	-	规则	.

其中，“遵循你的文案”是排版员的规则。

[ɪf] [ə; eɪ][træn'skraɪbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz][wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] ([ænd; ənd][biː; bi]

If	a	transcriber	at	the	time	when	our	Gospels	were	in	vogue	(	and	be
如果	一个	转录员	在	这	时间	什么时候	我们的	福音书	是	在	时尚	(	和	是

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['mænjʊskrɪpts] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

it	remembered	we	have	no	manuscripts	either	of	the	Fathers	or	of	the	New
它	记得	我们	有	不	手稿	任何一个	的	这	父亲们	或者	的	这	新的

['testəmənt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] ['sentʃəri] ['æftər]['dʒiːzəs]) [sɔː] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

Testament	older	than	the	fourth	or	fifth	century	after	Jesus	)	saw	a	quotation
遗嘱	老	比	这	第四	或者	第五	世纪	后	耶稣	)	锯	一个	引述

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

different	from	the	way	in	which	he	had	been	accustomed	to	see	it	,
不同的	从	这	方式	在	哪个	他	有	到过	习惯	到	看	它	,

如果一位抄写员在我们福音书盛行的时期（请记住，我们没有任何早于耶稣之后四五世纪的教父著作或新约手稿）看到一段引文与他以往的理解不同，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]

he	would	not	hesitate	to	alter	it
他	会	不是	犹豫	到	改变	它

他会毫不犹豫地修改它。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lɪtərəl] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli]

So	that	many	of	the	alleged	literal	quotations	from	our	Gospels	may	be	only
所以	那	许多	的	这	据称	文字	引文	从	我们的	福音书	可能	是	仅有的

[ˌɛmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊt]

emendations	of	the	scribes	who	found	the	quotations	were	wrong	and	put
修订	的	这	抄写员	WHO	成立	这	引文	是	错误的	和	放

[ðem; ðəm] [raɪt] .

them	right	.
他们	正确的	.

因此，我们福音书中许多所谓的字面引文可能只是抄写员的修订，他们发现这些引文是错误的，并进行了更正。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːnəldsən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɔlik;-kəl] ['fɑːðəz] , [tʃæp] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Dr	.	Donaldson	,	in	the	introduction	to	his	Apostolical	Fathers	,	chap	,	iii	.
博士	.	唐纳森	,	在	这	介绍	到	他的	使徒的	父亲们	,	小伙子	,	三、	.

, [piː] . - ,

,	p	.	27	,
,	p	.	-	,

唐纳森博士在其著作《使徒教父》第三章第27页的引言中写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] " [iːtʃ] [træn'skraɪbər] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːpɪd] , [ɪn'sɜːtid] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['priːviəs]

tells	us	how	"	Each	transcriber	,	as	he	copied	,	inserted	the	notes	of	previous
讲述	我们	如何	"	每个	转录员	,	作为	他	复制	,	插入	这	笔记	的	以前的

['riːdɚz] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] ,

readers	into	the	text	,
读者	进入	这	文本	,

它告诉我们，“每个抄写员在抄写时，都会将先前读者的笔记插入到文本中，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .

and	often	from	his	heated	imagination	added	something	himself	.
和	经常	从	他的	加热	想像力	额外	某物	他自己	.

他常常凭借丰富的想象力，自己添加一些东西。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) " [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	He	also	informs	us	(	p	.	28	)	"	That	we	know	for	certain	that	even	in	the
"	他	还	通知	我们	(	p	.	-	)	"	那	我们	知道	为了	肯定	那	甚至	在	这

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ek'saizd]

second	and	third	centuries	the	letters	of	bishops	and	others	were	excised
第二	和	第三	几个世纪	这	信件	的	主教们	和	其他的	是	切除

[ænd; ənd] [ˌɪ'tɚːpəˌleɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] .

and	interpolated	in	their	lifetime	.
和	插值	在	他们的	寿命	.

“他还告诉我们（第 28 页）“我们确切地知道，即使在二、三世纪，主教和其他人的书信也在他们生前被删改和插入。

" [soʊ] [pjʊr] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] !

"	So	pure	is	the	stream	through	which	our	Gospels	have	descended	!
"	所以	纯的	是	这	溪流	通过	哪个	我们的	福音书	有	下降	!

“我们的福音是通过如此纯净的河流传播下来的！”

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [wel] [pʊts][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] :

The	able	and	learned	author	of	"	Supernatural	Religion	"	well	puts	the	argument	:
这	有能力的	和	学习	作者	的	"	超自然	宗教	"	出色地	放置	这	争论	:

" [wen] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] ,

"	When	,	therefore	,	in	early	writings	,
"	什么时候	,	所以	,	在	早期的	著作	,

《超自然宗教》一书的作者博学多才，他很好地阐述了这一论点：“因此，在早期著作中，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

we	meet	with	quotations	closely	resembling	,	or	we	may	add	,
我们	见面	和	引文	密切	类似	,	或者	我们	可能	添加	,

我们发现了一些非常相似的引语，或者我们可以补充一点：

['i:v(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gɔspəlz] , [ðə; ði] [sɔ:rs]

even	identical	with	passages	which	are	found	in	our	Gospels	,	the	source
甚至	完全相同的	和	段落	哪个	是	成立	在	我们的	福音书	,	这	来源

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

of	which	,	however	,
的	哪个	,	然而	,

甚至与我们福音书中的段落完全相同，然而，这些段落的来源却是.....

[ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] , [nɔ:r][ɪz]['eni] ['ɔθɚz] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

is	not	mentioned	,	nor	is	any	author's	name	indicated	,
是	不是	提及	,	也不	是	任何	作者的	姓名	表明的	,

未提及，也未注明作者姓名。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɔ:r]['i:v(ə)n][aɪ'dentəti]['kænɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [pru:f] [ðæt][ðə; ði]

the	similarity	or	even	identity	cannot	by	any	means	be	admitted	as	proof	that	the
这	相似	或者	甚至	身份	不能	经过	任何	方法	是	承认	作为	证明	那	这

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['gɔspəlz] ,

quotation	is	necessarily	from	our	Gospels	,
引述	是	一定	从	我们的	福音书	,

相似性甚至同一性绝不能作为引文必然出自福音书的证据。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələr][wɜ:rk] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪk'stænt] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	not	from	some	other	similar	work	now	no	longer	extant	,	and	more
和	不是	从	一些	其他	相似的	工作	现在	不	更长	现存	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t] [wen] ,

especially	not	when	,
尤其	不是	什么时候	,

而不是来自其他现已不存的类似作品，尤其不是来自.....的时候。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

in	the	same	writings	,	there	are	other	quotations	from	sources	different	from
在	这	相同的	著作	,	那里	是	其他	引文	从	来源	不同的	从

['aʊər; ɑ:r]['gɔspəlz] " (['vɑ:l] .

our	Gospels	"	(	vol	.
我们的	福音书	"	(	卷	.

在同一部著作中，还有其他引自与福音书不同的来源的引文"(卷)。

[aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - , - .)

i	.	,	pp	.	213	,	214	,	1879	.	)
我	.	,	pp	.	-	,	-	,	-	.	)

i.，第 213、214 页，1879 年。)

[ðæt] [saɪ'teɪʃnz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gɔspəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['teɪkən]

That	citations	similar	to	those	found	in	our	Gospels	are	not	necessarily	taken
那	引用	相似的	到	那些	成立	在	我们的	福音书	是	不是	一定	已采取

[ˌðer'frʌm] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnstənst] [frʌm; frəm] [ɪg'neɪʃəs] ,

therefrom	may	be	instanced	from	Ignatius	,
由此	可能	是	实例	从	伊格内修斯	,

伊格内修斯曾指出，与福音书中类似的引文并不一定出自福音书。

[ɔ:r][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ju:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] , [tʃæp] ,

or	the	writer	who	used	his	name	who	in	his	Epistle	to	the	Smyrnæans	,	chap	,
或者	这	作家	WHO	用过的	他的	姓名	WHO	在	他的	书信	到	这	士麦那人	,	小伙子	,

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

iii	.	,
三、	.	,

或者，在《致士每拿人书》第三章中使用他名字的作者，

[pi:] . - , [sez] : " [wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

p	.	242	,	says	:	"	When	,	for	instance	,
p	.	-	,	说道	:	"	什么时候	,	为了	实例	,

第 242 页写道："例如，当

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['piːtər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [leɪ] [hoʊld] ,

He	came	to	those	who	were	with	Peter	He	said	to	them	:	'	Lay	hold	,
他	来了	到	那些	WHO	是	和	彼得	他	说	到	他们	:	-	莱	抓住	,

他来到彼得身边的人那里，对他们说：“抓住，

['hænd(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['spɪrɪt] . -

handle	me	and	see	that	I	am	not	an	incorporeal	spirit	.	'
处理	我	和	看	那	我	是	不是	一个	无形的	精神	.	-

摸摸我，看看我是否是一个无形的灵魂。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒə'roʊm] ([vəː] . ['ɪ'lʌst] . -) [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

"	According	to	Jerome	(	Vir	.	Illust	.	16	)	this	quotation	is	from	the	Gospel	of
"	根据	到	杰罗姆	(	病毒	.	插图	.	-	)	这	引述	是	从	这	福音	的

[ðə; ði] ['næzərin] .

the	Nazarenes	.
这	拿撒勒人	.

“根据杰罗姆（《名人传》16）的说法，这段引文出自《拿撒勒人福音》。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [də'rekt] ['steɪtmənt] ,

But	for	this	direct	statement	,
但	为了	这	直接的	陈述	,

但就这一直接陈述而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə'saɪnd] [baɪ]['ɔːrθədɑːks] [trə'diʃənəlists] [tuː; tə][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

it	would	of	course	be	assigned	by	orthodox	traditionalists	to	a	quotation
它	会	的	课程	是	分配	经过	正统	传统主义者	到	一个	引述

[frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv] [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , - .

from	memory	of	Luke	xxiv	.	,	39	.
从	记忆	的	卢克	二十四	.	,	-	.

当然，正统的传统主义者会将其归因于对路加福音 24:39 的记忆。

['ɔridʒen] , [haʊ'evər] , ['kwoʊtɪd] [ðɪs] [self] - [seɪm] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [wel] [noʊn] [ɪn]

Origen	,	however	,	quoted	this	self	-	same	passage	from	another	work	well	known	in
起源	,	然而	,	引	这	自己	-	相同的	通道	从	其他	工作	出色地	已知	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,

the	early	Church	,
这	早期的	教会	,

然而，奥利金引用了早期教会另一部广为人知的作品中的同一段文字。

[bʌt; bət] [sɪns] [lɔːst][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] " ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['piːtər] .

but	since	lost	or	destroyed	,	the	"	Preaching	of	Peter	.
但	自从	丢失的	或者	损毁	,	这	"	布道	的	彼得	.

但由于遗失或损毁，《彼得的讲道》

" [bʌt; bət] [waɪlst] [ˌsɪmə'lærəti] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [ðer; ðər][juːz] ,

"	But	whilst	similarity	would	not	prove	their	use	,
"	但	而	相似	会	不是	证明	他们的	使用	,

但是，相似性并不能证明它们的用途，

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz][ɪz][ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] .

variation	from	the	Gospels	is	the	best	proof	that	they	were	not	used	.
变化	从	这	福音书	是	这	最好的	证明	那	他们	是	不是	用过的	.

与福音书的差异是它们未被使用的最佳证明。

[sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊnd] .

Such	passages	abound	.
这样的	段落	盛产	.

此类段落比比皆是。

['klemənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sez] : " ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsoʊ] [nuː] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

Clement	**,**	**for**	**instance**	**,**	**says**	**:**	**"**	**Our**	**Apostles**	**also**	**knew**	**,**	**through**	**the**	**Lord**	**Jesus**
克莱门特	,	为了	实例	,	说道	:	"	我们的	使徒们	还	知道	,	通过	这	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

例如，克莱门特说："我们的使徒们也通过主耶稣基督知道，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [straɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] " ([tʃæp] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . , [piː] .

that	**there**	**would**	**be**	**strife**	**on**	**account**	**of**	**the**	**episcopate**	**"**	**(**	**chap**	**,**	**xliv**	**.**	**,**	**p**	**.**
那	那里	会	是	冲突	在	帐户	的	这	主教	"	(	小伙子	,	xliv	.	,	p	.

- .)

38	**.**	**)**
-	.	)

"主教制会引发纷争"(第44章，第38页)。

[hiː; hi] [sez] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ,

He	**says**	**"**	**it**	**is**	**written**	**cleave**	**to**	**the**	**holy**	**,**
他	说道	"	它	是	书面	劈开	到	这	圣	,

他说："经上记着说，要紧紧跟随圣洁，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kliːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [meɪd] ['hoʊli] " ([tʃæp] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

for	**those**	**that**	**cleave**	**to**	**them**	**shall**	**themselves**	**be**	**made**	**holy**	**"**	**(**	**chap**	**,**	**xlvi**
为了	那些	那	劈开	到	他们	将	他们自己	是	制成	圣	"	(	小伙子	,	xlvi

. , [piː] . - .)

.	**,**	**p**	**.**	**40**	**.**	**)**
.	,	p	.	-	.	)

凡持守这些教义的人，必被分别为圣"(第46章，第40页)。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][k'woʊts] ([tʃæp] . [wʌn] . , [piː] . -) " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [deɪ] ,

He	**also**	**quotes**	**(**	**chap**	**.**	**1**	**.**	**,**	**p**	**.**	**43**	**)**	**"**	**I**	**will**	**remember**	**a**	**propitious**	**day**	**,**
他	还	引号	(	小伙子	.	1	.	,	p	.	-	)	"	我	将要	记住	一个	吉祥	天	,

他还引用了（第1章，第43页)："我将记住一个吉日，

[ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuːmz] ,

and	**will**	**raise**	**you**	**up**	**out**	**of**	**your**	**tombs**	**,**
和	将要	增加	你	向上	出去	的	你的	陵墓	,

祂必使你们从坟墓里复活，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]['ezrə] .

"	**which**	**is**	**probably**	**from**	**the**	**apocryphal**	**fourth**	**book**	**of**	**Ezra**	**.**
"	哪个	是	大概	从	这	伪经	第四	书	的	以斯拉	.

"这很可能出自伪经《以斯拉记》第四卷。"

['bɑːnəbəs] [di'klɛəz] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] - [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fæʃəniŋ] [ɪn]

Barnabas	**declares**	**:**	**"**	**The**	**Lord**	**says**	**'**	**He**	**has**	**accomplished**	**a**	**second**	**fashioning**	**in**
巴拿巴	声明	:	"	这	主	说道	-	他	有	完成	一个	第二	时尚	在

[ðiːz] [læst] [deɪz] .

these	**last**	**days**	**.**
这些	最后的	天	.

巴拿巴宣告："主说：'在这末世，他完成了第二次塑造。'"

[ðə; ði] [lɔːrd] [sez] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] - " ([tʃæp] , ['vaɪ, 'viː] . , [piː] . [θriː] ,

The	**Lord**	**says**	**I**	**will**	**make**	**the**	**last**	**like**	**the**	**first**	**'**	**"**	**(**	**chap**	**,**	**vi**	**.**	**,**	**p**	**.**	**3**	**,**
这	主	说道	我	将要	制作	这	最后的	喜欢	这	第一的	-	"	(	小伙子	,	六	.	,	p	.	3	,

[ˌsainei'itik,-ni'i-] .)

Sinaitic	**.**	**)**
西奈	.	)

主说，我必使末后的与先前的一样。"(西奈山圣经第六章第3页)

[hiː; hi] [kˈwoʊts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] : " [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ˌem ˈiː] ,

He	quotes	as	a	saying	of	Jesus	:	"	Those	who	wish	to	behold	me	,
他	引号	作为	一个	说	的	耶稣	:	"	那些	WHO	希望	到	看哪	我	,

他引用耶稣的一句话说：“那些想要瞻仰我的人，

[ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [mʌst; məst] [θruː] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [əbˈteɪn]

and	lay	hold	of	my	kingdom	,	must	through	tribulation	and	suffering	obtain
和	躺	抓住	的	我的	王国	,	必须	通过	苦难	和	痛苦	获得

[ˌem ˈiː] " ([tʃæp] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [piː] . - .)

me	"	(	chap	,	vii	.	,	p	.	114	.	)
我	"	(	小伙子	,	七	.	,	p	.	-	.	)

“想要夺取我的王国，必须经历苦难和痛苦才能得到我”(第七章，第114页)。

[ænd; ənd] [əˈgen] : " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [seθ] ,

And	again	:	"	For	the	Scripture	saith	,
和	再次	:	"	为了	这	圣经	赛斯说	,

又说：“因为经上说，

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ði]

'	And	it	shall	come	to	pass	in	the	last	days	that	the	Lord	will	deliver	up	the
-	和	它	将	来	到	经过	在	这	最后的	天	那	这	主	将要	递送	向上	这

[ʃiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʃiːpfoʊld] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] " ([tʃæp]

sheep	of	His	pasture	and	their	sheepfold	and	tower	to	destruction	"	(	chap
羊	的	他的	牧场	和	他们的	羊圈	和	塔	到	破坏	"	(	小伙子

,

,

,

“末日来临，耶和华必将祂草场上的羊群、羊圈和羊台交在毁灭之中”(创世记 1:10)。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [piː] . - .)

xvi	.	,	p	.	129	.	)
十六	.	,	p	.	-	.	)

xvi.，第 129 页。)

[ˈʌðər] [ˈinstənsiz] [maɪt] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] .

Other	instances	might	be	given	.
其他	实例	可能	是	给定	.

还可以列举其他例子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [ˈklemənt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

In	the	second	Epistle	of	Clement	there	are	at	least	five	such	passages	,
在	这	第二	书信	的	克莱门特	那里	是	在	至少	五	这样的	段落	,

在《克莱门特书信》第二卷中至少有五处这样的段落。

[bʌt; bət] [ðiːz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd]

but	these	suffice	to	show	that	other	documents	than	the	Gospels	were	referred
但	这些	足够了	到	展示	那	其他	文件	比	这	福音书	是	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但这足以表明，除了福音书之外，还参考了其他文献。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz]['sɪmələr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	even	where	the	sentiment	is	similar	the	expression	is	different	It
和	那	甚至	在哪里	这	情绪	是	相似的	这	表达	是	不同的	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [lu:k] [ɪn]

must	be	borne	in	mind	also	that	we	have	it	on	the	authority	of	Luke	in
必须	是	出生	在	头脑	还	那	我们	有	它	在	这	权威	的	卢克	在

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['meni] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn]['ɔ:rdər]

his	preface	that	already	in	his	time	many	had	taken	in	hand	to	set	forth	in	order
他的	前言	那	已经	在	他的	时间	许多	有	已采取	在	手	到	放	前进	在	命令

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ʃʊrli] [bi'li:vd] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] .

a	declaration	of	those	things	which	were	most	surely	believed	among	Christians	.
一个	宣言	的	那些	事物	哪个	是	最多	一定	相信	之中	基督徒	.

即使情感相似，表达方式也不同。还必须记住，根据路加福音序言的权威记载，在他那个时代，许多人已经开始着手整理阐述基督徒们最确信的那些事情。

['mɒsˌhaɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] " ([ˌpi: 'ti:] . [i:] . , [tʃæp] .

Mosheim	,	in	his	"	Ecclesiastical	History	"	(	pt	.	ii	.	,	chap	.
莫斯海姆	,	在	他的	"	教会的	历史	"	(	pt	.	二、	.	,	小伙子	.

莫斯海姆在他的《教会史》（第二部分，第11章）中写道：

[i:] . , [sek] . - , [pi:] . - , [stʌbz] - [ed] . , -) [spi:ks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

ii	.	,	sec	.	17	,	p	.	65	,	Stubbs	'	ed	.	,	1863	)	speaks	of	"	A	variety	of
二、	.	,	秒	.	-	,	p	.	-	,	斯塔布斯	-	编辑	.	,	-	)	说话	的	"	一个	种类	的

['kɔmentəriz] ,

commentaries	,
评论	,

ii.，第 17 节，第 65 页，Stubbs 编辑，1863 年）提到"各种各样的评论，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɒstʃərz] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

filled	with	impostures	and	fables	,
已填	和	冒名顶替	和	寓言	,

充满了骗局和寓言故事，

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjɚz] [laɪf][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [kəm'poʊzd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'sent] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,

on	our	Savior's	life	and	sentiments	composed	soon	after	his	ascent	into	heaven	,
在	我们的	救世主的	生活	和	情感	由	很快	后	他的	上升	进入	天堂	,

这部作品讲述了救世主升天后不久的生平及其感悟。

[baɪ][men] [hu:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [bæd] , [pər'hæps][wɜ:r; wər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['paɪəsli]

by	men	who	without	being	bad	,	perhaps	were	superstitious	,	simple	,	and	piously
经过	男人	WHO	没有	存在	坏的	,	也许	是	迷信的	,	简单的	,	和	虔诚地

[dɪ'si:tf(ə)l] .

deceitful	.
欺骗性的	.

这些人或许并不坏，但可能迷信、单纯，并且出于虔诚而具有欺骗性。

[tu:; tə] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['ædɪd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] , ['fɔ:lsli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]

To	these	were	afterwards	added	other	writings	,	falsely	ascribed	to	the	most	holy
到	这些	是	然后	额外	其他	著作	,	错误地	归因于	到	这	最多	圣

[ə'pɔsəlz] [baɪ] ['frɔ:dʒələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

apostles	by	fraudulent	individuals	.
使徒	经过	欺诈	个人	.

后来，一些不法分子又将这些著作伪造成最神圣的使徒的作品。

" [bʌt; bət] [ði:z] ['frɔ:dʒələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜ:r; wər] ['kristʃənz] ,

"	But	these	fraudulent	individuals	were	Christians	,
"	但	这些	欺诈	个人	是	基督徒	,

但这些骗子都是基督徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frɔːdz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	purpose	of	their	frauds	was	to	subserve	the	interests	of	the
和	这	目的	的	他们的	欺诈	曾是	到	子服务	这	兴趣	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他们实施欺诈的目的是为了服务于教会的利益。

[wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['gɔspəlz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ækts] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz]

We	have	record	of	many	other	Gospels	,	not	to	mention	Acts	of	Apostles
我们	有	记录	的	许多	其他	福音书	,	不是	到	提到	使徒行传	的	使徒们

[ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] .

and	Revelations	.
和	启示录	.

我们还有许多其他福音书的记载，更不用说《使徒行传》和《启示录》了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn'tɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Some	of	these	were	certainly	anterior	to	our	own	.
一些	的	这些	是	当然	前部	到	我们的	自己的	.

其中一些肯定比我们自己的更早。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [pɔːl] , [wens] [mɑːrʃənz] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['luːks]

Such	were	probably	the	Gospel	of	Paul	,	whence	Marcion's	Gospel	and	Luke's
这样的	是	大概	这	福音	的	保罗	,	何处	马西昂的	福音	和	路加的

[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] ,

were	derived	,
是	衍生的	,

这很可能就是保罗福音，马西昂福音和路加福音可能就是由此衍生而来。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['piːtər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [mɑːrk][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] .

the	Gospel	of	Peter	from	which	possibly	Mark	was	compiled	.
这	福音	的	彼得	从	哪个	可能	标记	曾是	编译	.

《彼得福音》可能是《马可福音》的编纂基础。

[ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɔːr] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Oracles	or	Sayings	of	Jesus	which	probably	entered	into	the	construction	of
这	神谕	或者	谚语	的	耶稣	哪个	大概	进入	进入	这	建造	的

['mæθjuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

Matthew	together	with	the	Gospel	to	the	Hebrews	.
马修	一起	和	这	福音	到	这	希伯来书	.

耶稣的神谕或语录可能与希伯来福音一起被纳入了马太福音的编纂之中。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]

The	Gospel	of	the	Egyptians	,	which	we	have	already	seen	as	quoted	by
这	福音	的	这	埃及人	,	哪个	我们	有	已经	已见	作为	引	经过

['klemənt] ,

Clement	,
克莱门特	,

我们之前已经看到克莱门特引用了《埃及福音》，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [weit] [θɪŋks] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	original	of	which	C	.	B	.	Waite	thinks	"	may	have	been	in	use	among	the
这	原来的	的	哪个	C	.	B	.	韦特	思考	"	可能	有	到过	在	使用	之中	这

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Therapeutæ	of	Egypt	a	long	time	before	the	introduction	of	Christianity	,
治疗师	的	埃及	一个	长的	时间	前	这	介绍	的	基督教	,

CB Waite认为，其原版“可能在基督教传入之前很久就在埃及的治疗师中使用了”。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [kraɪst] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] ['ædɪd] " (" ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	passages	relating	to	Christ	being	afterwards	added	"	(	"	History
这	段落	相关	到	基督	存在	然后	额外	"	(	"	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

of	the	Christian	Religion	to	the	year	200	,
的	这	基督教	宗教	到	这	年	-	,

与基督有关的段落是后来添加的"(《基督教宗教史，公元200年以前》)

" [pi:] . - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , - .)

"	p	.	77	,	Chicago	,	1881	.	)
"	p	.	-	,	芝加哥	,	-	.	)

(第77页，芝加哥，1881年。)

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔridʒen] , [ˌθi:ə'fɪˌlækt] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] , [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

According	to	Origen	,	Theophylact	and	Jerome	,	this	Gospel	was	written	before
根据	到	起源	,	神药	和	杰罗姆	,	这	福音	曾是	书面	前

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [lu:k] ,

the	Gospel	of	Luke	,
这	福音	的	卢克	,

根据奥利金、狄奥菲拉克特和耶柔米的说法，这本福音书的写作时间早于路加福音。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɜ:rnɪd] ['mɑ:dɝnz] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	learned	moderns	have	deemed	it	earlier	than	any	of	the
和	许多	学习	现代人	有	被认为	它	早些时候	比	任何	的	这

[kə'nɑ:nɪkl] ['gɔspəlz] .

Canonical	Gospels	.
典范	福音书	.

许多博学的现代学者认为它比任何一部正典福音书都要早。

[æt; ət] [li:st] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz][ɔ:r][ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən] ,

At	least	contemporary	with	these	were	the	Gospel	of	James	or	Protevangelion	,
在	至少	当代的	和	这些	是	这	福音	的	詹姆斯	或者	新世纪福音战士	,

与这些福音书至少同时期的还有《雅各福音》或《原始福音书》。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['tɔməs] [ɔ:r] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkə'di:məs] [ɔ:r] [ækts] [ʌv; əv]

the	Gospel	of	Thomas	or	Infancy	,	and	the	Gospel	of	Nicodemus	or	Acts	of
这	福音	的	托马斯	或者	婴儿期	,	和	这	福音	的	尼哥底母	或者	使徒行传	的

['pailət] ,

Pilate	,
普拉提	,

《多马福音》或《托马斯童年福音》、以及《尼哥底母福音》或《彼拉多行传》

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði] ['daʊtləs] ['i:kwəli]

all	of	which	remain	,	although	the	Christian	Church	has	lost	the	doubtless	equally
全部	的	哪个	保持	,	虽然	这	基督教	教会	有	丢失的	这	毫无疑问	同样地

[rɪ'spektəbl] ['gɔspəlz][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] ,

respectable	Gospels	of	Matthias	,
可敬	福音书	的	马蒂亚斯	,

所有这些都保留了下来，尽管基督教教会已经遗失了同样值得尊敬的马提亚福音书。

[ʌv; əv] ['filip] , [ʌv; əv] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] , [ʌv; əv] ['ændru:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['dʒu:dəs] [is'kæriət] .

of	Philip	,	of	Bartholomew	,	of	Andrew	,	and	even	of	Judas	Iscariot	.
的	菲利普	,	的	巴塞洛缪	,	的	安德鲁	,	和	甚至	的	犹大	伊斯卡里奥特	.

腓力、巴多罗买、安德烈，甚至犹大·伊斯卡里奥特。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɜːrliɪst] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

We	have	thus	far	seen	that	the	five	earliest	Fathers	of	the	Christian	Church
我们	有	因此	远的	已见	那	这	五	最早	父亲们	的	这	基督教	教会

[hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌæpə'stɑːlɪk] ,

have	no	claim	to	be	considered	Apostolic	,
有	不	宣称	到	是	经过考虑的	使徒	,

到目前为止，我们已经看到，基督教教会最早的五位教父都不能被认为是使徒传下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	that	,	so	far	from	bearing	testimony	to	the	authenticity	of	our
和	那	,	所以	远的	从	轴承	见证	到	这	真实性	的	我们的

[kə'nɑːnɪkl] ['gɔspəlz] ,

canonical	Gospels	,
典范	福音书	,

而这，非但没有证明我们正典福音书的真实性，反而.....

[ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] [ɑːr; ər][dɪ'spjuːtɪd] .

their	own	age	and	authorship	are	disputed	.
他们的	自己的	年龄	和	作者身份	是	争议	.

他们的年龄和作者身份均存在争议。

[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrks] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

We	have	noticed	that	their	works	never	mention	by	name	any	of	the	writers	of
我们	有	注意到	那	他们的	作品	绝不	提到	经过	姓名	任何	的	这	作家	的

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pɔːl] ;

the	New	Testament	with	the	exception	of	Paul	;
这	新的	遗嘱	和	这	例外	的	保罗	;

我们注意到，除了保罗之外，他们的作品中从未提及新约圣经任何作者的名字；

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [waɪl] ['ɔːf(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

that	the	sayings	they	ascribe	to	Jesus	,	while	often	similar	to	those	found	in	our
那	这	谚语	他们	归咎于	到	耶稣	,	尽管	经常	相似的	到	那些	成立	在	我们的

['gɔspəlz] ,

Gospels	,
福音书	,

他们归于耶稣的言论，虽然常常与我们福音书中记载的言论相似，

[ɑːr; ər] ['nevər] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli]

are	never	identical	with	them	,	and	that	they	contain	much	that	is	evidently
是	绝不	完全相同的	和	他们	,	和	那	他们	包含	很多	那	是	显然

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

derived	from	other	sources	.
衍生的	从	其他	来源	.

它们与它们并不完全相同，而且它们包含很多明显来源于其他来源的内容。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['gɔspəlz] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

We	have	in	addition	seen	that	there	were	numerous	Gospels	current	in	the	early
我们	有	在	添加	已见	那	那里	是	很多的	福音书	当前的	在	这	早期的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;

days	of	the	Christian	Church	;
天	的	这	基督教	教会	;

此外，我们还看到，在基督教教会早期，流传着许多福音书；

[ðʌs] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [luːk] [ðæt] ['meni] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd][tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɪn]

thus	confirming	the	account	of	Luke	that	many	had	taken	in	hand	to	set	forth	in
因此	确认	这	帐户	的	卢克	那	许多	有	已采取	在	手	到	放	前进	在

['ɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [biˈliːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

order	the	things	believed	among	them	.
命令	这	事物	相信	之中	他们	.

这就证实了路加的记载，许多人着手按着次序阐述他们中间所信奉的事。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	early	Christian	ages	were	characterised	by	anything	rather	than	by	investigation
这	早期的	基督教	年龄	是	具有特征	经过	任何事物	相当	比	经过	调查

,

,

,

早期基督教时代的特点是无所不包，而不是注重探究。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

or	even	by	accuracy	of	representation	.
或者	甚至	经过	准确性	的	表示	.

甚至可以通过表现的准确性来衡量。

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Deception	in	literary	productions	appears	to	have	been	the	rule	rather	than	the
欺骗	在	文学	作品	出现	到	有	到过	这	规则	相当	比	这

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

文学作品中的欺骗似乎是一种常态，而非例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['præktɪst] [bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] .

It	was	not	only	practised	but	defended	.
它	曾是	不是	仅有的	已实践	但	辩护	.

这种做法不仅被实践，而且还被捍卫。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [sez] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːðəz] ([piː'piː] .

The	author	of	"	Supernatural	Religion	"	says	of	these	Fathers	(	pp	.
这	作者	的	"	超自然	宗教	"	说道	的	这些	父亲们	(	pp	.

《超自然宗教》的作者这样评价这些教父（第 11 页）。

- — [wʌn] , ['vɑːl] .

460	—	1	,	vol	.
-	—	1	,	卷	.

460—1，卷。

[wʌn] , -) : — " [noʊ]['feɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [groʊs] , [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː] [træns'pærənt] , [fɔːr; fər]

1	,	1879	)	:	—	"	No	fable	could	be	too	gross	,	no	invention	too	transparent	,	for
1	,	-	)	:	—	"	不	寓言	可以	是	也	总的	,	不	发明	也	透明的	,	为了

[ðer; ðər] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ək'septəns] ,

their	unsuspicious	acceptance	,
他们的	不带怀疑的	验收	,

1879 年 1 月 1 日）：——“再粗俗的寓言，再拙劣的发明，他们也都毫无怀疑地接受了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['paɪəs] [fɔːrm][ɔːr] [tendid] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

if	it	assumed	a	pious	form	or	tended	to	edification	.
如果	它	假定	一个	虔诚的	形式	或者	倾向于	到	启迪	.

如果它采取了虔诚的形式或具有教化意义。

[noʊ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] ['spjʊriəs] [wɜːrks]

No	period	in	the	history	of	the	world	ever	produced	so	many	spurious	works
不	时期	在	这	历史	的	这	世界	曾经	生产	所以	许多	虚假的	作品

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

as	the	first	two	or	three	centuries	of	our	era	.
作为	这	第一的	二	或者	三	几个世纪	的	我们的	时代	.

世界历史上没有任何时期像公元前两三个世纪那样产生如此多的伪作。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pɑ:sl] , [ɔ:r] ['krɪstʃən] ['ti:tʃər] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	name	of	every	Apostle	,	or	Christian	teacher	,	not	excepting	that	of	the	great
这	姓名	的	每一个	使徒	,	或者	基督教	老师	,	不是	除外	那	的	这	伟大的

['mæstər] [hɪm'self] ,

Master	himself	,
掌握	他自己	,

每一位使徒或基督教教师的名字，当然也包括伟大的主耶稣本人的名字。

[wʌz; wəz] ['fri:li] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔ:rdʒəri] .

was	freely	attached	to	every	description	of	religious	forgery	.
曾是	自由	随附的	到	每一个	描述	的	宗教	伪造	.

它被随意地附加到对宗教伪造行为的每一种描述中。

[fɔ:ls] ['gɔspəlz] , [ɪ'pɪsəlz] , [ækts] , [ˌmɑ:rtə'rɑ:lədʒiz] , [wɜ:r; wər] [ʌn'skru:pjələsli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] ,

False	gospels	,	epistles	,	acts	,	martyrologies	,	were	unscrupulously	circulated	,
错误的	福音书	,	书信	,	行为	,	殉道录	,	是	不择手段	流通	,

伪造的福音书、书信、使徒行传、殉道录被肆意传播。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paɪəs] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	such	pious	falsification	was	not	even	intended	or	regarded	as	a	crime	,
和	这样的	虔诚的	伪造	曾是	不是	甚至	故意的	或者	认为	作为	一个	犯罪	,

这种伪造的虔诚之举甚至并非出于犯罪意图，也不被视为犯罪。

[bʌt; bət] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

but	perpetrated	for	the	sake	of	edification	.
但	实施	为了	这	清酒	的	启迪	.

但却是为了教化的目的而实施的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sloʊli] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] , [wʌns]

It	was	only	slowly	and	after	some	centuries	that	many	of	these	works	,	once
它	曾是	仅有的	缓慢地	和	后	一些	几个世纪	那	许多	的	这些	作品	,	一次

,

,

,

经过几个世纪的缓慢发展，这些作品中的许多才逐渐被人接受。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ˌvenə'reɪʃn] , [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

as	we	have	seen	,	regarded	with	pious	veneration	,	were	excluded
作为	我们	有	已见	,	认为	和	虔诚的	崇敬	,	是	排除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kænən] ;

from	the	canon	;
从	这	正典	;

正如我们所看到的，那些受到虔诚敬仰的人物被排除在正典之外；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [wɜ:rks] [ʃerd] [ðɪs] [feɪt] , [waɪlst] ['spjʊriəs] [wʌnz] [ju:'sɜ:pt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

and	that	genuine	works	shared	this	fate	,	whilst	spurious	ones	usurped	their	places	,
和	那	真的	作品	共享	这	命运	,	而	虚假的	一个	篡夺	他们的	地方	,

而真正的作品也遭遇了同样的命运，赝品则取而代之。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

is	one	of	the	surest	results	of	criticism	.
是	一	的	这	最可靠的	结果	的	批评	.

这是批评最必然带来的结果之一。

" [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [waɪl] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lsli]

"	Yet	we	are	to	suppose	that	while	words	written	for	edification	were	falsely
"	然而	我们	是	到	认为	那	尽管	字	书面	为了	启迪	是	错误地

[ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] ,

ascribed	to	other	Apostles	,
归因于	到	其他	使徒们	,

“然而，我们却要假设，当一些旨在教化世人的话语被错误地归于其他使徒名下时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .

it	was	utterly	impossible	with	regard	to	our	four	Evangelists	.
它	曾是	完全地	不可能的	和	看待	到	我们的	四	福音传道者	.

对于我们的四位福音传道者来说，这是完全不可能的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni]

We	shall	be	better	able	to	judge	this	question	upon	examining	the	testimony
我们	将	是	更好的	有能力的	到	法官	这	问题	之上	检查	这	见证

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['menʃənz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

of	the	first	person	who	mentions	the	writings	of	the	first	two	.
的	这	第一的	人	WHO	提及	这	著作	的	这	第一的	二	.

我们通过考察第一个提及前两位作者著作的人的证词，就能更好地判断这个问题。

['peɪpiˌæs] .

PAPIAS	.
番木瓜	.

木瓜。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][get] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['fɑːðər] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	first	information	we	get	concerning	this	Father	shows	him	to	have	been
这	第一的	信息	我们	得到	有关	这	父亲	演出	他	到	有	到过

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] .

acquainted	with	other	stories	than	those	found	in	our	Gospels	.
熟人	和	其他	故事	比	那些	成立	在	我们的	福音书	.

我们最早了解到的关于这位神父的信息表明，他熟悉福音书中没有记载的其他故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə'genst] ['herɪsiːz] ([bʊk] [viː] . , [tʃæp] .

It	occurs	in	Irenæus	against	Heresies	(	book	v	.	,	chap	.
它	发生	在	爱任纽	反对	异端	(	书	v	.	,	小伙子	.

它出现在爱任纽的《驳异端》（第五卷，第1章）中。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . , [sek] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , [piː] . - , ['vɑːl] .

xxxiii	.	,	sec	.	3	and	4	,	p	.	146	,	vol	.
xxxiii	.	,	秒	.	3	和	4	,	p	.	-	,	卷	.

第 33 卷，第 3 节和第 4 节，第 146 页。

[ˌaɪ'ɛks] . , ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri]) .

ix	.	,	Ante	-	Nicene	Christian	Library	)	.
九	.	,	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	)	.

ix.，《尼西亚前基督教图书馆》)。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] ['kristʃənz] ,

Speaking	of	the	rewards	which	will	come	in	the	flesh	to	Christians	,
请讲	的	这	奖励	哪个	将要	来	在	这	肉	到	基督徒	,

说到基督徒将要获得的肉身奖赏，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['eldəz] [huː] [sɔː] [dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

he	tells	us	that	"	elders	who	saw	John	the	disciple	of	the	Lord	,
他	讲述	我们	那	"	长者	WHO	锯	约翰	这	弟子	的	这	主	,

他告诉我们，“见过主的门徒约翰的长老们，

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

related	that	they	had	heard	from	him	how	the	Lord	used	to	teach	in	regard
有关的	那	他们	有	听到	从	他	如何	这	主	用过的	到	教	在	看待

[tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] ,

to	these	times	,
到	这些	时代	,

他们转述说，他们曾听他讲过主在这些时代是如何教导的。

[ænd; ənd] [seɪ] : [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [vaɪnz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and **say** **:** **The** **days** **will** **come** **in** **which** **vines** **shall** **grow** **,** **each** **having** **ten** **thousand**
和 说 : 这 天 将要 来 在 哪个 藤蔓 将 生长 , 每个 拥有 十 千
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

并说：日子将到，葡萄树必生长，每棵树都有万根枝条，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [bræntʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [twɪgz] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [tru:] [twɪg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃu:ts]
and **in** **each** **branch** **ten** **thousand** **twigs** **,** **and** **in** **each** **true** **twig** **ten** **thousand** **shoots**
和 在 每个 分支 十 千 树枝 , 和 在 每个 真的 枝条 十 千 芽
,
,
,

每根枝条上有1万根细枝，每根真枝上又有1万个嫩芽。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:ts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['klʌstərz] ,
and **in** **each** **one** **of** **the** **shoots** **ten** **thousand** **clusters** **,**
和 在 每个 一 的 这 芽 十 千 集群 ,

每根枝条上都有上万个花簇，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [greɪps] ,
and **on** **every** **one** **of** **the** **clusters** **ten** **thousand** **grapes** **,**
和 在 每一个 一 的 这 集群 十 千 葡萄 ,

每串葡萄上都有1万颗，

[ænd; ənd] ['evri] [greɪp] [wen] [prest] [wɪl] [gɪv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['mi:trɪˌti:z] [ʌv; əv] [waɪn] .
and **every** **grape** **when** **pressed** **will** **give** **five** **and** **twenty** **metretes** **of** **wine** **.**
和 每一个 葡萄 什么时候 按下 将要 给 五 和 二十 米 的 葡萄酒 .

每颗葡萄压榨后可产出25立方米的葡萄酒。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstər] , [ə'nʌðər] [kraɪ] [aʊt] ,
And **when** **any** **one** **of** **the** **saints** **shall** **lay** **hold** **of** **a** **cluster** **,** **another** **cry** **out** **,**
和 什么时候 任何 一 的 这 圣徒 将 躺 抓住 的 一个 簇 , 其他 哭 出去 ,

当任何一个圣徒拿起一束香时，另一个圣徒就会喊叫：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['klʌstər] , [teɪk] [ˌem 'i:] ; [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] [θru:] [ˌem 'i:] . -
' **I** **am** **a** **better** **cluster** **,** **take** **me** **;** **bless** **the** **Lord** **through** **me** **.** **'**
- 我 是 一个 更好的 簇 , 拿 我 ; 保佑 这 主 通过 我 . -

“我是更好的组合，带走我吧；通过我来赞美主。”

" ['teɪkɪŋ] ['smɪθs] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] [æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tri:ti:] , [vɪz] .
" **Taking** **Smith's** **Bible** **Dictionary** **as** **authority** **for** **the** **value** **of** **a** **metrete** **,** **viz** **.**
" 采取 史密斯 圣经 字典 作为 权威 为了 这 价值 的 一个 米 , 即 .
,
,
,

“以史密斯圣经词典作为衡量音步值的权威依据，即，

[eɪt] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælən] ,
eight **and** **two** **-** **thirds** **of** **a** **gallon** **,**
八 和 二 - 三分之一 的 一个 加仑 ,

八又三分之二加仑，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][wʌn] [mɪ'lɛniəl] [greɪp] - [vaɪn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
it **follows** **that** **the** **product** **of** **one** **millenial** **grape** **-** **vine** **will** **make** **a** **quantity** **of**
它 跟随 那 这 产品 的 一 千禧一代 葡萄 - 藤 将要 制作 一个 数量 的
[waɪn] ['i:kwəl][ɪn] [bʌlk] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜ:rkjəri] ,
wine **equal** **in** **bulk** **to** **the** **planet** **Mercury** **,**
葡萄酒 平等的 在 大部分 到 这 行星 汞 ,

由此可知，一株千年葡萄藤所产的葡萄酒，其体积相当于水星的体积。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	allowing	to	the	thousand	million	of	the	earth's	inhabitants	enough	to
和	允许	到	这	千	百万	的	这	地球的	居民	足够的	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

keep	them	constantly	intoxicated	,
保持	他们	不断地	酣	,

并让地球上十亿居民有足够的东西让他们一直处于醉酒状态，

[seɪ] [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

say	two	gallons	of	wine	a	day	to	each	person	,
说	二	加仑	的	葡萄酒	一个	天	到	每个	人	,

比如说，每人每天喝两加仑葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]

it	would	keep	them	all	dead	drunk	for	the	space	of	thirty	thousand	million
它	会	保持	他们	全部	死的	醉	为了	这	空间	的	三十	千	百万

['jɪrz] !

years	!
年	!

这将让他们在三千万亿年的时间里都处于醉酒状态！

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

What	a	jolly	old	Father	was	this	!
什么	一个	快乐的	老的	父亲	曾是	这	!

这位老父亲真是太快乐了！

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bi'liːvd] ,

or	,	if	he	is	to	believed	,
或者	,	如果	他	是	到	相信	,

或者，如果他说的话可信的话，

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['dʒiːzəs][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]['dʒɑːli][dʒɑːn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəl]

what	a	jolly	Jesus	to	promise	and	jolly	John	to	report	such	a	millenial
什么	一个	快乐的	耶稣	到	承诺	和	快乐的	约翰	到	报告	这样的	一个	千禧一代

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

耶稣真是个快乐的人，竟然许下这样的承诺；约翰真是个快乐的人，竟然报道了这样的千禧年前景。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['pærədaɪs] .

It	beats	the	Mahommedan	Paradise	.
它	节拍	这	穆罕默德	天堂	.

它比伊斯兰教的天堂还要好。

[kən'tɪnjuːz] : —

Irenæus	continues	:	—
爱任纽	继续	:	—

爱任纽继续说道：——

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] [[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'klerd]] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [wʊd] [prə'duːs] [ten]

"	In	like	manner	[	the	Lord	declared	]	that	a	grain	of	wheat	would	produce	ten
"	在	喜欢	方式	[	这	主	声明	]	那	一个	粮食	的	小麦	会	生产	十

['θaʊz(ə)nd] [ɪrz] ,

thousand	ears	,
千	耳朵	,

“同样，[耶和华宣告]一粒麦子可以结出万穗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

教父们的欺诈与愚行：对其(Frauds and Follies of the Fathers A Review)

第3/4页

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] ,

and	that	every	ear	should	have	ten	thousand	grains	,
和	那	每一个	耳朵	应该	有	十	千	谷物	,

每穗谷物应有1万粒。

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [wʊd] [jiːld] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [klɪr] , [pjʊr] , [faɪn] ['flaʊər] ;

and	every	grain	would	yield	ten	pounds	of	clear	,	pure	,	fine	flour	;
和	每一个	粮食	会	屈服	十	磅	的	清除	,	纯的	,	美好的	面粉	;

每一粒谷物都能产出十磅干净、纯净、细腻的面粉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [fruːt] - ['berɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] [græs] , [wʊd] [prə'duːs] [ɪn]

and	that	all	other	fruit	-	bearing	trees	,	and	seeds	and	grass	,	would	produce	in
和	那	全部	其他	水果	-	轴承	树木	,	和	种子	和	草	,	会	生产	在

['sɪmələr] [prə'pɔːʃəns] ;

similar	proportions	;
相似的	比例	;

所有其他结果实的树木、种子和草的产量也将按类似的比例增长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

and	that	all	animals	feeding	on	the	productions	of	the	earth	should	become
和	那	全部	动物	喂养	在	这	作品	的	这	地球	应该	变得

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

peaceful	and	harmonious	among	each	other	,
和平	和	和谐	之中	每个	其他	,

所有以大地物产为食的动物都应该彼此和平共处，和谐相处。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] .

and	be	in	perfect	subjection	to	man	.
和	是	在	完美的	隶属	到	男人	.

并完全服从于人。

[sek] . [fɔːr] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ]['peɪpiˌæs] , [ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv]

And	these	things	are	borne	witness	to	in	writing	by	Papias	,	the	hearer	of
和	这些	事物	是	出生	证人	到	在	写作	经过	帕皮亚斯	,	这	听者	的

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

这些事都有约翰的听众帕皮亚斯用文字作证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [pɔli'kɑːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bʊk] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]

and	a	companion	of	Polycarp	,	in	his	fourth	book	;	for	there	were	five
和	一个	伴侣	的	多果木	,	在	他的	第四	书	;	为了	那里	是	五

[bʊks] [kəm'paɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

books	compiled	by	him	.
图书	编译	经过	他	.

以及波利卡普的同伴，在他的第四本书中；因为他一共编纂了五本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , - [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːvɝz] . -

And	he	says	in	addition	,	'	Now	these	things	are	credible	to	believers	.	'
和	他	说道	在	添加	,	-	现在	这些	事物	是	可信的	到	信徒	.	-

他还说：“这些事对信徒来说是可信的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈdʒuːdəs][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	he	says	that	when	the	traitor	Judas	did	not	give	credit	to	them	,
和	他	说道	那	什么时候	这	叛徒	犹大	做过	不是	给	信用	到	他们	,

他说，当叛徒犹大不承认他们的功劳时，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [θɪŋz] , [əˈbaʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [soʊ]

and	put	the	question	,	'	How	then	can	things	,	about	to	bring	forth	so
和	放	这	问题	,	-	如何	然后	能	事物	,	关于	到	带来	前进	所以

[əˈbʌndəntli] ,

abundantly	,
大量	,

然后提出问题：“那么，事物即将如此丰盛地涌现，又怎能……”

[biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ?

be	wrought	by	the	Lord	?
是	锻	经过	这	主	?

是主所行的吗?

[ðə; ði][lɔːrd] [dɪˈklerd] , [ðeɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [[taɪmz]] [ʃæl; ʃəl] [siː] . -

The	Lord	declared	,	They	who	shall	come	to	these	[	times	]	shall	see	.	'
这	主	声明	,	他们	WHO	将	来	到	这些	[	时代	]	将	看	.	-

主宣告：“凡来到这些时代的人，必看见。”

" [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪˈveɪsɪvnəs] , [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]

"	Which	,	in	evasiveness	,	is	on	a	par	with	some	of	the	utterances	of	Jesus
"	哪个	,	在	回避	,	是	在	一个	帕	和	一些	的	这	话语	的	耶稣

[ɪn][ðə; ði][ˈgɔspəlz] .

in	the	Gospels	.
在	这	福音书	.

“这种闪烁其辞的态度，与耶稣在福音书中的一些言论不相上下。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdɑːnəldsən] (" [ˌæpəˈstɔlik;-kəl] [ˈfɑːðəz] , " [piː] . - , - ,) [sez] :

Dr	.	Donaldson	(	"	Apostolical	Fathers	,	"	p	.	897	,	1874	,	)	says	:
博士	.	唐纳森	(	"	使徒的	父亲们	,	"	p	.	-	,	-	,	)	说道	:

唐纳森博士（《使徒教父》，第 897 页，1874 年）说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [spoʊk] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei]

"	There	is	nothing	improbable	in	the	statement	that	the	Lord	spoke	in	some	such	way
"	那里	是	没有什么	不太可能	在	这	陈述	那	这	主	辐	在	一些	这样的	方式

,

,
,

“主以某种方式说话这种说法并没有什么不可信的，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈpeɪpiˌæs] [tʊk] [ˈlɪtərəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]

and	it	is	not	at	all	improbable	that	Papias	took	literally	what	was	meant
和	它	是	不是	在	全部	不太可能	那	帕皮亚斯	采取	字面上地	什么	曾是	意思是

[fɔːr; fər] [ˈæləgɔːri] .

for	allegory	.
为了	寓言	.

帕皮亚斯完全有可能将原本具有寓意的内容理解成了字面意思。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] [siːmz] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['peɪpiˌæs] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv]

"	Dr	.	Giles	seems	to	concur	in	the	view	that	Papias	repeated	words	of
"	博士	.	吉尔斯	似乎	到	同意	在	这	看法	那	帕皮亚斯	重复	字	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

“吉尔斯博士似乎同意帕皮亚斯复述耶稣的话的观点。

[dʒeɪ] . [dʒəʊnz] ([ɑːn][ðə; ði]['kænən] , ['vɑːl] .

J	.	Jones	(	on	the	Canon	,	vol	.
J	.	琼斯	(	在	这	佳能	,	卷	.

J. Jones（论佳能，卷）

[aɪ] . , [piː] . - , - ,

i	.	,	p	.	370	,	1827	,
我	.	,	p	.	-	,	-	,

i.，第 370 页，1827 年，

) [θɪŋks] ['peɪpiˌæs][bəuθ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [ænd; ənd]

)	thinks	Papias	both	the	manufacturer	of	the	doctrine	of	the	Millenium	and
)	思考	帕皮亚斯	两个都	这	制造商	的	这	教义	的	这	千禧年	和

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [kraɪst] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	this	passage	ascribed	to	Christ	calculated	to	support	it	.
的	这	通道	归因于	到	基督	计算	到	支持	它	.

）认为帕皮亚斯既是千禧年教义的创立者，也是这段归于基督的经文的创造者，这段经文旨在支持千禧年教义。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .

The	idea	he	considers	borrowed	from	the	Jews	.
这	主意	他	考虑	借来的	从	这	犹太人	.

他认为这个想法是从犹太人那里借鉴来的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [faindz][sʌm; səm] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] .

Perhaps	it	was	,	but	it	certainly	finds	some	countenance	in	the	Apocalypse	.
也许	它	曾是	,	但	它	当然	发现	一些	面容	在	这	启示录	.

或许真是如此，但它在《世界末日》中确实找到了一些佐证。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['peɪpiˌæs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]

The	statement	that	Papias	was	a	hearer	of	the	Apostle	John	conflicts	with
这	陈述	那	帕皮亚斯	曾是	一个	听者	的	这	使徒	约翰	冲突	和

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [juː'siːbiəs] ([ek] .

the	account	in	Eusebius	(	Ec	.
这	帐户	在	优西比乌斯	(	ec	.

帕皮亚斯是使徒约翰的听众这一说法与优西比乌（Ec.）的记载相矛盾。

[hɪst] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -) ,

Hist	,	iii	.	,	89	)	,
历史	,	三、	.	,	-	)	,

历史，第三卷，第89页)，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ðə; ði] ['prezbɪtər] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

which	implies	that	he	received	information	from	John	the	Presbyter	after	all	the
哪个	暗示	那	他	已收到	信息	从	约翰	这	长老	后	全部	这

[ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [ded] .

Apostles	were	dead	.
使徒们	是	死的	.

这意味着他是在所有使徒去世后才从长老约翰那里获得信息的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juːˈsiːbiəs] ([ek] . [hɪst] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - ,) [ænd; ənd][dʒəˈroʊm] ([diː]['vɪraɪ] ['ɪˈlʌst] .

According	to	Eusebius	(	Ec	.	Hist	,	iii	,	36	,	)	and	Jerome	(	De	Viri	Illust	.
根据	到	优西比乌斯	(	ec	.	历史	,	三、	,	-	,	)	和	杰罗姆	(	德	病毒	插图	.

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .) ,

xviii	.	)	,
十八	.	)	,

根据优西比乌（《教会史》第三卷，第36章）和杰罗姆（《名人传》第十八章）的记载，

['peɪpiˌæs][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɜːdʒiːə] .

Papias	was	Bishop	of	Hierapolis	,	a	city	of	Phyrgia	.
帕皮亚斯	曾是	主教	的	希拉波利斯	,	一个	城市	的	菲吉亚	.

帕皮亚斯是弗里吉亚州希拉波利斯市的主教。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - .

He	is	supposed	to	have	suffered	martyrdom	about	163	or	167	.
他	是	据称	到	有	遭受	殉道	关于	-	或者	-	.

据说他在公元163年或167年殉难。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn][faɪv] [bʊks] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] ([ɔːr] [wɜːrdz]

His	work	,	in	five	books	,	was	entitled	"	An	Exposition	of	the	Oracles	(	or	Words
他的	工作	,	在	五	图书	,	曾是	标题	"	一个	展览	的	这	神谕	(	或者	字

) [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

)	of	the	Lord	.
)	的	这	主	.

他的著作共五卷，题为《主的神谕（或圣言）阐释》。

" [juːˈsiːbiəs] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['tʃæptər] - ,

"	Eusebius	,	in	the	third	book	of	his	Ecclesiastical	History	,	chapter	39	,
"	优西比乌斯	,	在	这	第三	书	的	他的	教会的	历史	,	章	-	,

“优西比乌在其《教会史》第三卷第39章中写道：

['gɪvz] [ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['peɪpiˌæs] .

gives	us	most	of	our	information	about	Papias	.
给予	我们	最多	的	我们的	信息	关于	帕皮亚斯	.

它为我们提供了关于帕皮亚斯的大部分信息。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

His	estimate	of	him	,	as	a	man	of	very	limited	understanding	,
他的	估计	的	他	,	作为	一个	男人	的	非常	有限的	理解	,

他认为他是一个理解力非常有限的人。

[dʌz] [nɑːt][dɪˈtɜːr][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

does	not	deter	us	from	regretting	the	loss	of	his	writings	.
做	不是	阻止	我们	从	后悔	这	损失	的	他的	著作	.

但这并不妨碍我们对他的作品遗失感到惋惜。

[ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [kæst] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

The	fragments	which	remain	cast	such	radiance	on	some	of	the	dark	points	of
这	片段	哪个	保持	投掷	这样的	辐射	在	一些	的	这	黑暗的	积分	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] .

the	Christian	evidences	.
这	基督教	证据	.

现存的碎片为基督教证据中的一些晦涩之处带来了光明。

['peɪli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] - ['raɪtɚz] [saɪt][hɪm; ɪm][æz; əz]['pruːviŋ][ðə; ði]

Paley	and	all	the	school	of	evidence	-	writers	cite	him	as	proving	the
佩利	和	全部	这	学校	的	证据	-	作家	引用	他	作为	证明	这

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk] .

existence	of	our	Matthew	and	Mark	.
存在	的	我们的	马修	和	标记	.

佩利和所有证据论著者都引用他的话来证明马太福音和马可福音的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] .

But	he	is	now	generally	seen	to	prove	the	very	reverse	.
但	他	是	现在	一般来说	已见	到	证明	这	非常	撤销	.

但现在人们普遍认为他证明了恰恰相反的情况。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mæθjuː] .

Let	us	first	examine	his	statement	in	regard	to	Matthew	.
让	我们	第一的	检查	他的	陈述	在	看待	到	马修	.

我们先来看他关于马太福音的陈述。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [juː'siːbiəs] ,

As	given	on	the	authority	of	Eusebius	,
作为	给定	在	这	权威	的	优西比乌斯	,

据优西比乌所言，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðæt] " ['mæθjuː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['loʊgiə; 'lɑːgiə] [['ɔːrəkəlz][ɔːr] ['seɪɪŋz]] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː]

it	reads	that	"	Matthew	composed	the	logia	[	oracles	or	sayings	]	in	the	Hebrew
它	阅读	那	"	马修	由	这	语言	[	神谕	或者	谚语	]	在	这	希伯来语

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

经文写道：“马太用希伯来语方言创作了箴言（神谕或格言），”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

and	everyone	interpreted	them	as	he	was	able	.
和	每个人	翻译	他们	作为	他	曾是	有能力的	.

每个人都根据自己的理解能力去解读它们。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ðæt] ['peɪpiˌæs] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	it	is	somewhat	curious	that	Papias	,	probably	in	the	second	half	of	the
"	现在	它	是	有些	好奇的	那	帕皮亚斯	,	大概	在	这	第二	一半	的	这

['sekənd] ['sentʃəri] ,

second	century	,
第二	世纪	,

“现在有点奇怪的是，帕皮亚斯可能是在公元二世纪下半叶，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mæθjuː] [roʊt] [ə; eɪ]

should	be	the	first	to	give	currency	to	the	tradition	that	Matthew	wrote	a
应该	是	这	第一的	到	给	货币	到	这	传统	那	马修	写道	一个

['gɑːsp(ə)l] [ɪf] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - ['jɪrz] .

Gospel	if	that	Gospel	had	been	in	existence	100	years	.
福音	如果	那	福音	有	到过	在	存在	-	年	.

如果马太福音已经存在了100年，那么它应该是第一个承认马太福音是马太所著这一传统的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪz] ['mænɪfest]

But	that	the	work	referred	to	was	not	the	same	we	now	have	is	manifest
但	那	这	工作	指	到	曾是	不是	这	相同的	我们	现在	有	是	显现

[frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] ['loʊgiə; 'lɑːgiə] ,

from	its	name	logia	,
从	它是	姓名	语言	,

但从它的名称“logia”就能明显看出，它所指的作品与我们现在所拥有的作品并非同一部。

['diskɔːsiz] , ['seɪɪŋz] , [ɔːr]['ɔːrəkəlz] .

discourses	,	sayings	,	or	oracles	.
论述	,	谚语	,	或者	神谕	.

训诫、格言或神谕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] [ˌmɪs'noʊmər][fɔːr; fər][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	an	utter	misnomer	for	an	historical	narrative	beginning	with
它	会	是	一个	说出	误称	为了	一个	历史	叙述	开始	和

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

a	detailed	history	of	the	genealogy	,
一个	详细的	历史	的	这	家谱	,

如果这是一部以详尽的家谱历史开篇的历史叙事作品，那么这个名称就完全名不副实了。

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

birth	and	infancy	of	Jesus	,	and	the	preaching	of	John	the	Baptist	,
出生	和	婴儿期	的	耶稣	,	和	这	布道	的	约翰	这	浸信会	,

耶稣的诞生和童年，以及施洗约翰的传道，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] , ['traɪəl] ,

and	concluding	with	an	equally	minute	account	of	his	betrayal	,	trial	,
和	总结	和	一个	同样地	分钟	帐户	的	他的	背叛	,	审判	,

[ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

crucifixion	,	and	resurrection	,
十字架刑	,	和	复活	,

最后，作者还详细记述了他的出卖、审判、钉十字架和复活。

['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

giving	all	his	movements	and	miracles	,
给予	全部	他的	移动	和	奇迹	,

尽述他的所有举动和神迹

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['evɪdənt] [eɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs]

and	which	has	for	its	evident	aim	throughout	the	demonstration	that	Jesus
和	哪个	有	为了	它是	明显	目的	自始至终	这	示范	那	耶稣

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] .

was	the	Messiah	.
曾是	这	弥赛亚	.

其显而易见的目的在于证明耶稣是弥赛亚。

['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l] , [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l]

Our	Gospel	,	not	written	by	,	but	according	to	Matthew	,	has	no	such	title
我们的	福音	,	不是	书面	经过	,	但	根据	到	马修	,	有	不	这样的	标题

.

:
.

我们的福音书并非马太所著，而是根据马太的记载写成的，因此没有这样的标题。

[mɔːr'oʊvər] , ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['gɑːsp(ə)l] .

Moreover	,	ours	is	a	Greek	and	not	a	Hebrew	Gospel	.
而且	,	我们的	是	一个	希腊语	和	不是	一个	希伯来语	福音	.

此外，我们的福音书是希腊文的，而不是希伯来文的。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ɪk'splɪsɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	testimony	of	Papias	on	this	point	is	explicit	It	is	,	moreover	,
这	见证	的	帕皮亚斯	在	这	观点	是	显式	它	是	,	而且	,

帕皮亚斯在这一点上的证词非常明确。此外，

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] : , - , ['ɔridʒen] , [juː'siːbiəs]

confirmed	by	a	consensus	of	all	the	Fathers	:	Irenæus	,	Pantænus	,	Origen	,	Eusebius
确认的	经过	一个	共识	的	全部	这	父亲们	:	爱任纽	,	-	,	起源	,	优西比乌斯

, ['sɪrəl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

,	Cyril	of	Jerusalem	,
,	西里尔	的	耶路撒冷	,

经所有教父一致认可：爱任纽、潘泰努斯、奥利金、优西比乌、耶路撒冷的西里尔

[ˌepɪˈfeɪniəs] , [ˈkrɪsəstəm] , [ˈɔgəstin] ,
Epiphanius , Chrysostom , Augustine ,
埃皮法尼乌斯 , 金口菊 , 奥古斯丁 ,

埃皮法尼乌斯、克里索斯托、奥古斯丁

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈmæθjuːz] [ˈgɑːsp(ə)l] [dɪˈkler] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
and all others who allude to Matthew's Gospel declare that it was written in
和 全部 其他的 WHO 暗示 到 马修的 福音 宣布 那 它 曾是 书面 在
[ˈhiːbruː] .
Hebrew .
希伯来语 .

所有其他提及马太福音的人都宣称它是用希伯来文写成的。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːsp(ə)l][ɪz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt] [əˈθɔːrətiz] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]
Now our Gospel is considered by the most competent authorities an original
现在 我们的 福音 是 经过考虑的 经过 这 最多 胜任的 当局 一个 原来的
[ˈdɑːkjumənt] .
document .
文档 .

现在，我们的福音书已被最权威的机构认定为原始文献。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
There is no ground whatever for considering it a translation ,
那里 是 不 地面 任何 为了 考虑 它 一个 翻译 ,

没有任何理由将其视为翻译。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈmæθjuːz] [ˈgɑːsp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
even if we knew that Matthew's Gospel had been properly translated ,
甚至 如果 我们 知道 那 马修的 福音 有 到过 适当地 翻译 ,

即使我们知道马太福音的翻译是正确的，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
instead of everyone interpreting it as he was able .
反而 的 每个人 翻译 它 作为 他 曾是 有能力的 .

而不是让每个人都按照他的方式去解读。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][nɑːt][frʌm; frəm]
Many of the quotations in it from the Old Testament are taken not from
许多 的 这 引文 在 它 从 这 老的 遗嘱 是 已采取 不是 从
[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ˈseptʃʊədʒɪnt] .
the Hebrew but directly from the Greek Septuagint .
这 希伯来语 但 直接地 从 这 希腊语 七十士译本 .

书中许多引自旧约的经文并非出自希伯来文，而是直接出自希腊文七十士译本。

[ɪts] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæv; həv][ðə; ði][stæmp] [ʌv; əv] [griːk] [ˈɪdiəm] ,
Its turns of language have the stamp of Greek idiom ,
它是 转弯 的 语言 有 这 邮票 的 希腊语 成语 ,

它的语言风格带有明显的希腊习语特征。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
and could not have come in through translation .
和 可以 不是 有 来 在 通过 翻译 .

而且不可能是通过翻译传下来的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'nɑːnɪkl]

So	that	there	is	no	reason	for	even	indirectly	connecting	our	Canonical
所以	那	那里	是	不	原因	为了	甚至	间接	连接	我们的	典范

['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊgiə; 'lɑːgiə] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs][hæd; həd] [hɜːrd]

Gospel	according	to	Matthew	with	the	logia	which	Papias	had	heard
福音	根据	到	马修	和	这	语言	哪个	帕皮亚斯	有	听到

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

were	composed	by	him	.
是	由	经过	他	.

因此，没有任何理由将我们正典的马太福音与帕皮亚斯所听闻的由他创作的格言联系起来，哪怕是间接的联系。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['streŋθnd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs] ,

This	position	is	somewhat	strengthened	when	we	find	in	the	Fragments	of	Papias	,
这	位置	是	有些	加强	什么时候	我们	寻找	在	这	片段	的	帕皮亚斯	,

[piː] . - :

p	.	442	:
p	.	-	:

当我们查阅《帕皮亚斯残篇》第 442 页时，这一观点得到了一定程度的加强：

" ['dʒuːdəs] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ;

"	Judas	walked	about	in	this	world	a	sad	example	of	impiety	;
"	犹大	步行	关于	在	这	世界	一个	伤心	例子	的	不敬神	;

“犹大在这世上四处游荡，成了不敬神的悲惨榜样；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hævɪŋ] ['swoʊlən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [wer]

for	his	body	having	swollen	to	such	an	extent	that	he	could	not	pass	where
为了	他的	身体	拥有	肿	到	这样的	一个	程度	那	他	可以	不是	经过	在哪里

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [kʊd; kəd] [pæs] ['iːzəli] ,

a	chariot	could	pass	easily	,
一个	战车	可以	经过	容易地	,

因为他的身体肿胀到无法通过马车可以轻松通过的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [gʌʃt] [aʊt] .

he	was	crushed	by	the	chariot	,	so	that	his	bowels	gushed	out	.
他	曾是	碎	经过	这	战车	,	所以	那	他的	肠道	滔滔不绝	出去	.

他被战车碾压，肠子都流了出来。

" [ˌθiːə'fɪˌlækt] , ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ædz] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Theophylact	,	after	quoting	this	passage	,	adds	other	particulars	,	as	if	they	were
"	神药	,	后	引用	这	通道	,	添加	其他	细节	,	作为	如果	他们	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['peɪpiˌæs] .

derived	from	Papias	.
衍生的	从	帕皮亚斯	.

“狄奥菲拉克特引用了这段文字后，又补充了一些细节，仿佛这些细节是从帕皮亚斯那里学来的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dʒuːdəzɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['swoʊlən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	says	that	Judas's	eyes	were	so	swollen	that	they	could	not	see	the	light	,
他	说道	那	犹大的	眼睛	是	所以	肿	那	他们	可以	不是	看	这	光	,

他说，犹大的眼睛肿得看不见光。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

that	they	were	so	sunk	that	they	could	not	be	seen	,
那	他们	是	所以	沉没	那	他们	可以	不是	是	已见	,

它们沉得如此厉害，以至于根本看不见。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ;

even	by	the	optical	instruments	of	physicians	;
甚至	经过	这	光学的	仪器	的	医生	;

甚至通过医生的光学仪器；

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋz] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] ,

that	the	rest	of	his	body	was	covered	with	runnings	and	worms	,
那	这	休息	的	他的	身体	曾是	涵盖	和	跑步	和	蠕虫	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他身体其他部位也布满了腹泻物和蛆虫等等。

[ɪf] ['peɪpiˌæs] [nuː] [frʌm; frəm] ['mæθjuː] [ðæt] ['dʒuːdəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæŋd] [hɪm'self] ,

If	Papias	knew	from	Matthew	that	Judas	had	already	hanged	himself	,
如果	帕皮亚斯	知道	从	马修	那	犹大	有	已经	绞刑	他自己	,

如果帕皮亚斯从马太福音中得知犹大已经上吊自杀，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ]

and	further	from	the	Acts	of	the	Apostles	that	he	had	fallen	headlong
和	更远	从	这	使徒行传	的	这	使徒们	那	他	有	倒下	一头扎

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] ,

in	a	field	and	burst	asunder	,
在	一个	场地	和	爆裂	分离	,

使徒行传中还记载，他曾头朝下摔在田野里，摔得粉身碎骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [pʊr] [ɔːft] - [kɪld] ['dʒuːdəs] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l]

it	was	really	too	hard	to	inflict	on	poor	oft	-	killed	Judas	these	additional
它	曾是	真的	也	难的	到	造成	在	贫穷的	经常	-	被杀	犹大	这些	额外的

['kruːəlti] .

cruelties	.
残忍	.

对于可怜的、屡遭杀害的犹大来说，再施加这些额外的残酷折磨实在太难了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,

Surely	it	were	better	that	man	had	never	been	born	,
一定	它	是	更好的	那	男人	有	绝不	到过	出生	,

如果人类从未诞生，那岂不更好?

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['krɪstʃən] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

though	in	that	case	we	know	not	how	Christian	Salvation	would	have	been	brought
尽管	在	那	案件	我们	知道	不是	如何	基督教	救恩	会	有	到过	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

但即便如此，我们也不知道基督教的救赎会如何带给世人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [nuː] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]

It	seems	as	if	each	new	Christian	writer	felt	himself	at	liberty	to	invent	a
它	似乎	作为	如果	每个	新的	基督教	作家	毛毡	他自己	在	自由	到	发明	一个

[nuː] [deθ] [fɔːr; fər] ['dʒuːdəs] ,

new	death	for	Judas	,
新的	死亡	为了	犹大	,

似乎每一位新的基督教作家都觉得自己可以随意为犹大编造一种新的死法。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

who	was	divinely	appointed	to	bring	about	their	redemption	.
WHO	曾是	神圣地	任命	到	带来	关于	他们的	赎回	.

他是神所拣选来救赎他们的。

[baɪ] ['pɔlz] ['seɪɪŋ] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] ([wʌn] [kɔːr] . ['ɛks'viː] . , [faɪv]) ,

By	Paul's	saying	Jesus	appeared	to	the	twelve	(	1	Cor	.	xv	.	,	5	)	,
经过	保罗的	说	耶稣	出现	到	这	十二	(	1	科尔	.	十五	.	,	5	)	,

保罗说耶稣曾向十二门徒显现（哥林多前书 15:5），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdəzɪz]['suːɪsaɪd] .

it	is	evident	he	knew	nothing	of	Judas's	suicide	.
它	是	明显	他	知道	没有什么	的	犹大的	自杀	.

显然，他对犹大的自杀一无所知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənteri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs][ɪz][wʌn] [faʊnd] [ɪn] [juː'siːbiəs] , [huː] [telz] [juː 'es]

Among	the	fragmentary	remains	of	Papias	is	one	found	in	Eusebius	,	who	tells	us
之中	这	片段	遗迹	的	帕皮亚斯	是	一	成立	在	优西比乌斯	,	WHO	讲述	我们

[ðæt] :

that	:
那	:

帕皮亚斯的残篇遗迹中，有一篇出自优西比乌斯之手，他告诉我们:

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] ,

"	He	also	relates	the	story	of	a	woman	accused	of	many	crimes	,
"	他	还	相关	这	故事	的	一个	女士	被告	的	许多	犯罪	,

他还讲述了一个被指控犯有多项罪行的女人的故事，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

which	is	contained	in	the	Gospel	according	to	the	Hebrews	.
哪个	是	包含	在	这	福音	根据	到	这	希伯来书	.

这段内容记载于《希伯来福音》中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðens] [ə'pɪr] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['peɪpiˌæs] [sɔː] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['gɑːsp(ə)l]

"	It	would	thence	appear	likely	that	if	Papias	saw	and	quoted	from	any	Gospel
"	它	会	因此	出现	可能	那	如果	帕皮亚斯	锯	和	引	从	任何	福音

,

,
,

“由此看来，如果帕皮亚斯看到并引用了任何福音书，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['iːðər] ,

though	we	have	no	other	evidence	than	this	that	he	did	either	,
尽管	我们	有	不	其他	证据	比	这	那	他	做过	任何一个	,

虽然我们没有其他证据证明他也这么做了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt]

it	was	from	the	Gospel	to	the	Hebrews	,	which	some	have	thought
它	曾是	从	这	福音	到	这	希伯来书	,	哪个	一些	有	想法

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['mæθjuː] ,

the	original	of	Matthew	,
这	原来的	的	马修	,

它出自《希伯来福音》，有些人认为它是《马太福音》的原著。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] ['mæθjuː] [tuː; tə]

and	which	would	agree	with	the	language	in	which	he	declares	Matthew	to
和	哪个	会	同意	和	这	语言	在	哪个	他	声明	马修	到

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

have	written	.
有	书面	.

这与他所宣称的马太福音的写作语言相符。

['ɔːrθədɑːks] ['raɪtɚz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɪr] ['peɪpiˌæs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [faʊnd]

Orthodox	writers	endeavor	to	make	out	that	here	Papias	alludes	to	the	story	found
正统	作家	努力	到	制作	出去	那	这里	帕皮亚斯	暗示	到	这	故事	成立

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

in	the	eighth	chapter	of	John	.
在	这	第八	章	的	约翰	.

东正教作家们努力证明，帕皮亚斯在这里引用了约翰福音第八章中的故事。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪf] [juː'siːbiəs] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

But	surely	if	Eusebius	knew	the	story	in	John	was	the	same	he	would	not
但	一定	如果	优西比乌斯	知道	这	故事	在	约翰	曾是	这	相同的	他	会	不是

[hæv; həv] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['gɑːsp(ə)l] .

have	ascribed	it	to	another	Gospel	.
有	归因于	它	到	其他	福音	.

但如果优西比乌斯知道约翰福音中的故事与此相同，他肯定不会将其归于另一部福音书。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɑːnz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri]

In	truth	there	is	no	evidence	that	John's	narrative	of	the	woman	taken	in	adultery
在	真相	那里	是	不	证据	那	约翰的	叙述	的	这	女士	已采取	在	通奸

[wʌz; wəz][ɪk'stænt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juː'siːbiəs] .

was	extant	even	in	the	time	of	Eusebius	.
曾是	现存	甚至	在	这	时间	的	优西比乌斯	.

事实上，没有任何证据表明约翰关于通奸妇人被捉拿的叙述在优西比乌时代就已经存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][noʊ] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['vælјuː] ,

It	is	an	undoubted	interpolation	contained	in	no	ancient	manuscript	of	value	,
它	是	一个	毫无疑问	插值	包含	在	不	古老的	手稿	的	价值	,

这是毫无疑问的后人添加的内容，它并非出自任何有价值的古代手稿。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn]

and	may	have	been	taken	from	some	tradition	similar	to	that	found	in
和	可能	有	到过	已采取	从	一些	传统	相似的	到	那	成立	在

['peɪpiˌæs] ,

Papias	,
帕皮亚斯	,

可能源自与帕皮亚斯传说中类似的某种传统。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ['peɪpiˌæs] [spiːks] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] , [dʒɑːn]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] .

yet	certainly	not	the	same	since	Papias	speaks	of	many	crimes	,	John	only	of	one	.
然而	当然	不是	这	相同的	自从	帕皮亚斯	说话	的	许多	犯罪	,	约翰	仅有的	的	一	.

但两者肯定不一样，因为帕皮亚斯提到了许多罪行，而约翰只提到了一桩罪行。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl] ['deɪvɪdsən] ,

We	think	the	reader	will	agree	with	Dr	.	Samuel	Davidson	,
我们	思考	这	读者	将要	同意	和	博士	.	塞缪尔	戴维森	,

我们认为读者会同意塞缪尔·戴维森博士的观点。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , " ['vɑːl] .

who	in	his	"	Introduction	to	the	Study	of	the	New	Testament	,	"	vol	.
WHO	在	他的	"	介绍	到	这	学习	的	这	新的	遗嘱	,	"	卷	.

他在《新约研究导论》第一卷中写道：

[aɪ] . , [piː] . - , - , [sez] :

i	.	,	p	.	383	,	1882	,	says	:
我	.	,	p	.	-	,	-	,	说道	:

i.，第 383 页，1882 年，写道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːsl]

"	There	is	no	tangible	evidence	to	connect	the	present	Gospel	with	the	Apostle
"	那里	是	不	有形	证据	到	连接	这	展示	福音	和	这	使徒

['mæθjuː] .

Matthew	.
马修	.

“没有确凿的证据表明现在的福音书与使徒马太福音有关。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][ə'pɑ:lədʒɪst] , [ni'ændər] , [əd'mits] " ['mæθju:z] ['gɑ:sp(ə)l] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
" Even the orthodox apologist , Neander , admits " Matthew's Gospel , in its present
" 甚至 这 正统 辩护者 , 尼安德 , 承认 " 马修的 福音 , 在 它是 展示
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

就连正统护教士尼安德也承认，“马太福音，就其目前的形式而言，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [berz] ,
was not the production of the Apostle whose name it bears ,
曾是 不是 这 生产 的 这 使徒 谁 姓名 它 熊 ,

并非其所署名的那位使徒所作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] ,
but was founded on an account written by him in the Hebrew language ,
但 曾是 创立 在 一个 帐户 书面 经过 他 在 这 希伯来语 语言 ,

但它是根据他用希伯来语写成的一份记录而建立的。

['tʃi:fli] ([bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv]
chiefly (but not wholly) for the purpose of presenting the discourses of
主要 (但 不是 完全) 为了 这 目的 的 呈现 这 论述 的
[kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [fɔ:rm] " (" [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Christ in a collective form " (" Life of Christ ,
基督 在 一个 集体 形式 " (" 生活 的 基督 ,

主要（但不完全）是为了以集体形式呈现基督的言论”(《基督生平》，

" [kæp] .
" cap .
" 帽 .

“封顶。

[i:] . , [sek] . [fɔ:r] , [pi:] . ['sɛvən]) .
ii . , sec . 4 , p . 7) .
二、 . , 秒 . 4 , p . 7) .

ii.，第 4 节，第 7 页)。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['eni] [prə'feɪn] [wɜ:rk] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]
An admission sufficient to destroy the credit of any profane work much less a
一个 入学 充足的 到 破坏 这 信用 的 任何 亵渎 工作 很多 较少的 一个
[dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [gɑ:d] .
divinely inspired record of the sayings and doings of an alleged God .
神圣地 灵感 记录 的 这 谚语 和 行为 的 一个 据称 上帝 .

这样的承认足以毁掉任何世俗作品的信誉，更何况是所谓神明言行的神圣启示记录。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌsu:pər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] , " ['vɑ:l] .
The author of " Supernatural Religion , " vol .
这 作者 的 " 超自然 宗教 , " 卷 .

《超自然宗教》一书的作者，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - , - , [sez] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] , [haʊ'evər] ,
i . p . 486 , 1879 , says : " It is manifest from the evidence adduced , however ,
我 . p . - , - , 说道 : " 它 是 显现 从 这 证据 已提出 , 然而 ,

ip 486，1879 年，指出：“然而，从所提供的证据来看，显然……”

[ðæt] ['peɪpiˌæs][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r]['gɔspəlz] .
that Papias did not know , our Gospels .
那 帕皮亚斯 做过 不是 知道 , 我们的 福音书 .

帕皮亚斯并不知道我们的福音书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] - [wʌt] [dʒɑːn]

It	is	not	possible	that	he	could	have	found	it	better	to	inquire	'	What	John
它	是	不是	可能的	那	他	可以	有	成立	它	更好的	到	查询	-	什么	约翰

[ɔːr] ['mæθjuː] ,

or	Matthew	,
或者	马修	,

他不可能找到比询问“约翰或马太……”更好的办法了。

[ɔːr] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . . . .

or	what	any	other	of	the	disciples	of	the	Lord	.	.	.	.
或者	什么	任何	其他	的	这	门徒	的	这	主	.	.	.	.

或者主的其他门徒……

[seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]['gɔspəlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ,

say	,	if	he	had	known	of	Gospels	such	as	ours	,
说	,	如果	他	有	已知	的	福音书	这样的	作为	我们的	,

比如说，如果他知道像我们这样的福音书，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [ə'pɔsəlz] ,

and	believed	them	to	have	been	actually	written	by	those	Apostles	,
和	相信	他们	到	有	到过	实际上	书面	经过	那些	使徒们	,

他们相信这些经文确实是那些使徒所写。

[dɪ'lɪbərətli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

deliberately	telling	him	what	they	had	to	say	.
故意地	讲述	他	什么	他们	有	到	说	.

故意把他们要说的话告诉他。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɪr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

The	work	of	Matthew	being	,	however	,	a	mere	collection	of	discourses	of	Jesus
这	工作	的	马修	存在	,	然而	,	一个	仅仅	收藏	的	论述	的	耶稣

,

,
,

然而，《马太福音》只不过是耶稣讲道集的汇编而已。

[hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪm'self] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

he	might	naturally	inquire	what	the	Apostle	himself	said	of	the	history	and
他	可能	自然	查询	什么	这	使徒	他自己	说	的	这	历史	和

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

teaching	of	the	Master	.
教学	的	这	掌握	.

他很可能会询问使徒本人对夫子的历史和教导是怎么说的。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	evidence	of	Papias	is	in	every	respect	most	important	.
这	证据	的	帕皮亚斯	是	在	每一个	尊重	最多	重要的	.

帕皮亚斯的证词在各个方面都至关重要。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [huː] ['menʃənz] [ðæt] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə]

He	is	the	first	writer	who	mentions	that	Matthew	and	Mark	were	believed	to
他	是	这	第一的	作家	WHO	提及	那	马修	和	标记	是	相信	到

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eni] [wɜːrks] [æt; ət][ɔːl] ;

have	written	any	works	at	all	;
有	书面	任何	作品	在	全部	;

他是第一个提到马太福音和马可福音被认为写过作品的作者；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɔːrd] ['eni] [kəˈnɑːnɪkl] [əˈθɔːrəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

but	whilst	he	shows	that	he	does	not	accord	any	canonical	authority	even	to
但	而	他	演出	那	他	做	不是	符合	任何	典范	权威	甚至	到

[ðə; ði] [wɜːrks] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	works	attributed	to	them	,
这	作品	归因于	到	他们	,

但他同时表明，即使是归于他们名下的作品，他也不赋予其任何权威性。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['testɪmoʊni] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ]

his	description	of	those	works	and	his	general	testimony	comes	with	crushing
他的	描述	的	那些	作品	和	他的	一般的	见证	来	和	压碎

[fɔːrs] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [meɪd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz][tuː; tə][ˌæpəˈstɑːlɪk]['ɔːrɪdʒɪn]

force	against	the	pretensions	made	on	behalf	of	our	Gospels	to	Apostolic	origin
力量	反对	这	虚荣心	制成	在	代表	的	我们的	福音书	到	使徒	起源

[ænd; ənd] [ˌɔːθenˈtɪsəti] .

and	authenticity	.
和	真实性	.

他对这些作品的描述以及他的一般证词，有力地驳斥了我们福音书声称具有使徒起源和真实性的说法。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][mɑːrk] .

"	We	will	now	look	at	his	testimony	to	Mark	.
"	我们	将要	现在	看	在	他的	见证	到	标记	.

“我们现在将查看他对马克的证词。”

" [mɑːrk] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " ['hævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] ['piːtər] , [roʊt] [daʊn]

"	Mark	,	"	he	tells	us	,	"	having	become	the	interpreter	of	Peter	,	wrote	down
"	标记	,	"	他	讲述	我们	,	"	拥有	变得	这	翻译	的	彼得	,	写道	向下

['ækjərətli] [ˌwʌtsoʊˈevər] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ,

accurately	whatsoever	he	remembered	,
准确	任何	他	记得	,

“马可，”他告诉我们，“成了彼得的翻译，准确地记录了他所记得的一切。”

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɔːr] [diːdz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

though	he	did	not	arrange	in	order	the	sayings	or	deeds	of	Christ	.
尽管	他	做过	不是	安排	在	命令	这	谚语	或者	契约	的	基督	.

虽然他没有按顺序排列基督的言行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [nɔːr] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

For	he	neither	heard	the	Lord	nor	accompanied	him	.
为了	他	两者都不	听到	这	主	也不	伴随	他	.

因为他既没有听见主的声音，也没有与主同行。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] ['piːtər] ,

But	afterwards	,	as	I	said	,	he	accompanied	Peter	,
但	然后	,	作为	我	说	,	他	伴随	彼得	,

但后来，正如我所说，他陪同彼得一起去了。

[huː] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər]] ,

who	accommodated	his	instructions	to	the	necessities	[	of	his	hearers	]	,
WHO	已安排	他的	指示	到	这	必需品	[	的	他的	听众	]	,

他根据听众的需要调整自己的教导，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['seɪɪŋz] .

but	with	no	intention	of	giving	a	regular	narrative	of	the	Lord's	sayings	.
但	和	不	意图	的	给予	一个	常规的	叙述	的	这	主场	谚语	.

但并没有打算系统地叙述主的教诲。

['werfɔːr] [mɑːrk] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðʌs] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər]

Wherefore	**Mark**	**made**	**no**	**mistake**	**in**	**thus**	**writing**	**some**	**things**	**as**	**he**	**remembered**
因此	标记	制成	不	错误	在	因此	写作	一些	事物	作为	他	记得

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因此，马克按照记忆写下这些事情并没有错。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] ,

For	**of**	**one**	**thing**	**he**	**took**	**especial**	**care**	**,**
为了	的	一	事物	他	采取	特别的	关心	,

其中有一件事他格外注意，

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪntuː]

not	**to**	**omit**	**anything**	**he**	**had**	**heard**	**and**	**not**	**to**	**put**	**anything**	**fictitious**	**into**
不是	到	忽略	任何事物	他	有	听到	和	不是	到	放	任何事物	虚拟	进入

[ðə; ði] ['steɪtmənts] .

the	**statements**	**.**
这	声明	.

不得遗漏他听到的任何内容，也不得在陈述中加入任何虚构的内容。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æktʃuəl] ['sekənd] ['gɑːsp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɪn] [ɪts]

"	**This**	**description**	**likewise**	**shows**	**that**	**our**	**actual**	**second**	**Gospel**	**could**	**not**	**,**	**in**	**its**
"	这	描述	同样地	演出	那	我们的	实际的	第二	福音	可以	不是	,	在	它是

['prez(ə)nt] [fɔːrm] ,

present	**form**	**,**
展示	形式	,

“这段描述也表明，我们真正的第二部福音书，就其目前的形式而言，不可能……”

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

have	**been**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Mark**	**referred**	**to**	**.**
有	到过	这	工作	的	这	标记	指	到	.

都是马克所作。

[mɑːrk] [ɔːr] ['mɑːrkəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɪːmli] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['pɪriəd] .

Mark	**or**	**Marcus**	**was**	**an**	**extremely**	**common**	**name**	**in**	**the**	**early**	**Christian**	**period**	**.**
标记	或者	马库斯	曾是	一个	极其	常见的	姓名	在	这	早期的	基督教	时期	.

在早期基督教时期，马克或马库斯是一个非常常见的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

['aʊər; ɑːr] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['priːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm]

our	**Gospel**	**is**	**no**	**more**	**like**	**a**	**man's**	**preaching**	**than**	**it**	**is**	**like**	**an**	**epic**	**poem**
我们的	福音	是	不	更多的	喜欢	一个	男人的	布道	比	它	是	喜欢	一个	史诗	诗

.

:
.

我们的福音不像人的布道，也不像史诗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ] ['piːtrain, -rin] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

It	**has**	**,**	**moreover**	**,**	**no**	**Petrine**	**characteristics**	**.**
它	有	,	而且	,	不	佩特琳	特征	.

此外，它不具备彼得的特征。

[mɑːrk] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn] ['piːtər] (
Mark does not give the important passage about Christ's church being built upon Peter (
标记 做 不是 给 这 重要的 通道 关于 基督的 教会 存在 建造 之上 彼得 (
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

马可福音没有记载关于基督的教会建立在彼得之上的重要经文（马太福音 1:10）。

[ˌɛks'viː'aɪ] . , -) ; [nɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] " [kɔːld] ['piːtər] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]
xvi . , 18) ; nor the distinguishing addition " called Peter , " in the calling of
十六 . , -) ; 也不 这 区别 添加 " 称为 彼得 , " 在 这 呼叫 的
['saɪmən] ;
Simon ;
西蒙 ;

xvi., 18）；也没有在西门的称呼中加入“被称为彼得”这一区别性附加词；

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
nor the narrative of Peter's miraculous draught of fishes ; of his walking on the
也不 这 叙述 的 彼得的 神奇 草稿 的 鱼 ; 的 他的 步行 在 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

也没有彼得奇迹般地捕捞鱼群、在海面上行走的故事；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ]['pæsoʊvər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wen]
his being sent to prepare the Passover , or the reproachful look of Jesus when
他的 存在 发送 到 准备 这 逾越节 , 或者 这 责备的 看 的 耶稣 什么时候
['piːtər] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
Peter denied him .
彼得 否认 他 .

他被派去预备逾越节晚餐，或者彼得否认耶稣时耶稣责备的眼神。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][əu'mits][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['bɪtərli] " [wen] [ðə; ðɪ] [kɑːk] [kruː] , [ænd; ənd]['piːtər] [wept] .
It also omits the expression " bitterly " when the cock crew , and Peter wept .
它 还 省略 这 表达 " 苦涩地 " 什么时候 这 公鸡 全体人员 , 和 彼得 哭泣 .

它还省略了“苦涩地”这个表达，当公鸡啼鸣时，彼得哭了。

[ðiːz] [ə'mɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['piːtɚz] [ɪk'sesɪv] ['mɑːdəsti] .
These omissions have been attributed to Peter's excessive modesty .
这些 遗漏 有 到过 归因于 到 彼得的 过多的 谦逊 .

这些疏漏都归因于彼得过分的谦虚。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [huːm] [pɔːl]
Apart from the absence of any evidence of this trait in the Apostle whom Paul
除 从 这 缺席 的 任何 证据 的 这 特征 在 这 使徒 谁 保罗
[wɪð'stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,
withstood to his face because he was to be blamed ,
经受住了考验 到 他的 脸 因为 他 曾是 到 是 被指责 ,

除了使徒身上没有任何这种特质的证据之外，保罗当面指责的那位使徒，因为他理应受到谴责，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə'mɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
it must have been a peculiar kind of modesty indeed to omit important
它 必须 有 到过 一个 奇特 种类 的 谦逊 的确 到 忽略 重要的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'vents] [lest][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'pɑːsl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ,
passages and events lest the chief Apostle should seem too prominent ,
段落 和 活动 免得 这 首席 使徒 应该 似乎 也 著名的 ,

为了避免使首席使徒显得过于突出，竟然省略了重要的段落和事件，这真是一种奇特的谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] !
and to suppress the bitterness of his penitence !
和 到 压制 这 苦味 的 他的 忏悔 !

并压抑他忏悔的苦涩！

[bʌt; bət] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][mɑːrk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['piːtɝz] [deθ] ,

But	Irenæus	tells	us	the	Gospel	of	Mark	was	written	after	Peter's	death	,
但	爱任纽	讲述	我们	这	福音	的	标记	曾是	书面	后	彼得的	死亡	,

但爱任纽告诉我们，《马可福音》是在彼得去世后写成的。

[waɪl] ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [meɪks] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

while	Clement	of	Alexandria	makes	out	that	he	wrote	it	at	the	request	of
尽管	克莱门特	的	亚历山大	制作	出去	那	他	写道	它	在	这	要求	的

[frendz] [wɪtʃ] ,

friends	which	,
朋友们	哪个	,

而亚历山大的克莱门特则声称他是应朋友的要求而写的，

[wen] ['piːtər] [nuː] , [hiː; hi] ['niːðər] ['hindəd] [nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

when	Peter	knew	,	he	neither	hindered	nor	encouraged	.
什么时候	彼得	知道	,	他	两者都不	受阻	也不	鼓励	.

彼得知道后，既没有阻挠也没有鼓励。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'kaʊnts] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['peɪpiˌæs] ,

So	from	these	accounts	,	neither	of	which	accord	with	Papias	,
所以	从	这些	账户	,	两者都不	的	哪个	符合	和	帕皮亚斯	,

因此，根据这些说法（这些说法都与帕皮亚斯的说法不符），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv]

it	would	appear	that	Mark	had	no	motive	for	lessening	the	prominence	of
它	会	出现	那	标记	有	不	动机	为了	减少	这	显赫地位	的

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

看来马克并没有降低彼得地位的动机。

['piːtər] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ; [soʊ] [ðæt] ,

Peter	is	alleged	to	have	died	about	the	year	60	;	so	that	,
彼得	是	据称	到	有	死亡	关于	这	年	-	;	所以	那	,

据称彼得大约在公元60年去世；因此，

['peɪpiˌæs] ['daɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

Papias	dying	about	the	year	165	,	and	writing	late	in	life	,
帕皮亚斯	垂死	关于	这	年	-	,	和	写作	晚的	在	生活	,

帕皮亚斯大约在公元165年去世，晚年才开始写作。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mɑːrks] ['gɑːsp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

his	evidence	on	behalf	of	Mark's	Gospel	would	be	about	100	years	after	it	is
他的	证据	在	代表	的	马克的	福音	会	是	关于	-	年	后	它	是

[ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

alleged	to	have	been	written	.
据称	到	有	到过	书面	.

他为马可福音作证的时间，大约是该福音书据称成书100年后。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə] ['mæθjuː] .

This	applies	with	equal	force	to	Matthew	.
这	适用	和	平等的	力量	到	马修	.

这一点同样适用于马太福音。

[bʌt; bət][soʊ] ['mɑːrvələs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɔspəlz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n]

But	so	marvellous	are	the	contents	of	these	Gospels	that	even	the	most	certain
但	所以	奇妙	是	这	内容	的	这些	福音书	那	甚至	这	最多	肯定

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] - ['jɪrz] ['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

evidence	of	their	existence	100	years	later	would	be	very	unsatisfactory	.
证据	的	他们的	存在	-	年	之后	会	是	非常	不令人满意	.

但是，这些福音书的内容如此奇妙，以至于即使在100年后，我们找到了它们存在的最确凿的证据，这仍然会让我们感到非常不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['peɪpiˌæs][noʊ] [mɔːr] ['menʃənz] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][mɑːrk][ðæn; ðən]

It	will	also	be	noticed	that	Papias	no	more	mentions	a	Gospel	of	Mark	than
它	将要	还	是	注意到	那	帕皮亚斯	不	更多的	提及	一个	福音	的	标记	比

[hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] .

he	does	of	Matthew	.
他	做	的	马修	.

还需注意的是，帕皮亚斯对《马可福音》的提及次数与对《马太福音》的提及次数一样少。

[wʌt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['nærətɪv] , [bʌt; bət] ['rekərdz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]

What	he	speaks	of	is	not	an	inspired	narrative	,	but	records	written	from
什么	他	说话	的	是	不是	一个	灵感	叙述	,	但	记录	书面	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他所说的并非灵感迸发的叙事，而是凭记忆写下的记录。

[naʊ] [ɪf] [mɑːrk] [roʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [frʌm; frəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Now	if	Mark	wrote	from	memory	he	did	not	write	from	inspiration	.
现在	如果	标记	写道	从	记忆	他	做过	不是	写	从	灵感	.

如果马克是凭记忆写作，那么他就不是凭灵感写作。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts]

The	argument	for	the	genuineness	of	the	Gospel	is	at	the	expense	of	its
这	争论	为了	这	真实性	的	这	福音	是	在	这	费用	的	它是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

证明福音真实性的论点是以牺牲其灵感为代价的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]

But	the	evidence	from	the	numerous	passages	in	which	Mark	agrees	with
但	这	证据	从	这	很多的	段落	在	哪个	标记	同意	和

['mæθjuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [luːk] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt]

Matthew	and	with	Luke	is	overwhelming	that	it	is	not	an	original	document
马修	和	和	卢克	是	压倒	那	它	是	不是	一个	原来的	文档

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['meməri] [æt; ət][ɔːl] ,

written	from	memory	at	all	,
书面	从	记忆	在	全部	,

但马可福音中大量与马太福音和路加福音内容一致的段落，足以证明它根本不是凭记忆写成的原始文献。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	with	the	writer	having	other	documents	directly	before	him	.
但	和	这	作家	拥有	其他	文件	直接地	前	他	.

但作者面前还有其他文件在手。

[ðɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best] ['krɪtɪks] .

This	is	admitted	by	all	the	best	critics	.
这	是	承认	经过	全部	这	最好的	评论家	.

这一点所有最优秀的评论家都承认。

['peɪpiˌæs] [sez] [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ]

Papias	says	Mark	did	not	arrange	in	order	the	things	which	were	said	and	done	by
帕皮亚斯	说道	标记	做过	不是	安排	在	命令	这	事物	哪个	是	说	和	完毕	经过

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

帕皮亚斯说，马可福音并没有按顺序排列基督所说所做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'mɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	that	he	was	careful	to	omit	none	of	the	things	which	he	heard	.
和	那	他	曾是	小心	到	忽略	没有任何	的	这	事物	哪个	他	听到	.

而且他非常谨慎，没有遗漏任何他听到的事情。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l] ,

How	can	this	apply	to	our	Gospel	,
如何	能	这	申请	到	我们的	福音	,

这如何应用于我们的福音?

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [əu'mits] ['meni] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːtər] [wʌz; wəz]

which	we	have	seen	omits	many	most	important	things	with	which	Peter	was
哪个	我们	有	已见	省略	许多	最多	重要的	事物	和	哪个	彼得	曾是

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnd] ,

most	especially	concerned	,
最多	尤其	担心的	,

我们已经看到，其中遗漏了许多彼得最为关注的重要事项。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔːr'oʊvər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] .

and	which	moreover	is	the	most	orderly	and	consecutive	of	the	Gospels	.
和	哪个	而且	是	这	最多	秩序	和	连续的	的	这	福音书	.

而且，它是福音书中条理最清晰、前后连贯的一部。

['kænən] ['sændeɪ] [sez] (" ['gɔspəlz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] , " [piː] . -) :

Canon	Sanday	says	(	"	Gospels	in	the	Second	Century	,	"	p	.	151	)	:
佳能	桑迪	说道	(	"	福音书	在	这	第二	世纪	,	"	p	.	-	)	:

桑迪教士说（《二世纪的福音书》，第151页）:

" [ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] .

"	The	second	Gospel	is	written	in	order	,	it	is	not	an	original	document	.
"	这	第二	福音	是	书面	在	命令	,	它	是	不是	一个	原来的	文档	.

“第二部福音书是按顺序写成的，它不是一份原始文献。”

[ðiːz] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ðə; ði]

These	two	characteristics	make	it	improbable	that	it	is	in	its	present	shape	the
这些	二	特征	制作	它	不太可能	那	它	是	在	它是	展示	形状	这

['dɑːkjumənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] [ə'luːdz] .

document	to	which	Papias	alludes	.
文档	到	哪个	帕皮亚斯	暗示	.

这两个特点使得它不太可能是帕皮亚斯所指的那份文件，尽管它目前的形式可能就是如此。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ([piː] . -) : " ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['gɔspəlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

"	And	again	(	p	.	155	)	:	"	Neither	of	the	two	first	Gospels	,	as	we	have
"	和	再次	(	p	.	-	)	:	"	两者都不	的	这	二	第一的	福音书	,	作为	我们	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“又（第155页）：“我们现存的最早的两部福音书，都不是

[kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs] - [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

complies	with	the	conditions	of	Papias	'	description	to	such	an	extent	that
符合	和	这	状况	的	帕皮亚斯	-	描述	到	这样的	一个	程度	那

[wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] ['peɪpiˌæs][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	can	claim	Papias	as	a	witness	to	them	.
我们	能	宣称	帕皮亚斯	作为	一个	证人	到	他们	.

符合帕皮亚斯描述的条件，以至于我们可以声称帕皮亚斯是这些条件的见证人。

" [wʌns] [mɔːr] ([piː] . -) , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['kændər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

"	Once	more	(	p	.	159	)	,	"	I	am	bound	in	candor	to	say	that	,
"	一次	更多的	(	p	.	-	)	,	"	我	是	边界	在	坦率	到	说	那	,

“再次（第159页），“我必须坦诚地说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

so	far	as	I	can	see	myself	at	present	,
所以	远的	作为	我	能	看	我	在	展示	,

就我目前所见，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] - [ə'genst] [hɪz; ɪz]
I **am** **inclined** **to** **agree** **with** **the** **author** **of** **'** **Supernatural** **Religion** **'** **against** **his**
我 是 倾斜 到 同意 和 这 作者 的 - 超自然 宗教 - 反对 他的
['krɪtɪks] ,
critics **,**
评论家 ,

我倾向于同意《超自然宗教》一书的作者的观点，反对他的批评者。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] [ə'luːdz] ['kænɑːt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['gɔspəlz][ɪn][ðer; ðər]
that **the** **works** **to** **which** **Papias** **alludes** **cannot** **be** **our** **present** **Gospels** **in** **their**
那 这 作品 到 哪个 帕皮亚斯 暗示 不能 是 我们的 展示 福音书 在 他们的
['prez(ə)nt][fɔːrm] .
present **form** **.**
展示 形式 .

帕皮亚斯所提及的作品不可能是我们现在所理解的福音书。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪdsən] ([ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][en] . [tiː] . , ['vɑːl] .
" **Dr** **.** **Davidson** **(** **Introduction** **to** **N** **.** **T** **.** **,** **vol** **.**
" 博士 . 戴维森 (介绍 到 N . T . , 卷 .

“戴维森博士（《新约导论》，第 1 卷）

[aɪ] . , [piː] . - , - ,) [diˈklɛəz] :
i **.** **,** **p** **.** **539** **,** **1882** **,** **)** **declares** **:**
我 . , p . - , - ,) 声明 :

i.，第 539 页，1882 年）声明：

" [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['testɪmoʊni] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
" **A** **careful** **examination** **of** **Papias's** **testimony** **shows** **that** **it** **does** **not** **relate** **to**
" 一个 小心 考试 的 - 见证 演出 那 它 做 不是 涉及 到
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['gɑːsp(ə)l] ,
our **present** **Gospel** **,**
我们的 展示 福音 ,

仔细考察帕皮亚斯的证词就会发现，它与我们今天的福音无关。

[nɔːr] [brɪŋ] [mɑːrk]['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts] ['ɔːθər] .
nor **bring** **Mark** **into** **connection** **with** **it** **as** **its** **author** **.**
也不 带来 标记 进入 联系 和 它 作为 它是 作者 .

也不要把马克与这本书的作者联系起来。

[ɔːl] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
All **we** **learn** **from** **it** **is** **,**
全部 我们 学习 从 它 是 ,

我们从中得到的唯一教训是：

[ðæt] [mɑːrk] [roʊt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kə'nɑːnɪkl] [wʌn] .
that **Mark** **wrote** **notes** **of** **a** **Gospel** **which** **was** **not** **our** **canonical** **one** **.**
那 标记 写道 笔记 的 一个 福音 哪个 曾是 不是 我们的 典范 一 .

马可福音记载了一些笔记，但这些笔记并非我们今天所知的正典福音。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['peɪpiˌæs] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['regjələrli] [kən'kɔktid]
" **The** **description** **of** **Papias** **would** **lead** **us** **to** **expect** **,** **not** **a** **regularly** **concocted**
" 这 描述 的 帕皮亚斯 会 带领 我们 到 预计 , 不是 一个 经常 捏造的
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

“对帕皮亚斯的描述让我们期待的，不是一部按部就班炮制的福音书，

[bʌt; bət] ['frægmənteri] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['priːtʃɪŋ] .
but **fragmentary** **reminiscences** **of** **Peter's** **preaching** **.**
但 片段 回忆录 的 彼得的 布道 .

但只有一些关于彼得布道的零星回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] "

It	seems	altogether	more	likely	that	the	allusion	is	to	the	work	known	as	the	"
它	似乎	共	更多的	可能	那	这	典故	是	到	这	工作	已知	作为	这	"

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

Preaching	of	Peter	,
布道	的	彼得	,

更有可能的是，这里指的是名为《彼得的讲道》的作品。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [taɪmz] ,

"	which	was	undoubtedly	popular	in	early	Christian	times	,
"	哪个	曾是	无疑	受欢迎的	在	早期的	基督教	时代	,

“这在早期基督教时代无疑很受欢迎”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] - [ænd; ənd] ['klemənt] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] [æz; əz] [ɔː'θentɪk]

and	which	was	used	by	Heracleon	and	Clement	of	Alexandria	as	authentic
和	哪个	曾是	用过的	经过	-	和	克莱门特	的	亚历山大	作为	真正的

[kə'nɑːnɪkl] ['skrɪptʃər] .

canonical	Scripture	.
典范	圣经	.

赫拉克勒翁和亚历山大的克莱门特都曾将其视为正典经文。

[sɪns] ['peɪpiˌæs] ['gɪvz] [noʊ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wət'evər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'ledʒd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mæθjuː]

Since	Papias	gives	no	quotations	whatever	from	these	alleged	writings	of	Matthew
自从	帕皮亚斯	给予	不	引文	任何	从	这些	据称	著作	的	马修

[ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ber] [trə'dɪʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

and	Mark	the	whole	matter	remains	a	bare	tradition	resting	on	the	authority	of
和	标记	这	所有的	事情	遗迹	一个	裸	传统	休息	在	这	权威	的

[ðɪs] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['fɑːðər] .

this	weak	-	minded	Father	.
这	虚弱的	-	有思想	父亲	.

由于帕皮亚斯没有引用马太福音和马可福音中所谓的任何内容，因此整件事仍然只是基于这位头脑简单的父亲的权威而流传下来的一段传统。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	are	unaware	if	he	took	the	slightest	pains	to	test	the	truth	of	the
我们	是	不知情	如果	他	采取	这	丝毫	疼痛	到	测试	这	真相	的	这

['steɪtmənts] [meɪd] .

statements	made	.
声明	制成	.

我们不知道他是否曾花哪怕一丝一毫的精力去验证这些说法的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

It	is	highly	improbable	that	he	did	anything	of	the	kind	.
它	是	高度	不太可能	那	他	做过	任何事物	的	这	种类	.

他做出这种事的可能性极低。

[də'pæn] [sez] :

Dupin	says	:
杜宾	说道	:

杜宾说：

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn]

"	The	judgment	that	ought	to	be	given	concerning	him	is	that	which	hath	been
"	这	判断	那	应该	到	是	给定	有关	他	是	那	哪个	有	到过

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [juː'siːbiəs] ,

already	given	by	Eusebius	,
已经	给定	经过	优西比乌斯	,

“对于他，应该作出的评价就是优西比乌已经作出的评价。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['kredʒələs] ,

that	is	to	say	,	that	he	was	a	very	good	man	,	but	very	credulous	,
那	是	到	说	,	那	他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	但	非常	轻信的	,

也就是说，他是个很好的人，但也很轻信他人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [miːn] [pɑːrts] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

and	of	very	mean	parts	,	who	delighted	much	in	hearing	and	telling	stories
和	的	非常	意思是	部分	,	WHO	高兴极了	很多	在	听力	和	讲述	故事

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] .

and	miracles	.
和	奇迹	.

还有一些人品很差，他们非常喜欢听和讲述故事和奇迹。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]

And	since	he	was	exceedingly	inquisitive	,	and	inclined	to	believe	everything
和	自从	他	曾是	非常	好奇	,	和	倾斜	到	相信	一切

[ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,

that	was	told	him	,
那	曾是	讲述	他	,

由于他生性好奇，而且倾向于相信别人告诉他的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [di'vʌldʒd]['daɪvərz] ['erərz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt]

it	is	not	to	be	admired	that	he	hath	divulged	divers	errors	and	extravagant
它	是	不是	到	是	钦佩	那	他	有	泄露	潜水员	错误	和	靡

['nəʊʃnz] [æz; əz][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

notions	as	the	judgments	of	the	Apostles	,
概念	作为	这	判决	的	这	使徒们	,

他竟将各种错误观念和荒谬的想法当作使徒们的判断来宣扬，这实在令人不齿。

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['fæbjələs] ['nærətɪvz] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ,

and	hath	given	us	fabulous	narratives	for	real	histories	,
和	有	给定	我们	太棒了	叙事	为了	真实的	历史	,

并为我们提供了精彩绝伦的真实历史叙事。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['laɪtli] [tuː; tə]

which	shows	that	nothing	is	so	dangerous	in	matters	of	religion	,	as	lightly	to
哪个	演出	那	没有什么	是	所以	危险的	在	事情	的	宗教	,	作为	轻轻	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

这表明，在宗教事务中，最危险的莫过于轻信他人。

[ænd; ənd] [tuː] ['griːdɪli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

and	too	greedily	to	embrace	,
和	也	贪婪地	到	拥抱	,

并且太过贪婪而无法拥抱，

[ɔːl] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['paɪəti] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [haʊ] [truː]

all	that	hath	the	appearance	of	piety	without	considering	in	the	first	place	how	true
全部	那	有	这	外貌	的	虔诚	没有	考虑	在	这	第一的	地方	如何	真的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " (" [ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtɘ-z] ,

it	is	"	(	"	A	New	History	of	Ecclesiastical	Writers	,
它	是	"	(	"	一个	新的	历史	的	教会的	作家	,

一切表面上虔诚，却不首先考虑其真实性的事物"(《教会作家新史》，

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[aɪ] . , [piː] . - , -) .
i . , p . 50 , 1692) .
我 . , p . - , -) .

i.，第 50 页，1692 年)。

[trə'dɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælјuː] .
Traditions coming from such a source could be of very little value .
传统 未来 从 这样的 一个 来源 可以 是 的 非常 小的 价值 .

源自此类来源的传统可能价值甚微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['peɪpiˌæs] [prɪ'fɜːrd] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
certain that Papias preferred tradition to any book with which he was
肯定 那 帕皮亚斯 首选 传统 到 任何 书 和 哪个 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] [hiː; hi] [sez] :
acquainted He says :
熟人 他 说道 :

他确信帕皮亚斯更喜欢传统，而不是他所熟悉的任何书籍。他说：

" [fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
" For I imagined that what was to be got from books was not so
" 为了 我 想象 那 什么 曾是 到 是 得到 从 图书 曾是 不是 所以
['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'baɪdɪŋ] [vɔɪs] " — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ]
profitable to me as what came from the living abiding voice " — a saying
有利可图 到 我 作为 什么 来了 从 这 活的 遵守 嗓音 " — 一个 说
[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
which doubtless included the books of Matthew and Mark he referred to ,
哪个 毫无疑问 包括 这 图书 的 马修 和 标记 他 指 到 ,

“因为我认为从书本中获得的知识不如从那鲜活永恒的声音中获得的知识对我有益”——这句话无疑也包括他所指的马太福音和马可福音。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meni] " [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and possibly others of the " many " who had written " a declaration of
和 可能 其他的 的 这 " 许多 " WHO 有 书面 " 一个 宣言 的
[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [bi'liːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
those things which are surely believed among us ,
那些 事物 哪个 是 一定 相信 之中 我们 ,

或许还有其他“许多人”也写过这样一份“声明，阐述了我们当中真正相信的事情”。

" [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [luːk] .
" referred to by Luke .
" 指 到 经过 卢克 .

路加福音中提到的。

[ˌdʒerə'maɪə][dʒəʊnz] [θɪŋks] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['spjʊriəs] [prə'dʌkʃənz] ,
Jeremiah Jones thinks he refers to spurious productions ,
耶利米 琼斯 思考 他 指 到 虚假的 作品 ,

杰里迈亚·琼斯认为他指的是伪造的作品。

[æz; əz] " [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] [ɪn'spaɪərd] [bʊk] " (" [nuː] [ænd; ənd]
as " he never would have said this concerning any inspired book " (" New and
作为 " 他 绝不 会 有 说 这 有关 任何 灵感 书 " (" 新的 和
[fʊl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
Full Method of Settling the Canonical Authority of the New Testament ,
满的 方法 的 安顿 这 典范 权威 的 这 新的 遗嘱 ,

正如“他绝不会这样评价任何一本受圣灵感动的书”(《确立新约正典权威的新而完整的方法》，

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[aɪ] . , [piː] . -) .
i . , p . 24) .
我 . , p . -) .

i.，第 24 页）。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [pri'fəːiŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]
The idea of a Christian bishop preferring uncertain tradition to the sure and
这 主意 的 一个 基督教 主教 偏好 不确定 传统 到 这 当然 和
['sɜːrt(ə)n] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbli] [ɪn'spaɪərd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
certain testimony of an infallibly inspired revelation is well - nigh incredible to a
肯定 见证 的 一个 绝对正确 灵感 启示 是 出色地 - 夜 极好的 到 一个
['prɑːtɪstənt] [ə'pɑːlədʒɪst] .
Protestant apologist .
新教 辩护者 .

对于一位新教护教士来说，一位基督教主教竟然会选择不确定的传统，而不是来自绝对可靠的、受神启示的确凿证据，这简直令人难以置信。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [krɪ'duːləti] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [slaɪt] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
This extreme credulity is evinced throughout the slight fragments which has come
这 极端 轻信 是 表现出 自始至终 这 轻微 片段 哪个 有 来
[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
down to us .
向下 到 我们 .

这种极端的轻信在我们流传至今的零星片段中都有所体现。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dɔtɚz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]
He relates on the authority of Philip's daughters that a man was raised to
他 相关 在 这 权威 的 菲利普的 女儿们 那 一个 男人 曾是 提高 到
[laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
life in his day .
生活 在 他的 天 .

他根据菲利普的女儿们的讲述，描述了当时一个人是如何被抚养长大的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒʌstəs] , ['sɜːrneɪmd] [bɑːrsəbəs] ,
He also mentions another miracle relating to Justus , surnamed Barsabas ,
他 还 提及 其他 奇迹 相关 到 贾斯图斯 , 姓氏 巴尔萨巴斯 ,

他还提到了另一个与尤斯图斯（姓巴尔萨巴斯）有关的奇迹。

[haʊ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ][hɑːrm] .
how he swallowed a deadly poison and received no harm .
如何 他 吞咽 一个 致命 毒 和 已收到 不 伤害 .

他如何吞下致命毒药却毫发无损。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After this we are not surprised at the information that the government of the
后 这 我们 是 不是 惊讶 在 这 信息 那 这 政府 的 这
['wɜːldz] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['eɪndʒəlz] ,
world's affairs was left to angels ,
世界的 事务 曾是 左边 到 天使 ,

此后，我们对世界事务的治理权交给天使这一消息并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that they made a mess of it .
和 那 他们 制成 一个 混乱 的 它 .

结果他们把事情搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] ['menʃənɪŋ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

It	is	noticeable	that	while	mentioning	Matthew	and	Mark	,	and	especially
它	是	显	那	尽管	提及	马修	和	标记	,	和	尤其

['menʃənɪŋ] [dʒɑːn] ,

mentioning	John	,
提及	约翰	,

值得注意的是，在提到马太福音和马可福音，尤其是提到约翰福音时，

[hiː; hi] ['nevər] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['eni] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l][ðə; ði]

he	never	ascribes	to	the	latter	any	such	writing	as	our	fourth	Gospel	The
他	绝不	归因	到	这	后者	任何	这样的	写作	作为	我们的	第四	福音	这

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

only	saying	which	he	does	ascribe	to	him	:
仅有的	说	哪个	他	做	归咎于	到	他	:

他从未将我们所说的第四福音书归于后者名下。他唯一归于后者的话是：

" [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [vaɪnz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] , ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bræntʃɪz] , "

"	The	days	shall	come	when	vines	shall	grow	,	having	each	ten	thousand	branches	,	"
"	这	天	将	来	什么时候	藤蔓	将	生长	,	拥有	每个	十	千	分支	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

“将来葡萄树必生长，每棵树都有万根枝条”，等等。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][bəuθ]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd]

is	not	only	uncanonical	but	entirely	dissimilar	to	the	style	of	both	Gospel	and
是	不是	仅有的	非正统	但	完全	不同的	到	这	风格	的	两个都	福音	和

[fɜːrst] [ɪ'pɪsl] ,

First	Epistle	,
第一的	书信	,

不仅不符合正典，而且与福音书和第一封书信的风格完全不同。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] .

though	not	to	that	of	the	Apocalypse	.
尽管	不是	到	那	的	这	启示录	.

虽然没有世界末日那么可怕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪdsən] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [prɪ'kluːd] ['peɪpiˌæs][frʌm; frəm]

Dr	.	Davidson	considers	his	notices	of	St	.	John	preclude	Papias	from
博士	.	戴维森	考虑	他的	通知	的	英石	.	约翰	排除	帕皮亚斯	从

['hævɪŋ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv]

having	believed	him	to	be	the	author	of	a	Gospel	Had	he	known	of
拥有	相信	他	到	是	这	作者	的	一个	福音	有	他	已知	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mæθjuː]

such	a	document	he	would	surely	have	mentioned	it	as	much	as	Matthew
这样的	一个	文档	他	会	一定	有	提及	它	作为	很多	作为	马修

[ænd; ənd][mɑːrk] ,

and	Mark	,
和	标记	,

戴维森博士认为，帕皮亚斯对圣约翰的记载表明他不可能相信圣约翰是福音书的作者。如果他知道有这样一部文献，他肯定会像提到马太福音和马可福音一样提到它。

[ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

and	Eusebius	would	not	have	failed	to	reproduce	the	testimony	.
和	优西比乌斯	会	不是	有	失败的	到	复制	这	见证	.

优西比乌斯不可能不复述这一证词。

['peɪpiˌæs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

Papias	**,**	**bishop**	**of**	**Hierapolis**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**fair**	**average**	**specimen**	**of**
帕皮亚斯	,	主教	的	希拉波利斯	,	似乎	到	有	到过	一个	公平的	平均的	标本	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] .

the	**early**	**Christian**	**.**
这	早期的	基督教	.

希拉波利斯主教帕皮亚斯似乎是早期基督徒中一个相当普通的代表人物。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['paɪəs] , [bʌt; bət][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Probably	**he**	**was**	**very**	**devout**	**and**	**pious**	**,**	**but**	**most**	**certainly**	**he**	**was**	**not**
大概	他	曾是	非常	虔诚的	和	虔诚的	,	但	最多	当然	他	曾是	不是

[strɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

strong	**in**	**intellect**	**,**
强的	在	智力	,

他可能非常虔诚，但肯定智力不高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst]

and	**was**	**ready**	**to**	**give**	**credence**	**to**	**old**	**wives**	**'**	**tales**	**concerning**	**the**	**Christ**
和	曾是	准备好	到	给	信任	到	老的	妻子们	-	故事	有关	这	基督

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

or	**his**	**Apostles**	**.**
或者	他的	使徒们	.

他甚至愿意相信有关基督或他的使徒的民间传说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti]

It	**is**	**upon**	**such**	**authorities**	**as**	**these**	**that**	**the**	**whole**	**fabric**	**of**	**historical**	**Christianity**
它	是	之上	这样的	当局	作为	这些	那	这	所有的	织物	的	历史	基督教

[rests] .

rests	**.**
休息	.

整个基督教历史体系正是建立在这些权威之上的。

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

['dʒʌstɪn] ['mɑ:rtər] .

JUSTIN	**MARTYR**	**.**
贾斯汀	烈士	.

贾斯汀·马蒂尔。

['dʒʌstɪn] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['sʌfərd]

Justin	**,**	**who**	**is**	**said**	**to**	**have**	**derived**	**his**	**surname**	**from**	**having**	**suffered**
贾斯汀	,	WHO	是	说	到	有	衍生的	他的	姓	从	拥有	遭受

['mɑ:rtərdəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - - - ,

martyrdom	**about**	**a**	**.**	**d**	**.**	**166**	**-**	**167**	**,**
殉道	关于	一个	.	d	.	-	-	-	,

据说贾斯汀的姓氏来源于他在公元166-167年左右殉难的经历。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ʃoʊz] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	**the**	**first**	**of**	**the**	**Fathers**	**who**	**shows**	**any**	**detailed**	**acquaintance**	**with**	**the**
是	这	第一的	的	这	父亲们	WHO	演出	任何	详细的	熟人	和	这

['steɪtmənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .

statements	**found**	**in**	**the**	**Gospels**	**.**
声明	成立	在	这	福音书	.

他是第一位对福音书中的记载表现出详细了解的教父。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

A	**large**	**number**	**of**	**spurious**	**works**	**have**	**been**	**attributed**	**to**	**him**	**,**
一个	大的	数字	的	虚假的	作品	有	到过	归因于	到	他	,

有大量伪作被归于他名下。

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz]['dʒenjuɪn][ðə; ði]['pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ]['traɪfoʊ] , [ə; eɪ]

but	we	take	as	genuine	the	Apologies	and	the	Dialogue	with	Trypho	,	a
但	我们	拿	作为	真的	这	致歉	和	这	对话	和	色氨酸	,	一个

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

但我们认为《道歉书》和与犹太人特里福的对话是真实的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ([tʃæp] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .)

In	the	first	of	these	(	chap	,	xlvi	.	)
在	这	第一的	的	这些	(	小伙子	,	xlvi	.	)

在这些内容中的第一部分（第 xlvi 章）

[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

he	indicates	that	he	wrote	about	150	years	after	the	birth	of	Jesus	.
他	表示	那	他	写道	关于	-	年	后	这	出生	的	耶稣	.

他表示，他是在耶稣诞生约150年后写下这些文字的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [niˈæpəlɪs] [ɪn]['pæləstaɪn] , ['biːɪŋ] [baɪ] [dɪ'sent] [ə; eɪ] [griːk] ,

He	was	born	at	Neapolis	in	Palestine	,	being	by	descent	a	Greek	,
他	曾是	出生	在	那不勒斯	在	巴勒斯坦	,	存在	经过	下降	一个	希腊语	,

他出生于巴勒斯坦的尼阿波利斯，祖籍是希腊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['hiːðn] .

and	in	the	early	part	of	his	life	a	heathen	.
和	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	一个	异教徒	.

他早年信奉异教。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [huːm] [hɪz; ɪz]

He	tells	us	he	was	converted	to	Christianity	by	an	old	man	,	whom	his
他	讲述	我们	他	曾是	转换	到	基督教	经过	一个	老的	男人	,	谁	他的

[baɪ'ɑːgrəfər] ,

biographer	,
传记作家	,

他告诉我们，他是由一位老人劝服皈依基督教的，而这位老人正是他的传记作者。

['fɑːðər] - , [θɪŋks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kɑːrnət] ['eɪndʒl] .

Father	Halloix	,	thinks	may	have	been	an	incarnate	angel	.
父亲	-	,	思考	可能	有	到过	一个	体现	天使	.

哈洛伊神父认为他可能是化身为人的天使。

- , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kæθlɪk] [hɪ'stɔːriən] , [kən'sɪdəz] [ðɪs] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] .

Tillemont	,	the	learned	Catholic	historian	,	considers	this	highly	probable	.
-	,	这	学习	天主教	历史学家	,	考虑	这	高度	可能	.

博学的天主教历史学家蒂勒蒙认为这极有可能。

[fə'briʃəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [pɔli'kɑːp] , [bʌt; bət] - [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ]

Fabricius	thought	it	was	Bishop	Polycarp	,	but	Credner	considers	the	narrative	a
法布里修斯	想法	它	曾是	主教	多果木	,	但	-	考虑	这	叙述	一个

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

法布里修斯认为那是主教波利卡普，但克雷德纳认为这个故事是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz][wɜːr; wər]['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]
It 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **his** 他的 **Apologies** 致歉 **were** 是 **ever** 曾经 **presented** 呈现 **to** 到 **the** 这 **Roman** 罗马
['empərəz] [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl] ['kɑːntrəvɜːrsi]
Emperors 皇帝们 **or** 或者 **that** 那 **his** 他的 **Dialogue** 对话 **with** 和 **the** 这 **Jew** 犹 **represents** 代表 **an** 一个 **actual** 实际的 **controversy** 争议
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'poʊnənt] .
with 和 **an** 一个 **opponent** 对手 **.** .

很难相信他的《道歉书》曾呈递给罗马皇帝，也很难相信他的《与犹太人的对话》代表了他与对手之间的一场真正的争论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spiːks] [ʌv; əv]['dʒʌstɪn][æz; əz] " [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['kredʒələs] ['tempər] " (
Dr 博士 **.** . **Jortin** - **speaks** 说话 **of** 的 **Justin** 贾斯汀 **as** 作为 **"** " **of** 的 **a** 一个 **warm** 温暖的 **and** 和 **credulous** 轻信的 **temper** 脾气 **"** " **(** (
" [ri'maːks] [ɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Remarks " 评论 **on** 在 **Ecclesiastical** 教会的 **History** 历史 **,** ,

约尔廷博士称贾斯汀"性情热情而轻信"(《教会史评注》)，

" [tʃæp] , ['ɛks'viː] . ,
" chap " 小伙子 **,** , **xv** 十五 **.** . **,** ,

"第十五章，

[piː] . - , ['vɑːl] .
p p **.** . **243** - **,** , **vol** 卷 **.** .

第 243 页，卷

[aɪ] . , -) ,
i 我 **.** . **,** , **1846** - **)**) **,** ,

(1846 年)，

[ˌeɪ'aɪˌɛn'diː] ['mɒsˌhaɪm] [di'klɛəz] " [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wel] [noʊ] [ðæt] ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
aind 艾因德 **Mosheim** 莫斯海姆 **declares** 声明 **"** " **The** 这 **learned** 学习 **well** 出色地 **know** 知道 **that** 那 **Justin** 贾斯汀 **Martyr** 烈士 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是
[kən'sɪdərd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] ,
considered 经过考虑的 **in** 在 **every** 每一个 **respect** 尊重 **as** 作为 **an** 一个 **oracle** 神谕 **,** ,

莫斯海姆宣称："博学之士都知道，不能将殉道者查士丁在所有方面都视为先知。"

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['kredɪt] " ("
but 但 **that** 那 **much** 很多 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **relates** 相关 **is** 是 **wholly** 完全 **undeserving** 不配 **of** 的 **credit** 信用 **"** " **(** (**"** "
['kɔmentəriz] , " ['vɑːl][aɪ] . ,
Commentaries 评论 **,** , **"** " **vol** 卷 **i** 我 **.** . **,** ,

但他所叙述的大部分内容完全不值得相信"(《评论》，第一卷，

[piː] . - ; -) .
p p **.** . **112** - **;** ; **1813** - **)**) **.** .

第 112 页；1813 年)。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][dʒəʊnz] [ɪn'kluːdz] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz] ['fɔrdʒd]

The	Rev	.	John	Jones	includes	him	among	those	who	did	not	scruple	to	use	forged
这	牧师	.	约翰	琼斯	包括	他	之中	那些	WHO	做过	不是	顾忌	到	使用	锻造

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

约翰·琼斯牧师将他列入那些毫不犹豫使用伪造文书的人之列。

[ɪn] ['tʃæptərz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	chapters	20	and	44	of	his	first	Apology	,	for	instance	,
在	章节	-	和	-	的	他的	第一的	道歉	,	为了	实例	,

例如，在他第一部《护教篇》的第20章和第44章中，

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɔfisiz] [rɪ'spektɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	appeals	to	the	Sibylline	book	of	prophecies	respecting	Christ	and	his
他	上诉	到	这	西比林	书	的	预言	尊重	基督	和	他的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他援引了西比尔预言书中关于基督及其国度的预言。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] ['blɑːndəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

which	it	has	been	proved	to	a	demonstration	by	David	Blondell	and	others	,
哪个	它	有	到过	已证实	到	一个	示范	经过	大卫	布隆德尔	和	其他的	,

这一点已由大卫·布隆德尔等人通过演示得到证实。

[wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

were	forged	by	some	early	Christians	with	a	view	to	persuading	the	ignorant
是	锻造	经过	一些	早期的	基督徒	和	一个	看法	到	说服	这	无知

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hiːðn] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrəkəlz][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [kraɪst] .

and	unsuspecting	heathen	that	their	oracles	had	foretold	Christ	.
和	毫无戒心的	异教徒	那	他们的	神谕	有	预言	基督	.

这些经文是早期一些基督徒伪造的，目的是为了让无知且毫无戒心的异教徒相信他们的神谕预言了基督的到来。

['sɛlsəs] , [ðə; ði] ['hiːðn] , [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] . *

Celsus	,	the	heathen	,	detected	and	pointed	out	this	falsification	.	*
摄氏度	,	这	异教徒	,	检测到	和	尖	出去	这	伪造	.	*

异教徒塞尔苏斯发现了这一谬误并指出了它。*

[hiː; hi] [k'woʊts] ['spjʊriəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [hɪ'stæspiːz] , [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] ,

He	quotes	spurious	productions	of	Hystaspes	,	of	Orpheus	and	Sophocles	,
他	引号	虚假的	作品	的	胼胝体	,	的	俄耳甫斯	和	索福克勒斯	,

他引用了希斯塔斯佩斯、奥尔甫斯和索福克勒斯的伪作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [hæd; həd] [fɔɪstid] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

in	which	Christians	had	foisted	their	own	ideas	.
在	哪个	基督徒	有	强加	他们的	自己的	想法	.

其中基督徒强加了自己的思想。

[fɔːr; fər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

For	not	content	with	counterfeiting	the	writings	of	celebrities	among	themselves	,
为了	不是	内容	和	伪造	这	著作	的	名人	之中	他们自己	,

他们不仅满足于互相抄袭名人的作品，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] .

they	were	equally	unscrupulous	in	regard	to	the	writings	of	the	Pagans	.
他们	是	同样地	无良的	在	看待	到	这	著作	的	这	异教徒	.

他们对异教徒的著作也同样肆无忌惮。

* ['ɔridʒen] , [biː'keɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] ; , - ; [piː] . - : — [ðə; ði]

*	Origen	,	bk	.	vii	;	,	53	;	p	.	475	:	—	The
*	起源	,	书	.	七	;	,	-	;	p	.	-	:	—	这

* 奥利金，《圣经·第七卷》，第53章，第475页：——

['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə]

Sibyl	was	appealed	to
西比尔	曾是	上诉	到

西比尔被上诉

[baɪ] [θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [ə'pɒlədʒɪsts] .

by	Theophilus	and	other	early	Christian	apologists	.
经过	狄奥菲勒斯	和	其他	早期的	基督教	辩护者	.

由狄奥斐罗和其他早期基督教护教士所著。

[ðə; ði]

The
这

这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - [et] - [æd] - , " [ə; eɪ] [wɜ:rk]

author	of	"	Questiones	et	Responsiones	ad	Orthodoxos	,	"	a	work
作者	的	"	-	等	-	广告	-	,	"	一个	工作

《东正教的问题与回应》一书的作者

['fɔ:lsli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['dʒʌstɪn] , [sez] [ðæt] ['klemənt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪn]

falsely	ascribed	to	Justin	,	says	that	Clement	of	Rome	,	in
错误地	归因于	到	贾斯汀	,	说道	那	克莱门特	的	罗马	,	在

错误地归于查士丁名下，罗马的克莱门特说，

[hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

his	epistle	to	the	Corinthians	,	appeals	to	the	writings	of
他的	书信	到	这	哥林多前书	,	上诉	到	这	著作	的

他在写给哥林多人的书信中，引用了……的著作。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] .

the	Sibyl	.
这	西比尔	.

女先知。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜ:rʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n] .

In	the	present	version	there	is	no	such	allusion	.
在	这	展示	版本	那里	是	不	这样的	典故	.

目前的版本中并没有这样的暗示。

['dʒʌstɪn] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'fə:mz] [ðæt] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪb(ə)l]

Justin	confidently	affirms	that	Plato	and	Aristophanes	mention	the	ancient	Sibyl
贾斯汀	自信地	肯定	那	柏拉图	和	阿里斯托芬	提到	这	古老的	西比尔

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] ,

as	a	prophetess	,
作为	一个	女先知	,

贾斯汀自信地断言，柏拉图和阿里斯托芬都曾提到古代女先知西比尔是一位女预言家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['greɪvli] [rɪ'leɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][bi'rəusəs] , [hu:]

and	he	gravely	relates	concerning	her	being	the	daughter	of	Berosus	,	who
和	他	严重地	相关	有关	她	存在	这	女儿	的	贝罗苏斯	,	WHO

[roʊt] [ðə; ði] [kæl'di:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

wrote	the	Chaldean	history	.
写道	这	迦勒底人	历史	.

他郑重地讲述了她是撰写迦勒底历史的贝罗苏斯的女儿。

[hi:; hi] [sez] (1st ['eɪˌpɑ:l] . , [tʃæp] .

He	says	(	1st	Apol	.	,	chap	.
他	说道	(	1st	道歉	.	,	小伙子	.

他说（第一护教书，第1章）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . ,

xxi	.	,
二十一	.	,

二十一、

[piː] . -) : " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

p	.	25	)	:	"	And	when	we	say	also	that	the	Word	,	who	is	the	first	birth	of
p	.	-	)	:	"	和	什么时候	我们	说	还	那	这	单词	,	WHO	是	这	第一的	出生	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

第25页）：“当我们说道，也就是神的初生，

[wʌz; wəz] [prəˈduːst] [wɪðaʊt] [ˈsekʃuəl] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər]

was	produced	without	sexual	union	,	and	that	he	,	Jesus	Christ	,	our	teacher
曾是	生产	没有	性	联盟	,	和	那	他	,	耶稣	基督	,	我们的	老师

, [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ,

,	was	crucified	and	died	,
,	曾是	被钉在十字架上	和	死亡	,

祂是未经过性交而生的，祂，我们的老师耶稣基督，被钉在十字架上而死。

[ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ,

and	rose	again	and	ascended	into	heaven	,
和	玫瑰	再次	和	上升	进入	天堂	,

他复活后升天了。

[wiː; wi] [prəˈpaʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]

we	propound	nothing	different	from	what	you	believe	regarding	those	whom	you
我们	举	没有什么	不同的	从	什么	你	相信	关于	那些	谁	你

[ɪˈstiːm] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːpɪtər] .

esteem	sons	of	Jupiter	.
尊重	儿子们	的	木星	.

对于你们尊为朱庇特之子的人，我们所提出的观点与你们的看法并无二致。

" [hiː; hi] [ˈɑːgjuːz] ([tʃæp] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,

"	He	argues	(	chap	,	xxiii	.	,
"	他	论点	(	小伙子	,	二十三	.	,

“他认为（第 23 章，

[piː] . -) [ðæt] [ˈdɛvəlz] [ɪnˈspaɪərd] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [bɪˈfɔːrhænd]

p	.	27	)	that	devils	inspired	the	heathen	poets	and	priests	to	relate	beforehand
p	.	-	)	那	魔鬼	灵感	这	异教徒	诗人	和	神父	到	涉及	预先

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈnærətɪvz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈhæpənd] ;

the	Christian	narratives	as	having	already	happened	;
这	基督教	叙事	作为	拥有	已经	发生	;

第 27 页）魔鬼怂恿异教诗人、祭司预先讲述基督教故事，仿佛这些故事已经发生过；

[ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] ([tʃæp] , [ˈlɪv] .) [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	makes	out	(	chap	,	liv	.	)	that	the	devils	,	knowing	the	prophetic	words	of
和	制作	出去	(	小伙子	,	生活	.	)	那	这	魔鬼	,	会心	这	预言	字	的

[ˈmoʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

并（第55章）指出，魔鬼们知道摩西的预言，

[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈbækəs] [ænd; ənd] - ;

invented	the	stories	of	Bacchus	and	Bellorophon	;
发明	这	故事	的	巴克斯	和	-	;

虚构了酒神巴克斯和贝洛罗丰的故事；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" And when they heard it said by the other prophet Isaiah that he should
" 和 什么时候 他们 听到 它 说 经过 这 其他 先知 以赛亚 那 他 应该
[biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
be born of a virgin ,
是 出生 的 一个 处女 ,

“当他们听到另一位先知以赛亚说他（耶稣）将由童贞女所生时，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz]
and by his own means ascend into heaven , they pretended that Perseus was
和 经过 他的 自己的 方法 上升 进入 天堂 , 他们 假装 那 珀尔修斯 曾是
['spoʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .

他们假装珀尔修斯凭借自己的方式升入天堂。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['həːkjuliːz][ænd; ənd] - .
" And so with Hercules and Æculapius .
" 和 所以 和 赫拉克勒斯 和 - .

“赫拉克勒斯和埃库拉庇俄斯的故事也是如此。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dɪ'vaɪn] [huː] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [gɑːd] [pʊt] [ðə; ði]
All of which puts us in mind of the learned divine who argued that God put the
全部 的 哪个 放置 我们 在 头脑 的 这 学习 神圣的 WHO 争论 那 上帝 放 这
['fɒslz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fossils into the earth less than 6000 years ago ,
化石 进入 这 地球 较少的 比 - 年 前 ,

这一切让我们想起那位博学的神学家，他认为上帝在不到6000年前才把化石放进地里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
in order to deceive the geologists and exhibit the vanity of human knowledge .
在 命令 到 欺骗 这 地质学家 和 展览 这 虚荣 的 人类 知识 .

为了欺骗地质学家，并展现人类知识的虚妄。

['dʒʌstɪn]['ɔːlsoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] (['eɪˌpɑːl] . , [lks'vaɪ] .) [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd]
Justin also informs us (Apol . , lxvi .) that through the suggestions of wicked
贾斯汀 还 通知 我们 (道歉 . , 六十六 .) 那 通过 这 建议 的 邪恶
['diːmənz] ,
demons ,
恶魔 ,

贾斯汀还告诉我们（《护教篇》，第66章），通过邪恶恶魔的怂恿，

[bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
bread and wine were placed before the persons to be initiated into the
面包 和 葡萄酒 是 放置 前 这 人 到 是 启动 进入 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['miθræs][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
mysteries of Mithras in imitation of the Eucharist .
谜团 的 密特拉 在 模仿 的 这 圣餐 .

按照圣餐礼的仪式，面包和葡萄酒被摆放在即将接受密特拉教神秘仪式的人们面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
He could believe that Jesus , sitting at a table ,
他 可以 相信 那 耶稣 , 坐着 在 一个 桌子 ,

他可以相信耶稣坐在桌旁，

['æktʃuəli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
actually offered his own body and blood to eat and drink ,
实际上 提供 他的 自己的 身体 和 血 到 吃 和 喝 ,

他竟然献出自己的身体和鲜血供人食用和饮用，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd]

but	the	idea	that	the	Christian	Sacrament	of	the	Lord's	Supper	was	copied
但	这	主意	那	这	基督教	圣餐	的	这	主场	晚餐	曾是	复制

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mistəriz] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

from	the	Mysteries	never	struck	him	.
从	这	谜团	绝不	击	他	.

但他从未想到基督教的圣餐礼是从神秘仪式中抄袭来的。

['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['dɛvəlz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][juːz] .

Having	plenty	of	devils	he	put	them	to	a	deal	of	use	.
拥有	很多	的	魔鬼	他	放	他们	到	一个	交易	的	使用	.

他手下有很多魔鬼，于是利用它们做成了一笔交易。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] :

He	tells	us	how	they	came	into	existence	:
他	讲述	我们	如何	他们	来了	进入	存在	:

他告诉我们它们是如何产生的：

" [gɑːd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['eɪndʒəlz]

"	God	committed	the	care	of	men	and	of	all	things	under	heaven	to	angels
"	上帝	坚定的	这	关心	的	男人	和	的	全部	事物	在下面	天堂	到	天使

[huːm] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

whom	he	appointed	over	them	.
谁	他	任命	超过	他们	.

“上帝将人类和天下万物的管理权托付给他所设立的天使。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [træns'grest] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

But	the	angels	transgressed	this	appointment	,	and	were	captivated	by	love	of
但	这	天使	违反了	这	预约	,	和	是	着迷	经过	爱	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但天使们违背了这一约定，被女人的爱所迷惑。

[ænd; ənd][bi'^æt] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['diːmənz] " (2nd ['eɪˌpɑːl] .

and	begat	children	who	are	those	that	are	called	demons	"	(	2nd	Apol	.
和	生育	孩子们	WHO	是	那些	那	是	称为	恶魔	"	(	2nd	道歉	.

并生下了被称为魔鬼的儿女”(第二护教书)。

[viː] . , [piː] . -) .

v	.	,	p	.	75	)	.
v	.	,	p	.	-	)	.

v.，第 75 页)。

[ðiːz] [səb'duːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['pɑːrtli] [baɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [fɪrz]

These	subdued	the	human	race	partly	by	magical	writings	and	partly	by	fears
这些	低沉的	这	人类	种族	部分	经过	神奇	著作	和	部分	经过	恐惧

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

and	punishments	.
和	惩罚	.

他们一部分是通过魔法典籍，一部分是通过恐惧和惩罚来征服人类。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðeɪ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][sə'mæritənz] ,

Not	content	with	inventing	the	heathen	mythology	they	raised	up	the	Samaritans	,
不是	内容	和	发明	这	异教徒	神话	他们	提高	向上	这	撒玛利亚人	,

['saɪmən][ænd; ənd] [mi'nændə] ,

Simon	and	Menander	,
西蒙	和	米南德	,

他们不仅编造了异教神话，还扶植了撒玛利亚人西蒙和米南德。

" [huː] [dɪd] ['meni] ['maɪti] [wɜːrks] [baɪ]['mædʒɪk] .
" who did many mighty works by magic .
" WHO 做过 许多 强大的 作品 经过 魔法 .

“他用魔法行了许多伟大的事。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][dʒuːz] [sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] (['daɪəl] , [tʃæp] .
" This is what he says the Jews said of Jesus (Dial , chap .
" 这 是 什么 他 说道 这 犹太人 说 的 耶稣 (拨号 , 小伙子 .

“这是他说的犹太人对耶稣的评价（Dial，第 1 章）。

-) .
Ixix) .
-) .

(Ixix)。

['dʒʌstɪn] [twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [i'rektid] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]
Justin twice has the audacity to assert that the Romans erected a statue to
贾斯汀 两次 有 这 大胆 到 断言 那 这 罗马书 竖立 一个 雕像 到
[ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['saɪmən] ,
the Samaritan Simon ,
这 撒玛利亚人 西蒙 ,

贾斯汀两次厚颜无耻地断言罗马人为撒玛利亚人西蒙竖立了一座雕像，

[æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
as a god .
作为 一个 上帝 .

如同神明一般。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siː'moʊni]['diːoʊ]['sæŋktoʊ] .
He gives the inscription Simoni Deo Sancto .
他 给予 这 题词 西蒙尼 除臭剂 圣徒 .

他刻上了“Simoni Deo Sancto”的字样。

[tuː; tə]['saɪmən][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .
To Simon the Holy God .
到 西蒙 这 圣 上帝 .

致圣洁的上帝西蒙。

[ðɪs] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [frɔːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [groʊs] ['erər] .
This , if not a fraud , was a very gross error .
这 , 如果 不是 一个 欺诈罪 , 曾是 一个 非常 总的 错误 .

即使这不是欺诈，也是一个非常严重的错误。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ɪts] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə,rɑːbə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]
Apart from the unlikelihood of the story and its absence of corroboration by
除 从 这 不太可能 的 这 故事 和 它是 缺席 的 证实 经过
['eni] ['hiːðn] ['raɪtər] ,
any heathen writer ,
任何 异教徒 作家 ,

撇开故事本身不太可能发生，以及没有任何异教作家对此予以证实不谈，

[ə; eɪ] ['frægmənt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " - ['sæŋkoʊ]['diːoʊ] ,
a fragment has been found with the inscription " Semoni Sanco Deo ,
一个 分段 有 到过 成立 和 这 题词 " - 圣科 除臭剂 ,

发现了一块碎片，上面刻有“Semoni Sanco Deo”字样。

" ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði]['sæbain]['deɪəti; 'diːəti] , ['siːmoʊ]
" being probably the base of a statue erected to the Sabine Deity , Semo
" 存在 大概 这 根据 的 一个 雕像 竖立 到 这 萨宾 神 , 演示
['sæŋkəs] .
Sancus .
桑库斯 .

“很可能是为萨宾神塞莫·桑库斯竖立的雕像的底座。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði]['roʊmənz][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz]

He	further	charges	the	Romans	with	human	sacrifices	in	celebrating	the	mysteries
他	更远	收费	这	罗马书	和	人类	牺牲	在	庆祝	这	谜团

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ;

of	Saturn	;
的	土星	;

他还指责罗马人在庆祝土星的神秘仪式中进行活人献祭；

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] ['peɪgən] ['ɔːθər] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'piːtɪd]

a	charge	absolutely	false	and	unsupported	by	any	Pagan	author	,	although	repeated
一个	收费	绝对地	错误的	和	不支持	经过	任何	异教徒	作者	,	虽然	重复

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] ,

by	the	Christian	Fathers	,
经过	这	基督教	父亲们	,

这一指控完全是错误的，没有任何异教作家支持，尽管基督教教父们也曾重复过这一指控。

['teɪʃən] , ['sɪpriən] , [təː'tʌliən; -ljən] , [læk'tæntiəs] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tatian	,	Cyprian	,	Tertullian	,	Lactantius	,	Epiphanius	,	etc	.
塔蒂安	,	塞浦路斯	,	特土良	,	乳酸菌	,	埃皮法尼乌斯	,	ETC	.

塔提安、西普里安、德尔图良、拉克坦蒂乌斯、埃皮法尼乌斯等

['dʒʌstɪn]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðə; ði]['dɛvəlz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['mɑːrsɪən][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

Justin	also	says	the	devils	put	forward	and	aided	Marcion	the	follower	of	Paul	,
贾斯汀	还	说道	这	魔鬼	放	向前	和	协助	马西翁	这	追随者	的	保罗	,

贾斯汀还说，魔鬼推举并帮助了保罗的追随者马西昂。

[huː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

who	accused	the	other	apostles	of	having	perverted	the	Gospel	doctrines	.
WHO	被告	这	其他	使徒	的	拥有	变态	这	福音	教义	.

他指责其他使徒歪曲了福音教义。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'ledʒz] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [kæst] [aʊt] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

He	frequently	alleges	that	the	Christians	cast	out	devils	in	the	name	of	Jesus	Christ
他	频繁地	声称	那	这	基督徒	投掷	出去	魔鬼	在	这	姓名	的	耶稣	基督

,

,

,

他经常声称基督徒奉耶稣基督的名义驱逐魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pə'zest] [prə'fetɪk] [gɪfts] ,

and	that	women	and	men	among	them	possessed	prophetic	gifts	,
和	那	女性	和	男人	之中	他们	拥有	预言	礼物	,

他们当中男女都拥有预言的恩赐，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

but	he	gives	no	special	instance	of	any	miracle	wrought	in	his	own	time	.
但	他	给予	不	特别的	实例	的	任何	奇迹	锻	在	他的	自己的	时间	.

但他并没有举出任何在他所处的时代发生的奇迹的具体例子。

[hiː; hi] [meɪks] ['meɪniːˌæks][ænd; ənd] [dɪ'moʊniæk] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	makes	maniacs	and	demoniacs	to	be	possessed	by	the	spirits	of	the
他	制作	疯子	和	恶魔	到	是	拥有	经过	这	烈酒	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

他使疯子和恶魔被死者的灵魂附身。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] " ['nekroʊmænsi] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] [ɪ'mækjələt] ['tʃɪldrən] ,

and	appeals	to	"	necromancy	,	divination	by	immaculate	children	,
和	上诉	到	"	死灵术	,	占卜	经过	完美无瑕	孩子们	,

并诉诸"招魂术、纯洁孩童的占卜"，

[driːm] - ['sendəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['spɪrɪts] " [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] [deθ] ([ˌɪmɔːr'tælətɪ] [hiː; hi]

dream	-	senders	and	assistant	spirits	"	in	proof	of	life	after	death	(	immortality	he
梦	-	发件人	和	助手	烈酒	"	在	证明	的	生活	后	死亡	(	不朽	他

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd]) .

seems	to	have	considered	the	gift	of	God	)	.
似乎	到	有	经过考虑的	这	礼物	的	上帝	)	.

梦境的传递者和助手精灵证明死后有生命（他似乎认为永生是上帝的恩赐）。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [bi'liːvd] [ɪn]['nekroʊmænsi] .

All	the	early	Fathers	believed	in	necromancy	.
全部	这	早期的	父亲们	相信	在	死灵术	.

早期的教父们都相信招魂术。

[læk'tæntiəs] (" [dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪˌtuːts] , " [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , [tʃæp] , [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ] .) [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

Lactantius	(	"	Divine	Institutes	,	"	book	iv	.	,	chap	,	xxvii	.	)	calls	it	the	most
乳酸菌	(	"	神圣的	研究所	,	"	书	四	.	,	小伙子	,	xxvii	.	)	呼叫	它	这	最多

['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

certain	proof	of	Christianity	,
肯定	证明	的	基督教	,

拉克坦蒂乌斯（《神圣学院》，第四卷，第二十七章）称其为基督教最可靠的证据，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [brɪŋ] ['dʒuːpɪtər]

because	those	who	are	skilled	in	calling	forth	the	spirits	of	the	dead	bring	Jupiter
因为	那些	WHO	是	熟练	在	呼叫	前进	这	烈酒	的	这	死的	带来	木星

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] ,

and	other	gods	from	the	lower	regions	,
和	其他	神	从	这	降低	地区	,

因为那些擅长召唤亡灵的人会将朱庇特和其他神灵从下界带来。

[bʌt; bət][nɑːt] [kraɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər] .

but	not	Christ	,	for	he	was	not	more	than	two	days	there	.
但	不是	基督	,	为了	他	曾是	不是	更多的	比	二	天	那里	.

但基督没有在那里待超过两天。

['dʒʌstɪn] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['eɪndʒl] [meɪ] [nɑːt] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [wen]

Justin	says	we	ought	to	pray	that	the	evil	angel	may	not	seize	our	soul	when
贾斯汀	说道	我们	应该	到	祈祷	那	这	邪恶的	天使	可能	不是	抢占	我们的	灵魂	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

it	departs	from	the	body	.
它	离开	从	这	身体	.

贾斯汀说我们应该祈祷，不要让邪恶的天使在我们灵魂离开身体时夺走它。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['æməlek] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['diːmənz] ,

He	makes	the	victory	over	Amalek	a	type	of	Christ's	victory	over	demons	,
他	制作	这	胜利	超过	阿玛力克	一个	类型	的	基督的	胜利	超过	恶魔	,

他将战胜亚玛力人比作基督战胜魔鬼的预表。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sed] ['iːv(ə)l]['eɪndʒəlz][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['tænɪs][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	declares	that	Isaiah	said	evil	angels	inhabit	the	land	of	Tanis	in	Egypt	.
和	声明	那	以赛亚	说	邪恶的	天使	居住	这	土地	的	塔尼斯	在	埃及	.

并宣称以赛亚说邪恶的天使居住在埃及的塔尼斯地。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] : " [ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [dɪd][nɑːt]

He	declares	of	the	Jews	in	the	wilderness	:	"	The	latchets	of	your	shoes	did	not
他	声明	的	这	犹太人	在	这	荒野	:	"	这	锁扣	的	你的	鞋	做过	不是

[breɪk] ,

break	,
休息	,

他论到旷野中的犹太人说：“你们鞋带没有断，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] [wækst] [nɑːt][oʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɑːrmənts] [wɔːr] [nɑːt] [ə'weɪ] ,

and	your	shoes	waxed	not	old	,	and	your	garments	wore	not	away	,
和	你的	鞋	打蜡	不是	老的	,	和	你的	服装	穿着	不是	离开	,

你的鞋子没有磨损，你的衣服也没有破旧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " (" ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ]

but	even	those	of	the	children	grew	along	with	them	"	(	"	Dialogue	with
但	甚至	那些	的	这	孩子们	生长	沿着	和	他们	"	(	"	对话	和

['traɪfoʊ] , " - , [piː] . - .)

Trypho	,	"	131	,	p	.	266	.	)
色氨酸	,	"	-	,	p	.	-	.	)

但就连孩子们也和他们一起长大了”(《与特里福的对话》，131，第266页)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪstənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [faʊnd] [ɪn] [dɔɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . , [faɪv] .

This	is	a	very	consistent	addition	to	the	fable	found	in	Deut	xxix	.	,	5	.
这	是	一个	非常	持续的	添加	到	这	寓言	成立	在	申命记	二十九	.	,	5	.

这是对申命记 29:5 中寓言故事的一个非常连贯的补充。

[hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] (['daɪəl] . , [tʃæp] , [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .)

He	charges	(	Dial	.	,	chap	,	lxxii	.	)
他	收费	(	拨号	.	,	小伙子	,	七十二	.	)

他指控（Dial.，chap，lxxii.）

[ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['ezrə][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ,

the	Jews	with	having	removed	passages	from	Ezra	and	Jeremiah	,
这	犹太人	和	拥有	已移除	段落	从	以斯拉	和	耶利米	,

犹太人删除了以斯拉记和耶利米书中的一些章节，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	the	following	chapter	with	having	taken	away	the	words	"	from	the
和	在	这	下列的	章	和	拥有	已采取	离开	这	字	"	从	这

[wʊd] " [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [sɑːm] ,

wood	"	in	the	passage	from	the	ninety	-	sixth	Psalm	,
木头	"	在	这	通道	从	这	九十	-	第六	诗篇	,

在下一章中，我们删除了诗篇第九十六篇中的“从木头里”这句话，

" [tel] [jiː; ji] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['reɪnd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] . - -

"	Tell	ye	among	the	nations	the	Lord	hath	reigned	'	from	the	wood	.	'	'
"	告诉	是的	之中	这	国家	这	主	有	统治	-	从	这	木头	.	-	-

“你们当向列国宣告，耶和华已从树林中作王。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'pendɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] " [ɪ'dɪʃn] (

"	To	which	the	note	appended	in	the	"	Ante	-	Nicene	Christian	Library	"	edition	(
"	到	哪个	这	笔记	附加	在	这	"	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	"	版	(

[piː] . -) [ɪz] " [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,

p	.	189	)	is	"	These	words	were	not	taken	away	by	the	Jews	,
p	.	-	)	是	"	这些	字	是	不是	已采取	离开	经过	这	犹太人	,

“《尼西亚前基督教图书馆》版本（第189页）所附的注释是：‘这些话并没有被犹太人删去，”’

[bʌt; bət] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] . " — ['ɑːtoʊ] .

but	added	by	some	Christian	.	"	—	Otto	.
但	额外	经过	一些	基督教	.	"	—	奥托	.

但有些基督徒也加入了。”——奥托。

[təː'tʌliən; -ljən] ['fɑːloʊz] ['dʒʌstɪn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

Tertullian	follows	Justin	in	regard	to	this	passage	.
特土良	跟随	贾斯汀	在	看待	到	这	通道	.

特土良在这段话上与查士丁的观点一致。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [telz] [haʊ]

He	complains	of	their	rejecting	the	Septuagint	version	,	and	gravely	tells	how
他	抱怨	的	他们的	拒绝	这	七十士译本	版本	,	和	严重地	讲述	如何

['tɔlimi] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Ptolemy	,	King	of	Egypt	,
托勒密	,	国王	的	埃及	,

他抱怨他们拒绝接受七十士译本，并严肃地讲述了埃及国王托勒密如何.....

[hæd; həd]['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [trænz'leɪtəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['sev(ə)nti] ['seprət] [kɑːts][ɔːr] ['sɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	seventy	different	translators	shut	up	in	seventy	separate	cots	or	cells	for	the
有	七十	不同的	译者	关闭	向上	在	七十	分离	婴儿床	或者	细胞	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] .

purpose	of	translating	the	Hebrew	Scriptures	.
目的	的	翻译	这	希伯来语	经文	.

为了翻译希伯来圣经，将七十名不同的译者分别关在七十个独立的床铺或牢房里。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['tɔlimi] [faʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [men] " [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

After	the	completion	Ptolemy	found	the	seventy	men	"	had	not	only	given	the
后	这	完成	托勒密	成立	这	七十	男人	"	有	不是	仅有的	给定	这

[seɪm] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

same	meaning	but	had	employed	the	same	words	,
相同的	意义	但	有	受雇	这	相同的	字	,

托勒密完成之后发现，这七十个人“不仅给出了相同的含义，而且使用了相同的词语”。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [bi'liːvd] " [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

"	whereupon	he	believed	"	the	translation	had	been	written	by	divine	power	.
"	于是	他	相信	"	这	翻译	有	到过	书面	经过	神圣的	力量	.

于是他相信“这译本是神力所写”。

" ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [noʊ]['feɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [ɑːr'selvz] , ['hævɪŋ]

"	Byway	of	proof	that	he	narrates	no	fable	,	he	says	,	"	We	ourselves	,	having
"	旁路	的	证明	那	他	叙述	不	寓言	,	他	说道	,	"	我们	我们自己	,	拥有

[bɪn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

been	in	Alexandria	,
到过	在	亚历山大	,

为了证明他讲述的并非寓言故事，他说：“我们自己曾在亚历山大，

[sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːts] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] " (" [ə'dres] [tuː; tə] ['griːks] " [tʃæp] .

saw	the	remains	of	the	little	cots	still	preserved	"	(	"	Address	to	Greeks	"	chap	.
锯	这	遗迹	的	这	小的	婴儿床	仍然	保存完好	"	(	"	地址	到	希腊人	"	小伙子	.

看到了仍然保存完好的婴儿床遗迹”(《致希腊人》第11章)。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .

xiii	.	,	p	.	300	)	.
十三	.	,	p	.	-	)	.

xiii，第 300 页)。

['tɔlimi] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪks] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['herəd] (['eɪˌpɑːl] .

Ptolemy	,	however	,	he	makes	contemporary	with	Herod	(	Apol	.
托勒密	,	然而	,	他	制作	当代的	和	希律王	(	道歉	.

然而，托勒密与希律王是同时代的人（阿波罗）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , - .)

xxxi	.	,	33	.	)
xxxi	.	,	-	.	)

xxxi.，33.)

[kraɪst] , [hiː; hi] [sez] , ['sʌfərd] ['ʌndər] ['herəd] [ðə; ði] - .

Christ	,	he	says	,	suffered	under	Herod	the	Ascalonite	.
基督	,	他	说道	,	遭受	在下面	希律王	这	-	.

他说，基督在希律王（阿斯卡隆人）统治下受难。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['moʊzəs][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːfɪt] , [jet] [di'klɛəz] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	calls	Moses	the	first	Prophet	,	yet	declares	"	He	was	predicted	before	he
他	呼叫	摩西	这	第一的	先知	,	然而	声明	"	他	曾是	预测	前	他

[ə'pɪrd] , [fɜːrst] ,

appeared	,	first	,
出现	,	第一的	,

他称摩西为第一位先知，却又宣称“在他出现之前，就已经有人预言了他的存在，首先，

- ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] - , [ðen] - , [ðen] - , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] - ;

5000	years	before	,	and	again	3000	,	then	2000	,	then	1000	,	and	yet	again	800	;
-	年	前	,	和	再次	-	,	然后	-	,	然后	-	,	和	然而	再次	-	;

5000年前，3000年前，2000年前，1000年前，以及800年前；

[ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , ['prɔfits] ['æftər] ['prɔfits] [ə'roʊz] " (1st ['eɪˌpɑːl] . , [tʃæp] ,

in	the	succession	of	generations	,	prophets	after	prophets	arose	"	(	1st	Apol	.	,	chap	,
在	这	演替	的	几代人	,	先知	后	先知	出现	"	(	1st	道歉	.	,	小伙子	,

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . -) .

xxxi	.	,	p	.	38	)	.
xxxi	.	,	p	.	-	)	.

在一代又一代的先知中，出现了一位又一位先知”(《第一护教书》，第 31 章，第 38 页)。

['deɪvɪd] , [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] - [biː] . [siː] .

David	,	he	makes	to	have	lived	1500	B	.	C	.
大卫	,	他	制作	到	有	居住地	-	B	.	C	.

大卫，他似乎生活在公元前1500年。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɪgəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] (['daɪəl] . , [tʃæp] , - . ,

Speaking	of	the	Polygamy	of	the	patriarchs	(	Dial	.	,	chap	,	cxxxiv	.	,
请讲	的	这	一夫多妻制	的	这	族长	(	拨号	.	,	小伙子	,	-	.	,

论父系族长的多妻制（Dial.，第134章，

[piː] . -) [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] " ['sɜːrt(ə)n] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mistəriz] [wɜːr; wər]

p	.	269	)	he	tells	us	"	certain	dispensations	of	weighty	mysteries	were
p	.	-	)	他	讲述	我们	"	肯定	豁免	的	重	谜团	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . "

accomplished	in	each	act	of	this	sort	.	"
完成	在	每个	行为	的	这	种类	.	"

第 269 页）他告诉我们，“在每一起此类事件中，都完成了某些重大奥秘的安排”。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	The	marriages	of	Jacob	were	types	of	that	which	Christ	was	about	to
"	这	婚姻	的	雅各布	是	类型	的	那	哪个	基督	曾是	关于	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

“雅各的婚姻预表了基督将要成就的事。”

" [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	The	bloodthirsty	General	Joshua	was	a	type	of	Christ	,
"	这	嗜血	一般的	约书亚	曾是	一个	类型	的	基督	,

“嗜血成性的约书亚将军是基督的预表。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [ʃoʊz] " [haʊ] [greɪt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	the	sun	standing	still	by	his	order	shows	"	how	great	the	power	was	of
和	这	太阳	常设	仍然	经过	他的	命令	演出	"	如何	伟大的	这	力量	曾是	的

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [tuː] ['ædvɛnts] [wɜːr; wər]

the	name	of	Jesus	in	the	Old	Testament	"	He	tells	us	the	two	advents	were
这	姓名	的	耶稣	在	这	老的	遗嘱	"	他	讲述	我们	这	二	降临	是

[priːˈfɪgjəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [goʊts] ,

prefigured	by	the	two	goats	,
预先设定的	经过	这	二	山羊	,

太阳因他的命令而停止转动，这表明"耶稣之名在旧约中拥有多么强大的力量"。他告诉我们，两次降临是由两只山羊预示的。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [faindz] [klɪr] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

and	continually	finds	clear	prophecies	of	Christianity	in	passages	which
和	持续	发现	清除	预言	的	基督教	在	段落	哪个

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊtəst] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

have	not	the	remotest	allusion	to	it	.
有	不是	这	最远	典故	到	它	.

他不断地在与基督教毫无关联的段落中发现对基督教的明确预言。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sez] :

To	give	one	instance	,	he	says	:
到	给	一	实例	,	他	说道	:

他举例说：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrˈnoʊn] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfəməs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtəd]

'	And	that	it	was	foreknown	that	these	infamous	things	should	be	uttered
-	和	那	它	曾是	已知的	那	这些	臭名昭著的	事物	应该	是	说出

[əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [kənˈfest] [kraɪst] ,

against	those	who	confessed	Christ	,
反对	那些	WHO	坦白	基督	,

"而且，这些可耻的话语是预先注定要被用来攻击那些承认基督的人的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['slændərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]

and	that	those	who	slandered	him	,	and	said	it	was	well	to	preserve
和	那	那些	WHO	诽谤	他	,	和	说	它	曾是	出色地	到	保存

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,

the	ancient	customs	,
这	古老的	海关	,

那些诽谤他的人，还说保留古老习俗是件好事，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['briːfli] [sed] [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

should	be	miserable	,	hear	what	was	briefly	said	by	Isaiah	,	it	is	this	:
应该	是	悲惨的	,	听到	什么	曾是	简要地	说	经过	以赛亚	,	它	是	这	:

应该感到悲惨，听听以赛亚简要地说过的话，那就是：

- [woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] [swiːt] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [swiːt] . -

'	Woe	unto	them	that	call	sweet	bitter	,	and	bitter	sweet	.	'
-	悲哀	到	他们	那	称呼	甜的	苦的	,	和	苦的	甜的	.	-

"祸哉！那些称甜为苦，称苦为甜的人！"

[sʌtʃ] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ɪn]['dʒʌstɪn] .

Such	interpretations	are	innumerable	in	Justin	.
这样的	解释	是	无数	在	贾斯汀	.

在贾斯汀的著作中，这样的解释不胜枚举。

[ɪn][hɪz; ɪz] 1st [əˈpɑːlədʒi] , [tʃæp] , [ˌɛlˈviː] . , " [ɑːn] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

In	his	1st	Apology	,	chap	,	lv	.	,	"	On	Symbols	of	the	Cross	,
在	他的	1st	道歉	,	小伙子	,	lv	.	,	"	在	符号	的	这	叉	,

在他的第一部护教书，第55章，"论十字架的象征"，

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['siːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [krɔːs] - [ʃeɪpt] [mɑːsts] ,

"	he	says	the	seas	cannot	be	sailed	without	cross	-	shaped	masts	,
"	他	说道	这	海域	不能	是	航行	没有	叉	-	形状	桅杆	,

他说，没有十字形桅杆就无法航行。

[nɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tild] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['ɪnstrʊmənts] .

nor	the	earth	tilled	save	with	cross	-	shaped	instruments	.
也不	这	地球	平铺	节省	和	叉	-	形状	仪器	.

也只有用十字形工具才能耕种土地。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] ['biːɪŋ]

"	And	the	human	form	differs	from	animals	in	nothing	else	than	in	its	being
"	和	这	人类	形式	不同	从	动物	在	没有什么	别的	比	在	它是	存在

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɪk'stendɪd] ,

erect	and	having	the	hands	extended	,
直立	和	拥有	这	双手	扩展	,

“而人的形态与动物的区别仅仅在于他是直立的，并且双手伸展。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [noʊz]

and	having	on	the	face	,	extending	from	the	forehead	,	what	is	called	the	nose
和	拥有	在	这	脸	,	扩展	从	这	前额	,	什么	是	称为	这	鼻子

,

,

,

脸上，从前额延伸出来的，就是鼻子，

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

through	which	there	is	respiration	for	the	living	creature	,
通过	哪个	那里	是	呼吸	为了	这	活的	生物	,

生物体通过呼吸作用进行呼吸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːrm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

and	this	shows	no	other	form	than	that	of	the	cross	.
和	这	演出	不	其他	形式	比	那	的	这	叉	.

这只显示出十字架的形状，别无其他。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , - [ðə; ði] [breθ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði]

And	so	it	was	said	by	the	prophet	,	'	The	breath	before	our	face	is	the
和	所以	它	曾是	说	经过	这	先知	,	-	这	气息	前	我们的	脸	是	这

[lɔːrd] [kraɪst] ,

Lord	Christ	,
主	基督	,

所以先知说：“我们面前的气息就是主基督，

- [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [læm] .

'	which	is	a	perversion	of	Lam	.
-	哪个	是	一个	变态	的	拉姆	.

这是对喇嘛的歪曲。

[ˌaɪ 'viː] . , - : - [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

iv	.	,	20	:	'	The	breath	of	our	nostrils	,	the	anointed	of	the	Lord	.	'
四	.	,	-	:	-	这	气息	的	我们的	鼻孔	,	这	受膏者	的	这	主	.	-

iv., 20:'我们鼻孔里的气息，就是主的受膏者。'

" [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz] [ɪz] [æn'tægənɪst] ['traɪfoʊ] ,

"	He	put	into	the	mouth	of	his	antagonist	Trypho	,
"	他	放	进入	这	嘴	的	他的	反派	色氨酸	,

“他把这句话塞进了他的对手特里丰的嘴里，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] :

the	following	words	which	possibly	represent	the	usual	position	taken	up	by	the	Jews	:
这	下列的	字	哪个	可能	代表	这	通常	位置	已采取	向上	经过	这	犹太人	:

以下这些话可能代表了犹太人通常采取的立场：

" [bʌt; bət] [kraɪst] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][ɪg'zɪsts] ['eniwer] — [ɪz] [ˌʌn'noʊn]
" But Christ — if he has indeed been born and exists anywhere — is unknown
" 但 基督 — 如果 他 有 的确 到过 出生 和 存在 任何地方 — 是 未知
, [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm'self] ,
, and does not even know himself ,
, 和 做 不是 甚至 知道 他自己 ,

“但是基督——如果他真的降生并存在于某个地方——是无人知晓的，甚至他自己也不认识自己。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ɪ'laɪəs] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and has no power until Elias come to anoint him , and make him
和 有 不 力量 直到 埃利亚斯 来 到 涂油 他 , 和 制作 他
['mænɪfest] [tuː; tə] [ɔːl] .
manifest to all .
显现 到 全部 .

他没有能力，直到以利亚来膏立他，使他显现给众人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kraɪst] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
And you having accepted a groundless report , invent a Christ for yourselves ,
和 你 拥有 公认 一个 无根据的 报告 , 发明 一个 基督 为了 你们自己 ,

你们既接受了毫无根据的传言，就为自己捏造了一个基督。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['perɪʃɪŋ] " ([tʃæp] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
and for his sake are inconsiderately perishing " (chap , viii . , p . 97) .
和 为了 他的 清酒 是 不顾及他人感受 消亡 " (小伙子 , 八 . , p . -) .

为了他，他们不顾后果地走向灭亡”(第八章，第 97 页)。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] [θrʌst] ,
In answer to this home thrust ,
在 回答 到 这 家 推力 ,

为了回应国内的这一压力，

['dʒʌstɪn] ['prɔmisiz] " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]
Justin promises " I shall prove to you as you stand here that we have not
贾斯汀 承诺 " 我 将 证明 到 你 作为 你 站立 这里 那 我们 有 不是
[bi'liːvd] ['empti] ['feiblz] .
believed empty fables .
相信 空的 寓言 .

贾斯汀承诺：“当你们站在这里时，我将向你们证明，我们没有相信空洞的寓言故事。”

" ['dʒʌstɪn][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] ,
" Justin was acquainted with the works of Josephus ,
" 贾斯汀 曾是 熟人 和 这 作品 的 约瑟夫斯 ,

“贾斯汀熟悉约瑟夫斯的著作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst]
and if the passage had been then in existence concerning Jesus being the Christ
和 如果 这 通道 有 到过 然后 在 存在 有关 耶稣 存在 这 基督
,
,
,

如果当时已经存在关于耶稣是基督的这段经文，

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
who was punished on the Cross , and who appeared again the third day ,
WHO 曾是 受到惩罚 在 这 叉 , 和 WHO 出现 再次 这 第三 天 ,

他被钉在十字架上受罚，第三天又显现出来。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɔfits] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
the divine prophets having spoken these and many other wonders about him ;
这 神圣的 先知 拥有 说 这些 和 许多 其他 奇迹 关于 他 ;

神圣的先知们曾预言过他身上的这些以及其他许多奇迹；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] .

here	was	the	opportunity	to	bring	it	forward	.
这里	曾是	这	机会	到	带来	它	向前	.

这是推进此事的机会。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ɔːr] [ˈsteɪtɪŋ] [huː] [ˈtestifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

Instead	of	doing	so	,	or	stating	who	testified	to	the	existence	of	Christ	and
反而	的	正在做	所以	,	或者	声明	WHO	作证	到	这	存在	的	基督	和

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrks] ,

his	wonderful	works	,
他的	精彩的	作品	,

相反，他们并没有这样做，也没有说明是谁见证了基督的存在及其奇妙的作为。

[hiː; hi] [ˈræmbəlz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːrgjumənt] [frʌm; frəm] [ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp]

he	rambles	off	to	his	favorite	argument	from	prophecy	and	piles	up	a	heap
他	漫谈	离开	到	他的	最喜欢的	争论	从	预言	和	堆	向上	一个	堆

[ʌv; əv][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈnɑːnsens] ,

of	interminable	nonsense	,
的	没完没了	废话	,

他开始喋喋不休地引用他最喜欢的预言论据，堆砌了一堆没完没了的胡言乱语。

[wɪtʃ] [ɪf] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

which	if	put	forward	as	a	serious	defence	of	Christianity	at	the	present	time	,
哪个	如果	放	向前	作为	一个	严肃的	防御	的	基督教	在	这	展示	时间	,

如果将其作为当今时代对基督教的严肃辩护提出，

[wʊd] [ˈiːðər] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌvərt] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɔːr][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] .

would	either	excite	suspicion	of	covert	infidelity	or	be	greeted	with	derision	.
会	任何一个	激发	怀疑	的	隐蔽	不忠	或者	是	问候	和	嘲笑	.

要么会引起人们对秘密不忠的怀疑，要么会遭到嘲笑。

[ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːlədʒi][hiː; hi] [twaɪs] [kɔːlz] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ˈpailət] ,

In	his	Apology	he	twice	calls	in	evidence	the	Acts	of	Pilate	,
在	他的	道歉	他	两次	呼叫	在	证据	这	使徒行传	的	普拉提	,

在他的《申辩篇》中，他两次引用《彼拉多行传》作为证据。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] ,

but	as	with	the	books	of	the	Sibyl	,
但	作为	和	这	图书	的	这	西比尔	,

但就像女先知书一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɔːrdʒəri][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈdɑːkjumənt][hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] .

it	is	again	a	Christian	forgery	and	not	a	heathen	document	he	refers	to	.
它	是	再次	一个	基督教	伪造	和	不是	一个	异教徒	文档	他	指	到	.

这又是一份基督教伪造文件，而不是他所指的异教文件。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

This	is	clear	from	one	of	the	passages	he	refers	to	being	found	in	the
这	是	清除	从	一	的	这	段落	他	指	到	存在	成立	在	这

[ɪkˈstænt] [ækts] [ʌv; əv][ˈpailət][ɔːr]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɪkəˈdiːməs] .

extant	Acts	of	Pilate	or	Gospel	of	Nicodemus	.
现存	使徒行传	的	普拉提	或者	福音	的	尼哥底母	.

从他提到的现存的《彼拉多行传》或《尼哥底母福音》中的一段文字可以清楚地看出这一点。

[ɪf] ['eni] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ˈpailət] ,

If	any	official	report	had	been	sent	by	Pilate	,
如果	任何	官方的	报告	有	到过	发送	经过	普拉提	,

如果彼拉多曾发出过任何正式报告，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

it	is	not	likely	to	have	related	the	miracles	of	the	person	put	to	death	.
它	是	不是	可能	到	有	有关的	这	奇迹	的	这	人	放	到	死亡	.

它不太可能讲述被处死之人的神迹。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒʌstɪn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Nor	**is**	**it**	**probable**	**that**	**Justin**	**would**	**have**	**known**	**the**	**contents**	**of**	**such**	**a**
也不	是	它	可能	那	贾斯汀	会	有	已知	这	内容	的	这样的	一个

['dɑːkjumənt] .

document	**.**
文档	.

贾斯汀也不太可能知道这份文件的内容。

['dʒʌstɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,

Justin	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**second**	**century**	**,**
贾斯汀	,	在	这	开始	的	这	第二	一半	的	这	第二	世纪	,

贾斯汀，在二世纪下半叶初期，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['fɑːðər] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [gɑːd] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn]

being	**the**	**very**	**first**	**Father**	**who**	**tells**	**us**	**of**	**Jesus**	**being**	**God**	**,**	**born**	**of**	**the**	**Virgin**
存在	这	非常	第一的	父亲	WHO	讲述	我们	的	耶稣	存在	上帝	,	出生	的	这	处女

['meri] ,

Mary	**,**
玛丽	,

他是第一个告诉我们耶稣是神，由童贞女玛利亚所生的神父。

['kruːsəˌfaɪd] ['ʌndər] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] ,

crucified	**under**	**Pontius**	**Pilate**	**,**
被钉在十字架上	在下面	庞蒂乌斯	普拉提	,

在本丢·彼拉多统治时期被钉死在十字架上

[ded] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [ɪ'pɪsəlz]

dead	**and**	**rising**	**again**	**and**	**ascending**	**into**	**heaven**	**(**	**for**	**the**	**spurious**	**epistles**
死的	和	上升	再次	和	上升	进入	天堂	(	为了	这	虚假的	书信

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪg'neɪʃəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['deɪtɪd] ['æftər] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [taɪm]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

attributed	**to**	**Ignatius**	**must**	**be**	**dated**	**after**	**Justin's**	**time**	**)**	**it**	**is**	**important**
归因于	到	伊格内修斯	必须	是	日期	后	贾斯汀的	时间	)	它	是	重要的

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] .

to	**know**	**where**	**he**	**got**	**his**	**startling**	**information**	**from**	**.**
到	知道	在哪里	他	得到	他的	令人震惊	信息	从	.

死而复生，升入天堂（因为归于伊格内修斯的伪造书信必定是贾斯汀时代之后的作品），所以了解他从哪里获得这些惊人的信息非常重要。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] ['menʃənz] ['gɔspəlz] [baɪ] ['iːðər] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ɔːr] [dʒɑːn] .

He	**never**	**once**	**mentions**	**Gospels**	**by**	**either**	**Matthew**	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**,**	**or**	**John**	**.**
他	绝不	一次	提及	福音书	经过	任何一个	马修	,	标记	,	卢克	,	或者	约翰	.

他从未提及马太福音、马可福音、路加福音或约翰福音。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [liːst] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [tuː; tə] " ['mɛmˌwɑːrz] " [ɔːr] " ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**refers**	**indeed**	**at**	**least**	**thirteen**	**times**	**to**	**"**	**Memoirs**	**"**	**or**	**"**	**Memoirs**	**of**	**the**
他	指	的确	在	至少	十三	时代	到	"	回忆录	"	或者	"	回忆录	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	**,**
使徒们	,

他确实至少十三次提到了《回忆录》或《使徒回忆录》，

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , ['nʌmbər] [ɔːr] [ɪk'stent] .

"	**but**	**without**	**the**	**least**	**indication**	**of**	**their**	**nature**	**,**	**number**	**or**	**extent**	**.**
"	但	没有	这	至少	指示	的	他们的	自然	,	数字	或者	程度	.

但丝毫没有说明它们的性质、数量或范围。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] (['daɪəl] . , -) [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv]

In	one	place	(	Dial	.	,	106	)	he	seems	to	identify	them	with	the	Gospel	of
在	一	地方	(	拨号	.	,	-	)	他	似乎	到	确认	他们	和	这	福音	的

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

在某处（Dial., 106），他似乎将它们与《彼得福音》等同起来，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [tə:'tʌliən; -ljən] [ænd; ənd] ['ɔridʒen] .

referred	to	by	Serapion	,	Tertullian	and	Origen	.
指	到	经过	蛇蝎	,	特土良	和	起源	.

塞拉皮翁、特土良和奥利金都曾提及。

['kænən] ['westkət] , [huː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,

Canon	Westcott	,	who	argues	that	it	refers	to	the	Gospel	of	Mark	,
佳能	韦斯科特	,	WHO	论点	那	它	指	到	这	福音	的	标记	,

韦斯科特牧师认为它指的是《马可福音》。

['kɑːmənli] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['piːtər] , [ðʌs] [træns'leits] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :

commonly	placed	under	the	authority	of	Peter	,	thus	translates	the	passage	:
通常	放置	在下面	这	权威	的	彼得	,	因此	翻译	这	通道	:

通常归于彼得的管辖之下，这段经文可以这样翻译：

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kraɪst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	mention	of	the	fact	that	Christ	changed	the	name	of	Peter	,	one	of	the
"	这	提到	的	这	事实	那	基督	已更改	这	姓名	的	彼得	,	一	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

“提到基督更改了使徒之一彼得的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] (['piːtɜ-z]) ['mɛmˌwɑːrz] .

and	that	the	event	has	been	written	in	his	(	Peter's	)	Memoirs	.
和	那	这	事件	有	到过	书面	在	他的	(	彼得的	)	回忆录	.

并且这件事被写进了彼得的回忆录中。

" [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ə'pɑːn] ['strɪktli] ['krɪtɪk(ə)l] [graʊndz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

"	The	best	authorities	agree	that	upon	strictly	critical	grounds	the	passage	refers	to
"	这	最好的	当局	同意	那	之上	严格	批判的	理由	这	通道	指	到

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“权威人士一致认为，从严格的批判角度来看，这段文字指的是彼得。”

[ðə; ði] " ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['krɪstʃən] ['laɪbreri] " ([piː] . -) [haʊ'evər] [riːdz] :

The	"	Ante	-	Nicene	Christian	Library	"	(	p	.	233	)	however	reads	:
这	"	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	"	(	p	.	-	)	然而	阅读	:

然而，《尼西亚前基督教文库》（第233页）中写道：

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

"	And	when	it	is	said	that	he	changed	the	name	of	one	of	the	Apostles
"	和	什么时候	它	是	说	那	他	已更改	这	姓名	的	一	的	这	使徒们

[tuː; tə] ['piːtər] ;

to	Peter	;
到	彼得	;

“当有人说他把一位使徒的名字改成了彼得；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [soʊ] ['hæpənd] .

and	when	it	is	written	in	the	memoirs	of	him	that	this	so	happened	.
和	什么时候	它	是	书面	在	这	回忆录	的	他	那	这	所以	发生	.

而他的回忆录中也记载了这件事。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

"	Making	the	work	referred	to	to	be	the	memoirs	of	Jesus	.
"	制作	这	工作	指	到	到	是	这	回忆录	的	耶稣	.

“创作这部作品，即耶稣的回忆录。

[ðə; ði] ['oʊnli] [də'rekt] ['menʃ(ə)n] ['dʒʌstɪn] [meɪks] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [ðə; ði]

The	only	direct	mention	Justin	makes	of	any	writer	in	the	New	Testament	is	the
这	仅有的	直接的	提到	贾斯汀	制作	的	任何	作家	在	这	新的	遗嘱	是	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

贾斯汀唯一直接提及新约圣经作者的地方是以下这段话：

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn]

"	And	further	,	there	was	a	certain	man	with	us	,	whose	name	was	John
"	和	更远	,	那里	曾是	一个	肯定	男人	和	我们	,	谁	姓名	曾是	约翰

,

,

,

“此外，我们当中还有一个人，名叫约翰，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

one	of	the	Apostles	of	Christ	,	who	prophesied	,
一	的	这	使徒们	的	基督	,	WHO	预言	,

基督的使徒之一，曾预言：

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kraɪst]

by	a	revelation	that	was	made	to	him	that	those	who	believed	in	our	Christ
经过	一个	启示	那	曾是	制成	到	他	那	那些	WHO	相信	在	我们的	基督

[wʊd] [dwel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ;

would	dwell	a	thousand	years	in	Jerusalem	;
会	住	一个	千	年	在	耶路撒冷	;

他蒙启示，凡信我们基督的人，必在耶路撒冷居住一千年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	that	thereafter	the	general	,	and	,	in	short	,
和	那	此后	这	一般的	,	和	,	在	短的	,

此后，将军们，简而言之，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [pleɪs] " (['daɪəl]

the	eternal	resurrection	and	judgment	of	all	men	would	likewise	take	place	"	(	Dial
这	永恒	复活	和	判断	的	全部	男人	会	同样地	拿	地方	"	(	拨号

. , [tʃæp] , [lkskskˈsiː] . , [piː] . -) .

.	,	chap	,	lxxxi	.	,	p	.	201	)	.
.	,	小伙子	,	81	.	,	p	.	-	)	.

“所有人的永恒复活和审判也将发生”(《对话录》，第81章，第201页)。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] " [sez] :

The	author	of	"	Supernatural	Religion	"	says	:
这	作者	的	"	超自然	宗教	"	说道	:

《超自然宗教》一书的作者说：

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ['æftər] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

"	The	manner	in	which	John	is	here	mentioned	after	the	memoirs	had	been	so
"	这	方式	在	哪个	约翰	是	这里	提及	后	这	回忆录	有	到过	所以

['kɑːnstəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

constantly	referred	to	,
不断地	指	到	,

“约翰在这里被提及的方式，是在人们如此频繁地提及他的回忆录之后，

['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['eni] ['gɑːsp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] " (['vɑːl] .

clearly	shows	that	Justin	did	not	possess	any	Gospel	also	attributed	to	John	"	(	vol	.
清楚地	演出	那	贾斯汀	做过	不是	具有	任何	福音	还	归因于	到	约翰	"	(	卷	.

清楚地表明，贾斯汀并没有拥有任何归于约翰名下的福音书”(卷)。

[aɪ] . , [piː] . - ; -) .

i	.	,	p	.	298	;	1879	)	.
我	.	,	p	.	-	;	-	)	.

i.，第 298 页；1879 年)。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'djuːs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

This	conclusion	is	corroborated	by	many	circumstances	also	adduced	by	Dr	.
这	结论	是	证实	经过	许多	情况	还	已提出	经过	博士	.

['deɪvɪdsən] .

Davidson	.
戴维森	.

戴维森博士提出的许多情况也证实了这一结论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgoʊz][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

For	instance	,	his	doctrine	of	the	Logos	is	different	from	that	in	the	Gospel
为了	实例	,	他的	教义	的	这	标志	是	不同的	从	那	在	这	福音

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

ascribed	to	John	.
归因于	到	约翰	.

例如，他关于道成肉身的教义与约翰福音中记载的教义不同。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] ,

He	does	not	mention	any	of	the	miracles	found	in	that	Gospel	,
他	做	不是	提到	任何	的	这	奇迹	成立	在	那	福音	,

他没有提及福音书中记载的任何神迹。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['diskɔːsiz] ['gɪv(ə)n] [ˌðer'ɪn] , [di'klɛəz] " [briːf] [ænd; ənd]

and	instead	of	knowing	the	long	discourses	given	therein	,	declares	"	Brief	and
和	反而	的	会心	这	长的	论述	给定	其中	,	声明	"	简短的	和

[kən'saɪs] ['ʌtərənsɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

concise	utterances	fell	from	him	,
简洁的	话语	跌倒	从	他	,

他非但没有了解其中冗长的论述，反而宣称“他只说出简短精辟的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːfɪst] " (['eɪˌpɑːl] .

for	he	was	no	sophist	"	(	Apol	.
为了	他	曾是	不	诡辩家	"	(	道歉	.

因为他不是诡辩家”(Apol.

[aɪ] . , [tʃæp] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [piː] . -) .

i	.	,	chap	,	xiv	.	,	p	.	18	)	.
我	.	,	小伙子	,	十四	.	,	p	.	-	)	.

i.，第十四章，第18页)。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [neɪm] [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,

That	he	does	name	John	,	however	,	as	the	author	of	the	Apocalypse	,
那	他	做	姓名	约翰	,	然而	,	作为	这	作者	的	这	启示录	,

但他确实指出约翰是《启示录》的作者。

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['raɪtɚz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [taɪmz] ,

and	refers	by	name	to	the	Old	Testament	writers	no	less	than	197	times	,
和	指	经过	姓名	到	这	老的	遗嘱	作家	不	较少的	比	-	时代	,

其中不下197次直接提及旧约作者的名字，

[waɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɛmˌwɑːrz] " [hiː; hi] ['nevər]

while	in	about	as	many	passages	from	the	"	Memoirs	"	he	never
尽管	在	关于	作为	许多	段落	从	这	"	回忆录	"	他	绝不

[aɪ'dentifaiz][ðer; ðər] ['raɪtər] ,

identifies	their	writer	,
识别	他们的	作家	,

而在《回忆录》中，他几乎在许多段落中都没有指明作者是谁。

[ən'les] [ɪn] [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['piːtər] , [ɪz] ['ʃʊrli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

unless	in	that	concerning	Peter	,	is	surely	incompatible	with	the	idea	that	they	were
除非	在	那	有关	彼得	,	是	一定	不相容	和	这	主意	那	他们	是

[ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['gɔspəlz] .

the	Canonical	Gospels	.
这	典范	福音书	.

除非是关于彼得的那部分，否则这肯定与它们是正典福音书的观点相矛盾。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðiːz] " ['mɛmˌwɑːrz] " [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz][ɪz]

The	whole	question	of	the	identity	of	these	"	Memoirs	"	with	our	Gospels	is
这	所有的	问题	的	这	身份	的	这些	"	回忆录	"	和	我们的	福音书	是

['eɪbli][ænd; ənd] ['leŋθɪli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][saɪd] ,

ably	and	lengthily	dealt	with	in	English	on	the	orthodox	side	,
能够	和	长	已处理	和	在	英语	在	这	正统	边	,

关于这些"回忆录"与福音书是否一致的整个问题，东正教方面已用英语进行了详尽而有力的论述。

[baɪ] ['laːdnə] , ['bɪʃəp] ['keɪ] , [prə'fesər] ['nɔːtən] , [ænd; ənd]['kænənz] ['westkət] [ænd; ənd] ['sændeɪ] .

by	Lardner	,	Bishop	Kaye	,	Professor	Norton	,	and	Canons	Westcott	and	Sanday	.
经过	拉德纳	,	主教	凯伊	,	教授	诺顿	,	和	佳能	韦斯科特	和	桑迪	.

由拉德纳、凯主教、诺顿教授、韦斯科特教士和桑迪教士撰写。

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [mɑːrʃ] ,

These	arguments	the	inquiring	reader	should	compare	with	those	of	Bishop	Marsh	,
这些	论点	这	查询	读者	应该	比较	和	那些	的	主教	沼泽	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪdsən] ,

Dr	.	Giles	,	Dr	.	Davidson	,
博士	.	吉尔斯	,	博士	.	戴维森	,

读者应将这些论点与马什主教、吉尔斯博士、戴维森博士的论点进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	author	of	"	Supernatural	Religion	.
和	这	作者	的	"	超自然	宗教	.

以及《超自然宗教》一书的作者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] "

"	It	is	evident	that	the	account	of	the	sayings	and	doings	of	Jesus	in	the	"
"	它	是	明显	那	这	帐户	的	这	谚语	和	行为	的	耶稣	在	这	"

['mɛmˌwɑːrz] " [ɑːr; ər] ,

Memoirs	"	are	,
回忆录	"	是	,

"很明显，《回忆录》中对耶稣言行的记载是……"

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] , [ɪ'speʃəli] ['mæθjuː] ,

in	the	main	,	very	similar	to	the	Synoptics	,	especially	Matthew	,
在	这	主要的	,	非常	相似的	到	这	综合光学	,	尤其	马修	,

总体而言，与符类福音非常相似，尤其是马太福音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kænən]

and	it	is	likely	they	were	the	principal	materials	from	which	our	canon
和	它	是	可能	他们	是	这	主要的	材料	从	哪个	我们的	正典

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

它们很可能就是我们经典形成的主要素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] ['dʒʌstɪn][hæd; həd][wʌn]['dɑːkjumənt] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ]

But	it	is	not	certain	if	Justin	had	one	document	,	two	,	three	,	four	,	or	a
但	它	是	不是	肯定	如果	贾斯汀	有	一	文档	,	二	,	三	,	四	,	或者	一个

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

但尚不确定贾斯汀究竟拥有一份、两份、三份、四份还是十几份文件。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'pɑːlədʒi] ([tʃæp] , [lks'vaɪ] .)

In	his	first	Apology	(	chap	,	lxvi	.	)
在	他的	第一的	道歉	(	小伙子	,	六十六	.	)

在他的第一部《申辩篇》（第66章）中

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [kəm'poʊzd]

there	is	certainly	found	this	expression	:	"	For	the	apostles	in	the	memoirs	composed
那里	是	当然	成立	这	表达	:	"	为了	这	使徒	在	这	回忆录	由

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

确实有这样一种说法：“使徒们在他们所写的传记中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['gɔspəlz] , [hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

which	are	called	Gospels	,	have	thus	delivered	unto	us	,	"	etc	.
哪个	是	称为	福音书	,	有	因此	发表	到	我们	,	"	ETC	.

这些被称为福音书的著作，已经这样传授给我们了，等等。

([piː] . -) .

(	p	.	69	)	.
(	p	.	-	)	.

（第 69 页）

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːnəldsən] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks] " - , [mɑːrʃ] ,

But	Dr	.	Donaldson	says	of	the	words	in	italics	"	Schliermacher	,	Marsh	,
但	博士	.	唐纳森	说道	的	这	字	在	斜体	"	-	,	沼泽	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

但唐纳森博士对斜体字部分“施利尔马赫、马什等人”说道：

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][æn; ən][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk][wʌn] " (

regarded	these	words	as	an	interpolation	,	and	they	certainly	look	like	one	"	(
认为	这些	字	作为	一个	插值	,	和	他们	当然	看	喜欢	一	"	(

['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Critical	History	of	Christian	Literature	,
批判的	历史	的	基督教	文学	,

认为这些文字是后人添加的，而且它们看起来确实像后人添加的。”（基督教文学批判史，

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . - ; -) .

p	.	329	;	1866	)	.
p	.	-	;	-	)	.

第 329 页；1866 年）。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['instənsiz] ,
Except in one or two instances ,
除了 在 一 或者 二 实例 ,

除了一两例例外情况外，

['pærəlelz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['gɔspəlz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [meɪd] [baɪ] ['pætʃɪŋ] [tə'geðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
parallels with our Gospels are only made by patching together passages
平行线 和 我们的 福音书 是 仅有的 制成 经过 修补 一起 段落
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['gɔspəlz] .
from different Gospels .
从 不同的 福音书 .

仅仅将不同福音书中的段落拼凑在一起，就无法与我们的福音书相提并论。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] ['broʊkən] ,
By this process the connexion is broken ,
经过 这 过程 这 连接 是 破碎的 ,

通过这个过程，连接被断开了。

[waɪl] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] ['dʒʌstɪn] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['ɔːrdər] ,
while the quotations in Justin have for the most part a consecutive order ,
尽管 这 引文 在 贾斯汀 有 为了 这 最多 部分 一个 连续的 命令 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

虽然贾斯汀的引文大多是按顺序排列的，而且，

[æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntekst] ,
as is shown by the context ,
作为 是 所示 经过 这 语境 ,

根据上下文可知，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] " ['mɛm,wɑːrz] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .
had such an order in the " Memoirs " from which they were taken .
有 这样的 一个 命令 在 这 " 回忆录 " 从 哪个 他们 是 已采取 .

在它们所摘录的《回忆录》中，确实有这样的顺序。

[waɪl] [kwoʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrli] - [taɪmz] [hiː; hi] [meɪks] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]
While quoting them nearly 200 times he makes hardly a single allusion to those
尽管 引用 他们 几乎 - 时代 他 制作 几乎 一个 单身的 典故 到 那些
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɔspəlz] .
circumstances of time and place which are found in our Gospels .
情况 的 时间 和 地方 哪个 是 成立 在 我们的 福音书 .

虽然他引用了福音书近 200 次，但他几乎没有提及福音书中记载的时间和地点。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [pə'tiku:ləz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [bʊks] .
He also gives particulars not to be found in the Canonical books .
他 还 给予 细节 不是 到 是 成立 在 这 典范 图书 .

他还提供了正典书籍中没有记载的细节。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] (['daɪəl] . , [tʃæp] , [lksviːiːi] ,) [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
Thus he says (Dial . , chap , lxxviii ,) that Jesus was born in a cave ,
因此 他 说道 (拨号 . , 小伙子 , 第七十八章 ,) 那 耶稣 曾是 出生 在 一个 洞穴 ,

因此他说（《方言集》，第78章），耶稣出生在一个山洞里。

[ænd; ənd] ['saɪts] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [,ɛks'ɛks'θriː] . , - , [æz; əz] [ðɪs] .
and cites Isaiah xxxiii . , 16 , as prophecying this .
和 引用 以赛亚 xxxiii . , - , 作为 预言 这 .

并引用以赛亚书 33:16 预言了此事。

[ðɪs] [ˌkɔntrə'dikts] [luːk] [bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

This	contradicts	Luke	but	is	found	in	the	Gospel	of	James	,	the	Gospel	of	the
这	矛盾	卢克	但	是	成立	在	这	福音	的	詹姆斯	,	这	福音	的	这

['ɪnfənsi] ,

Infancy	,
婴儿期	,

这与路加福音相矛盾，但在雅各福音和耶稣童年福音中却有记载。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

and	the	Gospel	according	to	the	Hebrews	.
和	这	福音	根据	到	这	希伯来书	.

以及《希伯来福音》。

['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [gɪv] [dɪ'skrepənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Matthew	and	Luke	give	discrepant	accounts	of	the	genealogy	of	Jesus	.
马修	和	卢克	给	不一致的	账户	的	这	家谱	的	耶稣	.

马太福音和路加福音对耶稣的家谱记载不一致。

['dʒʌstɪn] ['difəz] [frʌm; frəm][bəuθ] .

Justin	differs	from	both	.
贾斯汀	不同	从	两个都	.

贾斯汀与他们二人都不同。

[hiː; hi] ['treɪsɪz] [ðə; ði] [də'vɪdiːən] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [θruː] ['meri] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ə'griːz]

He	traces	the	Davidian	descent	of	the	Christ	through	Mary	,	which	again	agrees
他	痕迹	这	大卫教派	下降	的	这	基督	通过	玛丽	,	哪个	再次	同意

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] .

with	James	.
和	詹姆斯	.

他追溯基督通过玛利亚的大卫血统，这与詹姆斯的说法再次吻合。

[hiː; hi] [naɪn] [taɪmz] ['menʃənz] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

He	nine	times	mentions	the	Magi	coming	from	Arabia	,	not	from	the	East	.
他	九	时代	提及	这	魔笛MAGI	未来	从	阿拉伯	,	不是	从	这	东方	.

他九次提到贤士来自阿拉伯，而不是来自东方。

[hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['meri] (['eɪˌpɑːl] .

His	quotation	of	the	angel's	message	to	Mary	(	Apol	.
他的	引述	的	这	天使的	信息	到	玛丽	(	道歉	.

他引用了天使给玛丽的信息（Apol.

[aɪ] . , -) [ə'griːz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [luːk] [ɔːr] ['mæθjuː] .

i	.	,	33	)	agrees	better	with	the	Gospel	of	James	than	with	Luke	or	Matthew	.
我	.	,	-	)	同意	更好的	和	这	福音	的	詹姆斯	比	和	卢克	或者	马修	.

i.，33）与雅各福音比与路加福音或马太福音更吻合。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] - , ['dʒʌstɪn] [sez]

Speaking	of	the	journey	of	Joseph	and	Mary	to	Bethlelem	,	Justin	says
请讲	的	这	旅行	的	约瑟夫	和	玛丽	到	-	,	贾斯汀	说道

:

:

:

谈到约瑟和玛利亚前往伯利恒的旅程，贾斯汀说：

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sensəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][dʒuː'diə] , ['ʌndər] [sə'riːniːəs] ,

"	On	the	occasion	of	the	first	census	which	was	taken	in	Judaea	,	under	Cyrenius	,
"	在	这	场合	的	这	第一的	人口普查	哪个	曾是	已采取	在	犹太	,	在下面	居里纽斯	,

“在居里纽斯统治时期，犹太进行了第一次人口普查，

[hiː; hi] (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [tuː; tə] ['beθlihem] ,

he	(	Joseph	)	went	up	from	Nazareth	,	where	he	lived	,	to	Bethlehem	,
他	(	约瑟夫	)	去	向上	从	拿撒勒	,	在哪里	他	居住地	,	到	伯利恒	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	which	he	belonged	,
到	哪个	他	属于	,

他（约瑟）从他居住的拿撒勒上到他所属的伯利恒去，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'roʊld] .

to	be	enrolled	.
到	是	已注册	.

将被录取。

" [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [luːk] [ɑːr; ər] ['mænɪfest] .

"	The	differences	between	the	account	of	Justin	and	that	in	Luke	are	manifest	.
"	这	差异	之间	这	帐户	的	贾斯汀	和	那	在	卢克	是	显现	.

“贾斯汀的记载与路加福音中的记载之间的差异是显而易见的。”

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪd] [plauz] [ænd; ənd] [joʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ,

He	states	that	Jesus	made	ploughs	and	yokes	as	a	carpenter	,
他	各州	那	耶稣	制成	犁	和	轭	作为	一个	木匠	,

他声称耶稣曾以木匠的身份制作犁和轭。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] .

which	is	found	in	the	Gospel	of	the	Infancy	.
哪个	是	成立	在	这	福音	的	这	婴儿期	.

这段内容出自《耶稣降生福音》。

[θraɪs] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [æz; əz] " ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['dʒɔːrdn] " (['daɪəl] . - , - , [ænd; ənd] -) ,

Thrice	he	speaks	of	John	as	"	sitting	by	Jordan	"	(	Dial	.	49	,	51	,	and	88	)	,
三次	他	说话	的	约翰	作为	"	坐着	经过	约旦	"	(	拨号	.	-	,	-	,	和	-	)	,

他三次提到约翰“坐在约旦河边”（第 49、51 和 88 段），

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['nær,eɪts] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz]

and	he	even	narrates	that	when	Jesus	stepped	into	the	water	a	fire	was
和	他	甚至	叙述	那	什么时候	耶稣	步	进入	这	水	一个	火	曾是

['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] .

kindled	in	the	Jordan	.
点燃	在	这	约旦	.

他还叙述说，当耶稣踏入约旦河水时，河中燃起了火。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .

This	also	was	from	the	Gospel	according	to	the	Hebrews	.
这	还	曾是	从	这	福音	根据	到	这	希伯来书	.

这段话也出自《希伯来福音》。

[ˌepɪ'feɪniəs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɜːrʒ(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːbiˌɑːnaɪts] .

Epiphanius	gives	it	from	a	version	found	among	the	Ebionites	.
埃皮法尼乌斯	给予	它	从	一个	版本	成立	之中	这	伊比尼特	.

埃皮法尼乌斯引用了伊便尼派中的一个版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] " ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	also	mentioned	in	another	early	Christian	publication	the	"	Preaching	of
它	曾是	还	提及	在	其他	早期的	基督教	发布	这	"	布道	的

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

在另一份早期基督教出版物《保罗的布道》中也有提及。

" ['dʒʌstɪn][hæz; həz][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] [seɪ][tuː; tə]['dʒiːzəs][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ]

"	Justin	has	the	Holy	Ghost	say	to	Jesus	at	his	baptism	:	"	This	is	my
"	贾斯汀	有	这	圣	鬼	说	到	耶稣	在	他的	洗礼	:	"	这	是	我的

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ;

beloved	son	;
心爱	儿子	;

“贾斯汀在受洗时，圣灵对耶稣说：‘这是我的爱子；

[tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] .

to	-	day	have	I	begotten	thee	.
到	-	天	有	我	所生的	你	.

今天我生下了你。

" [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

"	The	same	form	of	expression	was	used	in	the	Gospel	of	the	Hebrews	,
"	这	相同的	形式	的	表达	曾是	用过的	在	这	福音	的	这	希伯来书	,

《希伯来福音》中也使用了同样的表达方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['kwoʊtɪd][baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

and	was	so	quoted	by	others	of	the	Fathers	.
和	曾是	所以	引	经过	其他的	的	这	父亲们	.

其他教父也曾这样引用过这段话。

[hiː; hi] [sez] (['daɪəl] . ,

He	says	(	Dial	.	,
他	说道	(	拨号	.	,

他说（拨号。

[ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .) [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs]

ciii	.	)	that	when	the	Jews	went	out	to	the	Mount	of	Olives	to	take	Jesus
ciii	.	)	那	什么时候	这	犹太人	去	出去	到	这	山	的	橄榄	到	拿	耶稣

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

there	was	not	a	single	man	to	help	him	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	男人	到	帮助	他	.

ciii.) 当犹太人上橄榄山去捉拿耶稣时，没有一个人帮助他。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] .

This	is	in	contradiction	to	all	our	Gospels	.
这	是	在	矛盾	到	全部	我们的	福音书	.

这与我们所有的福音书都相悖。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] ['herəd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] , ['pailət] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] ,

He	says	that	when	Herod	succeeded	Archelaus	,	Pilate	,	by	way	of	compliment	,
他	说道	那	什么时候	希律王	成功了	阿尔克劳斯	,	普拉提	,	经过	方式	的	赞扬	,

他说，当希律王接替阿基劳斯时，彼拉多为了表示敬意，

[sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒiːzəs] [baʊnd] ([tʃæp] , [ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]) .

sent	to	him	Jesus	bound	(	chap	,	ciii	)	.
发送	到	他	耶稣	边界	(	小伙子	,	ciii	)	.

派人去见他，耶稣被捆绑着（第103章）。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [sæt]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] " [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] " (['eɪˌpɑːl]

He	tells	how	they	sat	Jesus	on	the	judgment	seat	,	and	said	"	Judge	us	"	(	Apol
他	讲述	如何	他们	卫星	耶稣	在	这	判断	座位	,	和	说	"	法官	我们	"	(	道歉

. , [tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'faɪv] .)

.	,	chap	,	xxxv	.	)
.	,	小伙子	,	xxxv	.	)

他讲述了他们如何让耶稣坐在审判台上，并说“审判我们”(《护教书》第35章)。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] : " [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ] ,

He	also	relates	that	Jesus	said	:	"	In	whatsoever	things	I	apprehend	you	,
他	还	相关	那	耶稣	说	:	"	在	任何	事物	我	逮捕	你	,

他还转述耶稣说：“凡我所领悟到的，

[ɪn] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

in	those	also	will	I	judge	you	.
在	那些	还	将要	我	法官	你	.

在那些事上，我也会审判你们。

" ['groʊʃəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðɪs] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Grotius	and	others	think	this	taken	from	the	Gospel	according	to	the
"	格劳秀斯	和	其他的	思考	这	已采取	从	这	福音	根据	到	这

['hiːbruːz] .

Hebrews	.
希伯来书	.

格劳秀斯等人认为这是出自《希伯来福音》。

[ə'pɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ['dʒʌstɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [sent] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [spred]

Upon	two	occasions	Justin	says	that	the	Jews	sent	persons	about	the	world	to	spread
之上	二	场合	贾斯汀	说道	那	这	犹太人	发送	人	关于	这	世界	到	传播

['kæləmniːz] .

calumnies	.
诽谤	.

贾斯汀曾两次提到犹太人派人到世界各地散布诽谤之词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

教父们的欺诈与愚行：对其(Frauds and Follies of the Fathers A Review)

[soʊ] ['mænɪfestli] [hæz; həz]['dʒʌstɪn] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['gɔspəlz] [ðæt]

So	manifestly	has	Justin	gone	to	other	sources	than	our	four	Gospels	that
所以	显然	有	贾斯汀	已消失	到	其他	来源	比	我们的	四	福音书	那

['kænən] ['sændeɪ] [əd'mits] :

Canon	Sanday	admits	:
佳能	桑迪	承认	:

贾斯汀显然参考了除四福音书之外的其他资料，连桑迪教士都承认这一点：

" ['iːðər] ['dʒʌstɪn][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːst] ['gɑːsp(ə)l][ɔːr]['gɔspəlz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl]

"	Either	Justin	has	used	a	lost	gospel	or	gospels	,	besides	those	that	are	still
"	任何一个	贾斯汀	有	用过的	一个	丢失的	福音	或者	福音书	,	除了	那些	那	是	仍然

[ɪk'stænt] ,

extant	,
现存	,

“贾斯汀要么使用了已失传的福音书，要么使用了现存福音书之外的其他福音书，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɔspəlz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz]

or	else	he	has	used	a	recension	of	these	gospels	with	some	slight	changes
或者	别的	他	有	用过的	一个	评论	的	这些	福音书	和	一些	轻微	变化

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [ə'dɪʃənz] " (" [ðə; ði]['gɔspəlz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

of	language	and	some	apocryphal	additions	"	(	"	The	Gospels	in	the	Second
的	语言	和	一些	伪经	新增内容	"	(	"	这	福音书	在	这	第二

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

或者他使用了这些福音书的修订版，其中语言略有改动，并添加了一些伪经内容”(《二世纪的福音书》，

" [piː] . - ; -) .

"	p	.	129	;	1876	)	.
"	p	.	-	;	-	)	.

“第 129 页；1876 年)。

[wiː; wi] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɛmˌwɑːrz] " [ʌv; əv]['dʒʌstɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

We	conjecture	that	the	"	Memoirs	"	of	Justin	were	the	materials	from	which
我们	推测	那	这	"	回忆录	"	的	贾斯汀	是	这	材料	从	哪个

['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz][wɜːr; wər] [kəm'paɪld] ,

our	Gospels	were	compiled	,
我们的	福音书	是	编译	,

我们推测，查士丁的《回忆录》是编纂我们福音书的素材来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][ɔːr] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	that	they	were	similar	to	or	used	in	conjunction	with	the	Gospel
和	那	他们	是	相似的	到	或者	用过的	在	连词	和	这	福音

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

according	to	the	Hebrews	.
根据	到	这	希伯来书	.

它们与《希伯来福音》相似，或者与《希伯来福音》一起使用。

- ['ɑːgjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['piːtər] .

Credner	argues	that	he	used	the	Gospel	of	Peter	.
-	论点	那	他	用过的	这	福音	的	彼得	.

克雷德纳认为他使用了《彼得福音》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaiə'tesərɔn] [ʌv; əv]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz]['pjuːp(ə)l] , ['teɪʃən] ,

It	is	noticeable	that	the	Diatessaron	of	Justin's	pupil	,	Tatian	,
它	是	显	那	这	迪亚特萨隆	的	贾斯汀的	瞳孔	,	塔蒂安	,

值得注意的是，贾斯汀的学生塔提安的《四福音合参》

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˌɛpɪ'feɪniəs] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

was	called	by	Epiphanius	the	Gospel	according	to	the	Hebrews	.
曾是	称为	经过	埃皮法尼乌斯	这	福音	根据	到	这	希伯来书	.

埃皮法尼乌斯称之为《希伯来人的福音》。

['θiːɔdəˌrɛt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['piːtər] ,

Theodoret	tells	us	that	the	Nazarenes	made	use	of	the	Gospel	of	Peter	,
西奥多雷特	讲述	我们	那	这	拿撒勒人	制成	使用	的	这	福音	的	彼得	,

狄奥多雷特告诉我们，拿撒勒人利用了《彼得福音》。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin]

and	we	know	by	the	testimony	of	the	Fathers	generally	that	the	Nazarene
和	我们	知道	经过	这	见证	的	这	父亲们	一般来说	那	这	拿撒勒人

['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

Gospel	was	that	commonly	called	the	Gospel	according	to	the	Hebrews	.
福音	曾是	那	通常	称为	这	福音	根据	到	这	希伯来书	.

我们从教父们的证词中得知，拿撒勒福音就是通常所说的希伯来福音。

[ðæt] ['dʒʌstɪn] [juːst] [ðɪs] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['gɑːsp(ə)l] [siːmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi]

That	Justin	used	this	once	celebrated	Gospel	seems	all	the	more	probable	since	we
那	贾斯汀	用过的	这	一次	著名	福音	似乎	全部	这	更多的	可能	自从	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [juː'siːbiəs] (" [ek] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

have	the	express	testimony	of	Eusebius	(	"	Ec	.	History	,
有	这	表达	见证	的	优西比乌斯	(	"	ec	.	历史	,

鉴于优西比乌的明确证词（《福音书史》,），贾斯汀使用这本曾经广为流传的福音书的可能性似乎更大。

[ˌaɪ 'viː] . , " -) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] [kəm'peɪtriət]

iv	.	,	"	22	)	that	it	was	used	by	Hegesipus	,	his	contemporary	and	compatriot
四	.	,	"	-	)	那	它	曾是	用过的	经过	-	,	他的	当代的	和	同胞

.

:

.

iv.，“22)它被他的同代人和同胞赫格西普斯使用。

[ˌɛlɪ'uːθɪriəs]

ELEUTHERIUS

埃琉特里乌斯

埃卢瑟里乌斯

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['wɜːrði] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [juː'siːbiəs] .

Nearly	all	our	information	concerning	this	worthy	is	derived	from	Eusebius	.
几乎	全部	我们的	信息	有关	这	值得	是	衍生的	从	优西比乌斯	.

我们对这位伟人的了解几乎全部来源于优西比乌斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pæləstaɪn] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['perənts] ,

He	was	born	in	Palestine	of	Jewish	parents	,
他	曾是	出生	在	巴勒斯坦	的	犹太人	父母	,

他出生于巴勒斯坦，父母是犹太人。

[ænd; ənd] [roʊt] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][ɔːr] ['kɔmentəriz] [noʊ][lɔːŋgər][ɪk'stænt] .

and	wrote	five	books	of	memoirs	or	commentaries	no	longer	extant	.
和	写道	五	图书	的	回忆录	或者	评论	不	更长	现存	.

并撰写了五本回忆录或评论集，但这些作品现已失传。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌðerˈɪn] ['menʃənz] [poʊp] [ˌɛlɪˈuːθɪriəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftər][biː] .

As	he	therein	mentions	Pope	Eleutherius	they	must	have	been	written	after	B	.
作为	他	其中	提及	教皇	埃琉特里乌斯	他们	必须	有	到过	书面	后	B	.

[siː] . - .

C	.	177	.
C	.	-	.

由于他在其中提到了教皇埃琉特留斯，因此这些文献必定写于公元前 177 年之后。

[ðə; ði] [deɪt] - [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][wʌn] .

The	date	185	is	a	probable	one	.
这	日期	-	是	一个	可能	一	.

185年这个日期很有可能。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

The	work	of	Hegesippus	appears	to	have	been	the	earliest	attempt	to	give	a
这	工作	的	黑格西普斯	出现	到	有	到过	这	最早	试图	到	给	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

history	of	early	Christianity	,
历史	的	早期的	基督教	,

黑格西普斯的著作似乎是最早尝试撰写早期基督教历史的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ænti] - ['pɔːlin] [skuːl] ,

and	as	it	is	evident	he	represented	the	Jewish	anti	-	Pauline	school	,
和	作为	它	是	明显	他	代表	这	犹太人	反对	-	宝琳	学校	,

很明显，他代表了犹太反保罗学派。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['elɪmənt] ,

which	eventually	was	swamped	by	the	Gentile	element	,
哪个	最终	曾是	淹没	经过	这	外邦人	元素	,

最终被非犹太人所淹没，

[ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .

the	loss	or	destruction	of	his	writings	is	much	to	be	regretted	.
这	损失	或者	破坏	的	他的	著作	是	很多	到	是	后悔	.

他的著作遗失或损毁令人深感惋惜。

[sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz] [juː'siːbiəs] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [wʌn]

Such	fragments	as	Eusebius	has	thought	proper	to	preserve	certainly	makes	one
这样的	片段	作为	优西比乌斯	有	想法	恰当的	到	保存	当然	制作	一

['kjʊriəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

curious	for	more	.
好奇的	为了	更多的	.

尤西比乌斯认为值得保存的这些残篇，无疑会让人好奇想要了解更多。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['frægmənt] [kən'sɜːrnz] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	longest	fragment	concerns	no	less	a	person	than	the	brother	of	the
这	最长	分段	担忧	不	较少的	一个	人	比	这	兄弟	的	这

[ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] .

incarnate	God	.
体现	上帝	.

最长的片段涉及的人物正是道成肉身的上帝的兄弟。

[juː'siːbiəs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [tʃæp] ,

Eusebius	gives	it	in	the	second	book	of	his	"	Ecclesiastical	History	,	"	chap	,
优西比乌斯	给予	它	在	这	第二	书	的	他的	"	教会的	历史	,	"	小伙子	,

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,

xxiii	.	,
二十三	.	,

优西比乌在其《教会史》第二卷第二十三章中记载了此事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

from	which	we	extract	the	following	:	—
从	哪个	我们	提炼	这	下列的	:	—

由此我们得出以下结论：—

" [dʒeɪmz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,

"	James	the	brother	of	the	Lord	,	who	,	as	there	were	many	of	this	name	,
"	詹姆斯	这	兄弟	的	这	主	,	WHO	,	作为	那里	是	许多	的	这	姓名	,

“主的兄弟雅各，因为同名的人很多，

[wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði][dʒʌst][baɪ][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

was	surnamed	the	Just	by	all	,	from	the	days	of	our	Lord	until	now	,
曾是	姓氏	这	只是	经过	全部	,	从	这	天	的	我们的	主	直到	现在	,

从主耶稣时代至今，他都被众人尊称为“义人”。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

received	the	Government	of	the	Church	with	the	Apostles	.
已收到	这	政府	的	这	教会	和	这	使徒们	.

与使徒一同领受了教会的治理权。

[ðɪs] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] .

This	Apostle	was	consecrated	from	his	mother's	womb	.
这	使徒	曾是	已祝圣的	从	他的	母亲的	子宫	.

这位使徒从母腹中就被分别为圣。

[hiː; hi][dræŋk] ['niːðər] [waɪn][nɔːr] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

He	drank	neither	wine	nor	fermented	liquors	,	and	abstained	from	animal	food	.
他	喝	两者都不	葡萄酒	也不	发酵	酒	,	和	弃权	从	动物	食物	.

他既不喝葡萄酒，也不喝发酵酒，并且不吃动物性食物。

[ə; eɪ]['reɪzər] ['nevər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] " [[aɪ] . [iː] . , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næzəraɪt] , [siː]

A	razor	never	came	upon	his	head	"	[	i	.	e	.	,	He	was	a	Nazarite	,	see
一个	剃刀	绝不	来了	之上	他的	头	"	[	我	.	e	.	,	他	曾是	一个	拿细耳人	,	看

['nʌmbərz] ['vaɪ, 'viː] . ,

Numbers	vi	.	,
数字	六	.	,

剃刀从未剃过他的头。[即，他是拿细耳人，参见民数记6:10]

[ˌtuː'tuː] - [faɪv] ; ['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr] - ['sɛvən] ; [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] . , - .

2	-	5	;	Judges	xiii	,	4	-	7	;	and	xvi	.	,	17	.
2	-	5	;	法官	十三	,	4	-	7	;	和	十六	.	,	-	.

2-5；士师记 13:4-7；以及 16:17。

['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [keɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Jesus	,	we	are	told	in	the	Gospel	,	came	eating	and	drinking	,
耶稣	,	我们	是	讲述	在	这	福音	,	来了	吃	和	喝	,

福音书中记载，耶稣来了，也吃也喝。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] ['fæstɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [hed] .]

and	ordered	his	disciples	when	fasting	to	anoint	the	head	.	]
和	订购	他的	门徒	什么时候	禁食	到	涂油	这	头	.	]

他吩咐门徒在禁食的时候膏抹头。

[ˌhiːdʒɪ'sɪpəs] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] : " [hiː; hi]['nevər] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] " [[siː]

Hegesippus	tells	us	of	James	,	his	brother	:	"	He	never	anointed	with	oil	"	[	see
黑格西普斯	讲述	我们	的	詹姆斯	,	他的	兄弟	:	"	他	绝不	受膏者	和	油	"	[	看

[dʒeɪmz][viː] . ,

James	v	.	,
詹姆斯	v	.	,

黑格西普斯告诉我们，他的兄弟雅各“从未用油膏抹过”[参见雅各书5章]

- — -] ; " [ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [bæθ] .

14	—	17	]	;	"	and	never	used	a	bath	.
-	—	-	]	;	"	和	绝不	用过的	一个	洗澡	.

14—17]；“并且从不使用浴缸。

" [[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'spekt] [tuː] ['meni] ['hoʊli] [seɪnts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəteri] [ɪg'zæmp(ə)l]] ,

"	[	In	this	latter	respect	too	many	holy	saints	have	followed	his	insanitary	example	]	,
"	[	在	这	后者	尊重	也	许多	圣	圣徒	有	随后	他的	不卫生的	例子	]	,

【在这方面，太多圣徒效仿了他不讲卫生的做法】

" [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

"	He	alone	was	allowed	to	enter	the	sanctuary	.
"	他	独自的	曾是	允许	到	进入	这	避难所	.

只有他一人被允许进入圣所。

[hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] ['wʊlən] , [bʌt; bət] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts] .

He	never	wore	woollen	,	but	linen	garments	.
他	绝不	穿着	羊毛	,	但	亚麻布	服装	.

他从不穿羊毛衣服，只穿亚麻衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'loʊn] ,

He	was	in	the	habit	of	entering	the	temple	alone	,
他	曾是	在	这	习惯	的	进入	这	寺庙	独自的	,

他习惯独自一人进入寺庙。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	was	often	found	upon	his	bended	knees	and	interceding	for	the
和	曾是	经常	成立	之上	他的	弯曲	膝盖	和	代求	为了	这

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

forgiveness	of	the	people	;
饶恕	的	这	人们	;

人们经常看到他跪在地上，为人们的宽恕而求情；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæməlz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	that	his	knees	became	as	hard	as	a	camel's	in	consequence	of	his
所以	那	他的	膝盖	成为	作为	难的	作为	一个	骆驼的	在	结果	的	他的

[hə'bɪtʃuəl] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

habitual	supplication	and	kneeling	before	God	.
习惯性的	恳求	和	跪着	前	上帝	.

由于他经常向上帝祈祷和跪拜，他的膝盖变得像骆驼的膝盖一样硬。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['frægmənt] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [tæsk] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [seɪ] " [aɪ] [hæθ] [nɑːt]

"	In	another	fragment	he	takes	to	task	Paul	and	those	who	say	"	Eye	hath	not
"	在	其他	分段	他	需要	到	任务	保罗	和	那些	WHO	说	"	眼睛	有	不是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

在另一段文字中，他批评了保罗和那些说“眼睛未曾看见”的人。

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] , ['niːðər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,

nor	ear	heard	,	neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
也不	耳朵	听到	,	两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

人耳未曾听见，人心也未曾领悟。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

the	things	which	God	hath	prepared	for	them	that	fear	him	.
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	害怕	他	.

神为敬畏他的人所预备的。

" [ˌhiːdʒɪ'sɪpəs] [sez] [ðæt] " [ðoʊz] [huː] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	Hegesippus	says	that	"	those	who	say	such	things	,
"	黑格西普斯	说道	那	"	那些	WHO	说	这样的	事物	,

黑格西普斯说：“那些说这种话的人，

[laɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [sez] , - ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [jʊr; jər]

lie	against	the	divine	scriptures	and	our	Lord	who	says	,	'	Blessed	are	your
说谎	反对	这	神圣的	经文	和	我们的	主	WHO	说道	,	-	蒙福	是	你的

[aɪz] [wɪtʃ] [siː] ,

eyes	which	see	,
眼睛	哪个	看	,

违背神圣的经文和我们的主，祂说：“你们的眼睛有福了，因为你们能看见，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɪr] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	your	ears	which	hear	,	'	etc	.
和	你的	耳朵	哪个	听到	,	-	ETC	.

还有你的耳朵，能听到，等等。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ]

"	All	of	which	is	very	suggestive	of	the	variety	of	faith	and	practice	which
"	全部	的	哪个	是	非常	暗示性的	的	这	种类	的	信仰	和	实践	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] .

existed	among	primitive	Christians	.
存在	之中	原始	基督徒	.

“所有这些都充分表明了早期基督徒信仰和实践的多样性。”

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

.

IRENÆUS	.
爱任纽	.

爱任纽斯。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli]

The	accounts	of	this	father	which	are	given	in	various	biographies	are	purely
这	账户	的	这	父亲	哪个	是	给定	在	各种各样的	传记	是	纯粹

[kən'dʒektʃərəl] .

conjectural	.
推测性的	.

各种传记中对这位父亲的描述纯属推测。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɔməs] [skɔt] ,

His	very	existence	has	been	disputed	in	a	little	book	published	by	Thomas	Scott	,
他的	非常	存在	有	到过	争议	在	一个	小的	书	已发布	经过	托马斯	斯科特	,

[ʌv; əv] ['ræmz,git] ,

of	Ramsgate	,
的	拉姆斯盖特	,

他的存在本身就受到了质疑，拉姆斯盖特的托马斯·斯科特在一本小册子中对此提出了质疑。

* [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [griːk] [wɜːrd] - ,

*	the	author	of	which	contends	that	the	Greek	word	Eirenaios	,
*	这	作者	的	哪个	认为	那	这	希腊语	单词	-	,

* 该书作者认为希腊语单词 Eirenaios，

['miːnɪŋ] " ['piːsf(ə)l] " [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['herɪsiːz] ,

meaning	"	peaceful	"	is	simply	the	title	of	a	treatise	against	heresies	,
意义	"	和平	"	是	简单地	这	标题	的	一个	论文	反对	异端	,

“和平”一词实际上是一部驳斥异端邪说的论著的标题。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'leɪ] [sek'teriən] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	object	of	which	was	to	allay	sectarian	discord	,	and	that	Irenæus	,
这	目的	的	哪个	曾是	到	巷	宗派	Discord	,	和	那	爱任纽	,

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

bishop	of	Lyons	,
主教	的	莱昂斯	,

其目的是为了平息教派纷争，而里昂主教爱任纽斯

[ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

is	a	purely	mythical	personage	.
是	一个	纯粹	神话	人士	.

是一个纯粹的神话人物。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [seɪnt] .

Certain	it	is	that	very	little	is	known	of	this	old	saint	.
肯定	它	是	那	非常	小的	是	已知	的	这	老的	圣	.

可以肯定的是，人们对这位古老的圣人知之甚少。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪn][noʊ] [wei] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['faʊndərz] [ʌv; əv]

But	in	that	respect	he	in	no	way	differs	from	the	other	early	founders	of
但	在	那	尊重	他	在	不	方式	不同	从	这	其他	早期的	创始人	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

但在这方面，他与其他早期基督教创始人并无不同。

* " : [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'rektɪd]

*	"	Irenæus	:	A	Leaf	of	Primitive	Church	History	Corrected
*	"	爱任纽	:	一个	叶子	的	原始	教会	历史	已更正

*《爱任纽：原始教会史的一页（已修正）》

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , " - .

and	Re	-	Written	,	"	1876	.
和	关于	-	书面	,	"	-	.

并重写，“1876 年。

['dɑːdwɛl] [meɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Dodwell	makes	him	to	have	been	born	in	the	year	97	,
多德威尔	制作	他	到	有	到过	出生	在	这	年	-	,

多德威尔称他出生于公元97年。

[bʌt; bət][də'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][best]['mɑːdərn] [ə'θɔːrətiz] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ə'baʊt] - ; [ə; eɪ]

but	Dupin	and	the	best	modern	authorities	place	his	birth	about	140	;	a
但	杜宾	和	这	最好的	现代的	当局	地方	他的	出生	关于	-	;	一个

['nʌmbər] , [haʊ'evər] ,

number	,	however	,
数字	,	然而	,

但杜宾和现代权威人士认为他出生于公元140年左右；然而，也有人这样认为。

[straɪk] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [æt; ət] [ə'baʊt] - .

strike	a	medium	at	about	120	.
罢工	一个	中等的	在	关于	-	.

以大约 120 的强度击中介质。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪt] [ɪz] ['evɪdənt] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'genst] ['herɪsiːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

The	importance	of	his	date	is	evident	since	the	work	against	heresies	is	the	first
这	重要性	的	他的	日期	是	明显	自从	这	工作	反对	异端	是	这	第一的

['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,

writing	which	makes	any	mention	of	the	four	Gospels	,
写作	哪个	制作	任何	提到	的	这	四	福音书	,

他的写作日期非常重要，因为这部驳斥异端邪说的著作是第一部提到四福音书的作品。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [pɔli'kɑːp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	Irenæus	claims	to	have	been	a	disciple	of	Polycarp	,	who	was	a
和	爱任纽	索赔	到	有	到过	一个	弟子	的	多果木	,	WHO	曾是	一个

['hɪrər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

hearer	of	John	.
听者	的	约翰	.

爱任纽自称是波利卡普的门徒，而波利卡普是约翰的听众。

[ðɪs] [kleɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔːl]['plɔːzəb(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊli]

This	claim	can	only	be	made	at	all	plausible	by	giving	each	of	these	holy
这	宣称	能	仅有的	是	制成	在	全部	合情合理	经过	给予	每个	的	这些	圣

['mɑːtəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [laɪf] ,

martyrs	an	exceedingly	long	life	,
殉道者	一个	非常	长的	生活	,

只有赋予这些圣殉道者极其漫长的寿命，这种说法才有可能令人信服。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [juː'siːbiəs] ,

for	we	have	the	word	of	Eusebius	,
为了	我们	有	这	单词	的	优西比乌斯	,

因为我们有优西比乌的话，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] ['herɪsiːz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] , [ðə; ði]

that	the	book	against	heresies	was	composed	in	the	time	of	Eleutherius	,	the
那	这	书	反对	异端	曾是	由	在	这	时间	的	埃琉特里乌斯	,	这

[twelfθ] [poʊp] ,

twelfth	Pope	,
第十二	教皇	,

这部驳斥异端邪说的著作成书于第十二任教皇埃琉特留斯时期。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] .

between	177	and	192	,	and	Irenæus	lived	until	the	third	century	.
之间	-	和	-	,	和	爱任纽	居住地	直到	这	第三	世纪	.

公元前 177 年至 192 年，爱任纽一直活到三世纪。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn] - ,

He	is	said	to	have	been	made	bishop	of	Lyons	in	178	,
他	是	说	到	有	到过	制成	主教	的	莱昂斯	在	-	,

据说他于178年被任命为里昂主教。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə] [gɔːl] ,

but	how	he	managed	to	get	transplanted	from	Asia	Minor	to	Gaul	,
但	如何	他	管理	到	得到	移植	从	亚洲	次要的	到	高卢	,

但他究竟是如何从亚细亚迁徙到高卢的呢?

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

is	one	of	those	things	which	are	left	to	our	faith	and	wonder	.
是	一	的	那些	事物	哪个	是	左边	到	我们的	信仰	和	想知道	.

这是那些只能靠我们的信仰和惊奇去理解的事情之一。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] ['herɪsiːz] ['evər] [sɔː]

it	is	extremely	doubtful	if	the	author	of	the	book	against	heresies	ever	saw
它	是	极其	疑	如果	这	作者	的	这	书	反对	异端	曾经	锯

[pɔli'kɑːp] ,

Polycarp	,
多果木	,

极有可能的是，这本驳斥异端邪说的书的作者从未见过波利卡普。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [pɔli'kɑːp] ['evər] [sɔː] [dʒɑːn] .
and **still** **more** **doubtful** **if** **Polycarp** **ever** **saw** **John** **.**
和 仍然 更多的 疑 如果 多果木 曾经 锯 约翰 .

更令人怀疑的是，波利卡普是否见过约翰。

[hiː; hi] [sez] [dʒɑːn] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɪ'rɪnθəs] .
He **says** **John** **leaped** **out** **of** **the** **bath** **when** **he** **saw** **Cerinthus** **.**
他 说道 约翰 跳跃 出去 的 这 洗澡 什么时候 他 锯 蜡嘴花 .

他说，约翰看到塞林图斯时，从浴缸里跳了出来。

[naʊ] [sɪ'rɪnθəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['herətɪk] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri]
Now **Cerinthus** **was** **a** **heretic** **,** **who** **lived** **about** **the** **middle** **of** **the** **second** **century**
现在 蜡嘴花 曾是 一个 异教徒 , WHO 居住地 关于 这 中间 的 这 第二 世纪
.
:
.

塞林图斯是位异端分子，生活在公元二世纪中叶。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [dʒɑːn] [æz; əz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['petəlɔn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
He **described** **John** **as** **wearing** **the** **petalon** **,** **the** **bishops** **insignia** **of** **office** **.**
他 描述 约翰 作为 穿着 这 花瓣 , 这 主教们 徽章 的 办公室 .

他形容约翰佩戴着主教的徽章——花瓣形饰物。

['fænsi] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
Fancy **the** **retired** **fisherman** **,** **the** **beloved** **disciple** **,**
想要 这 退休 渔夫 , 这 心爱 弟子 ,

想象一下那位退休的渔夫，那位备受爱戴的门徒，

[huː] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] ['kæri] ['niːðər] [pɜːrs] [nɔːr] [skrɪp] ,
who **was** **told** **by** **his** **master** **to** **carry** **neither** **purse** **nor** **scrip** **,**
WHO 曾是 讲述 经过 他的 掌握 到 携带 两者都不 钱包 也不 处方药 ,

他的主人告诉他，既不能携带钱袋，也不能携带行囊。

['werɪŋ] [ðə; ði] ['priːstli] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] !
wearing **the** **priestly** **robes** **of** **office** **!**
穿着 这 祭司 长袍 的 办公室 !

身着神职人员的圣袍！

[dʒɔːrdʒ] ['rɛbɚ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [bʊk] , " [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [pɔːl] , " ([nuː] [jɔːk] , -) , [sez]
George **Reber** **,** **in** **his** **curious** **book** **,** **"** **The** **Christ** **of** **Paul** **,** **"** **(** **New** **York** **,** **1876** **)** **,** **says**
乔治 雷伯 , 在 他的 好奇的 书 , " 这 基督 的 保罗 , " (新的 约克 , -) , 说道
([piː] . -) :
(**p** **.** **178** **)** **:**
(p . -) :

乔治·雷伯在他那本奇特的著作《保罗的基督》（纽约，1876年）中写道（第178页）：

" [ðə; ði] ['stʌdid] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pɑːm] [ɔːf] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [dʒɑːn]
" **The** **studied** **dishonesty** **of** **Irenæus** **in** **attempting** **to** **palm** **off** **the** **Presbyter** **John**
" 这 研究 不诚实 的 爱任纽 在 尝试 到 棕榈 离开 这 长老 约翰
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
for **the** **Apostle** **,**
为了 这 使徒 ,

“爱任纽蓄意欺骗，试图将长老约翰冒充使徒，

[ɪz] [æz; əz] [dɑːrk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
is **as** **dark** **a** **piece** **of** **knavery** **as** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **history** **of** **a**
是 作为 黑暗的 一个 片 的 虞 作为 是 到 是 成立 在 这 历史 的 一个
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

这是教会历史上最黑暗、最卑鄙的罪行之一。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]

which	has	encouraged	such	practices	from	the	time	it	claimed	to	be	the
哪个	有	鼓励	这样的	实践	从	这	时间	它	声称	到	是	这

[dɪ'pɑ:zəˌterɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [welθ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

depositary	of	all	the	divine	wealth	left	by	the	apostles	.
保管人	的	全部	这	神圣的	财富	左边	经过	这	使徒	.

自该教会自称是使徒们留下的所有神圣财富的保管者以来，它就一直鼓励这种做法。

" [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] - [ə'baʊt] - ,

"	Irenæus	is	alleged	to	have	suffered	martyrdon	about	202	,
"	爱任纽	是	据称	到	有	遭受	-	关于	-	,

据称爱任纽于公元202年左右殉道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] ,

but	there	is	no	evidence	of	this	prior	to	the	ninth	century	,
但	那里	是	不	证据	的	这	事先的	到	这	第九	世纪	,

但九世纪以前并没有这方面的证据。

[wen] ['gregəri] [ʌv; əv] [tuə; tu:r] [fɜ:rst] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

when	Gregory	of	Tours	first	circulated	a	story	to	that	effect	.
什么时候	格雷戈里	的	旅游	第一的	流通	一个	故事	到	那	影响	.

当图尔的格雷戈里首次散布有关此事的谣言时。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['raɪtɜ-z] [æz; əz] [keɪv] , [bæsnɪdʒ] , ['dɑ:dwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [daʊt] [ðə; ði]

Even	such	orthodox	writers	as	Cave	,	Basnage	,	Dodwell	,	and	others	,	doubt	the
甚至	这样的	正统	作家	作为	洞穴	,	巴斯纳奇	,	多德威尔	,	和	其他的	,	怀疑	这

- , [sɪns] ['ni:ðər] [tə:'tʌliən; -ljən] ,

martyrdon	,	since	neither	Tertullian	,
-	,	自从	两者都不	特土良	,

即使是像凯夫、巴斯纳格、多德韦尔等正统作家也对殉道者的说法表示怀疑，因为特土良、

[ju:'si:biəs] , ['θi:'ɒdəˌrɛt] , [nɔ:r] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['raɪtɜ-z] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Eusebius	,	Theodoret	,	nor	other	early	writers	refer	to	it	.
优西比乌斯	,	西奥多雷特	,	也不	其他	早期的	作家	参考	到	它	.

优西比乌、狄奥多雷特以及其他早期作家都没有提到过它。

[tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['laɪənz] - [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['relɪks] ,

Two	churches	in	Lyons	disputed	for	centuries	about	the	possession	of	his	relics	,
二	教堂	在	莱昂斯	-	为了	几个世纪	关于	这	拥有	的	他的	遗物	,

里昂的两座教堂几个世纪以来一直争论谁拥有他的圣髑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə'ledʒ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] - [dɪ'spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['kælvəˌnɪsts] :

which	the	Catholics	allege	were	afterwards	sacriligeously	despoiled	by	the	Calvinists	:
哪个	这	天主教徒	指控	是	然后	-	掠夺	经过	这	加尔文主义者	:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fju:tɪd] .

a	story	often	refuted	.
一个	故事	经常	驳斥	.

天主教徒声称这些圣物后来被加尔文教徒亵渎地掠夺了：这一说法经常遭到驳斥。

[hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [hed] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

His	sacred	head	is	said	to	have	been	kicked	about	in	the	gutters	,
他的	神圣	头	是	说	到	有	到过	踢	关于	在	这	排水沟	,

据说他的圣头曾被扔进阴沟里踢来踢去。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] ,

but	of	course	it	was	miraculously	restored	to	its	place	,	and	the	skull	,
但	的	课程	它	曾是	奇迹般地	恢复	到	它是	地方	,	和	这	颅骨	,

[wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

we	believe	,
我们	相信	,

但它当然奇迹般地被放回了原处，我们相信，头骨也是如此。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

may	be	seen	for	a	consideration	at	the	present	day	.
可能	是	已见	为了	一个	考虑	在	这	展示	天	.

在当今看来，这或许值得考虑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] ['herɪsiːz] [ɪz][lɔːst] ,

The	original	Greek	text	of	the	book	against	heresies	is	lost	,
这	原来的	希腊语	文本	的	这	书	反对	异端	是	丢失的	,

驳斥异端邪说的那本书的希腊原文已经遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] .

and	it	exists	only	in	a	barbarous	Latin	version	.
和	它	存在	仅有的	在	一个	野蛮	拉丁	版本	.

它仅存在于一种原始的拉丁文版本中。

[æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['deɪtɪd] [bɪ'twiːn]

At	whatever	time	it	was	written	,	and	it	may	probably	be	dated	between
在	任何	时间	它	曾是	书面	,	和	它	可能	大概	是	日期	之间

- [ænd; ənd] - ,

182	and	188	,
-	和	-	,

无论它是什么时候写成的，很可能是在182年至188年之间。

[ˌaɪ 'tiː] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['herɪsiːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	testifies	to	the	existence	of	numerous	heresies	in	the	Church	.
它	作证	到	这	存在	的	很多的	异端	在	这	教会	.

它证明了教会内存在众多异端邪说。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['steɪtmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːstɪk] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ˌvælən'tɪniən]

It	contains	many	statements	respecting	the	Gnostics	,	particularly	the	Valentinian
它	包含	许多	声明	尊重	这	诺斯替教徒	,	特别	这	瓦伦蒂尼安

['herəsi] .

heresy	.
异端	.

它包含许多关于诺斯替教，特别是瓦伦廷派异端的论述。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] .

There	we	may	read	of	their	peculiar	theories	concerning	God	and	Christ	.
那里	我们	可能	读	的	他们的	奇特	理论	有关	上帝	和	基督	.

在那里，我们可以读到他们关于上帝和基督的奇特理论。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['jɑːvə] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['deɪəti; 'diːəti] [huːm] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm]

Some	thought	the	Hebrew	Jahveh	a	malignant	deity	whom	Christ	had	come
一些	想法	这	希伯来语	耶和华	一个	恶性	神	谁	基督	有	来

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

有些人认为希伯来语中的耶和华是一个邪恶的神，基督来到世上就是为了毁灭他。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] [wens] [gɑːd][gɑːt][ðə; ði] ['mætər]

Others	were	foolish	and	wicked	enough	to	ask	whence	God	got	the	matter
其他的	是	愚蠢	和	邪恶	足够的	到	问	何处	上帝	得到	这	事情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	his	creation	.
为了	他的	创建	.

还有一些人愚蠢邪恶到问上帝从哪里得到创造万物的物质。

[sɪ'rɪnθəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][bɜːrθ] .

Cerinthus	and	his	followers	denied	the	virgin	birth	.
蜡嘴花	和	他的	追随者	否认	这	处女	出生	.

克林图斯和他的追随者否认了童贞女怀孕的说法。

[kɑːrpəkreɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [held] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Carpocrates	**and**	**his**	**school**	**held**	**that**	**Jesus**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Joseph**	**,**
卡波克拉特斯	和	他的	学校	握住	那	耶稣	曾是	这	儿子	的	约瑟夫	,

卡尔波克拉底和他的学派认为耶稣是约瑟的儿子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]

and	**just**	**like**	**other**	**men**	**with**	**the**	**exception**	**that**	**inasmuch**	**as**	**his**	**soul**	**was**
和	只是	喜欢	其他	男人	和	这	例外	那	因此	作为	他的	灵魂	曾是

['stedfəst] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] ['paʊər] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [baɪ] [miːnz]

stedfast	**and**	**pure**	**a**	**power**	**descended**	**on**	**him**	**from**	**the**	**Father**	**that**	**by**	**means**
坚定不移	和	纯的	一个	力量	下降	在	他	从	这	父亲	那	经过	方法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	**it**	**he**	**might**	**escape**	**from**	**the**	**creators**	**of**	**the**	**world**	**.**
的	它	他	可能	逃脱	从	这	创造者	的	这	世界	.

和其他男人一样，只是因为他的灵魂坚定纯洁，所以天父赐予他一种力量，使他能够逃脱世界的创造者的掌控。

[bæ'zɪləˌdiːz] [tɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [deθ] , [bʌt; bət]['saɪmən][ʌv; əv][saɪ'riːniː] , ['biːɪŋ]

Basilides	**taught**	**that**	**Jesus**	**did**	**not**	**suffer**	**death**	**,**	**but**	**Simon**	**of**	**Cyrene**	**,**	**being**
巴西利德斯	教授	那	耶稣	做过	不是	遭受	死亡	,	但	西蒙	的	昔兰尼	,	存在

[kəm'peld] ,

compelled	**,**
被迫	,

巴西利德斯认为耶稣并没有遭受死亡，而是古利奈人西门被迫.....

[bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

bore	**the**	**cross**	**and**	**was**	**crucified**	**in**	**his**	**stead**	**.**
钻孔	这	叉	和	曾是	被钉在十字架上	在	他的	坚定	.

他背负十字架，代替他被钉死在十字架上。

[dʌz] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðiːz] ['herɪtɪks] [æz; əz] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd]

Irenæus	**does**	**not**	**forget**	**to**	**denounce**	**these**	**heretics**	**as**	**blasphemers**	**and**
爱任纽	做	不是	忘记	到	声讨	这些	异端	作为	亵渎者	和

['ʃeɪmləs] ['sɒfɪsts] [huː] [spiːk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sens] .

shameless	**sophists**	**who**	**speak**	**not**	**a**	**word**	**of**	**sense**	**.**
不要脸	诡辩家	WHO	说话	不是	一个	单词	的	感觉	.

爱任纽不忘谴责这些异端邪说者是亵渎神明的无耻诡辩家，他们说的话毫无道理。

[hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] ['slɪpəri] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]

He	**calls**	**them**	**slippery**	**serpents**	**and**	**other**	**choice**	**epithets**	**such**	**as**	**the**	**orthodox**
他	呼叫	他们	滑	蛇	和	其他	选择	绰号	这样的	作为	这	正统

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['herɪtɪks] ,

usually	**have**	**in**	**store**	**for**	**heretics**	**,**
通常	有	在	店铺	为了	异端	,

他称他们为狡猾的毒蛇，以及其他正统派通常用来辱骂异端的难听词语。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [retʃɪz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ]

so	**that**	**the**	**reader**	**is**	**tempted**	**to**	**wish**	**that**	**the**	**wretches**	**could**	**show**	**cause**	**why**	**they**
所以	那	这	读者	是	受诱惑	到	希望	那	这	可怜虫	可以	展示	原因	为什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'merəli] [biː; bi] [dæmd] .

should	**not**	**summarily**	**be**	**damned**	**.**
应该	不是	简而言之	是	该死的	.

因此，读者不禁希望这些可怜虫能够说明为什么他们不应该立即被诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] [ɔːr][hə'retɪk(ə)l]['gɔspəlz][hæv; həv]

It	**is**	**a**	**notable**	**fact**	**that**	**none**	**of**	**the**	**heretical**	**books**	**or**	**heretical**	**gospels**	**have**
它	是	一个	值得注意的	事实	那	没有任何	的	这	异端	图书	或者	异端	福音书	有

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] ;

been	**preserved**	**;**
到过	保存完好	;

值得注意的是，所有异端书籍或异端福音书都没有保存下来；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [æz; əz][ðer; ðər]

they	come	to	us	only	through	the	medium	of	such	representations	as	their
他们	来	到	我们	仅有的	通过	这	中等的	的	这样的	表现形式	作为	他们的

[ə'poʊnənts] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

opponents	chose	to	make	of	them	.
对手	选择	到	制作	的	他们	.

它们只能通过对手选择对它们进行的描述来传达给我们。

[dʒɔːrdʒ] ['rɛbɝ] [sez] : " [ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs]

George	Reber	says	:	"	The	Fourth	Gospel	was	written	with	no	other	purpose
乔治	雷伯	说道	:	"	这	第四	福音	曾是	书面	和	不	其他	目的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

than	to	prove	the	incarnation	,
比	到	证明	这	化身	,

乔治·雷伯说："《第四福音书》的写作目的只有一个，那就是证明道成肉身。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][soʊ] [pər'sɪstəntli] [kept] [ʌp][ɪn] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

and	that	purpose	is	so	persistently	kept	up	in	every	line	and	verse	,
和	那	目的	是	所以	持续地	保留	向上	在	每一个	线	和	诗	,

而这一宗旨在每一行每一节诗句中都始终如一地贯穿其中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [aʊt] [ðɪs] ,

from	the	beginning	to	the	end	,	that	if	we	strike	out	this	,
从	这	开始	到	这	结尾	,	那	如果	我们	罢工	出去	这	,

从头到尾，如果我们把这个删掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪr] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][aɪ'diːə] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	the	miracles	which	are	mere	supports	of	the	main	idea	,	there	is	nothing
和	这	奇迹	哪个	是	仅仅	支持	的	这	主要的	主意	,	那里	是	没有什么

[left] ,

left	,
左边	,

而那些仅仅是支撑主旨的奇迹，就什么也没剩下。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ə'genst] ['herɪsiːz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θiːm] .

and	so	with	the	third	book	against	Heresies	—	it	has	but	one	theme	.
和	所以	和	这	第三	书	反对	异端	—	它	有	但	一	主题	.

《驳异端》第三卷也只有一个主题。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sets] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊgoʊz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [lɔːst] [saɪt]

The	writer	sets	out	with	the	Logos	idea	of	this	gospel	,	which	is	never	lost	sight
这	作家	套	出去	和	这	标志	主意	的	这	福音	,	哪个	是	绝不	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

作者以逻各斯思想为出发点展开论述，这一思想始终贯穿全书。

[hiː; hi][faɪndz] [pruːf] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He	finds	proof	in	the	traditions	of	the	Church	—	in	every	page	of	the	Old
他	发现	证明	在	这	传统	的	这	教会	—	在	每一个	页	的	这	老的

['testəmənt] — [ɪn][ðə; ði] [sɪ'nɑːptɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] ;

Testament	—	in	the	Synoptics	as	well	as	in	the	fourth	Gospel	;
遗嘱	—	在	这	综合光学	作为	出色地	作为	在	这	第四	福音	;

他在教会的传统中找到了证据——在旧约圣经的每一页中——在符类福音中以及在第四福音书中；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,

and	as	we	read	his	misapplication	of	words	and	sentences	,
和	作为	我们	读	他的	误用	的	字	和	句子	,

当我们读到他对词语和句子的误用时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

we	should	conclude	that	he	was	a	lunatic	if	we	did	not	know	he	was
我们	应该	结束	那	他	曾是	一个	疯子	如果	我们	做过	不是	知道	他	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] " ([piː] . -) .

something	else	"	(	p	.	188	)	.
某物	别的	"	(	p	.	-	)	.

如果我们不知道他是什么，我们就应该得出结论，认为他是个疯子”（第 188 页）。

" [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [hoʊl] ['peɪdʒɪz] [ɪn] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːdʒəriz]

"	As	we	read	whole	pages	in	Irenæus	,	charging	his	adversaries	with	forgeries
"	作为	我们	读	所有的	页面	在	爱任纽	,	收费	他的	对手	和	伪造品

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] ,

and	false	interpolations	,
和	错误的	插值	,

“正如我们在爱任纽的著作中读到的那样，他指责他的对手伪造文献、篡改史料，

[wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

we	smile	at	the	impudence	and	audacity	of	the	man	,
我们	微笑	在	这	厚颜无耻	和	大胆	的	这	男人	,

我们对这个人的厚颜无耻和胆大妄为感到好笑。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [pəˈluːt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

who	has	done	more	to	pollute	the	pages	of	history	than	any	other	,
WHO	有	完毕	更多的	到	污染	这	页面	的	历史	比	任何	其他	,

谁对历史的污染比任何人都多？

[ænd; ənd] [huːz] [fuːt'prints] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sentʃəri] ,

and	whose	footprints	we	can	follow	through	the	whole	century	,
和	谁	脚印	我们	能	跟随	通过	这	所有的	世纪	,

我们可以追溯他们的足迹，贯穿整个世纪。

[laɪk] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] " ([piː] . -) .

like	the	slime	of	a	serpent	"	(	p	.	216	)	.
喜欢	这	粘液	的	一个	蛇	"	(	p	.	-	)	.

就像蛇的黏液一样”（第 216 页）。

['rɛbɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [əˈbjuːsɪv] [æz; əz] [hɪm'self] .

Reber	,	it	will	be	seen	,	can	be	as	abusive	as	Irenæus	himself	.
雷伯	,	它	将要	是	已见	,	能	是	作为	虐待	作为	爱任纽	他自己	.

可以看出，雷伯尔的虐待倾向与爱任纽本人一样严重。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈɑːnɪst] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

He	calls	him	"	one	of	the	most	dishonest	historians	of	any	age	"	and	"	the
他	呼叫	他	"	一	的	这	最多	不诚实	历史学家	的	任何	年龄	"	和	"	这

[greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ;

great	criminal	of	the	second	century	;
伟大的	刑事	的	这	第二	世纪	;

他称他为“任何时代最不诚实的历史学家之一”和“二世纪的大罪犯”；

" [ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [ɑːn] [kwaɪt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] ,

"	and	endeavors	to	make	out	,	on	quite	insufficient	grounds	,
"	和	努力	到	制作	出去	,	在	相当	不足的	理由	,

并试图在完全不充分的理由下做出判断，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] .

that	he	was	the	forger	of	the	Gospel	according	to	John	.
那	他	曾是	这	锻工	的	这	福音	根据	到	约翰	.

他就是《约翰福音》的伪造者。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl] ['deɪvɪdsən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] " [ðə; ði] ['kænən] " ([piː] . - ; -) ,

Dr	.	Samuel	Davidson	,	in	his	able	work	on	"	The	Canon	"	(	p	.	155	;	1880	)	,
博士	.	塞缪尔	戴维森	,	在	他的	有能力的	工作	在	"	这	佳能	"	(	p	.	-	;	-	)	,

塞缪尔·戴维森博士在其关于“正典”的杰出著作（第155页；1880年）中写道：

[sez] " [wʌz; wəz] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ,
says **"** **Irenæus** **was** **credulous** **and** **blundering** **,**
说道 " 爱任纽 曾是 轻信的 和 笨拙 ,

他说："爱任纽轻信愚昧，行事愚蠢。"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
" **and** **our** **case** **against** **him** **will** **be** **sufficient** **if** **we** **prove** **these** **charges** **.**
" 和 我们的 案件 反对 他 将要 是 充足的 如果 我们 证明 这些 收费 .

"如果我们能证实这些指控，我们对他的指控就足够了。"

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːnəldsən] [əb'zəːvz] : " [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn]
The **orthodox** **Dr** **.** **Donaldson** **observes** **:** **"** **What** **he** **says** **about** **the** **apostle** **John**
这 正统 博士 . 唐纳森 观察 : " 什么 他 说道 关于 这 使徒 约翰
[hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
has **the** **appearance** **of** **being** **,**
有 这 外貌 的 存在 ,

正统的唐纳森博士评论道："他关于使徒约翰的言论看起来像是……"

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['haɪli] ['kʌlərd] " (" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , "
to **say** **the** **least** **,** **highly** **colored** **"** **(** **"** **History** **of** **Christian** **Literature** **,** **"**
到 说 这 至少 , 高度 有色 " (" 历史 的 基督教 文学 , "
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

至少可以说，色彩非常浓厚"(《基督教文学史》，第 1 卷)。

[aɪ] . , [piː] . - ; -) .
i **.** **,** **p** **.** **157** **;** **1864** **)** **.**
我 . , p . - ; -) .

i.，第 157 页；1864 年)。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['herɪtɪks] [baɪ]
The **whole** **purport** **of** **his** **account** **concerning** **John** **was** **to** **refute** **heretics** **by**
这 所有的 旨趣 的 他的 帐户 有关 约翰 曾是 到 反驳 异端 经过
[ðə; ði] [ˌæləˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæpə'stɔlɪk; -kəl] [sək'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd]
the **allegation** **of** **an** **apostolical** **succession** **which** **rests** **on** **his** **unsupported**
这 指控 的 一个 使徒的 演替 哪个 休息 在 他的 不支持
['testɪmoʊni] [ə'loʊn] .
testimony **alone** **.**
见证 独自的 .

他关于约翰的叙述的全部目的，就是通过声称存在使徒传承来驳斥异端，而这种传承仅仅是基于他自己未经证实的证词。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'genst] ['herɪsiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [priːst] ,
The **author** **of** **the** **work** **against** **Heresies** **was** **essentially** **a** **priest** **,**
这 作者 的 这 工作 反对 异端 曾是 本质上 一个 牧师 ,

这部驳斥异端邪说的著作的作者实际上是一位神父。

['dwelɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] ['priːstli] [trə'dɪʃnz] .
dwelling **much** **on** **the** **authority** **of** **the** **priesthood** **and** **priestly** **traditions** **.**
住宅 很多 在 这 权威 的 这 圣职 和 祭司 传统 .

非常重视祭司的权威和祭司的传统。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ]
He **did** **more** **perhaps** **than** **any** **other** **to** **lay** **the** **foundations** **of** **the** **Romish**
他 做过 更多的 也许 比 任何 其他 到 躺 这 基础 的 这 罗马天主教
['haɪərɑːrki] .
hierarchy **.**
等级制度 .

他或许比任何人都更深刻地奠定了罗马天主教等级制度的基础。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] , ['tʃæptər] [fɔːr] ,
In **his** **third** **book** **,** **chapter** **four** **,**
在 他的 第三 书 , 章 四 ,

在他的第三本书第四章中，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːn]
he **gives** **the** **opinion** **that** **every** **Church** **should** **agree** **with** **the** **Church** **of** **Rome** **on**
他 给予 这 观点 那 每一个 教会 应该 同意 和 这 教会 的 罗马 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] .
account **of** **its** **pre** **-** **eminent** **authority** **.**
帐户 的 它是 预 - 杰出 权威 .

他认为，由于罗马教会拥有至高无上的权威，每个教会都应该认同罗马教会。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['saɪts]
He **considers** **oral** **traditions** **of** **no** **less** **importance** **than** **Scripture** **,** **and** **cites**
他 考虑 口服 传统 的 不 较少的 重要性 比 圣经 , 和 引用
['klemənt] , [pɔli'kɑːp] ,
Clement **,** **Polycarp** **,**
克莱门特 , 多果木 ,

他认为口头传统与圣经同等重要，并引用了克莱门特、波利卡普等人的著作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv]
and **those** **who** **were** **alleged** **to** **have** **heard** **the** **apostles** **as** **decisive**
和 那些 WHO 是 据称 到 有 听到 这 使徒 作为 决定性
[ə'θɔːrətiz] .
authorities **.**
当局 .

以及那些据称亲耳聆听过使徒教导的人，他们被视为权威。

['hɜːrmiːz] [hiː; hi] [kɔːlz] [dɪ'vaɪn] ['skrɪptʃər] .
Hermes **he** **calls** **divine** **Scripture** **.**
爱马仕 他 呼叫 神圣的 圣经 .

赫尔墨斯称其为神圣的经文。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [truːθ] .
To **be** **outside** **the** **Church** **is** **to** **be** **outside** **truth** **.**
到 是 外部 这 教会 是 到 是 外部 真相 .

远离教会就是远离真理。

['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz]['oʊnli] ['seɪfli] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
Holy **Scripture** **is** **only** **safely** **interpreted** **under** **control** **of** **the** **bishops** **.**
圣 圣经 是 仅有的 安全 翻译 在下面 控制 的 这 主教们 .

只有在主教的掌控下，圣经才能得到安全的诠释。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['saɪts] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eldəz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Our **Father** **cites** **the** **authority** **of** **John** **,** **and** **all** **the** **elders** **in** **Asia** **,**
我们的 父亲 引用 这 权威 的 约翰 , 和 全部 这 长者 在 亚洲 ,

我们的父引用了约翰和亚细亚所有长老的权威，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['læstɪd] ['twenti] ['jɪrz] ,
for **the** **assertion** **that** **the** **ministry** **of** **Jesus** **lasted** **twenty** **years** **,**
为了 这 断言 那 这 部 的 耶稣 持续 二十 年 ,

关于耶稣的传道生涯持续了二十年的说法，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] .
and **that** **he** **was** **over** **fifty** **years** **of** **age** **when** **he** **was** **crucified** **.**
和 那 他 曾是 超过 五十 年 的 年龄 什么时候 他 曾是 被钉在十字架上 .

他被钉在十字架上时已经五十多岁了。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] , [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən]

In	the	twenty	-	second	chapter	of	his	second	book	,	he	discusses	the	question
在	这	二十	-	第二	章	的	他的	第二	书	,	他	讨论	这	问题

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

at	considerable	length	,
在	大量	长度	,

在他的第二本书的第二十二章中，他用了相当长的篇幅讨论这个问题。

[ænd; ənd][k'woʊts][dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - - - , [æz; əz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	quotes	John	viii	.	,	56	-	57	,	as	establishing	his	opinion	.
和	引号	约翰	八	.	,	-	-	-	,	作为	建立	他的	观点	.

他引用约翰福音 8:56-57 来确立自己的观点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] " [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [jet] ['fɪfti]

For	he	argues	the	Jews	would	not	have	said	to	Jesus	"	Thou	art	not	yet	fifty
为了	他	论点	这	犹太人	会	不是	有	说	到	耶稣	"	你	艺术	不是	然而	五十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

因为他认为犹太人不会对耶稣说“你还没有五十岁”，

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['θɜːrti] .

"	if	he	had	only	been	thirty	.
" 如果	他	有	仅有的	到过	三十	.	

如果他只有三十岁的话。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

Their	object	being	to	remind	him	of	the	short	period	he	had	been	on
他们的	目的	存在	到	提醒	他	的	这	短的	时期	他	有	到过	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他们的目的是提醒他，他在世上的时间是多么短暂。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

they	certainly	would	not	extend	it	eighteen	or	twenty	years	.
他们	当然	会	不是	延长	它	十八	或者	二十	年	.

他们肯定不会将期限延长十八年或二十年。

[ɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

If	Irenæus	was	right	in	this	important	matter	,	the	evidence	of	the	Gospel
如果	爱任纽	曾是	正确的	在	这	重要的	事情	,	这	证据	的	这	福音

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['fɔːlsəˌfaɪd] ;

history	is	falsified	;
历史	是	伪造	;

如果爱任纽在这一重要问题上是正确的，那么福音书历史的证据就是伪造的；

[ɪf] [rɔːŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

if	wrong	,	what	is	the	worth	of	his	testimony	as	to	the	origin	of	the	four
如果	错误的	,	什么	是	这	值得	的	他的	见证	作为	到	这	起源	的	这	四

['gɔspəlz] ?

Gospels	?
福音书	?

如果他的证词是错误的，那么他关于四福音书起源的证词又有何价值呢?

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪstɪk] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli]

In	regard	to	these	he	tells	us	there	are	mystic	reasons	why	there	could	only
在	看待	到	这些	他	讲述	我们	那里	是	神秘	原因	为什么	那里	可以	仅有的

[biː; bi] [fɔːr] ['gɔspəlz] .

be	four	Gospels	.
是	四	福音书	.

关于这些问题，他告诉我们，之所以只有四部福音书，是有神秘原因的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɔspəlz][kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər]
" It is not possible that the Gospels can be either more or fewer in number
" 它 是 不是 可能的 那 这 福音书 能 是 任何一个 更多的 或者 更少 在 数字
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than they are .
比 他们 是 .

“福音书的数量不可能比现在更多或更少。”

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
For since there are four zones of the world in which we live ,
为了 自从 那里 是 四 区域 的 这 世界 在 哪个 我们 居住 ,

因为我们所生活的世界分为四个区域，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l]['waɪndz] [[ɔːr] [fɔːr] ['kæθlɪk] ['spɪrɪts]] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['skætərd]
and four principal winds [or four Catholic Spirits] while the Church is scattered
和 四 主要的 风 [或者 四 天主教 烈酒] 尽管 这 教会 是 疏散
[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
throughout all the world ,
自始至终 全部 这 世界 ,

以及四大主风（或四位天主教神灵），而教会则分散在世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
and the pillar and ground of the Church is the gospel and the spirit
和 这 支柱 和 地面 的 这 教会 是 这 福音 和 这 精神
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

教会的柱石和根基是福音和生命的灵；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr] [piləs] , ['briːðɪŋ] [aʊt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
it is fitting that she should have four pillars , breathing out immortality on every side
它 是 配件 那 她 应该 有 四 柱子 , 呼吸 出去 不朽 在 每一个 边
,
,
,

她拥有四根柱子，向四面八方散发着永生的气息，这真是再合适不过了。

[ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [men] [ə'freʃ] " ([bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [sekt] [eɪt] . , [piː] . -) .
and vivifying men afresh " (Book iii . , chap , xi , sect 8 . , p . 293) .
和 使人精神焕发 男人 重新 " (书 三、 . , 小伙子 , 十一 , 教派 8 . , p . -) .

并使人们重新焕发生机”（第三卷，第十一章，第8节，第293页）。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['krɪstʃən] ['rekərdz] " ([piː] . -) ,
Dr . Giles in his " Christian Records " (p . 137) ,
博士 . 吉尔斯 在 他的 " 基督教 记录 " (p . -) ,

吉尔斯博士在他的《基督教记录》（第137页）中写道：

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv]['dʒʌstɪn]
points out that as this work was written many years after the apologies of Justin
积分 出去 那 作为 这 工作 曾是 书面 许多 年 后 这 致歉 的 贾斯汀
['mɑːrtər] ,
Martyr ,
烈士 ,

指出，由于这部作品是在殉道者贾斯汀的道歉之后很多年才写成的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɔspəlz] ,
there was ample time in the interval for the compilation of our Gospels ,
那里 曾是 充足 时间 在 这 间隔 为了 这 汇编 的 我们的 福音书 ,

这段时间足够我们编纂福音书了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] " ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] " [ænd; ənd] " ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

out	of	the	authentic	"	Memoirs	of	the	Apostles	"	and	"	Sayings	of	our
出去	的	这	真正的	"	回忆录	的	这	使徒们	"	和	"	谚语	的	我们的

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

出自真正的《使徒回忆录》和《我主语录》。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [bʊk] , ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . ,

"	In	his	third	book	,	chapter	xxi	.	,
"	在	他的	第三	书	,	章	二十一	.	,

在他的第三本书第二十一章中，

['fɑːloʊz] ['dʒʌstɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['dʒuːɪʃ] ['eldəz] ,

Irenæus	follows	Justin	in	his	foolish	tale	about	the	seventy	Jewish	elders	,
爱任纽	跟随	贾斯汀	在	他的	愚蠢	故事	关于	这	七十	犹太人	长者	,

爱任纽效仿贾斯汀，讲述了关于七十位犹太长老的愚蠢故事。

[huː] [meɪd] ['seprət] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] [griːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

who	made	separate	translations	of	the	Bible	into	Greek	in	the	very	same
WHO	制成	分离	翻译	的	这	圣经	进入	希腊语	在	这	非常	相同的

[wɜːrdz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

words	from	beginning	to	end	.
字	从	开始	到	结尾	.

他们分别用希腊语将圣经从头到尾翻译成希腊文。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɪns] [gɑːd] [ɪn'spaɪərd] ['ezrə]

He	further	tells	us	there	was	nothing	astonishing	in	this	since	God	inspired	Ezra
他	更远	讲述	我们	那里	曾是	没有什么	惊人	在	这	自从	上帝	灵感	以斯拉

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['prɔfɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]

to	re	-	write	all	the	words	of	the	former	prophets	and	to	re	-	establish
到	关于	-	写	全部	这	字	的	这	以前的	先知	和	到	关于	-	建立

[ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] [lɔː] ,

the	Mosaic	law	,
这	马赛克	法律	,

他还告诉我们，这没什么令人惊讶的，因为上帝启示以斯拉重写所有先前先知的话语，并重新确立摩西律法。

[dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɪn] ['bæbilən] .

destroyed	during	the	captivity	in	Babylon	.
损毁	期间	这	囚禁	在	巴比伦	.

在巴比伦之囚期间被毁。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['septʃʊədʒɪnt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] ,

The	object	of	making	the	Septuagint	version	of	Divine	authority	,
这	目的	的	制作	这	七十士译本	版本	的	神圣的	权威	,

使七十士译本成为神圣权威的目的，

[wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

was	because	the	quotations	in	the	Christians	'	Scriptures	were	taken	from
曾是	因为	这	引文	在	这	基督徒	-	经文	是	已采取	从

[ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

it	,	strangely	enough	,
它	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，基督教圣经中的引文正是取自它。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skrɪptʃər] [bɪn] [dʒuːz] .

had	the	writers	of	those	Scriptures	been	Jews	.
有	这	作家	的	那些	经文	到过	犹太人	.

如果那些经文的作者是犹太人呢?

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['ækjərəsi] , ([bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] , ['eks 'eks] . , [sek] . [fɔːr]

But	despite	their	boasted	accuracy	,	Irenæus	(	book	iii	.	,	chap	,	xx	.	,	sec	.	4
但	尽管	他们的	吹嘘	准确性	,	爱任纽	(	书	三、	.	,	小伙子	,	xx	.	,	秒	.	4

) [kˈwoʊts] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

)	quotes	Isaiah	as	saying	,
)	引号	以赛亚	作为	说	,

但尽管他们自诩准确，爱任纽（《神学大全》第三卷第二十章第四节）却引用以赛亚的话说：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [lɔːrd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ded] ['ɪzrɪəl] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

"	And	the	holy	Lord	remembered	his	dead	Israel	,	who	had	slept	in	the	land
"	和	这	圣	主	记得	他的	死的	以色列	,	WHO	有	睡着了	在	这	土地

[ʌv; əv] ['sepəltʃər] ;

of	sepulture	;
的	墓	;

圣洁的耶和华记念他死去的以色列人，他们睡在坟地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv]

and	he	came	down	to	preach	his	salvation	to	them	that	he	might	save
和	他	来了	向下	到	布道	他的	救恩	到	他们	那	他	可能	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他来到他们中间，要向他们宣讲他的救恩，好拯救他们。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [kˈwoʊts] [ðɪs] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˌdʒerəˈmaɪə] ,

"	In	another	place	he	quotes	this	same	passage	as	from	Jeremiah	,
"	在	其他	地方	他	引号	这	相同的	通道	作为	从	耶利米	,

“在另一处，他引用了耶利米书中的同一段经文，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['niːðər] ['prɑːfɪt] ['dʒʌstɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['traɪfoʊ] [hæd; həd] [brɔːt]

but	it	is	in	neither	prophet	Justin	in	his	dialogue	with	Trypho	had	brought
但	它	是	在	两者都不	先知	贾斯汀	在	他的	对话	和	色氨酸	有	带来

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

it	forward	as	an	argument	against	him	,
它	向前	作为	一个	争论	反对	他	,

但先知贾斯汀在与特里丰的对话中并没有以此作为反对他的论据。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['frɔːdʒələntli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tekst]

and	accused	the	Jews	of	having	fraudulently	removed	it	from	the	sacred	text
和	被告	这	犹太人	的	拥有	欺诈性地	已移除	它	从	这	神圣	文本

.

:
.

并指责犹太人以欺诈手段将其从圣经中删除。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ɪn] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɔːr] ['dʒuːɪʃ] ['tɑːgəm] ,

The	passage	is	,	however	,	found	in	no	ancient	version	or	Jewish	Targum	,
这	通道	是	,	然而	,	成立	在	不	古老的	版本	或者	犹太人	塔格姆	,

然而，这段经文在任何古代版本或犹太教塔古姆中都找不到。

[wɪtʃ] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] ['spjʊriəsnəs] .

which	fact	may	be	regarded	as	a	decisive	proof	of	its	spuriousness	.
哪个	事实	可能	是	认为	作为	一个	决定性	证明	的	它是	虚假性	.

这一事实可以被视为其虚假性的决定性证明。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['dʒʌstɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ə'sə:tɪŋ] " [sʌm; səm] [duː] ['sɜːrt(ə)nli]

He	follows	Justin	also	in	his	tales	of	miracles	asserting	"	some	do	certainly
他	跟随	贾斯汀	还	在	他的	故事	的	奇迹	断言	"	一些	做	当然

[ænd; ənd] ['truːli] [draɪv] [aʊt] ['dɛvəlz] .

and	truly	drive	out	devils	.
和	真的	驾驶	出去	魔鬼	.

在讲述奇迹的故事时，他也效仿贾斯汀，断言“有些人确实能真正地驱逐魔鬼”。

['ʌðər] [hæv; həv] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [siː] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] ['ʌtər]

Others	have	foreknowledge	of	things	to	come	,	they	see	visions	,	and	utter
其他的	有	预知	的	事物	到	来	,	他们	看	愿景	,	和	说出

[prə'fetɪk] [ɪk'spreʃənz] .

prophetic	expressions	.
预言	表达式	.

有些人能预知未来，他们能看到异象，并发出预言。

['ʌðər] [stɪl] , [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Others	still	,	heal	the	sick	by	laying	their	hands	upon	them	,	and	they	are
其他的	仍然	,	愈合	这	生病的	经过	躺下	他们的	双手	之上	他们	,	和	他们	是

[meɪd] [hoʊl] .

made	whole	.
制成	所有的	.

还有一些人通过按手在病人身上治好他们，使病人痊愈。

[jeɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ded] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

Yea	,	moreover	,	the	dead	even	have	been	raised	up	,	and	remained	among	us
是的	,	而且	,	这	死的	甚至	有	到过	提高	向上	,	和	剩余	之中	我们

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

而且，死人甚至已经复活，并在我们中间居住了很多年。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːðəz] , [hiː; hi] ['gɪvz] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [nɑːt] [pər'tɪkjələr]

"	As	with	the	other	Fathers	,	he	gives	only	general	statements	not	particular
"	作为	和	这	其他	父亲们	,	他	给予	仅有的	一般的	声明	不是	特别的

['instənsiz] .

instances	.
实例	.

“与其他教父一样，他只给出一般性陈述，而不给出具体事例。”

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪtɪks] ['saɪmən][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ['ɔːlsoʊ]

He	allows	that	the	heretics	Simon	and	Carpoerates	and	their	followers	also
他	允许	那	这	异端	西蒙	和	-	和	他们的	追随者	还

[pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ,

perform	miracles	,
履行	奇迹	,

他承认异端分子西蒙和卡波拉特斯及其追随者也能行神迹。

" [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd]

"	but	not	through	the	power	of	God	but	for	the	sake	of	destroying	and
"	但	不是	通过	这	力量	的	上帝	但	为了	这	清酒	的	摧毁	和

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

misleading	mankind	,
误导性的	人类	,

“但并非出于上帝的力量，而是为了毁灭和误导人类，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

by	means	of	magical	deceptions	.
经过	方法	的	神奇	欺骗	.

通过魔法欺骗手段。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] ,

"	None	of	these	Christian	miracles	were	known	to	the	heathen	,	and	,
"	没有任何	的	这些	基督教	奇迹	是	已知	到	这	异教徒	,	和	,

“这些基督教奇迹，异教徒一概不知，而且，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːnjɚz] ['mɪd(ə)l] [tʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

as	Dr	.	Conyers	Middle	ton	pointed	out	,
作为	博士	.	康耶斯	中间	吨	尖	出去	,

正如康耶斯·米德尔顿博士所指出的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz] " [friː] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

in	his	"	Free	Enquiry	into	the	Miraculous	Powers	in	the	Christian	Church	,
在	他的	"	自由的	询问	进入	这	神奇	权力	在	这	基督教	教会	,

在他的《对基督教教会奇迹力量的自由探究》一书中，

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [taɪm] [wen] [wʌn] ['ɔːtoʊlɪkəs] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['hiːðn] , ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [θi'ɔfiləs] ,

"	at	this	very	same	time	when	one	Autolycus	,	an	eminent	heathen	,	challenged	his	friend	Theophilus	,
"	在	这	非常	相同的	时间	什么时候	一	自流库斯	,	一个	杰出	异教徒	,	挑战	他的	朋友	狄奥菲勒斯	,

就在此时，一位名叫奥托吕科斯的著名异教徒向他的朋友狄奥菲勒斯提出了挑战。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] , [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

Bishop	of	Antioch	,	a	convert	and	champion	of	the	Gospels	,
主教	的	安提阿	,	一个	转变	和	冠军	的	这	福音书	,

安提阿主教，一位皈依基督教并积极传播福音的人

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] " [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

to	show	him	but	one	person	who	had	"	been	raised	from	the	dead	,
到	展示	他	但	一	人	WHO	有	"	到过	提高	从	这	死的	,

只给他看一个"从死里复活"的人，

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] ,

on	the	condition	of	him	turning	Christian	himself	,
在	这	状况	的	他	转弯	基督教	他自己	,

条件是他自己皈依基督教。

" [θi'ɔfiləs] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Theophilus	made	plain	by	his	answer	that	he	was	not	able	to	give	him	that	satisfaction	.
"	狄奥菲勒斯	制成	清楚的	经过	他的	回答	那	他	曾是	不是	有能力的	到	给	他	那	满意	.

狄奥菲勒斯的回答清楚地表明，他无法给他那种满意的答复。

['fɑːloʊz] ['dʒʌstɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [men] ,

Irenæus	follows	Justin	in	making	the	angels	mix	with	the	daughters	of	men	,
爱任纽	跟随	贾斯汀	在	制作	这	天使	混合	和	这	女儿们	的	男人	,

爱任纽效仿贾斯汀，使天使与人类的女儿们混杂在一起。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][taɪ'pɑːlədʒi] .

and	also	in	his	absurd	typology	.
和	还	在	他的	荒诞	类型学	.

以及他那荒谬的类型学。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪks] [bəlɑːmz] [æs] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] .

He	even	makes	Balaam's	ass	a	type	of	the	Savior	.
他	甚至	制作	巴兰的	屁股	一个	类型	的	这	救主	.

他甚至把巴兰的驴描绘成救世主的象征。

[ðə; ði][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['sɪnəˌgɔgz] ,

The	cohabitation	of	Lot	with	his	two	daughters	was	providential	and	typical	of	the	two	sister	synagogues	,
这	同居	的	很多	和	他的	二	女儿们	曾是	天意	和	典型的	的	这	二	姐姐	犹太教堂	,

罗得与他的两个女儿同住是天意安排，也是两座姐妹会堂的典型写照。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

the	Jewish	and	the	Christian	.
这	犹太人	和	这	基督教	.

犹太教徒和基督教徒。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] ,

In	common	with	all	the	early	Fathers	he	asserts	the	doctrine	of	the	millenium	,
在	常见的	和	全部	这	早期的	父亲们	他	断言	这	教义	的	这	千禧年	,

他与所有早期教父一样，都主张千禧年论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] [sens] .

and	this	in	the	grossest	sense	.
和	这	在	这	最恶心的	感觉	.

这是从最粗俗的意义上来说的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [frʌm; frəm]['peɪpiˌæs][æz; əz][ðə; ði]

We	have	already	seen	the	quotation	which	he	gives	from	Papias	as	the
我们	有	已经	已见	这	引述	哪个	他	给予	从	帕皮亚斯	作为	这

['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

actual	words	of	Jesus	upon	this	matter	.
实际的	字	的	耶稣	之上	这	事情	.

我们已经看到了他引用帕皮亚斯的话，他认为那是耶稣就此事所说的话。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɜːrθli] ['glɔːri] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ['æftər][ðə; ði][sɔːrt]

He	believed	it	would	be	a	purely	earthly	glory	and	felicity	after	the	sort
他	相信	它	会	是	一个	纯粹	尘世的	荣耀	和	费利西蒂	后	这	种类

[di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ə'pɑːkəlɪps] .

depicted	in	the	Jewish	apocalypses	.
描绘	在	这	犹太人	末日	.

他认为那将是纯粹的尘世荣耀和幸福，就像犹太启示录中所描绘的那样。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

This	portion	of	his	writings	,	having	been	utterly	discredited	,	is	very	often
这	部分	的	他的	著作	,	拥有	到过	完全地	声名狼藉	,	是	非常	经常

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

由于他的这部分著作已被彻底否定，因此经常被省略。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

He	believed	the	end	of	all	things	was	near	at	hand	.
他	相信	这	结尾	的	全部	事物	曾是	靠近	在	手	.

他认为万物终结之日即将到来。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [læst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

The	world	would	last	six	thousand	years	because	made	in	six	days	.
这	世界	会	最后的	六	千	年	因为	制成	在	六	天	.

世界将存在六千年，因为它是在六天内创造出来的。

['æntikraɪst] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] [reɪn] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv]

Antichrist	would	come	from	the	tribe	of	Dan	and	reign	three	years	and	five
敌基督	会	来	从	这	部落	的	担	和	在位	三	年	和	五

[deɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

days	in	Jerusalem	,
天	在	耶路撒冷	,

敌基督将出自但支派，在耶路撒冷统治三年零五天。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .

when	he	would	be	vanquished	.
什么时候	他	会	是	战败者	.

他终将被击败。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl]

The	fall	of	Antichrist	and	the	end	of	the	world	would	coincide	with	the	fall
这	落下	的	敌基督	和	这	结尾	的	这	世界	会	重合	和	这	落下

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

of	the	Roman	Empire	,
的	这	罗马	帝国	,

敌基督的陨落和世界末日将与罗马帝国的灭亡同时发生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['lætɪnəs] .

for	the	mysterious	name	of	the	beast	is	Latinus	.
为了	这	神秘	姓名	的	这	兽	是	拉丁努斯	.

因为这头怪兽的神秘名字是拉丁努斯。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['leɪbər] " [bʌt; bət]

Then	the	Lord	was	to	come	,	and	there	would	be	no	more	labor	"	but
然后	这	主	曾是	到	来	,	和	那里	会	是	不	更多的	劳动	"	但

[ʌn'lɪmɪtɪd] [waɪn] [swɪlɪŋ] .

unlimited	wine	swilling	.
无限	葡萄酒	大口喝	.

那时，主将降临，不再有劳作，只有无尽的饮酒作乐。

" [ə'fəːmz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ]

"	Irenæus	affirms	also	on	the	same	authority	of	tradition	delivered	to	him	by
"	爱任纽	肯定	还	在	这	相同的	权威	的	传统	发表	到	他	经过

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

those	who	had	received	it	from	the	apostles	,
那些	WHO	有	已收到	它	从	这	使徒	,

“爱任纽也根据使徒们传给他的传统，以同样的权威肯定道：

[ðæt] ['iːnɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [wɜːr; wər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] ['pærədaɪs] [frʌm; frəm]

that	Enoch	and	Elias	were	translated	into	that	very	Paradise	from
那	以诺	和	埃利亚斯	是	翻译	进入	那	非常	天堂	从

[wɪtʃ] ['ædəm] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] ,

which	Adam	was	expelled	,
哪个	亚当	曾是	被驱逐	,

以诺和以利亚被带入了亚当被逐出的那个乐园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] .

and	that	this	was	the	place	into	which	St	.	Paul	was	caught	up	.
和	那	这	曾是	这	地方	进入	哪个	英石	.	保罗	曾是	捕捉	向上	.

而这正是圣保罗被卷入的地方。

[ðɪs] [ɪz] [ə'fɜːmd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtər] ['fɑːðəz] , [bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

This	is	affirmed	also	by	all	the	later	Fathers	,	both	Greek	and	Latin	.
这	是	确认	还	经过	全部	这	之后	父亲们	,	两个都	希腊语	和	拉丁	.

这一点也得到了后来所有教父，无论是希腊教父还是拉丁教父的肯定。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [ə'piːlz] [tuː; tə] [feɪθ] [meɪd] [baɪ] .

Our	space	will	not	permit	us	to	further	enlarge	on	the	vast	appeals	to	faith	made	by	Irenæus	.
我们的	空间	将要	不是	允许	我们	到	更远	放大	在	这	广阔的	上诉	到	信仰	制成	经过	爱任纽	.

由于篇幅有限，我们无法进一步展开讨论爱任纽对信仰的广泛呼吁。

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tə:'tʌliən; -ljən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ə'sɜːrbəti] ,

Nor	can	we	pause	to	deal	with	Tertullian	,	who	,	with	more	impetuosity	and	no	less	acerbity	,
也不	能	我们	暂停	到	交易	和	特土良	,	WHO	,	和	更多的	冲动	和	不	较少的	尖刻	,

我们也不能停下来讨论特土良，他更加冲动，但同样尖刻。

['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrθədɑːksi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kriːdoʊ]['kaɪə] [əb'sɜːrdəm]

championed	**the**	**same**	**orthodoxy**	**,**	**shrinking**	**not**	**from**	**the**	**"**	**credo**	**quia**	**absurdum**
拥护者	这	相同的	正统	,	收缩	不是	从	这	"	信条	奎亚	荒谬

[ˌiː es 'tiː] ,

est	**,**
est	,

拥护同样的正统观念，毫不畏惧“credo quia absurdum est”

" [ænd; ənd] [huː] ['endɪd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['herətɪk] .

"	**and**	**who**	**ended**	**by**	**turning**	**heretic**	**.**
"	和	WHO	结束	经过	转弯	异教徒	.

最终却沦为异端。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

Nor	**with**	**the**	**learned**	**Clement**	**of**	**Alexandria**	**,**
也不	和	这	学习	克莱门特	的	亚历山大	,

也与博学的亚历山大的克莱门特不同，

[huːz] [haɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [led]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [ʌv; əv]

whose	**high**	**speculations**	**led**	**also**	**into**	**contempt**	**of**	**the**	**world**	**and**	**its**	**ways**	**of**
谁	高的	猜测	引领	还	进入	鄙视	的	这	世界	和	它是	方式	的

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

他的种种高深猜想也导致了他对世界及其科学方法的蔑视。

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

art	**,**	**and**	**civilisation**	**.**
艺术	,	和	文明	.

艺术与文明。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd][self] - [i'mæskju,leitid]['ɔridʒen] , [æt; ət][wʌns] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

Nor	**with**	**the**	**ascetic**	**and**	**self**	**-**	**emasculated**	**Origen**	**,**	**at**	**once**	**profound**	**and**
也不	和	这	苦行僧	和	自己	-	阉割	起源	,	在	一次	深刻的	和

[prə'lɪfɪk] , [huː] ,

prolific	**,**	**who**	**,**
多产的	,	WHO	,

也并非像苦行僧般自我阉割的奥利金那样，既深刻又多产，他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

in	**his**	**attempt**	**to**	**reconcile**	**Christianity**	**with**	**reason**	**,**
在	他的	试图	到	调和	基督教	和	原因	,

在他试图调和基督教与理性之间时，

[fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erərz] [æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌpriː'tɛmpərəl] [fɔːl] [ʌv; əv]

fell	**into**	**such**	**errors**	**as**	**believing**	**in**	**the**	**pre**	**-**	**existence**	**and**	**pretemporal**	**fall**	**of**
跌倒	进入	这样的	错误	作为	相信	在	这	预	-	存在	和	颞前	落下	的

[soʊlz] ,

souls	**,**
灵魂	,

陷入诸如相信灵魂先于尘世存在且在今生之前堕落之类的错误之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪtn]

and	**the**	**redemption**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**stars**	**and**	**even**	**of**	**Satan**
和	这	赎回	的	这	居民	的	这	明星	和	甚至	的	撒但

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

以及星辰居民乃至撒旦本人的救赎。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriən] .

We	must	reserve	a	brief	space	for	the	great	ecclesiastical	historian	.
我们	必须	预订	一个	简短的	空间	为了	这	伟大的	教会的	历史学家	.

我们必须为这位伟大的教会史学家留出一点篇幅。

[juː'siːbiəs] .

EUSEBIUS	.
优西比乌斯	.

优西比乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnənt] ['fɑːðər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wiː; wi] [noʊ]

It	is	to	this	eminent	Father	that	we	are	indebted	for	almost	all	we	know
它	是	到	这	杰出	父亲	那	我们	是	负债累累	为了	几乎	全部	我们	知道

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

of	the	lost	Christian	literature	of	the	time	preceding	the	establishment
的	这	丢失的	基督教	文学	的	这	时间	前	这	建立

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

of	Christianity	by	Constantine	.
的	基督教	经过	康斯坦丁	.

我们之所以能够了解君士坦丁创立基督教之前那些失传的基督教文献，几乎都要归功于这位杰出的神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'baʊt] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

He	was	born	about	264	or	270	,	and	was	a	priest	in	the	time	of
他	曾是	出生	关于	-	或者	-	,	和	曾是	一个	牧师	在	这	时间	的

[ˌdaɪə'kliːʃən] .

Diocletian	.
戴克里先	.

他生于公元264年或270年左右，在戴克里先时期是一名神父。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn] [ðæt] [reɪn] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wer] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]

During	the	persecution	in	that	reign	he	retired	to	Egypt	,	where	,	however	,	he
期间	这	迫害	在	那	在位	他	退休	到	埃及	,	在哪里	,	然而	,	他

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

was	imprisoned	,
曾是	被监禁	,

在那个统治时期遭受迫害期间，他退隐到埃及，但在那里他被监禁了。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] .

but	speedily	released	.
但	迅速地	发布	.

但很快就被释放了。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æpəˌstaˌtaɪzd] .

This	gave	rise	to	a	suggestion	that	he	had	apostatised	.
这	给予	上升	到	一个	建议	那	他	有	背教者	.

这导致有人猜测他已经背弃了信仰。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [juː'siːbiəs] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌhɛrə'kliːə] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Who	art	thou	,	Eusebius	?	"	exclaimed	Potamon	,	Bishop	of	Heraclea	,	at	the
"	WHO	艺术	你	,	优西比乌斯	?	"	惊呼	-	,	主教	的	赫拉克利亚	,	在	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['taɪər] ,

Council	of	Tyre	,
理事会	的	胎	,

“你是谁，优西比乌？”赫拉克利亚主教波塔蒙在泰尔会议上惊呼道。

[wer] [juː'siːbiəs] ['vaɪələntli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] " [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ˌæθə'neɪʃəs] , "

where	Eusebius	violently	conducted	the	"	persecution	of	Athanasius	,	"
在哪里	优西比乌斯	暴力	实施	这	"	迫害	的	阿塔纳修斯	,	"

优西比乌斯曾残酷地“迫害亚他那修斯”。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌæθə'neɪʃəs] .

"	to	judge	the	innocent	Athanasius	.
"	到	法官	这	清白的	阿塔纳修斯	.

“审判无辜的阿塔纳修斯。”

[ðaʊ] [nɑːt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] ?

Did'st	thou	not	sit	with	me	in	prison	in	the	time	of	the	tyrant	?
不是	你	不是	坐	和	我	在	监狱	在	这	时间	的	这	暴君	?

在暴君统治时期，你难道没有和我一起被关在监狱里吗?

[ðeɪ] [plʌkt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

They	plucked	out	my	eye	for	the	confession	of	the	truth	.
他们	拨弦	出去	我的	眼睛	为了	这	忏悔	的	这	真相	.

因为我说了真话，他们挖出了我的一只眼睛。

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [fɔːrθ] [ʌn'hɑːrmd] .

Thou	comest	forth	unharmed	.
你	彗星	前进	毫发无损	.

你毫发无损地走了出来。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] ?

How	didst	thou	escape	?
如何	迪斯特	你	逃脱	?

你是如何逃脱的?

" [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] .

"	In	315	he	became	Bishop	of	Cæsarea	.
"	在	-	他	成为	主教	的	凯撒利亚	.

“公元315年，他成为凯撒利亚主教。”

[hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eriən] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

His	friendships	were	among	the	Arian	party	in	the	Church	,	and	his	views	,
他的	友谊	是	之中	这	阿里安	派对	在	这	教会	,	和	他的	浏览	,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

他的朋友大多是教会中的阿里乌教派成员，而他的观点，至少可以说，是.....

[ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['njuːmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eəriənz]

inclined	that	way	,	and	Dr	.	Newman	,	in	his	"	History	of	the	Arians
倾斜	那	方式	,	和	博士	.	纽曼	,	在	他的	"	历史	的	这	阿里安斯

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

in	the	Fourth	Century	,
在	这	第四	世纪	,

倾向于这种观点，纽曼博士在他的《四世纪阿里乌教派史》中也持此观点。

" [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['oʊpənli] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eəriənz] ,

"	speaks	of	him	as	"	openly	siding	with	the	Arians	,
"	说话	的	他	作为	"	公然	壁板	和	这	阿里安斯	,

称他“公开支持阿里乌教派”，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

and	sanctioning	and	sharing	their	deeds	of	violence	.
和	制裁	和	分享	他们的	契约	的	暴力	.

并认可和传播他们的暴力行为。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empərər]

"	This	,	however	,	did	not	stand	in	the	way	of	his	sitting	beside	the	Emperor
"	这	,	然而	,	做过	不是	站立	在	这	方式	的	他的	坐着	旁	这	皇帝

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

然而，这并没有妨碍他坐在君士坦丁大帝身边。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] , [tuː; tə] [əˈnæθəmətaiz] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['eərɪənz] .

at	the	Council	of	Nice	,	to	anathematise	and	put	down	the	Arians	.
在	这	理事会	的	好的	,	到	诅咒	和	放	向下	这	阿里安斯	.

在尼斯宗教会议上，谴责并镇压了阿里乌教派。

[hiː; hi] [səbˈskraɪbd] [ðə; ði]['naisiːn; ˌnaiˈsiːn] [kriːd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrezərˈveʃən] , [æz; əz]

He	subscribed	the	Nicene	Creed	,	apparently	with	some	reservations	,	as
他	已订阅	这	尼西亚	信条	,	显然	和	一些	预订	,	作为

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ˌkɑːnsəbˈstænʃəl] .

to	the	word	consubstantial	.
到	这	单词	同质的	.

他签署了尼西亚信经，但显然对“同质”一词有所保留。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [breɪks] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] .

It	is	noticeable	that	his	history	breaks	off	abruptly	before	the	Council	of	Nice	.
它	是	显	那	他的	历史	休息	离开	突然	前	这	理事会	的	好的	.

值得注意的是，他的生平事迹在尼斯会议之前就戛然而止了。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mætərz] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [səˈpres] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

Perhaps	it	was	one	of	those	matters	he	thought	best	to	suppress	as	little
也许	它	曾是	一	的	那些	事情	他	想法	最好的	到	压制	作为	小的

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [hɪmˈself] .

to	the	credit	of	the	Church	or	himself	.
到	这	信用	的	这	教会	或者	他自己	.

或许他认为最好隐瞒此事，以免损害教会或他自身的声誉。

[ˌæθəˈneɪʃəs] , - , [bəˈroʊniəs] , [ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] , [ænd; ənd] ['mɑːlɝ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eriən] .

Athanasius	,	Petavius	,	Baronius	,	Montfaucon	,	and	Moller	consider	him	an	Arian	.
阿塔纳修斯	,	-	,	男爵	,	蒙福孔	,	和	莫勒	考虑	他	一个	阿里安	.

阿塔那修斯、佩塔维乌斯、巴罗尼乌斯、蒙福孔和莫勒认为他是阿里乌斯派。

[bʊl] , [keɪv] , [ænd; ənd]['hiːliː] , [dɪˈfend] [hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːksi] .

Bull	,	Cave	,	and	Hely	,	defend	his	orthodoxy	.
公牛	,	洞穴	,	和	赫利	,	保卫	他的	正统	.

Bull、Cave 和 Hely 为他的正统观点辩护。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɛəriənizəm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vaɪələntli] [əˈtækt] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] [bəˈroʊniəs]

On	account	of	his	Arianism	he	has	been	violently	attacked	by	Cardinal	Baronius
在	帐户	的	他的	阿里乌教派	他	有	到过	暴力	遭到攻击	经过	红衣主教	男爵

,

;

,

由于他的阿里乌教派信仰，他遭到了巴罗尼乌斯枢机主教的猛烈攻击。

[huː] [ɪmˈpjuːnz] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

who	impugns	the	faith	of	the	bishop	,	the	character	of	the	man	,
WHO	质疑	这	信仰	的	这	主教	,	这	特点	的	这	男人	,

谁质疑主教的信仰和人格?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] .

and	the	sincerity	of	the	historian	.
和	这	诚意	的	这	历史学家	.

以及历史学家的诚意。

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [juːˈsiːbiəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['kɔːrtiər] ;

He	makes	out	Eusebius	to	have	been	simply	an	ambitious	and	cruel	courtier	;
他	制作	出去	优西比乌斯	到	有	到过	简单地	一个	雄心勃勃	和	残忍的	朝臣	;

[kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəˈlʌmniːˌeɪtər] ,

calls	him	a	calumniator	,
呼叫	他	一个	诽谤者	,

他将优西比乌描绘成一个野心勃勃、残忍无情的朝臣，称他为诽谤者。

[ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ðə; ði]

a	panegyrist	rather	than	an	historian	,	and	accuses	him	of	falsifying	the
一个	颂词者	相当	比	一个	历史学家	,	和	指控	他	的	伪造	这

['iːˌdɪkts] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

edicts	of	Constantine	.
法令	的	康斯坦丁	.

与其说他是历史学家，不如说他是颂词作家，并指责他伪造君士坦丁的法令。

['gɪbən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər] , [sez] : " [ðə; ði]['grævəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪs'tɔːrɪənz]

Gibbon	,	in	his	sixteenth	chapter	,	says	:	"	The	gravest	of	the	ecclesiastical	historians
长臂猿	,	在	他的	第十六	章	,	说道	:	"	这	最严重的	的	这	教会的	历史学家

, [juː'siːbiəs] [hɪm'self] ,

,	Eusebius	himself	,
,	优西比乌斯	他自己	,

吉本在其第十六章中写道：“最严肃的教会史学家，优西比乌本人，

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [wət'evər] [maɪt] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

indirectly	confesses	that	he	has	related	whatever	might	redound	to	the
间接	坦白	那	他	有	有关的	任何	可能	雷多恩	到	这

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

这间接承认他已经把所有有利于自己荣耀的事情都告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'prest] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	that	he	has	suppressed	all	that	could	tend	to	the	disgrace	of	religion
和	那	他	有	被抑制	全部	那	可以	趋向	到	这	耻辱	的	宗教

.

:
.

他还压制了所有可能损害宗教声誉的事物。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz]

Such	an	acknowledgment	will	naturally	excite	a	suspicion	that	a	writer	who	has
这样的	一个	致谢	将要	自然	激发	一个	怀疑	那	一个	作家	WHO	有

[soʊ]['oʊpənli] ['vaiəleitid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] [peɪd] [ə; eɪ]

so	openly	violated	one	of	the	fundamental	laws	of	history	has	not	paid	a
所以	公然	违反	一	的	这	基本的	法律	的	历史	有	不是	有薪酬的	一个

['veri] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

very	strict	regard	to	the	observance	of	the	other	;
非常	严格的	看待	到	这	观察	的	这	其他	;

这种承认自然会引起人们的怀疑，即一位如此公开违反历史基本规律之一的作家，是否真的严格遵守了另一条规律；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'raɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [juː'siːbiəs] ,

and	the	suspicion	will	derive	additional	credit	from	the	character	of	Eusebius	,
和	这	怀疑	将要	派生	额外的	信用	从	这	特点	的	优西比乌斯	,

而优西比乌的品格更会佐证这种怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [krɪ'duːləti] ,

which	was	less	tinctured	with	credulity	,
哪个	曾是	较少的	酊剂	和	轻信	,

后者较少带有轻信的成分，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [kɔːrts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	more	practised	in	the	arts	of	courts	than	that	of	almost	any	of	his
和	更多的	已实践	在	这	艺术	的	法院	比	那	的	几乎	任何	的	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

他在宫廷技艺方面比几乎任何同时代的人都更加精通。

" * " [noʊ][wʌn] , " [sez] ['skælɪdʒər] , " [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	*	"	No	one	,	"	says	Scaliger	,	"	has	contributed	more	to	Christian	history	,
"	*	"	不	一	,	"	说道	斯卡利杰	,	"	有	贡献	更多的	到	基督教	历史	,

"* "没有人，"斯卡利杰说，"对基督教历史的贡献比他更大。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] .

and	no	one	has	committed	more	mistakes	.
和	不	一	有	坚定的	更多的	错误	.

而且没有人犯的错误比他更多。

" [si:] . [bi:] . [weit] , (" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , " [pi:] . -) [goʊz] ['fɜ:rðər]

"	C	.	B	.	Waite	,	(	"	History	of	the	Christian	Religion	,	"	p	.	28	)	goes	further
"	C	.	B	.	韦特	,	(	"	历史	的	这	基督教	宗教	,	"	p	.	-	)	去	更远

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

C·B·韦特（《基督教史》，第28页）更进一步指出：

" [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['fɔ:ls,hʊdz] ,

"	Not	only	the	most	unblushing	falsehoods	,
"	不是	仅有的	这	最多	面不改色	谎言	,

"不仅是最厚颜无耻的谎言，

[bʌt; bət] ['lɪtəreri] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kærəktər] ['dɑ:rkən][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]

but	literary	forgeries	of	the	vilest	character	darken	the	pages	of	his	apologetic
但	文学	伪造品	的	这	最卑鄙的	特点	变暗	这	页面	的	他的	道歉的

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

and	historical	writings	.
和	历史	著作	.

但是，最卑劣的文学伪作却玷污了他的辩护和历史著作。

" [dʒi:] . ['rɛbɚ] ([pi:] . -) [sez] : " [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] ,

"	G	.	Reber	(	p	.	104	)	says	:	"	If	we	except	Irenæus	,
"	G	.	雷伯	(	p	.	-	)	说道	:	"	如果	我们	除了	爱任纽	,

G. Reber（第104页）说："如果我们排除爱任纽，

[noʊ] ['raɪtər] [hæz; həz][soʊ] ['stu:diəsli] [pʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] ['fɔ:ls,hʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]

no	writer	has	so	studiously	put	himself	to	work	to	impose	falsehoods	on	the
不	作家	有	所以	认真地	放	他自己	到	工作	到	强加	谎言	在	这

[wɜ:rld] [æz; əz] [ju:'si:biəs] .

world	as	Eusebius	.
世界	作为	优西比乌斯	.

没有哪个作家像优西比乌斯那样煞费苦心地向世人灌输谎言。

" * [di:n] ['mɪlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tu:; tə] ['gɪbən] , ['vɑ:l] .

"	*	Dean	Milman	,	in	his	Notes	to	Gibbon	,	vol	.
"	*	院长	米尔曼	,	在	他的	笔记	到	长臂猿	,	卷	.

"* 迪恩·米尔曼在他的《给吉本的笔记》卷中写道：

[i:] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[pi:] . - ;

p	.	285	;
p	.	-	;

第 285 页；

- , [spi:ks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][noʊ]

1854	,	speaks	of	"	the	loose	and	,	it	must	be	admitted	,	by	no
-	,	说话	的	"	这	松动的	和	,	它	必须	是	承认	,	经过	不

1854 年，谈到"松散的，而且必须承认，没有

[miːnz] ['skruːpjələs] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [juːˈsiːbiəs] .

means	scrupulous	authority	of	Eusebius	.
方法	一丝不苟的	权威	的	优西比乌斯	.

意味着优西比乌斯严谨的权威。

" ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

"	Constantine	said	of	him	that	he	ought	not	only	to	be	bishop	of
"	康斯坦丁	说	的	他	那	他	应该	不是	仅有的	到	是	主教	的

,

Cæsarea	,
凯撒利亚	,

君士坦丁曾评价他说，他不仅应该成为凯撒利亚的主教，

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	bishop	of	the	whole	world	.
但	主教	的	这	所有的	世界	.

但他是全世界的主教。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['empərər] [hiː; hi] ['æmpli] [riː'peiz] [ðə; ði] ['flætəri] .

In	his	life	of	that	emperor	he	amply	repays	the	flattery	.
在	他的	生活	的	那	皇帝	他	充足的	偿还	这	奉承	.

在他的传记中，他充分回报了那位皇帝的奉承。

[ðæt] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

That	work	is	not	an	history	but	an	extravagant	rhetorical	panegyric	upon	the
那	工作	是	不是	一个	历史	但	一个	靡	修辞	颂	之上	这

[mæn] [huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['krɪspəs] ,

man	who	murdered	his	son	Crispus	,
男人	WHO	被谋杀	他的	儿子	皱波角叉菜	,

那部作品并非历史著作，而是对杀害他儿子克里斯普斯的凶手极尽溢美之词的颂扬之作。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lɪ'sɪniəs] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɔstə] , [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ]

his	nephew	Licinius	,	suffocated	his	wife	Fausta	,	and	who	,	to	revenge	a
他的	侄子	利西尼乌斯	,	窒息	他的	妻子	福斯塔	,	和	WHO	,	到	复仇	一个

[ˌpæskwɪ'neɪd] ,

pasquinade	,
讽刺	,

他的侄子利西尼乌斯闷死了他的妻子福斯塔，而福斯塔为了报复一首讽刺诗，

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [huː] [juːst]

was	with	difficulty	restrained	from	the	massacre	of	Rome	,	and	who	used
曾是	和	困难	克制	从	这	屠杀	的	罗马	,	和	WHO	用过的

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	altar	of	the	Church	,
这	坛	的	这	教会	,

他曾费尽周折才阻止了对罗马的屠杀，并且使用了教堂的祭坛。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sɪnz] ,

which	promised	absolution	and	offered	atonement	for	all	sins	,
哪个	承诺	赦免	和	提供	赎罪	为了	全部	罪孽	,

它承诺赦免罪孽，并为所有罪过提供赎罪之法。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

as	a	convenient	footstool	to	the	throne	of	the	empire	.
作为	一个	方便的	脚凳	到	这	王座	的	这	帝国	.

作为帝国王座的便捷脚凳。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['məːdəz] , ['gɪbən] [sez] ([tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) :

In	regard	to	Constantine's	murders	,	Gibbon	says	(	chap	,	xxviii	.	)	:
在	看待	到	康斯坦丁的	谋杀案	,	长臂猿	说道	(	小伙子	,	二十八	.	)	:

关于君士坦丁的谋杀，吉本写道（第28章）：

" [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['bɪʃəp] [huː] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [wɜːrk][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

"	The	courtly	bishop	who	has	celebrated	in	an	elaborate	work	the	virtues	and
"	这	宫廷式	主教	WHO	有	著名	在	一个	精心制作的	工作	这	美德	和

['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

piety	of	his	hero	,
虔诚	的	他的	英雄	,

“这位宫廷主教精心撰写了一部作品，颂扬了他心目中英雄的美德和虔诚，

[əb'zəːvz] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['trædʒɪk] [ɪ'vents] .

observes	a	prudent	silence	on	the	subject	of	these	tragic	events	.
观察	一个	谨慎	沉默	在	这	主题	的	这些	悲惨	活动	.

对于这些悲剧事件，他保持了谨慎的沉默。

" [hiː; hi] [meɪks] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]

"	He	makes	Constantine	to	have	been	converted	by	the	miraculous
"	他	制作	康斯坦丁	到	有	到过	转换	经过	这	神奇

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

appearance	of	a	cross	in	the	sky	.
外貌	的	一个	叉	在	这	天空	.

“他声称君士坦丁是因为天空中奇迹般地出现了十字架而皈依基督教的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɪz] [kə'rekt] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]

It	is	a	great	question	if	his	account	of	his	baptism	is	correct	or	if	he
它	是	一个	伟大的	问题	如果	他的	帐户	的	他的	洗礼	是	正确的	或者如果		他

[wʌz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn] [roʊm] [baɪ][poʊp] [sil'vestə(r)] .

was	baptised	in	Rome	by	Pope	Sylvester	.
曾是	受洗	在	罗马	经过	教皇	西尔维斯特	.

他的受洗经历是否属实，或者他是否在罗马由教皇西尔维斯特施洗，这都是值得探讨的问题。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪgən][æt; ət] [hɑːrt]

it	is	a	question	if	Constantine	was	anything	but	a	Pagan	at	heart
它	是	一个	问题	如果	康斯坦丁	曾是	任何事物	但	一个	异教徒	在	心

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

until	the	end	of	his	days	.
直到	这	结尾	的	他的	天	.

君士坦丁至死是否骨子里都是异教徒，这是一个值得探讨的问题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [juːsiːbiːəs] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

The	title	of	the	thirty	-	first	chapter	of	Eusebius's	twelfth	book	of	"	Evangelical
这	标题	的	这	三十	-	第一的	章	的	优西比乌斯的	第十二	书	的	"	福音

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Preparation	,	"	is	a	caution	.
准备	,	"	是	一个	警告	.

优西比乌《福音预备》第十二卷第三十一章的标题是一个警告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] " [ðæt] ['fɔːlshʊd] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

It	reads	"	That	falsehood	,	may	be	employed	by	way	of	medicine	for	those	who
它	阅读	"	那	谬误	,	可能	是	受雇	经过	方式	的	药品	为了	那些	WHO

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

上面写着：“谎言，可以作为药物，用于那些需要它的人。”

" [hiː; hi] [əs'kraibz] [tuː; tə] ['pɔːrfəri] ([ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['peɪgən] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti]

"	He	ascribes	to	Porphyry	(	a	learned	Pagan	who	had	written	against	Christianity
"	他	归因	到	斑岩	(	一个	学习	异教徒	WHO	有	书面	反对	基督教

,

,

,

“他将此归于波菲利（一位博学的异教徒，曾著书反对基督教），

[bʌt; bət] [huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs]) [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	whose	works	were	destroyed	by	order	of	Theodosius	)	a	forgery	of	his
但	谁	作品	是	损毁	经过	命令	的	狄奥多西	)	一个	伪造	的	他的

[oʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

但他的作品被狄奥多西下令销毁）是他那个时代的伪造品，

[kɔːld] " [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['ɔːrəkəlz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['saɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər]

called	"	The	Philosophy	of	Oracles	,	"	and	then	cites	it	as	evidence	for
称为	"	这	哲学	的	神谕	,	"	和	然后	引用	它	作为	证据	为了

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

这本书名为《神谕哲学》，并以此作为基督教的证据。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['pæsɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [flɛgɔn] ,

He	gives	a	forged	passage	ascribed	to	Phlegon	,
他	给予	一个	锻造	通道	归因于	到	弗莱贡	,

他引用了一段伪造的、归于弗勒贡名下的文字。

[wer] [ðæt] ['peɪgən][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]

where	that	Pagan	is	made	to	speak	of	the	darkness	which	happened	at	the	death
在哪里	那	异教徒	是	制成	到	说话	的	这	黑暗	哪个	发生	在	这	死亡

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

让那位异教徒谈论耶稣死时发生的黑暗。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

If	such	a	passage	had	been	in	existence	it	would	have	been	mentioned	by
如果	这样的	一个	通道	有	到过	在	存在	它	会	有	到过	提及	经过

['ɔridʒen] ,

Origen	,
起源	,

如果真有这样一段文字存在，奥利金一定会提到它。

[huː] [riˈfəːz] [tuː; tə] [flɛgɔn] , [bʌt; bət] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn] ['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , - ,

who	refers	to	Phlegon	,	but	who	in	his	comment	on	Matthew	xxvii	.	,	45	,
WHO	指	到	弗莱贡	,	但	WHO	在	他的	评论	在	马修	xxvii	.	,	-	,

他指的是弗勒贡，但他在对马太福音27章45节的评论中，

[kən'kluːdz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ɪn]

concludes	we	must	not	be	too	positive	that	he	spoke	of	this	darkness	in
结束	我们	必须	不是	是	也	积极的	那	他	辐	的	这	黑暗	在

['mæθjuː] .

Matthew	.
马修	.

由此得出结论，我们不能过于肯定他在马太福音中谈到了这种黑暗。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['θæləs] , [ə'nʌðər] ['hiːðn] , [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	also	makes	Thallus	,	another	heathen	,	bear	testimony	to	the	eclipse	of	the
他	还	制作	菌体	,	其他	异教徒	,	熊	见证	到	这	蚀	的	这

[sʌn] — [ə'nʌðər] ['fɔːrdʒəri] .

sun	—	another	forgery	.
太阳	—	其他	伪造	.

他还让另一个异教徒塔卢斯为日食作证——这也是伪造的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

At	the	very	outset	of	his	"	Ecclesiastical	History	,
在	这	非常	开端	的	他的	"	教会的	历史	,

在他的《教会史》开篇，

" [hiː; hi] [nɔks] [ˌjuː 'es]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn]

"	he	knocks	us	over	with	a	pretended	correspondence	which	passed	between
"	他	敲门声	我们	超过	和	一个	假装	一致	哪个	通过了	之间

['dʒiːzəs] , [huː] , [dʒə'roʊm] [sez] ,

Jesus	,	who	,	Jerome	says	,
耶稣	,	WHO	,	杰罗姆	说道	,

“他用一段伪造的信件让我们大吃一惊，这段信件是耶稣与杰罗姆（Jerome）之间的往来，杰罗姆说，“

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ægbɡɝʊs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [i'desə] .

knew	not	how	to	write	,	and	Abgarus	,	king	of	Edessa	.
知道	不是	如何	到	写	,	和	阿布加鲁斯	,	国王	的	埃德萨	.

不懂文字，还有埃德萨国王阿布加鲁斯。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wer'ɪn] ['dʒiːzəs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

This	correspondence	,	wherein	Jesus	is	made	to	cite	the	words	of	the	Gospel	of
这	一致	,	其中	耶稣	是	制成	到	引用	这	字	的	这	福音	的

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

在这段信件中，耶稣被要求引用约翰福音中的话。

['rɪt(ə)n] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , [lɔːŋ] [dɪd] ['duːti] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] ,

written	probably	a	hundred	years	after	,	long	did	duty	among	Christian	evidences	,
书面	大概	一个	百	年	后	,	长的	做过	责任	之中	基督教	证据	,

可能是在一百年后写成的，长期以来一直是基督教证据的一部分。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['evri] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [noʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

but	is	now	given	up	by	every	critic	of	note	as	a	forgery	.
但	是	现在	给定	向上	经过	每一个	评论家	的	笔记	作为	一个	伪造	.

但现在所有知名评论家都认为它是伪造的。

['ædɪsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒenjuɪn] .

Addison	was	one	of	the	last	to	quote	it	as	genuine	.
艾迪生	曾是	一	的	这	最后的	到	引用	它	作为	真的	.

艾迪生是最后几个仍然认为它是真迹的人之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['fɑːðər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

As	it	would	occupy	too	much	space	to	follow	this	Father	through	all	his
作为	它	会	占据	也	很多	空间	到	跟随	这	父亲	通过	全部	他的

[mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts] ,

misstatements	,
错误陈述	,

因为要逐一指出这位父亲的所有错误言论会占用太多篇幅，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] .

we	shall	confine	our	attention	to	his	misrepresentations	of	Josephus	.
我们	将	局限	我们的	注意力	到	他的	虚假陈述	的	约瑟夫斯	.

我们将重点关注他对约瑟夫斯的歪曲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['herəd]

One	of	the	most	notorious	of	these	is	the	account	of	the	death	of	Herod
一	的	这	最多	臭名昭著	的	这些	是	这	帐户	的	这	死亡	的	希律王

[ə'gripə] ,

Agrippa	,
阿格里帕	,

其中最臭名昭著的记载之一就是希律·亚基帕之死。

['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['slɔːtər]

grandson	of	the	monster	who	is	supposed	to	have	ordered	the	slaughter
孙子	的	这	怪物	WHO	是	据称	到	有	订购	这	屠宰

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] [taʊn] " ['beθlihem] ,

of	all	the	male	children	in	the	inland	town	"	Bethlehem	,
的	全部	这	男性	孩子们	在	这	内陆	镇	"	伯利恒	,

据称下令屠杀内陆城镇“伯利恒”所有男童的怪物的孙子

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊsts] [ˌðer'ʌv] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['prɑːfəsi] .

and	the	coasts	thereof	,	"	on	account	of	an	obscure	prophecy	.
和	这	海岸	其中	,	"	在	帐户	的	一个	朦胧	预言	.

以及它的海岸，因为一个晦涩的预言。

[ɪn][ðə; ði] 12th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['herəd] ,

In	the	12th	chapter	of	Acts	it	is	stated	that	Herod	,
在	这	12th	章	的	使徒行传	它	是	声明	那	希律王	,

《使徒行传》第十二章记载，希律王.....

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] ,

as	the	people	were	calling	him	a	god	,
作为	这	人们	是	呼叫	他	一个	上帝	,

当人们称他为神的时候，

[wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] .

was	smitten	by	an	angel	and	was	eaten	by	worms	.
曾是	迷恋	经过	一个	天使	和	曾是	吃	经过	蠕虫	.

被天使迷倒，却被虫子吃掉了。

[dʒoʊ'siːfəs] [sez] : " [ə'gripə] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] , [sɔː] [æn; ən] [aʊl] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Josephus	says	:	"	Agrippa	,	casting	his	eyes	upward	,	saw	an	owl	,	sitting	upon	a
约瑟夫斯	说道	:	"	阿格里帕	,	铸件	他的	眼睛	向上	,	锯	一个	猫头鹰	,	坐着	之上	一个

[roʊp] , [ˌoʊvər'hed] .

rope	,	overhead	.
绳索	,	开销	.

约瑟夫斯说：“阿格里帕抬头望去，看见一只猫头鹰停在头顶的绳子上。

" [juː'siːbiəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊ'siːfəs] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

"	Eusebius	,	in	order	to	make	Josephus	agree	with	the	Acts	of	the	Apostles	,
"	优西比乌斯	,	在	命令	到	制作	约瑟夫斯	同意	和	这	使徒行传	的	这	使徒们	,

“优西比乌斯为了让约瑟夫斯与《使徒行传》达成一致，

[ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] , [strʌk] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd]

in	transcribing	the	text	of	Josephus	,	struck	out	about	the	owl	and	substituted
在	转录	这	文本	的	约瑟夫斯	,	击	出去	关于	这	猫头鹰	和	替代

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

在抄录约瑟夫斯的文本时，划掉了猫头鹰的描述，并用天使代替了它。

['laːdnə] [sez] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [gʊd] [ə'pɑːlədʒi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Lardner	says	:	"	I	know	not	what	good	apology	can	be	made	for	this	.
拉德纳	说道	:	"	我	知道	不是	什么	好的	道歉	能	是	制成	为了	这	.

拉德纳说：“我不知道该如何向他道歉。”

" [nɔːr][duː][wiː; wi] , [ən'les] [ðæt] [wʌn] - [wɪŋd] [faʊl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

"	Nor	do	we	,	unless	that	one	-	winged	fowl	is	just	as	good	as	any	other	.
"	也不	做	我们	,	除非	那	一	-	有翅膀的	鸡	是	只是	作为	好的	作为	任何	其他	.

“我们也不这么认为，除非那只独翼鸟和其他鸟一样好。”

[hiː; hi] [meɪks] [dʒoʊ'siːfəs] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɔuɪdəz] [kən'fɜːrmə˛tɔːri] [ʌv; əv] [ækts] [viː] . , - ; [waɪl] , [ɪn]

He	makes	Josephus	'	account	of	Theudas	confirmatory	of	Acts	v	.	,	36	;	while	,	in
他	制作	约瑟夫斯	-	帐户	的	特乌达斯	确认	的	使徒行传	v	.	,	-	;	尽管	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他认为约瑟夫斯对狄奥达斯的记载证实了《使徒行传》第五章第36节；而事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['kɔmən˛teɪtəz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

it	disagrees	with	that	account	so	much	as	to	give	commentators	the	utmost
它	不同意	和	那	帐户	所以	很多	作为	到	给	评论员	这	极致

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

它与这种说法大相径庭，令评论员们感到极其困惑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ,

He	also	,
他	还	,

他也

[traɪz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [dʒoʊ'siːfəs][wɪð; wɪθ] [luːk] [baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

tries	to	reconcile	Josephus	with	Luke	by	confounding	the	taxing	in	the	time	of
尝试	到	调和	约瑟夫斯	和	卢克	经过	混淆	这	征税	在	这	时间	的

['herəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrkiː] - [laʊs] ,

Herod	with	that	after	the	banishment	of	Arche	-	laus	,
希律王	和	那	后	这	流放	的	阿尔奇	-	劳斯	,

他试图调和约瑟夫斯和路加福音，将希律王时期的征税与阿尔基劳斯被放逐后的征税混淆起来。

[huː] ['reɪnd] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] ['æftər] ['hɛrədz] [deθ] .

who	reigned	for	nine	years	after	Herod's	death	.
WHO	统治	为了	九	年	后	希律王的	死亡	.

希律王死后，他统治了九年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑːrdnɚz] [wɜːrks] (['vɑːl] .

Dr	.	Lardner's	works	(	vol	.
博士	.	拉德纳	作品	(	卷	.

拉德纳博士的著作（卷）

[aɪ] , [piː] . -) [sez] :

i	,	p	.	344	)	says	:
我	,	p	.	-	)	说道	:

i，第 344 页）说：

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [greɪt]

"	I	must	confess	I	ascribe	that	not	to	ignorance	but	to	somewhat	a	great
"	我	必须	承认	我	归咎于	那	不是	到	无知	但	到	有些	一个	伟大的

[diːl] [wɜːrs] .

deal	worse	.
交易	更糟	.

“我必须承认，我认为这并非出于无知，而是出于更糟糕的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [juːsiːbiːəs] [ə'kjuːtnəs] ,

It	is	impossible	that	a	man	of	Eusebius's	acuteness	,
它	是	不可能的	那	一个	男人	的	优西比乌斯的	急性	,

像优西比乌斯这样敏锐的人，不可能.....

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][dʒoʊ'siːfəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

who	had	the	New	Testament	and	Josephus	before	him	,
WHO	有	这	新的	遗嘱	和	约瑟夫斯	前	他	,

他之前已经阅读过《新约》和约瑟夫斯的著作。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sensəs] [meɪd] ['æftər] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['herəd]

should	think	a	census	made	after	Archelaus	was	the	same	with	that	before	Herod
应该	思考	一个	人口普查	制成	后	阿尔克劳斯	曾是	这	相同的	和	那	前	希律王

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

应该认为阿基劳斯之后进行的人口普查与希律王去世之前的人口普查相同;

[bʌt; bət] [juː'siːbiəs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]

but	Eusebius	was	resolved	to	have	St	.	Luke's	history	confirmed	by	the
但	优西比乌斯	曾是	已解决	到	有	英石	.	路加的	历史	确认的	经过	这

[ɪk'spres] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ,

express	testimony	of	the	Jewish	historian	,
表达	见证	的	这	犹太人	历史学家	,

但优西比乌决心要通过犹太历史学家的明确证词来证实圣路加的历史记载。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

" [sʌtʃ] ['instənsiz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] [juː'siːbiəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n]

"	Such	instances	make	us	suspect	Eusebius	in	regard	to	the	celebrated	interpolation
"	这样的	实例	制作	我们	怀疑	优西比乌斯	在	看待	到	这	著名	插值

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ'siːfəs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] (['æntɪk] .

in	which	Josephus	is	made	to	give	evidence	to	Jesus	as	the	Christ	(	Antiq	.
在	哪个	约瑟夫斯	是	制成	到	给	证据	到	耶稣	作为	这	基督	(	古董	.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

xviii	.	,
十八	.	,

“这些例子使我们怀疑优西比乌斯关于约瑟夫斯作证耶稣是基督的著名插入内容（《犹太古史》第十八卷，第十八章）。

[haɪ] . , [θriː]) .

hi	.	,	3	)	.
你好	.	,	3	)	.

嗨，3)。

[hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɜːrst]['saɪtɪd][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['ɔridʒen] ,

He	at	any	rate	first	cited	the	forgery	,	which	was	unknown	to	Origen	,
他	在	任何	速度	第一的	引用	这	伪造	,	哪个	曾是	未知	到	起源	,

无论如何，他首先提到了这件伪作，而奥利金对此一无所知。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːts] [ðæt] [dʒoʊ'siːfəs][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [kraɪst] .

and	distinctly	asserts	that	Josephus	did	not	acknowledge	Christ	.
和	明显地	断言	那	约瑟夫斯	做过	不是	承认	基督	.

并明确断言约瑟夫斯没有承认基督。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laːdnə] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪz] ['veri] ['krɪstʃən] ,

Dr	.	Lardner	tells	us	the	style	of	the	paragraph	is	very	Christian	,
博士	.	拉德纳	讲述	我们	这	风格	的	这	段落	是	非常	基督教	,

拉德纳博士告诉我们，这段文字的风格非常具有基督教色彩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juː'siːbiəs] [hɪm'self] , [æz; əz]['tɑːnəˌkwɪl] ['feɪbɚ] [sə'spektɪd] .

if	it	be	not	the	composition	of	Eusebius	himself	,	as	Tanaquil	Faber	suspected	.
如果	它	是	不是	这	作品	的	优西比乌斯	他自己	,	作为	塔纳奎尔	费伯	怀疑	.

如果不是优西比乌斯本人所作，正如塔纳奎尔·法贝尔所怀疑的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神